

ملاحظات على قصيدتي نزار قباني وسعيد عقل

— ازهر البرق في اناملك الخمس
وطارت للقرب عصفورتان
— ان تلك الاوراق حقل من القمح
فمن اين تبدأ الشفتان

وفي هذه الابيات لا تحول البساطة والوضوح دون
المثالة في التراكيب والفنى في التصوير والتجنيح في
الخيال . فشطرة « ازهر البرق في اناملك الخمس » مثلاً
تتألف من مفردات شديدة البساطة ، ولكنها بالتزاوج
السعيد تخلق استعارة مذهشة تصوّر النار التي كانت
تحملها ريشة طه حسين في كتابات التحدي والافتحام .
وتشبيه أوراق صاحب « الايام » بحقل من القمح ، بهذه
العفوية البسيطة ، يبعث صورة نابضة ليبدّر تنهافت عليه
العصافير ولا تدري أين تنقد حبوه المنشورة .. ثم تتجسد
تلك المناقير بشفاة القراء التي تلمس الاحرف عن
السطر ..

هذه النماذج تحمل اذن الى البساطة اللغوية
البعيدة عن التسطح ثراء الصور النابضة بالالوان . فهي
لذلك سهلة التلقي ، ولكنها عميقة التأثير .
اما قصيدة سعيد عقل فلفتها مقلع احجار تعوزه
ذائقة الهندسة لدى التركيب . ولا يفهم متذوق الشعر
كلف هذا الشاعر بالتعقيد وانصرافه الكلي عن البساطة ،
من غير ان يلزم عن ذلك اي عمق . فانت اذا فككت هذه
الاحجار وحللت مفاصلها خرجت بصور قد تكون ميزتها
الاولى المبالة في الشطحات الخيالية والبلهوانية في
البناء التركيبي ، ولكن اثرها لدى المتلقي بعيد عن ان يكون
عميقاً . خذ هذه النماذج من القصيدة :

— ذكراك ما ذكراك ؟ قل ضرباً
هام الجبال غضوب اشعل السحبا
— ولو لريشة عصر ان تظله
لكنت كالليل لفّ المنتهى بابا
— كما صرعت ، رفعت : الريح آيتها
ان عصفاها هي ، لا ثوب ولا قشبا
— وشائل بغواها وهم أن لها
مثل الجناحين رفّاً فوق .. واغتربا
— وما التقى الحسن من لبنان ضجّ صبا
بفن مصر تفاوى في الحديد صبا
— حتى غدت للألى قيلوا العقول منى
ولالألى ارتحن لاستغبائهن غبا
— انزل بقلبي ، بهم الارز يوم أسى
بالشيخ بالريح ، بالهبّات غبّ صبا
—

ان تعتمد التعقيد في تركيب هذه الابيات النموذجية
يذهب بكل جمال الشعر والشاعرية . فكيف اذا كان شطح
الخيال في تماديه يوحى لدى كل صورة بمجانية الفانتازيا
التي تحرك ذهن الشاعر ؟
سنحاول هنا ان نستخرج الصور التي ارادها
صاحبها :

ان ذكرى المحتفى به تذكر الشاعر بغضوب (قد
يكون طيرا او انسانا) ضرب هام الجبل فاشعل السحب .
وهي صورة لا جدّة فيها ، اذ ان الغضب الذي يرفع

قرات قصيدتي نزار قباني وسعيد عقل في مهرجان
تكريم طه حسين في القاهرة . ولست احب ان افهم بينهما
المقاربه ، وكنتي اجتريء ببعض الملاحظات والتأملات التي
اوجتها لي .

١ — تشرب قصيدة نزار قباني كالماء الزلال ،
وترشف آياتها بعذوبة ، لانها متفجرة من نبع اندفق
والطبعية . انها كالشجرة الفضة ، تستمد نسفها من
تلقيّة الجذور السمحاء ، وعفوية الارض المعطاء ، بعيدة
عن أي تصنع ، وان لم تكن بعيدة عن الصنعة الفنية .
اما قصيدة سعيد عقل فيفص بها الحلق ، ويصاب
منها اللسان بالتقبض والمرارة . ذلك ان القاري مضطر
الى مصارعة عباراتها وصولاً الى مقاصدها ، فيكاد ذلك
يخلّف لديه الصداق . ومرد هذا ان الشاعر لا يتوسل الى
معانيه المفردة الواضحة ولا العبارة اللينة ، فاذا شعره
مطبوع بطابع التعقيد اللغوي والعموي في آن .
نزار قباني ، في هذه القصيدة ، كما في شعره
السابق ، عموديه وحرّه ، يعتمد « البساطة » في اختيار
الكلمة وتركيب العبارة ، وهذه البساطة هي التي خلقت
له ذلك الرصيد من الشعبية الذي يكاد لا يدانيه فيه شاعر
عربي معاصر .

على ان تلقائية نزار تتمرد على اية سطحية ، وبساطته
لا تتعارض والعمق ، اذا كان العمق غنى الايحاء والشفافية ،
وهو المطلوب في الشعر . وهذه نماذج من القصيدة تمثل
لهذه الرؤية :

— ضوء عينيك ام هما نجمتان
كلهم لا يرى وانت تراني
— ضوء عينيك ام حوار المايا
ام هما طائران يحترقان
— ارم نظارتك .. ما انت اعمى

انما نحن جوقة العميان
هذه الابيات تتزاج فيها البساطة والعمق عبر صور
يفنيها التشبيه الموضوعي والانطباع الذاتي في وقت
واحد . بل لعل العمق ان يكون ناشئاً من التناقض في
الصور : العيان المظلمات والنجمتان . عيون الناس
الفتوحة التي لا ترى ، وتلك العيان المظلمات اللتان تريان
(الشاعر) . ثم ان تشبيه العينين المفلقتين على السواد
بطائرين يحترقان يبلغ حد الروعة . وفي تصعيد آخر
للتصوير ، يهتف الشاعر بالعقري الغائب : ارم نظارتك
... ما انت اعمى ، انما نحن جوقة العميان .

انني اقرأ الان عبارتي الاخيرة التي اردت ان اشر
فيها بيت الشاعر ، فأجدي وقد استعملت كلماتها كلها ، من
غير تبديل ولا تحوير ، ولا تقديم ولا تأخير . ماذا اذن ؟
هذه الكلمات النثرية تتحول فجأة الى كلمات شعرية ،
في غير ما ضعف ولا تنهافت ، لان البساطة فيها مقترنة
بصدق العفوية او عفوية الصدق ، وهي التي لا تناقض
بينها وبين العمق .

— ايها الفارس الذي اقتحم الشمس
والقى رداءه الارجواني
— فعلى الفجر موجة من سهيل
وعلى النجم حافر لحسان



سميد عقل

نزار قباني

★ ★ ★

ويدعو بانصر للسلطان
عند الينا فان ما يكتب اليوم
صغير الرؤى صغير المعاني
ونزاه يستغل روح التحدي التي كان طه حسين
يتحلى بها ليخرج الى فصح التزلف والخنوع لدى فئة من
الكتاب الجبناء الذين باعوا أنفسهم للشيطان :
- أنت أرضعتنا حليب التحدي
فطحننا النجوم بالاسنان
ايها الفاضل الكبير تأمل
كيف صار الكتاب كالخرفان
قنعوا بالحياة شمسا ومرعى
واطمانوا للماء والفدران
ان اقصى الاشياء للنفس ظلما

قلم في يد الجبان الجبان
هذه الصيحة التي يدين بها نزار النفاق والتكسب
وانتزلت تنضاف الى صيحاته الكثيرة السابقة في تعرية
المجتمع العربي ، فتجعل منه شاعرا في طليعة الشعراء
الرافضين ، بل الثائرين .

ولكن التصاقه بالواقع ، وانغماسه في اتون الصراع
الذي يعيشه الوطن العربي انما يبرزان في ذلك النداء
الذي يطلقه من اجل مصر في محنتها الحالية حين يقول :
تستبد الاحزان بي فانادي آه يا مصر من بني فحطان
تاجروا قبك ساوموك استباحوك وباعوك كاذبات الاماني
حبسوا الماعن شفاه اليتامي وارفاه في شفاه الفواني
تركوا السيف والحصان حزينين وباعوا التاريخ للشيطان
انه هنا يدين التناقض الفظيع الذي يشل الوطن
العربي بين فقرائه العاملين من اجسل مجده وعظمته ،
واغنيائه الاسنين في حياة الخنى والمذلة . وهو في هذه
المفارقة المبكية يتذكر وطنه السوري ووطنه الاخر
الفلسطيني :

يشترون القصور ، هل ثم شار
يشترون النساء هل ثم شار
يشترون الدنيا واهل بلادي
آه يا مصر ! كم تعانين منهم
لقبور الابطال في الجولان
لدموع الاطفال في بيسان
ينكشون التراب كالديدان
والكبير الكبير دوما يعاني

صاحبه فوق الجبال ليشعل السحب لا يكتسب بفعل ذلك
ميزه خاصة تجعل من هذا الغضب او من صاحبه بدعا في
البشر . فهي اذن شطحة خيال مجانية لا تقول شيئا . اما
من حيث المبنى ، فلست اجد اقبح من روي اسطررد
الاولى : ضربا . انه يكاد يضرب المتلقي في وجهه ، فيخلف
لديه ، مند البدء ، النفور والاستهجان !

وصوره البيت الثاني تريد ان تقول : اذا كان لقلم
في عصر معين ان يظل بقيمته واهميته هذا العصر ، فان
قلمك فيما يظله اشبه بالليل الذي يلف الهمم كله ، اي
ان قيمته واهميته تنسحبان على التاريخ كله فتظلانه
دون سائر الاقلام والعقوبات . اهل يمكن لخيال شاعر ان
يفقد ميزان الكلام كهذا الخيال ؟ اما قافية هذا البيت
فملصقة به الصاقا ، اذ ما دخل الابهاء او انخنوع بهذا
كله ؟

واما البيت الثالث ، فقد افتقدنا فيه حقا وجه
الشبه بين الريح التي آيتها انها هي عصفها بالذات
(وكم هو سقيم قلب التركيب : ان عصفها هي !) وبين
صرعه ورفعته . .

واما الايات الثلاثة التالية التي تتحدث عن تمثال
نفرتي الذهبي ، فهي مثقلة بالتراكيب المعقدة التي لا
تستبين فيها الصورة الا بشق النفس ، وتكاد لا تفهم
بيتها الاخير :

حتى غدت للآلى قيلوا انقول منى

وللآلى ارتحن لاستغائهن غبا
بقي اخر بيت من النموذج الذي اوردناه ، وهو
ترحيب بطيف طه حسين ان ينزل بقلب الشاعر ، وبهم
الارز اذا نابه الاسى وبشجر الشيع وبالريح (وهذه طبعها
مجرورة باغراء الجناس) وبالهبات . . وواضح انه كان
بوسع الشاعر ان يطيل اللانحة الى ما لا نهاية ، من غير
ان يزيد شيئا على المعنى العادي المبذول .
أعود ، عند هذا الحد من الاستشهاد ، الى التأكيد
بأن التعقيد الذي يلف هذه القصيدة يحرمها من مزايا
التدفق والعفوية ويشل فيها ، على الصعيد الفني ، إمكان
الايصال والتلقي . (١)

٢ - اما على صعيد الموضوع ، فتعتبر قصيدة نزار
قباني شاهدا على العصر الذي يعيشه ، نقصد هنا على
المجتمع الذي يعيش فيه . وهو شاهد اخر يدل على ان
هذا الشاعر يمد جذوره في ارض بلاده ، ويفمس قلمه
في امراضها ويعمل مبضعه في آفاتها .

ان حديث نزار قباني عن سقوط الفكر في النفاق
السياسي ، مثلا ، موجة عارمة تنبض بالصدق والصراحة :
سقط الفكر في النفاق السياسي

وصار الاديب كالبهلوان

يتعاطى التبخير ، يحترف الرقص

(١) يقتضيني التجرد ان اقول اني توقفت في هذه القصيدة عند
ايات قليلة وجدتها جيدة ، لان الشاعر جرى فيها مع العفوية واليسر
وابتعد عن التعقيد المعهود ، ومنها قوله في الاشارة الى انطفاء النور
في عيني طه حسين :

- والليل وحده تدري اين متبعه (...)

- كذاك انت رمت عينك ليلهما

ثقلنا على الشرق عاد الشرق ملتها

- تعلم الجيل من طفل تمر به

اذاهر فترى في وجهه العطب

- فتكتم الحزن عنه خوف تجرحه

لكنه هو لا يستعذب الكذب

فلانه يملك حسا تاريخيا سليما ، هو الحسن الذي لا يعكر لديه الرؤية الشمولية للتاريخ العربي .
فهو يشير الى « مسر بني قحطان » والى التاريخ الاسلامي والى الشعراء العرب ، ثم يتحدث باسم مصر من دورها في صنع التاريخ العربي :
قد رددنا جحافل الروم عنكم

ورددنا كسرى انوشروان

وحمينا محمدا وعليما

وحفظنا كرامة القرآن

ومن هذا الوحي بالذات ، يخصص نزار القسم الاخير من قصيدته لادانة تقصير العرب في دعم مصر ومدّها بما تستطيع ان توصل به رسالتها العربية .

اما سعيد عقل ، فلا يذكر من مصر الا تمثال نفرتيتي المذهب والهيكل . . وهذا طبعاً من تاريخ مصر ، ولكنه جزء يسير من هذا التاريخ . وهو بالتالي تشويه للتاريخ الحقيقي ، لانه اسقاط لتاريخ مصر العربي ولحضارتها العربية . والواقع ان سعيد عقل لا يني ينكر صراحة اي تاريخ عربي لاي بلد عربي ، تستوي في ذلك مصر ولبنان . وقد سبق له ، اثر زيارة منذ بضعة اشهر للقاهرة بدعوة من وزارة الثقافة المصرية ، ان طالب وهو على ارض مصر بما سماه « تمصير مصر » كما اشار مندوب جريدة « النهار » في القاهرة آنذاك .

ولكن ، وهو في ذكرى تكريم طه حسين ، لا يجد في نتاج صاحب الذكرى ما يحمل التعبير عن ذلك التاريخ العربي والفكر العربي والحضارة العربية ؟ ما الذي كانت ترمي اليه جميع دراسات طه حسين الادبية ؟ وما الذي كانت ترمي اليه « اسلامياته » على الخصوص ؟ اكان يقصد الى تحقير ذلك التاريخ والانتقاص من شأن الحضارة العربية ؟ فلماذا يسقط سعيد عقل هذا كله من حسابه فيشوه تاريخ مصر اذ يهمل الحقبة المتأخرة منه ، وهي التي تمتد حتى ايامنا هذه ، وهي التي تعيش فيها مصر حقيقتها وقيمتها ، في حين ان تاريخ الحقبة المتقدمة التي تنقضي بها سعيد عقل قد باد ودرس ، ولم يبق الا للذكرى ؟

وبعد ، فهذه هي بعض الخواطر التي اوحت لي بها قراءة القصيدتين . واود ان اختتم هذه الملاحظات بالاشارة التالية :

ان سعيد عقل ، صاحب هذه القصيدة ، يدعو الى هجر الفصحى ، واحلال العامية محلها .
ونحن اذا نظرنا الى الموضوع نظرة سطحية ، وجدنا في الامر مفارقة وتناقضا .

اما اذا تعمقنا الامر قليلا ، فلن يمتنع علينا التفكير بان مثل هذه القصيدة انما يندرج في الدعوة نفسها والمخطط نفسه : تعقيد الشعر الفصحى الى حد تنفير الناس به وصرف القراء عنه ، وهو بالذات ما تؤدي اليه قصيدة سعيد عقل هذه . .

ولكن الجواب على ذلك ان هذه الدموة صائرة حتما الى الاخفاق لان المؤمنين بها لا يتجاوزون اصابع اليد الواحدة . اما الشعراء العرب الذين يحبون الناس بالفصحى التي تصبح بين ايديهم لغة الحياة الواقعية الحقيقية ، فهم كثيرون . وليس نزار قباني الا واحدا منهم ، وان كان من ابرعهم !

ان نزار قباني يقتحم الواقع ولا يخشى نبشه وتجريحه وتعمية فضائحه ، فيشارك بذلك في خلق الادب الثوري المناضل الذي هو اليوم طبيعة انتاجنا الحديث ، هذا الانتاج الذي لا تنفصل فيه الهوم الفنية ، في وجدان الاديب ، من هوم الشعب والمجتمع .
عما هو موقف سعيد عقل ؟

ان يوسعنا ان بعد فصيده هذه ، بالمقياس نفسه .
شاهدا على انقطاع صله الشاعر بمجتمعه الحقيقي ، بل هي شاهد على انه يشوه هذا الواقع في تنير من الاحيان حين يقتنى بانمجيد والتعظيم والتفاخر والمباهاة ، توهمها منه ان هذه هي وطنيه الحقيقية !
يقول سعيد عقل :

ات معي زهر لبنان وكنت صدى

لثورة في بنيه تنزل العصا

ليست من النار لكن من ارادتها

تعطي الهنيئات نبضا ، تشرب الغصبا

انزل بملهي ، بهم الارز يوم اسي

بالشيخ باريح ، بالهبات غب صبا

انزل بما ضج في لبنان من واه

بالنبر لم ينجرح ، بالورد ما انتهب

بماردين ابوا الا الحياة على

بمسكين بقرن الدهر مطلباً

بجهيم ، بضروب العزم في يدهم

بعولهم للزمان اركض ام انت هبا

تكن نزلت ببعض الصخر من جبل

له على المجد فضل المجد ان صعبا

ان « حسن الكرامة » الذي قد يتبعث من هذه الابهات هو ادنى الى ان يكون ضرباً من جنون انعطمه حين يتجاوز معاسد الواقع ويفضي عن الافات الكثيرة التي تنخر المجتمع اللبناني وتشل فعالياته وتجعله بالطائفية والاقطاع والاقليمية والاستفلال مجتمعاً متخلفاً لا يفل تخلفاً عن اي مجتمع شرقي مريض .

فاذا قيل ان مناسبة لتكريم ذكرى طه حسين لا تحتمل اطلاق اصوات النقد الذاتي والتجريح النفسي ، قلنا ان هذا غير ممتنع بالضرورة . . ولكن تلك المناسبة لا تحتمل كذلك تشويه الواقع والاسترسال مع مرض التفاخر الفارغ الذي يملأ به سعيد عقل اعمده بعض الصحف اللبنانية منذ سنوات . . واذا كانت المناسبة تحتمل التنويه ببطولات مصر في الحرب في قوله مخاطباً روح طه حسين :

تلك الكرامات في العقل ارتجتك اخا

تلك البطولات في الحرب ارتضتك ابا

اذا كان الشاعر يذكر بطولات سيناء وحرب تحريرها ، فكيف يجيز لنفسه ان يتناسى تقاعس لبنان بالدفاع عن ارضه وكرامته ، ولا يذكر الا « الماردين الذين ابوا الا الحياة على » ؟

ان التباهي الزائف الذي جعله سعيد عقل دأبه ودينه في كل ما ينتجه يفسد الاجيال اللبنانية اذ يغريها بالقعود والاسترخاء ويذهبا بالكفاح والصراع من اجل مجتمع لبناني افضل . وبهذا يتبدى الشاعر هنا كقوة رجعية تشد البلاد الى واء .

٢ - اذا كان نزار قباني يدين الواقع العربي الفاسد،

تحقيقية

(ندوة الفيلبيين)

ان تبادر الى سد العجز الذي احده انقطاع الدعم العربي الراسمالي من المنظمة لتمكينها من الصمود ، وهو ما يشكل واجبا قوميا على الدول العربية دفاعا عن القضية العربية الاولى : قضية فلسطين .

واما التحقيق بشأن ندوة « الادب والاجيال الجديدة » الذي كتبه « للاداب » الاستاذ ادوار خراط ، نائب الامين العام للكتاب الاسبويين الافريقيين ، فهو يتناول اعمال الندوة التي دعا اليها في مانيلا ، ماصمة الفيلبيين ، اتحاد الكتاب الفيلبيين ، باشراف اتحاد كتاب آسيا وافريقيا ، في اوائل شباط الماضي .

ولما كنت قد شاركت في اعمال هذه الندوة ، فاتي اود ان اورد الملاحظات التالية التي لم يتطرق اليها التحقيق .

١ - كنت شخصا من الذين يعتقدون ان اتحاد الكتاب الفيلبيين يتمتع بقدر من الاستقلال يجعله غير تابع لحكومته المرتبطة ارتباطا وثيقا بعملية السياسة الاميركية . ولكن المناقشات التي جرت ، وخاصة في لجنة الصياغة التي كنت احد اعضائها ، ازالته هذا الوهم ، بل البتة ان تبعية اتحاد الكتاب ذاك تبلغ حد العمالة .

٢ - من هنا كان شعوري وشعور بعض المندوبين العرب بان اتحاد كتاب آسيا وافريقيا ارتكب خطأ جسيما بقبول الدعوة لاقامة هذه الندوة في الفيلبيين . اذ ان الندوة استغلت للتغطية على سياسة قمعية تتبعها الفيلبيين ، بمباركة من الولايات المتحدة ضد الحركة الوطنية ونسوة المسلمين في الجنوب . وقد اتخذت هذه التغطية الوانا من هريم الوفود كانت تثير الشكوك ، لا سيما دعوة المندوبين لقضاء ليلة احتفالية في جزيرة تملكها زوجة رئيس جمهورية الفيلبيين .. (وقد امتنع مندوبو فلسطين والجزائر ولبنان من تلبية هذه الدعوة ..) .

٣ - يتزايد السعور بان منظمة كتاب آسيا وافريقيا تحتاج الى « اعادة نظر » في اوضاعها وانظمتها ، بحيث تخرج من حالة « الشيخوخة » التي اصيبت بها في الاعوام الاخيرة بسبب الروتين ونفوذ بعض اعضائها الذين يحولون دون اتباع خط ثوري واضح هو الذي يجب ان تتمتع به المنظمة دونها ارتباطا بعمى بالحكومات ..

ان اعادة النظر هذه ضرورية للحيلولة دون ان تفقد منظمة كتاب آسيا وافريقيا ما بقي لها من اهمية وفعالية ...

سي ١٠

مقالة

(الاونسكو واسرائيل)

يضم هذا العدد ، في الصفحات التالية ، ملفا كاملا وتحقيقا ضافيا .

اما الملف فيتناول قضية « الاونسكو واسرائيل » ، هذه القضية التي لا تزال تثير منذ اواخر العام الماضي اهتمام الاوساط السياسية والثقافية في آن واحد ، والتي نعتقد ان القراء العرب لم يطلعوا عليها اطلاعا كافيا لان صحافتنا لم تولها العناية التي تستحقها .

واهمية هذه القضية تقوم على ان منظمة الاونسكو قد اتخذت في دورتها الثامنة عشر الاخيرة قرارات هامة بشأن عدم ادراج اسرائيل في النشاطات الاقليمية الثقافية وادانة سياستها حول الحفريات التي تقوم بها في مدينة القدس . وقد قامت اجهزة الاعلام الصهيونية ، وخاصة في الصحافة الفرنسية ، بحملة فظيعة على الاونسكو ادت الى قرار الولايات المتحدة بقطع مساعدتها عن منظمة الاونسكو (وهي تساوي ربع ميزانية المنظمة) والى تقاص مساعدات بعض الدول الاخرى ، ومنها فرنسا .

وما زالت المنظمة تعاني حتى اليوم من ضغوط كبيرة لشنها من قراراتها التي اتخذت باكثرية كبيرة . ومن الطبيعي ان يقف ممثلو الدول العربية والدول الاشتراكية ودول العالم الثالث في وجه هذه الضغوط دفاعا عن تلك القرارات . والمقالات المنشورة في هذا الملف والتي رغبت « الاداب » الى الشاعر والكتاب اللبناني الاستاذ صلاح ستيتيه ، المندوب الدائم للمعاون للبنان لدى الاونسكو ، ان يطلبها من ممثلي الدول العربية في المنظمة ، فلبوا الدعوة مشكورين ، تكشف عن محاولات اسرائيل وعملائها من الصحفيين الفرنسيين واصدقائها من موظفي الاونسكو السابقين لتشويه حقيقة قرارات المنظمة .

غير اننا نود ان نتجاوز هنا توضيح الحقائق لننمو الى ما هو ابعد ايرا واكثر فاعلية : نقصد تمكين الاونسكو من ان تظل صامدة في وجه جميع الضغوط . ولا يكون ذلك الا بنعم ميزانيتها دعما ماليا هو الذي تعاول الولايات المتحدة وبعض الدول الغربية الاخرى سحبه منها لتضمها في موضع العجز الذي يضطرها الى التراجع عن موافقتها .

واذن ، فالتنا دعمو الدول العربية الفنية ، ولا سيما دول البترول ،



د . حليم ابو عز الدين

اليونسكو والقدس

العام العالمي ، وتقدموا بشكاوي حولها الى الامم المتحدة التي قامت ، منذ عام الاحتلال ١٩٦٧ ، بانذار اسرائيل ، وبشدة ، الامتناع عن اجراء اي تغيير في وضع المدينة القانوني ، او في معالمها التاريخية ومقدساتها او في مخططها المدني .

فقد اصدرت الجمعية العمومية للامم المتحدة في ٤ تموز ١٩٦٧ القرار رقم ٢٢٥٣ « بدعوة اسرائيل لالغاء كل الاجراءات التي اتخذتها (في القدس) ، وبالطلب منها الامتناع عن القيام باي عمل يغير وضع القدس » .

وفي ١٤ تموز ١٩٦٧ اتخذت الجمعية العمومية قرارا اخر رقم ٢٢٥٤ « يستنكر عدم قيام اسرائيل بتنفيذ قرار الجمعية العمومية رقم ٢٢٥٣ (المذكور انفا) ، ويدعو اسرائيل مرة اخرى ، الى القاء جميع الاجراءات المتخذة ، والى الاستناع عن القيام باي عمل يغير معالم القدس » .

وفي ١٤ كانون الاول ١٩٧٣ ، اتخذت الجمعية العمومية القرار رقم ٣.٩٢ الذي تعرب فيه عن « اهتمامها العميق بنقض اسرائيل لاتفاقيات جنيف الخاصة بحماية الاشخاص المدنيين في زمن الحرب ، المؤرخة في ١٢ اب ١٩٤٩ ، وغيرها من الاتفاقات الدولية .. وذلك بنهبها الاثار الثقافية والتاريخية في الاراضي المحتلة » .

ونصت المادة الثانية من هذا القرار على « اعتبار كل الاجراءات المتخذة من قبل اسرائيل لتغيير المعالم الطبيعية والتركيب الديموغرافي ، والنظم الاساسية ، او وضع الاراضي المحتلة ، او اي جزء منها لغيا وغير معترف به » .

ودعت المادة الثامنة من القرار سائر الدول والمنظمات والوكالات الدولية « لعدم الاعتراف باية تغييرات اجرتها اسرائيل في الاراضي المحتلة الخ ... » .

اما مجلس الامن ، فقد اتخذ في ٢ تموز ١٩٦٩ القرار رقم ٢٦٧ وفيه يستنكر ، باقوى الالفاظ ، كل الاجراءات المتخذة بهدف تغيير وضع مدينة القدس ، واعتبرت المادة الرابعة من القرار كل الاجراءات التشريعية والادارية التي اتخذتها اسرائيل في القدس « لاغية وغير ذات مفعول » .

وكذلك اتخذ مجلس الامن قرارا بالمعنى ذاته ، مفضيلا اليه استنكاره لعدم تجاوز اسرائيل معه وذلك تحت رقم ٢٩٨ بتاريخ ٢٥ ايلول ١٩٧١ .

اما اليونسكو ، وهي منظمة الامم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة

كان احتلال اسرائيل العسكري للقدس العربية ، في السابع من حزيران ١٩٦٧ ، اكبر خسارة حلت بالعرب بعد خسارة القسم الاقصى من فلسطين عام ١٩٤٨ . فقد اطبقت قوات اسرائيل على هذه المدينة ، جوهرة المدائن ، موطن السيد المسيح ومرثته ومثواه ، ومسرى النبي العربي ، اولى القبيلتين وثالث الحرمين ، ومقر المسجد الاقصى ، وجارة المهد ومسرى الجلجلة ومكان القبر المقدس .

المدينة التي حنا عليها العرب وحفظوها لاربعة عشر قرنا - عدا قرنين منهما استولى عليها خلالهما الفرنجة - كانت فيها مفتوحة لجميع المؤمنين ، يحيطها العرب ، مسلمين ومسيحيين ، بافتدتهم ومحبتهم وتقديسهم ، ويرنو اليها العالم بالتجلة والاحترام .

دخلت القوات الاسرائيلية المدينة واحتلتها ورفعت فوقها العلم ذا النجمة السداسية ، وبادرت الى النصرف بها تنصرف الفزاة المستوطنين ، وامعنت فيها هدماء وتغييرا . ازالته حي المفاربة لتفسح المجال لانشاء ساحة كبيرة امام حائط المبكى ، وحائط المبكى ، كما قد لا يعلم الكثيرون ، هو جزء لا يتجزأ من الاوقاف الاسلامية في القدس . وبهذا افتتحت حتى المحاكم البريطانية العليا ، خلال الانتداب البريطاني على فلسطين ، في الوقت الذي كان الانتداب يستهدف فيه سياسة انشاء الوطن القومي اليهودي .

وازالته القوات الاسرائيلية الحدود بين القدس العربية وسائر القدس المحتلة ، وضمتها الى اراضيها ، واستصدرت قانونا من « الكنيسة » الاسرائيلي يقرر توحيد المدينة ، معلولة ان تسبغ على هذا الاحتلال العسكري القسري صفة التوحيد الشرعي .

ثم عملت سلطات الاحتلال على تغيير معالم المدينة فاضافت اليها احياء جديدة ، وانشأت فيها عمارات شاهقة شوهدت مآماتها التاريخية ، ونقلت اليها بعض الادارات الحكومية الاسرائيلية زيادة في الامعان في تهويد المدينة . وقامت فيها بحفريات عديدة بالقرب من الحرم الشريف وكثير من القديسات الاخرى الاسلامية والمسيحية ، معرضة تلك الاثار الثمينة للخطر والضياع . ثم عمدت الى احاطة المدينة العالية بسوار خانق من العمارات الشعبية العالية ، حتى طمس افق المدينة ، وتغير شكلها ، وحششت في تلك العمارات اعدادا كثيفة من المهاجرين اليهود ، محاولة بذلك ان تضع العالم امام الامر الواقع .

ولم تكف بذلك ، بل حاول بعضهم حرق المسجد الاقصى ، كما يعلم الجميع ، والصقوا هذه التهمة بمخبول ، وتطاولوا على حرمة عرش السيدة العذراء .

سارع العرب لكشف هذه التصرفات غير القانونية لدى السراي

والاعلام ، فقد تناولت الموضوع من ناحيته العلمية والثقافية . فاصدر المؤتمر العام الخامس عشر لليونسكو ، في خريف عام ١٩٦٨ القرار رقم ٣٢٤ ويتضمن دعوة اسرائيل « للمحافظة بدقة على كل المواقع والمباني وسائر الممتلكات الثقافية (في الاراضي المحتلة) ، وخاصة في مدينة القدس القديمة » . ونصت الفقرة الثانية من نفس القرار على وجوب « امتناع اسرائيل عن القيام باية حفريات ، او نقل ملكية ، او تغيير معالمها ، او تغيير طابعها الثقافي والتاريخي » .

لم تأبه اسرائيل لكل هذه القرارات ، بل استمرت في طغيانها والفك بمعالم المدينة المقدسة ، فاصدر المجلس التنفيذي في منظمة اليونسكو سلسلة من القرارات تدور كلها حول استنكار ما تقوم به اسرائيل من حفريات خطيرة في المدينة المقدسة ومن تغيير لمعالمها ، ونص هذه القرارات على استنكار ، ثم ادانة اسرائيل لقيامها بهذه الاعمال غير الشرعية ، وتطلب منها التوقف الفوري عنها .

وتحقيقا للبحث العلمي حول الموضوع ، اشير الى ارقام هذه القرارات الصادرة عن المجلس التنفيذي لليونسكو :

- ١ - القرار رقم ٣٢٤٣ الصادر عن المجلس التنفيذي لليونسكو في دورته الخامسة عشرة بتاريخ ٢٠ تشرين الثاني ١٩٦٨ .
- ٢ - القرار رقم ٤٤٢ الصادر عن المجلس التنفيذي لليونسكو في دورته الثانية والثمانين بتاريخ ١٦ ايار ١٩٦٩ .
- ٣ - القرار رقم ٤٣١ الصادر عن المجلس التنفيذي لليونسكو في دورته الثالثة والثمانين بتاريخ ١٠ تشرين الاول ١٩٦٩ .
- ٤ - القرار رقم ٤٣١ الصادر عن المجلس التنفيذي لليونسكو في دورته الثامنة والثمانين بتاريخ ٢١ تشرين الاول ١٩٧١ .
- ٥ - القرار رقم ٤٤١ الصادر عن المجلس التنفيذي لليونسكو في دورته الرابعة والتسعين بتاريخ ٢٤ حزيران ١٩٧٤ .

ولما بقيت كل هذه القرارات بلا جدوى ، فقد عرضت الوفود العربية والمؤيدة الموضوع على المؤتمر العام لليونسكو في دورته العامة السابعة عشرة في خريف ١٩٧٢ الذي اتخذ قرار رقم ٣٤٢٢ بتاريخ ١٠ تشرين الثاني ١٩٧٢ يستنكر فيه استمرار اسرائيل بقيامها بالحفريات في القدس وبتيغيرها معالم المدينة ويطلب منها ، في الفقرة الثانية من القرار :

١ - « ان تتخذ التدابير الكفيلة بالحفاظ بدقة على كل المواقع والمباني وغيرها من الآثار الثقافية (في الاراضي المحتلة) وخاصة في مدينة القدس القديمة » .

ب - « ان تمتنع عن اجراء اي تغيير في معالم مدينة القدس » .
ج - « ان تمتنع عن اجراء اية حفريات ، او اي نقل للملكية الثقافية ، او اي تعديل في معالمها او في طابعها الثقافي والتاريخي ، وعلى الاخص فيما يتعلق بالمعالم الدينية المسيحية والاسلامية » .

د - « ان تحترم اسرائيل بدقة القواعد التي نص عليها الاتفاق الدولي الخاص بحماية الملكية الثقافية في حالة النزاع (لاهاي ١٩٥٤) » .
ودعا القرار في فقرته الثالثة المدير العام لليونسكو لاقامة « وجود » لليونسكو في القدس من اجل التحقق من تنفيذ هذه المقررات .

استمر موقف اسرائيل المتعنت من هذه القرارات حتى تمكن المدير العام السابق لليونسكو ، السيد رينه ماهو ، من اقناعها بقبول « وجود » اليونسكو في القدس ، وعين عام ١٩٧٤ الاستاذ ريمون لومير Raymond Lemaire البلجيكي ، والسكرتير العام للمجلس الدولي للمعالم والمواقع الاثرية ICOMOS ، ممثلا في القدس للاشراف على تنفيذ مقررات المنظمة الدولية .

وقد قام السيد لومير بزيارة القدس في الفترة ما بين ١٦ و٢٣ نيسان ١٩٧٤ ، ووضع تقريراً رفعه الى المدير العام لليونسكو الذي احتفظ به وادع المجلس التنفيذي للمنظمة نبذة مختصرة عنه .

وهذا التقرير لا يتجاوب تماما والمهمة التي كلف المدير العام بتنفيذها بواسطة ممثله في القدس ، فقد اقتصر التقرير على ذكر نواح فنية بحثية تتعلق بالحفريات التي تجريها اسرائيل في القدس وما زالت مستمرة فيها ، رغم قرارات اليونسكو التي تمنعها من ذلك .

على ان التقرير ، رغم الهنات التي وردت فيه ، دل بوضوح على ايمان اسرائيل في تحدي قرارات اليونسكو ، وفي استمرارها في اجراء الحفريات في القدس وفي تغيير معالم المدينة المقدسة .

وتقدمت الوفود العربية والمؤيدة بمشروع قرار الى المجلس التنفيذي يدين اسرائيل لمخالفاتها الكثيرة ولاستمرارها في تجاوز قرارات الامم المتحدة واليونسكو في موضوع القدس ، ويطلب طرح الموضوع على المؤتمر العام الثامن عشر لليونسكو . وقد فاز مشروع القرار هذا باقرار المجلس التنفيذي له باكثرية ٢٤ ضد لا شيء وامتناع ١١ . وكان ذلك في ٢٤ حزيران ١٩٧٤ .

وطرح الموضوع امام المؤتمر العام الثامن عشر لليونسكو بموجب قرار اعده الوفود العربية والمؤيدة وفيه سرد تاريخي لقرارات الامم المتحدة واليونسكو السابقة حول الموضوع ، وتبيان موقف اسرائيل الراض منها ، ودعوة المؤتمر العام ، بالتالي ، لادانة اسرائيل ، وقطع اعاناتها عنها . وقد كان لهذا المشروع ضجة كبرى في اوساط اليونسكو ، وكذلك في الاوساط الخارجية ، وسرت اشاعات حوله بأنه يسيس موضوع القدس الثقافي ، ويسيس المنظمة الثقافية العالمية ، كما وانه سيؤدي الى اخراج اسرائيل من اليونسكو ، وبالتالي الى وقف مساهمة بعض الدول في موازنة اليونسكو واعمالها احتجاجا منها على هذا الموقف .

وقد لاقى العرب ومؤيديهم واصدقائهم الكثيرون عراقيل جفة خاصة من بعض الدول الكبرى وغيرها من الدول الغربية ، ولكن ذلك لم يفت في عضدهم وتمكنوا ، برغم تلك الصعوبات ، من طرح مشروع القرار على المؤتمر العام الذي صوت عليه ، بعد مناقشات طويلة اشترك فيها بالاضافة الى اعضاء اليونسكو منظمة التحرير الفلسطينية - التي كانت قد قبلت في مطلع الدورة كمضو مراقب في اليونسكو - وعدد من المنظمات اليهودية والصهيونية .

وفي ٢٠ تشرين الثاني ١٩٧٤ ، فاز المشروع العربي باكثرية ٦٤ صوتا ضد ٢٧ وامتناع ٢٦ وغياب ١٧ صوتا .
واذكر فيما يلي الفقرات الثلاث العملية للقرار .

- ١ - يؤكد جميع القرارات المشار اليها انفا ويصر على تنفيذها » .
- ٢ - « يدين اسرائيل لموقفها المناقض للاهداف التي تتوخاها المنظمة كما وردت في ميثاقها التأسيسي ، باستمرارها في تغيير معالم مدينة القدس التاريخية وفي اجراء الحفريات التي تشكل خطرا على اثارها ، وذلك عقب احتلالها غير الشرعي لهذه المدينة » .
- ٣ - « يدعو المدير العام الى عدم تقديم اي عون في ميادين التربية والعلم والثقافة الى اسرائيل ، وذلك الى ان تحترم بدقة القرارات المشار اليها انفا » .

ومن المفيد ان نشير في هذا المجال ايضا الى ان المؤتمر العام لليونسكو قرر ، بالاضافة الى ذلك ، وفي موضوع اخر ، حرمان اسرائيل من ان تنضم الى المجموعة الاقليمية الاوروبية الغربية في اليونسكو . وهذا القرار يعكس ، في الواقع ، استياء مجموعة الدول من تصرفات اسرائيل ، كما انه يدل على ان بعض الدول في اوربا الغربية لم تكن ايضا راقبة في ضم اسرائيل الى مجموعتها الاقليمية (مثلا ، اسبانيا صوتت ضد قبول اسرائيل ، وفرنسا امتنعت) .

وفي هذا الصدد ، تجدر بنا الإشارة الى ان المؤتمر العام السابع عشر لليونسكو المنعقد في خريف عام ١٩٧٢ ، كان قد اجل النظر في

طلبين كانت قد تلقت بهما كل من الولايات المتحدة الاميركية وكندا للانضمام الى المجموعة الاقليمية الاوروبية الغربية ، وفي طلبين آخرين تلقت بهما كل من استراليا ونيوزلندا للانضمام الى المجموعة الاقليمية الاسيوية . وقد قرر المؤتمر العام في حينه ، تحاشيا للخلافات التي ظهرت بين الاعضاء حول هذا الموضوع ، تأجيل البت في تلك الطلبات لعين انعقاد المؤتمر العام الثامن عشر . وكان ذلك القرار ، في حينه ، بمثابة قرار سلبي في الموضوع . وقد تقبلته الدول المعنية بصمت ولم يهر السجدة حوله .

اما فيما يتعلق ، هذه المرة ، بالقرار الخاص برفض ضم اسرائيل الى المجموعة الاقليمية الاوروبية الغربية ، خاصة وانه جاء بعد القرار السالف الذكر ، القاضي بانزال العقوبة باسرائيل بقطع اغاثات اليونسكو عنها - القول ، انه فيما يتعلق بهذا القرار ، فقد اقامت اسرائيل واصحابها الدنيا عليه ، ولا تقصدها بعد .

هذان القراران الصادران من اليونسكو بحق اسرائيل ، وبسبب تصرفاتها اللا شرعية ، كانا بمثابة الاشارة لاطلاق حملة شعواء ضد اليونسكو في الكثير من الدول الغربية ، حملة تعدت كل نطاق ممكن ، حملة تنادي بالويل والثبور وعظائم الامور ، وترى في هذين القرارين نهاية لليونسكو ، حملة سخرت لها جميع وسائل الاعلام الصحفية والاذاعية والسسمية والبحرية ، كما سخرت لها ، ويا للأسف ، عقول غربية ناصجة كبيرة لم تقصر سوى عن تلهم قضية فلسطين ووضع القلمس .

دول كبرى وصغرى تحرب من استيائها من هذين القرارين ، وتندد بقطع او تخفيض مساهماتها المالية والبشرية في اعمال اليونسكو ، ومفكرون وعلماء ، وصحفيون واساتذة وادباء ، وسياسيون وحملات جائزة نوبل ، يلتقون ، في الغرب ، على التنديد بهذين القرارين ،

منساقين وراء دعايات شريرة تنافي الحقيقة ، ورافضين تفهم الواقع الحقيقي كما حاولت اظهاره سكرتيرية اليونسكو ، المحايدة ، والكثير من الوفود التي اشتركت في المؤتمر العام .

لقد انفلقت عقول هؤلاء الكبار على وجهة نظر واحدة تنادي بها اسرائيل واصحابها ، ومع انها تجافي الحقيقة والواقع والمنطق والقانون ، الا انها في نظر هؤلاء تمثل الحقيقة والواقع والمنطق والقانون لانها وجهة نظر اسرائيل .

ولكن ، ومن اجل اكمال الصورة بتوضيح كل جزئياتها ، نحمد الله على ان هنالك عقولا نيرة وافكارا متحررة عرفت الحقيقة وحيات بها ، ورفضت صوتها بالواقع ، وكان لذلك الصوت ، ولا شك ، اثره لدى الراي العام الغربي .

هذا هو الواقع في موضوع اليونسكو والقدس . وهو ايضا الواقع العلمي الجدي الحقيقي حول ما ذكر من خلاف بين اليونسكو واسرائيل .

لقد بدا العالم يتنبه الى وجوب تقصي الحقائق ، وما الذي حدث في السنوات الاخيرة في الامم المتحدة ، وفي اليونسكو ، وفي سائر المنظمات والمجتمعات الدولية ، سوى دليل واضح على ان جولة الباطل سامة ، وجولة الحق الى قيام الساعة .

باريس
حليم ابو عز الدين
السفير
مندوب لبنان الدائم لدى اليونسكو

دار الآداب تقديم

ثقافتنا

في مفترق الطرق

بقلم

الدكتور لويس عوض

دراسات وابحاث جريئة تتناول الوضع
الثقافي العربي والمشكلات التي يعانها

صدر حديثا

٦٥٠ ق . ل



عزيز الماچ

قضايانا القومية في مؤتمر الأمم المتحدة الثامن عشر

- ١ -

دور المنظمات الدولية الحكومية

انضمت هيئة الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة على اثر انتهاء الحرب العالمية الثانية بالانتصار على الفاشية والوعود الدولية بحلول عهد جديد في تاريخ البشرية . وقد اقيمت الأمم المتحدة بوصفها الهيئة السياسية الدولية العليا لضبط وتنظيم العلاقات بين الدول، والحفاظ على السلام العالمي ، بينما تأسست الاونيسكو في لندن في نوفمبر ١٩٤٥ لتسجل في ميثاقها التأسيسي بان الدول الموقعة على الميثاق :

« اذ تعزم تأمين فرص التعليم تأميناً كاملاً متكافئاً لجميع الناس، وضمان حرية الانصراف الى الحقيقة الموضوعية والتبادل الحر للأفكار والمعارف ، تقرر تنمية العلاقات ومضاعفتها بين الشعوب تحقيقاً لتفاهم افضل بينها ولوقوف كل شعب منها بصورة ادق واصدق على عادات الشعوب الاخرى .

« وبناء على ذلك ، تنشئ الدول بموجب هذا الميثاق منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة ، لكي تسعى ، من طريق تعاون اسم العالم في ميادين التربية والعلم والثقافة ، الى بلوغ اهداف السلام الدولي ، وتحقيق الصالح المشترك للجنس البشري ، وهي الاهداف التي انشئت من اجلها منظمة الأمم المتحدة والتي ينادي بها ميثاقها » . وورد في البند الاول من المادة الاولى من الميثاق المذكور :

« تستهدف المنظمة المساهمة في صون السلم والامن بالعمل عن طريق التربية والعلم والثقافة على توثيق عرى التعاون بين الامم ، لضمان الاحترام الشامل للعدالة والقانون وحقوق الانسان والحريات الاساسية لكافة الناس دون تمييز بسبب العنصر او الجنس او اللغة او الدين كما اقراها ميثاق الأمم المتحدة لسائر الشعوب . »

واذن فان الاونيسكو نشأت في الاساس لتخدم اهدافا سياسية وانسانية عليا ، من طريق التعاون الدولي المتكافئ في مجالات التربية والعلم والثقافة والاعلام ، ولذلك كان المفترض منذ البداية ان تكون اهداف صيانة سلم عادل مديد ، في العالم ، ومكافحة الاستعمار والعنصرية ، واحترام حقوق الانسان ، في المقدمة من بين الاهداف الاساسية للاونيسكو ، برغم ان الاشكال والاساليب والاطر التي يمكن ان تسلكها او تتبناها لخدمة هذه الاهداف قد تختلف عما يجري في الأمم المتحدة .

غير ان قيام الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة (والاونيسكو على رأسها) والمواثيق والشعارات والوعود النبيلة لم تستطع بعد ذاتها

ان تخلق في العالم علاقات دولية جديدة اساسها المساواة والحرية والعدالة . فسرعان ما اخذت الامبريالية الاميركية تستغل مركز الافضلية الذي تمتعت به بفضل الحرب الثانية ، واحتكارها الذري ، وتسعى لبسط سيطرتها على الشعوب ، وبدأت بانتهاج سياسة الحرب الباردة وحافة الحرب الساخنة ، وكانت الدول الاستعمارية الاخرى تحاول بكل الوسائل الحفاظ على مستعمراتها وتوابعها . حقا ان ميزان القوى العالمي كان قد تغير نحو الافضل بفضل انتصار الثورات الشعبية في الصين وغيرها ، وقيام منظومة اشتراكية كبرى ، ونجاحات حركات التحرر الوطني . غير ان القوى الامبريالية والعنوانية ، بقيادة الولايات المتحدة الاميركية ، ظلت تفرض بصماتها ومناوراتها وحروبها العدوانية على مسرح العلاقات الدولية ، وهذا مما كان ينعكس على موازين القوى داخل الأمم المتحدة والاونيسكو ، وبالتالي على قرارات وممارسات هاتين الهيأتين الدوليتين . او لم تتم الجريمة التاريخية الفظيعة بتقسيم فلسطين في الأمم المتحدة وعن طريقها (طبعا ساعد هنا سوء تقدير بعض القوى الدولية الصديقة والمواقف والسياسات المهلكة للانظمة العربية وقتذاك) ؟

الم تستطع الولايات المتحدة ان تتدخل عسكريا في كوريا عام ١٩٥٠ تحت راية الأمم المتحدة بالذات ؟

اما بالنسبة للاونيسكو فان نشاطها العام القالب كان فنيا محضاً تقريبا ، وكانت الدول الغربية هي ذات الوزن المؤثر والاول ، وكانت انماط ائبل والافكار والثقافات والتربية البرجوازية - الغربية - هي الاكثر رواجاً وانتشاراً ففي السنوات التي تلت الحرب العالمية الثانية كانت غالبية الدول المتنامية مستعمرات مباشرة او اشباه مستعمرات ومنها بالطبع اغلب الدول العربية . كما ان الدول الاشتراكية لم تكن كلها عضوة في الاونيسكو ، ولا هي ذات وزن فعال فيها . اما حركات التحرر الوطني فلم تكن الاونيسكو لتمنى بالاتفاقات الجدي اليها والقامة اي شكل من العلاقات او الصلات معها .

✱ ✱ ✱

غير انه منذ العقد الثاني الذي تلا نهاية الحرب شرعت بالتبلور والبروز والنمو ظواهر جديدة على المسرح الدولي ، وعلاقات قوى جديدة . فقد انكسر الاحتكار الذري الاميركي ، وازداد وزن وقوة الدول الاشتراكية ، ونهضت حركات التحرر الوطني بخطوات جبارة الى امام ولا سيما في الوطن العربي . فبعد الثورة المصرية انتصرت ارادة النضال العربي على العدوان الثلاثي لعام ١٩٥٦ ، واندلعت ثورة الجزائر وانتصرت ، وحطم شعب العراق حصن الملكية العميلة واغلال حلف

بغداد . وبعبدا بعيدا انتصرت كوبا . واما في افريقيا فقد شهدت سنوات ما بعد ١٩٦٠ نجاحات باهرة لحركات التحرر الوطني فيها ، وبرزت في القارة السوداء دول مستقلة ومتنامية ... هذه النجاحات والانصارات تمت وسط عراقيل وصعوبات كبيرة ، ورافقتها انتكاسات وتراجعات هنا وهناك لصالح القوى الامبريالية والرجعية . ولكن الخط البياني الغالب كان لصالح القوى المحبة للحرية والمناضلة ضد الاستعمار . وبجانب هذا التيار التحرري والثوري العام ، برزت ظواهر دولية هامة اخرى ، على رأسها سياسة الوفاق بين الدولتين الاعظم ، والصراع السوفيياتي - الصيني المؤسف .

وقد وجدت جميع هذه الظواهر الدولية الجديدة انعكاساتها المختلفة وبدرجات متفاوتة على نشاط وممارسات الامم المتحدة ووكالاتها المتخصصة ولا سيما الاونيسكو . كان لبعض هذه الظواهر انعكاسات سلبية ، غير ان الرجحان كان لكافة الظواهر الايجابية وانعكاساتها المؤثرة باتجاه زيادة وتعميق التأثيرات التحررية والتقدمية في أنشطة هذه الهيئات ورجحان كفة القوى المناضلة فيها وتطوير تركيبها، وشمولية تمثيلها الدولي ... اما بالنسبة للوزن العربي في الهيئات الدولية الحكومية ، ومنها الاونيسكو ، فقد ازداد ثقلا وتأثيرا مع اندلاع حرب أكتوبر العربية - الاسرائيلية برغم وجهات النظر أو المآخذ على كفاءة ادارتها وعلى طريقة استخدام السلاح البترولي خلالها وبعدها .

ففي ظل هذه الاوضاع والظروف الدولية الجديدة ذات الانعكاس على الامم المتحدة والاونيسكو اصبح بالامكان اتخاذ قرارات دولية سليمة وصحية لصالح قضايانا القومية ولا سيما القضية الفلسطينية . وهنا نود التأكيد على الحقائق التالية :

١ - ان افضل القرارات التي تصدرها هذه الهيئات الدولية لن تعني بحد ذاتها وبمعزل عن التطبيق شيئا خطيرا ذا حسم . انها قد تكون ذات قيمة معنوية وسياسية انسانية هامة ، غير ان ما هو اهم والذي يشكل المفزى الاخير ، هو ترجمة هذه القرارات الى حيز التنفيذ . وهذا ما تفرقه في العادة الولايات المتحدة والسائرون في ركابها ، او قد يجري مسخ القرارات الجيدة والتحايل عليها وتجريدها من روحها . ولدينا - وهذا هو المثال الصارخ - سلسلة من القرارات الصادرة عن الامم المتحدة ومجلس الامن والاونيسكو عن القدس ، واستمرار الكيان الصهيوني بخرق هذه القرارات ، وتحديدها ، وعصيانها مدعوما في ذلك بالقوة الاميركية الفاشمة .

اننا لسنا ممن يعلقون الازهام على الهيئات الدولية او يعتبرون قراراتها غاية بحد ذاتها ، او ان طريق الامم المتحدة هو السبيل الاوحد لنيل الحرية والحقوق الفاضلة ، اذ ان حقوق العرب في فلسطين لا تسترد الا بالكفاح الفلسطيني العربي ، مهما كان طويلا وشاقا .

الا اننا من الجهة الثانية لا نلغي دور الهيئات الدولية ، ولا نقلل من اهميتها على الصعيد السياسية والدبلوماسية والمعنوية والسيكولوجية . وان للقرارات الجيدة التي تصدر عن هذه الهيئات مفعولها الذي لا ينكر في تنوير الراي العام الدولي الغير وتعبئته لتأييد قضايانا القومية وسائر القضايا التحررية ... وان العمل الدبلوماسي والاعلامي ، له بالتأكيد دوره وتأثيره الايجابي اذا ما مورس بالشكل الصحيح واذا ما وضع في خدمة الاهداف القومية وفي خدمة الكفاح التحرري - القومي نحو هذه الاهداف . فللعمل في الامم المتحدة ووكالاتها المتخصصة فوائده وتأثيراته الايجابية ، التي لا يجب ان تنكر ، وبالتالي ينبغي تعزيز وتنشيط وتطوير الوجود والعمل العربيين فيها ، وبمثل الجهود البرمجة والمثابرة لاستثمار منابرها وامكاناتها لخدمة قضايانا القومية العليا بشكل او اخر ... وانه لمن الخطأ الفادح ان ينظر الى الامم المتحدة والاونيسكو نظرة اوضاع عام ١٩٥٠ حيث كان الدور الراجح في هذه

الهيئات هو للولايات المتحدة وشركائها وتوابعها . فالتفسيرات الدولية العميقة التي جرت في العالم ، قد عكست نفسها تدريجيا على عمل ونشاط هذه الهيئات ، حتى اصبح للقوى التحررية الدور الراجح فيها . وهو ما اصبحت الدوائر الاميركية والصهيونية تسميه « بالاكثريه الآلية » وما هي باكثريه « الآلية » بل انها انعكاس لوازين القوى الدولية في يومنا هذا .

٢ - لقد كان عام ١٩٧٤ عام فلسطين في الهيئات الدولية ولا سيما في الامم المتحدة والاونيسكو . ونود الاشارة هنا الى ان ثمة منطلقين اساسيين مختلفين في فهم الموضوع وتقديره ، والاهداف المتوخاة من وراء طرح القضية على الامم المتحدة (ووكالاتها) . فهناك المنطلق الذي يفهم من ذلك كله احد السبل المؤدية الى تسوية ما وجزئية للقضية الفلسطينية وللصراع العربي - الاسرائيلي ، وهناك المنطلق السبدي يستهدف تعزيز وتوسيع البعد الدولي للقضية الفلسطينية ، ووضع هذا البعد (وكل نشاط دبلوماسي واعلامي) في خدمة الكفاح الثوري العادل للشعب الفلسطيني وللأمة العربية والذي يجب ان ينتهي بانتصار حاسم ومتكامل مهما طال الطريق وفدحت التضحيات .

٣ - وبالنسبة للاونيسكو ، وبالإضافة الى التقديرات الخاطئة التي حذرنا منها اعلاه (نالظر اليها بمعايير ما قبل عشرين عاما) ، توجد افكار وتقديرات اخذت الدوائر الاميركية والصهيونية تقديدها في السنوات القليلة الماضية ومؤداها ان الاونيسكو منظمة ذات طابع فني بحث ولا يجب ان تتناول السياسة بأي شكل من الاشكال . والمؤسف ان بعض العرب يقعون احيانا ضحية لهذه التقديرات الخاطئة والصارفة . ان ما تسميه الدوائر الاميرالية والصهيونية بـ « تسييس » الاونيسكو ليس الا ستارا من دخان لاختفاء حقيقة نشاط واهداف هذه الدوائر داخل المنظمة الدولية المذكورة ، ومحاولة جديدة للتصدي لارادة الخير منها ، ولعرقلة المنظمة من اداء مهماتها الانسانية والحضارية الكبرى . وكما راينا فان ابرز الاهداف المسطرة للاونيسكو ذات علاقة وثيقة بقضايا العمل من اجل سلام عالمي عادل والدفاع عن حرية الشعوب ، وضد الاستعمار ، والعنصرية والفاشية وفي سبيل احترام حقوق الانسان والمساواة بين الشعوب في ظل العدالة . هذا أولا .

وثانيا ، ليس في عصرنا حدود اعتباطية عازلة بين السياسة وغير السياسة . في عصرنا اصبحت السياسة تدخل حتى الماء الذي نشرب والهواء الذي نستنشق .

وثالثا ، ان الاوساط الاميرالية هي التي كانت تقحم السياسة في الاونيسكو باستمرار ، ونحاول تسخير البرامج الثقافية والتربوية لاهداف سياسية معلومة . كما انها كانت المسؤولة عن ابعاد الصين الشعبية والمانيا الديمقراطية وكوريا الشعبية وحركات التحرر الافريقية وغيرها عن عضوية المنظمة ، وذلك لاسباب سياسية وليس لاسباب ثقافية او « فنية » .. وفي كل مرة تجد الولايات المتحدة وتابعها الكيان الصهيوني ان احد القرارات الاونيسكوية لا تروق لهما ، فانهما يشعلان باطلاق الضجيج والزعيق حول ما يدعى بـ « تسييس الاونيسكو » ومخاطر هذا « الانحراف » المزعوم ، يرائق ذلك كله الوعيد والتهديد .

- ٢ -

مع المؤتمر العام الثامن عشر للاونيسكو

افتتح المؤتمر العام الثامن عشر يوم ١٧ تشرين الاول (اكتوبر) ١٩٧٤ وانتهت اعماله مساء ٢٣ تشرين الثاني (نوفمبر) الماضي . ويمكن القول ان المؤتمر المذكور كان احد اهم مؤتمرات الاونيسكو

واكثرها حيوية وكذلك تعقيدا .

وبالإضافة الى القرارات الخاصة بتوسيع استعمال اللغة العربية في الاونيسكو وتبني مشروع جيد لدراسة الثقافة العربية ، ناقش المؤتمر عدة قضايا ذات طابع سياسي تخص البلاد العربية مباشرة ، واتخذ بصدها قرارات . كما اتخذ قرارات اخرى هامة ذات طابع سياسي تتعلق بمهمات الاونيسكو على الصعيد الدولي في مكافحة الاستعمار والفاشية والعنصرية ، واسناد الحركات التحررية ، ومنها حركة التحرير الفلسطينية . واتخذ قرارا بادانة الارهاب الفاشي في تشيلي ، وقرارا بالاحتفال بالذكرى الثلاثين للانتصار على الفاشية في الحرب العالمية الثانية . كما ناقش المؤتمر القضايا الخاصة باقامة نظام اقتصادي دولي ونور الاونيسكو في ذلك حيث اسهمت بعض الوفود العربية اسهاما نشيطا في دحض الافكار والدعايات التهويلية الامبريالية - انصهونية ضد الاقطار العربية .

وبالإضافة الى القرارات السياسية العمومية (ذات الطابع الشامل) التي تمس هي الاخرى وبشكل او اخر قضايا القومية ، فان هناك اربع مسائل اساسية اخرى كانت ذات صلة مباشرة بقضايانا القومية وبالصراع العربي - الاسرائيلي . ونعني :

١ - طلب دعوة منظمة التحرير الفلسطينية للمشاركة كعضو مراقب ، في أنشطة اليونسكو ومؤتمراتها .

٢ - ما يخص التعليم والثقافة في الاراضي العربية المحتلة .

٣ - حول استمرار الحفريات الاسرائيلية في مدينة القدس والامعان في تغيير معالمها وشخصيتها المتميزة .

٤ - الطلب الاسرائيلي بالانضمام الى ملاك المجموعة الأوروبية في الاونيسكو كعضو اصيل ، للمشاركة في انشطتها بحقوق كاملة .

اما حول قبول منظمة التحرير الفلسطينية فقد اوصت بذلك دورة المجلس التنفيذي للاونيسكو التي سبقت مباشرة انعقاد المؤتمر (دورة ايلول ١٩٧٤) برغم المعارضة الاميركية وامتناع السدول الغربية . وكانت التوصية تعني ان الطريق اصبح مهيدا لكي يصادق المؤتمر عليها ، وهو ما تم بالفعل في الفترة الاولى من اعمال المؤتمر . وبالطبع فقد انطلق الصراع التهويلي الاسرائيلي على اثر قرار الموافقة ، مدعوما بالوفد الاميركي . وباتخاذ القرار المذكور فان الاونيسكوسجلت لنفسها شرف المبادرة قبل قرارات الجمعية العامة للأمم المتحدة الى قبول منظمة التحرير للمساهمة في أنشطة اليونسكو ومؤتمراتها ، ولما كان القراران حول مسألة القدس وحول الطلب الصهيوني بالانضمام الى المجموعة الأوروبية قد اثارا أكبر فدر من السعار الامبريالي الصهيوني فسوف نركز عليهما في هذا المجال .

- ٣ -

قضية القدس

ان اصل مشكلة القدس هو اغتصابها بقوة السلاح الصهيوني وفرض الاحتلال العسكري عليها ، الشطر الاول على اثر قيام الكيان الاسرائيلي والشطر الاخر على اثر كارتة حرب ١٩٦٧ ، وهو الذي يدعى بالشطر العربي ، بينما الشطران هما في واقع الحال عريان . ومعلوم ان هيئة الامم المتحدة لم تعترف بالاحتلال العسكري الصهيوني لمدينة القدس . ومنذ الاحتلال الثاني لعام ١٩٦٧ اخذت سلطات الاحتلال تتخذ الاجراءات العملية لتنفيذ خطة لتهويد القدس كلها ، وذلك باجراء الحفريات فيها ، وتغيير معالمها التاريخية والثقافية المتميزة وتحويلها الى مدينة يهودية « عصرية » كاية مدينة اسرائيلية اخرى .

وقد اتخذت الامم المتحدة ومجلس الامن اعتبارا من تموز (يوليو) ١٩٦٧ قرارات متعددة ومتتالية تدين هذه الاجراءات وتدعو حكومة الكيان الصهيوني لالامتناع عنها . وفي الدورة الخامسة عشرة للاونيسكو

لعام ١٩٦٨ ، جرى اتخاذ قرارات مماثلة وجدت توكيدها اللاحق في قرارات دورات المجلس التنفيذي ، ثم الدورة السابعة عشرة للمؤتمر العام (١٩٧٢) وجميع هذه اقرارات كانت تدين موقفا العدو الاسرائيلي واجراءاته ، وتدعو للكف الفوري عنها بسبب خرقها لبنود اتفاقية لاهي لعام ١٩٥٤ حول حماية الممتلكات الثقافية في حالة قيام نزاع مسلح . وقد استغل العدو الصهيوني وحماته واعوانه الطابع الفضفاض لبعض بنود الاتفاقية المذكورة لتبرير اجراءات الحفر والتغيير وعرضها بوصفها « تحسينا » او « تطورا » و « تعميرا » والحال ان هناك تفسيرين لهذه البنود ، التفسير الاستعماري ، العدوانى ، الذي تأخذ به السلطات الصهيونية ، والتفسير السليم الذي قامت على اساسه قرارات الاونيسكو وهيئة الامم المتحدة بهذا الصدد ، وهي قرارات صريحة واضحة وقاطعة ، وتدعو الكيان الصهيوني الى الكف على الفور عن القيام باية حفريات وتغييرات في مدينة القدس مهما كان شكلها ومهما كانت المبررات والحيثيات المقدمة .

وكان انصار العدو داخل جلسات المجلس التنفيذي للاونيسكو ومؤتمراتها العامة ينبرون في كل مرة لتخفيف نبرة القرارات المتخذة ، واعتبار مجرد كلمة « ادانة » « خروجا » من الاونيسكو عن واجباتها ، وفرض نفسها « محكمة » لا يمكن ان تجد سندا من دستورها ! وقد قرر المجلس التنفيذي في دورته الرابعة والتسعين وبأكثريه الاصوات احالة الموضوع كله الى المؤتمر العام الثامن عشر للبت فيه بعد ان استنفدت عبارات « الشجب » و « التانيب » و « الادانة » اغراضها ، ولم تزد سلطات الغتصاب الصهيوني الا اصرارا على الاستهتار بالراي العام الدولي والتبريد على قرارات الهيئات الدولية .

وقد تدارس النوابون الدائمون العرب لدى الاونيسكو الامر قبل المؤتمر ، واتفقوا على صيغة لمشروع قرار ، طرحوها للمناقشة على عدد من الوفود الصديقة من اشتراكية واسلامية وافريقية ، وانتهت حصيلة المناقشات التمهيدية الواسعة هذه الى الاتفاق على مشروع قرار يمثل الحد الأدنى مما يجب ان تقبل به الدول العربية ، ووقعت على المشروع المذكور سبع واربعون دولة عضو في الاونيسكو . والمشروع اذ يؤكد على جميع القرارات الدولية بشأن القدس واذا يدين اسرائيل « لوقوفها المتناقض للاهداف التي تتوخاها المنظمة كما وردت في ميثاقها التأسيسي وباستمرارها في تغيير معالم مدينة القدس التاريخية وفي اجراء الحفريات التي تشكل خطرا على آثارها ، وذلك عقب احتلالها غير الشرعي لهذه المدينة . » ، فانه (اي المشروع) يدعو في فقرته الاجرائية الثالثة المدير العام الى :

« عدم تقديم اي عون في ميادين التربية والعلم والثقافة الى اسرائيل ، وذلك الى ان تحترم بدقة القرارات المشار اليها آنفا .

ونقول انه مشروع للحد الأدنى ، لان دولة عدوانية مقتصبة كاسرائيل لا تستحق اساسا شرف عضوية الاونيسكو وهيئة الامم المتحدة ، كما ويجب ان تجابه بمقاطعة دولية شاملة في جميع الميادين .

ومنذ الايام الاولى للمؤتمر الثامن عشر أخذ يتضح اكثر فاكثر ان الفقرة الثالثة من المشروع ستكون محسور صراع دبلوماسي وسيكولوجي مرير ، لان الولايات المتحدة الاميركية عازمت على منيع اقرارها اما تتضمنه من عقوبات جزئية على اسرائيل ، وان مغزى تلك العقوبات ليس في حجم المساعدات الاونيسكوية التي ستقطع ، بل في المدلول السياسي البين للقرار والذي سيكون اول قرار من نوعه تتخذه هيئة دولية حكومية تجاه العدو الاسرائيلي .

ولا فشلت جهود الوفد الاميركي ووفود غربية اخرى لتعديل مشروع القرار قام وكيل وزارة الخارجية الاميركية لشؤون المنظمات

الدولية بزيارة مفاجئة للونسكو سبقتها تهديدات اميركية غير مباشرة بان اقرار المشروع سيؤدي الى ان تقطع الولايات المتحدة مساهمتها الاونيسكوبية التي تبلغ الربع ، وهذا يعني ، بالطبع ، ارباك الوضع المالي للمنظمة وتعقيده ، وتقليص مشاريعها وانشطتها . وقد طلب المسؤول الاميركي المذكور مقابلة الوفود العربية في اجتماع خاص ، فاستجابت لطلبه وفود عديدة منها ، حيث جرى بين الجانبين نقاش طويل لم يسفر عن نتيجة .

وهنا بدل الاميركان تكتيكهم فبدلا من التصدي المباشر والمكشوف ، اعزوا الى بعض الوفود الاخرى ولا سيما من بين بعض الافارقة ، للقيام بالدور ذاته (دور الضغط المركز من اجل تعديل مشروع القرار بما ينسج جوهره) . وقد درست اللجنة الثقافية للمؤتمر العام بعد تأجيلات تلفت النظر مشروع القرار ، وشهدت الجلسات الطويلة مناقشات ومساجلات حادة . وكان ابرز ما يلفت النظر ان بعض الندوبين الافارقة ، ولا سيما مندوب داهومي (محام ثري ومقيم ببافيس) استخدموا كل ما في جعبتهم لمرقلة ومنع اقرار المشروع ، ولغرض تعديلات جوهرية عليه . وكانت نقطة الخطر في اللعبة هي محاولة شق التضامن العربي - الافريقي بتصوير القضية وكأنها موجهة ضد مصالح الدول الافريقية بل وضد السيد م - باو ، المرشح الافريقي لمنصب المدير العام . . . ولم تلعب هذه المحاولات الماكرة من دون تأثير . فقد اضطرت مجموعة الوفود العربية الى ان تدرس وتناقش مرة بعد اخرى ما اذا كان يجب ان تعدل القرار « لترضية الافارقة » وفي كل مرة كانت تنتهي الى ضرورة عدم التفسير خصوصا والمشروع لم يعد عربيا بل وقعت عليه نول اخرى ، لم تطالب اية منها باجراء ايسر تعديل . . . وفي وسط الضغوط والمناورات ، كانت المجموعة العربية تشرع يبحث الامر مجدا ، لتنتهي الى القرار ذاته - وهكذا دواليك .

ومهما يكن ، فان الفرح في الامر ان المحصلة النهائية كانت في الاصرار على المشروع وعلى عدم تعديله بأي شكل من الاشكال . وقد حصل المشروع في اللجنة الثقافية على اقلية ٥٤ صوتا وامتناع ٢٥ صوتا ومعارضة ٢١ صوتا : الولايات المتحدة والنول الغربيون عدد من دول اميركا اللاتينية مثل كوستاريكا وهندوراس والاكوادور . . . وفي ٢٠ نوفمبر ١٩٧٤ ، وبعد مناورات وضغوط مكثفة جديدة ناقشت الجلسة العامة توصية اللجنة الثقافية ، فافرت باقلية ٦٤ صوتا ومعارضة ٢٧ وامتناع ٢٦ .

وسواء في مناقشات اللجنة الثقافية او الجلسة العامة ، فان وفودا صهيونية عديدة تجملت تحت اسماء شتى لتتخذ حق الكلام ، ولتتأهل التأثير على مجرى المناقشات . غير ان محاولاتها باوت بالفشل وقد لقيت اباطيل حججها ردودا علمية مفحمة من جانب بعض الندوبين العرب . فقد بين هؤلاء ان المسألة ليست مسألة دينية ، او قضية « حرب ضد اليهودية » كما ادعى الندوبون الصهاينة ، بل انها قضية اغتصاب بالقوة لاراضي الآخرين ، واستهتار بارادة الرأي العام الدولي والقرارات الدولية ، وان الكيان الاسرائيلي هو الذي يمارس اخر طبقات « اللاسامية » الموجهة ضد العرب (وهم ايضا ساميون) . اما التلاعب بقضية ضحايا اليهود في الحرب العالمية الثانية فهو مفضوح ، لان تلك الجرائم لم تقترب في الاقطار العربية حيث عاش اليهود والعرب باسنان ، ولان الامة العربية قد شجبت وتشجب تلك الجرائم النازية وامثالها . ثم ان الاعلام الصهيوني يتناسى من عهد ان ضحايا الفاشية خلال الحرب كانوا اكثر من خمسين مليوناً (١) من البشر وليس الخمسة او الستة ملايين يهودي وحسب . ثم ان الفاشية هي عقلية ونظام وممارسة ، وان اسرائيل تمثل الطبقة الجديدة

(١) عارض الوفد الاسرائيلي القرار الخاص باحياء ذكرى الانتصار على الفاشية في الحرب الثانية ، مما يفضح اكثر حقيقة الموقف الصهيوني .

لفاشية ما بعد الحرب العالمية الثانية ، فهي ايضا دولة اعتدائية ، وتقوم على اساس عقلية النفوق والتمييز العنصريين ، وتسمى لاسادة الشعب الفلسطيني ومحو شخصية فلسطين . واخيرا فان الصهيونية لا تستطيع ان تدعي تمثيل جميع يهود العالم لان هناك فئات من اليهود وشخصيات بارزة منهم معادية للصهيونية ، من امثال العالم انشتين وغيره . اما الادعاء بان اتخاذ مثل هذا القرار « يضعف » الاونيسكو ، فان الذي يضعفها هو المرد على قرارها ، وتحدي ميثاقها ، وان الاونيسكو لا يمكن ان تظل الى اناهاية غير مكرثة للموقف الاسرائيلي المستهتر اذا كانت المنظمة حريصة على فرض احترام كلمتها وارادتها .

لقد كان اتخاذ القرار نجاحا دبلوماسيا ومعنويا ممتازا للعراق العربي ، وليثاق الاونيسكو الانساني الحضاري والثقافي ، فضلا عن انه شق طريق المبادرة امام الامم المتحدة نفسها لاتخاذ قرارات مماثلة . وقد كان لوحدة الموقف العربي (برغم التضارب في وجهات النظر) ولاسناد الدول الصديقة وثبات موقفها اثر حاسم في هذا النجاح . وكما رأينا ، فان هذا النجاح قد جاء بعد سلسلة طويلة من المناورات والضغوط ، وقد نظم الصهاينة الفرنسيون قبل الجلسة العامة الخاصة بظاهرة استفزازية وقحة امام مبنى المؤتمرات ، شتموا خلالها اركان الحكومة الفرنسية . كما ان المدير العام السابق (رينيه ماهو) قد انضم الى الجوقة الصهيونية بنشره في لوموند وقبل ساعة واحدة فقط من افتتاح الجلسة العامة الحاسمة مقالا مكارا مليئا بالسسم للتشكيك بمشروع القرار العربي والتحذير منه . وكان هذا موقفا غير مسؤول اثار سخط اكثرية الوفود ، وطالب بعضها باتخاذ قرار بادانته علما بان المومي اليه تحاشى حضور جلسات اللجنة الثقافية أثناء المناقشات بحجة المرض !

- ٤ -

اسرائيل والمجموعة الاونيسكوبية الاوربية

في الاونيسكو مجموعات خمس لانتخابات المجلس التنفيذي ، وهي المجموعة الاولى وتدخل فيها الولايات المتحدة واسرائيل ، والمجموعة الاشتراكية ، ومجموعة اميركا اللاتينية ، والمجموعة الاسيوية ثم المجموعة الخامسة وهي مجموعة افريقية - عربية مشتركة . والى جانب هذا التقسيم ثمة تقسيم جغرافي - ثقافي من حيث أنشطة الاونيسكو من اجتماعات ومؤتمرات ومشاريع اقليمية . وكانت كل من الولايات المتحدة وكندا والكيان الاسرائيلي غير منتبئة الى اية مجموعة من هذه الجاميع ، برغم حقها في حضور اية اجتماعات او مؤتمرات اقليمية ، ولكن بصفة مراقب لا كاعضاء اصلاء . وكانت الولايات المتحدة وكندا قد طالبتا منذ الدورة السابقة بالانتماء الى المجموعة الاوربية ، كما طالب الاتحاد السوفياتي بالانضمام الى كل من المجموعتين الاوربية والاسيوية معا باعتبار ان اراضيها متوزعة على القارتين ، وكذلك الامر ثقافيا . وقد ترك الامر للمجلس التنفيذي ، الذي اوصى بذلك باكثرية الاصوات . والواقع ان الامر كله اتخذ طابعا سياسيا في الجوهر . فقد عارضت فرنسا بشدة انضمام الولايات المتحدة الى المجموعة الاوربية وتدخلت مسبقا لدى الدول الاخرى ومنها الدول العربية لتأييد موقفها بهذا الشأن . كما ان الصين الشعبية تعارض ، كما هو معروف - طلب السوفييت بالمساهمة بالانشطة الاسيوية مهما كانت طبيعتها . ولذلك فقد كان واضحا ان القضية ستكون موضع مجادلات حادة ومناورات وضغوط مختلفة عند بحثها في المؤتمر العام الثامن عشر وكان بدنيا ان القضية تستمع اكثر سخونة بعد ان تقدم الوفد الاسرائيلي بطلب تعديل لتوصية المجلس التنفيذي يقضي بالموافقة على قبول الكيان الصهيوني ضمن المجموعة الاوربية . وقد شهدت جلسات اللجنة الخامسة المنبثقة عن المؤتمر العام مناقشات ومجادلات حامية جدا حول الموضوع برمته . وقد ايد الجانب العربي موقف فرنسا بعدم قبول الولايات المتحدة في المجموعة الاوربية ، وكان هذا ايضا بفعل التأييد الاميركي المستمر

لإسرائيل . كما أبدت الوفود العربية (بعد اتفاق مسبق) المطالبة السوفياتية مع الحرص التام على شرح الموقف العربي للوفد الصيني الصديق . أما بالنسبة للطلب الإسرائيلي ، فقد رفض بأكثرية الأصوات . وهذا مما أثار الحركة الصهيونية المسعورة في فرنسا التي بادرت إلى تنظيم اعتداء استفزازي جبان على مقر الوفود بالاونيسكو ، كما شرعت أكثر الصحف الفرنسية (والغربية الأخرى) التي اعماها الحقد العنصري على العرب ، والمؤالة للصهيونية إلى تشويه أخبار المؤتمر وفهراته والمبالغة والتحويل بتصوير الأمر وكأنه يعني « طرد إسرائيل من الأونيسكو » .

وبالطبع فإن التوصية لا تعني ذلك رغم أن طرد إسرائيل هو أمر مشروع كونها لا تلتزم بميثاق الأونيسكو وقراراتها .

وقد بحثت الجلسة العامة يوم ٢١ نوفمبر ١٩٧٤ توصية اللجنة الخامسة بهذا الصدد ، ووضع الاقتراح الإسرائيلي في التصويت فسقط مجدداً . وقد أبدته الولايات المتحدة والدول العربية (ما عدا فرنسا التي سبق وعارضت الطلب الأميركي على أساس عدم انتفاء الولايات المتحدة إلى أوروبا جغرافياً) كما أبدته دول من أميركا اللاتينية مثل نيكاراغوا وبنما والبراغواي والأوروغواي .

وبرغم أن الأكثرية التي أسقطت الاقتراح الإسرائيلي لم تكن كبيرة (غاب مند كبير من الوفود عن الجلسة فإن نتيجة الاقتراح كانت صدمة أدبية ومعنوية بليغة للكيان الصهيوني ولحاماته وانصاره . فقد حاولت إسرائيل (والحركة الصهيونية الدولية) دائماً عرض نفسها أمام الأوروبيين كجزء لا يتجزأ ثقافياً وحضارياً (وبالتالي سياسياً) منهم وإن تقدم نفسها للعالم بصورة (المدنية المتقدمة) في رفعة من العالم تسودها الجهالة والتأخر بل والوحشية هي رفعة الوطن العربي .

ومن هنا سر السعار الصهيوني المحموم على قرار الأونيسكو هذا .

- ٥ -

قرارات المؤتمر دولياً وعربياً

إن القرارات السياسية التي اتخذتها الأونيسكو ، سواء تلك التي تخص إدانة العدو الصهيوني ومعايسته جزئياً ، أو التي تخص قضائياً الكفاح ضد الاستعمار والعنصرية والفاشية ، قد السارت حملة معادية مركزة من جانب -الدوائر الامبريالية والحركة الصهيونية الدولية- .

فالوا ، زادت القرارات المذكورة من عزلة إسرائيل دولياً . وثانياً إن هذه القرارات بمجموعها كانت تعبيراً حياً عن موازين القوى الدولية الجديدة في الأونيسكو ، وبرهاناً على أن هذه المنظمة لم تعد مجرد مسرح لما تدبره بعض الدول الغربية أو تخطط له . وعلى أثر أكثرية أصص الآلية ، الخاضعة للأهواء الأميركية ، نشأت اليوم أكثرية أخرى تعبر بشكل أو آخر وبدرجة أو أخرى ، عن التغيرات الدولية العميقة في أيامنا . وهذه الحال لا يمكن أن لا تستفز الولايات المتحدة صاحبة العصي الفيلظة ، والتي تريد أن تنصب من نفسها جنديرة دولية لتقرر كما تشاء مصائر الكون .

وقد اتخذت الحملة الامبريالية الصهيونية ضد الأونيسكو اشكالاً واساليب عديدة في مقدمتها :

١ - الإعلام التهويلي الصاخب الذي تصدرته الصحافة الرجعية الفرنسية ، والذي سخر لأغراضه بعض الأسماء الأدبية والفنية والثقافية التي لا نهتز ضمائرهما أمام الجرائم الإسرائيلية الوحشية المتكررة ، والتهجير الجماعي لعرب فلسطين واغتصاب وطنهم بقسوة السلاح .

٢ - مبادرة بعض الحكومات والبرلمانات الغربية إلى قطع أو تقليص المساهمات الأونيسكوية . فمجلس الشيوخ الأميركي اتخذ قراراً بقطع هذه المساهمة . ومجلس الشيوخ الفرنسي قلص المساهمة الفرنسية بمقدار ١٠ بالمئة أما حكومة سويسرا فقد قررت نهائياً تقليص مساهمتها بمقدار ١٠ بالمئة أما رئيس وزراء هولندا فقد وجه نداءً غريباً إلى مدير عام الأونيسكو يطالبه فيها بإلغاء قرارات المنظمة حول إسرائيل ، متأسياً أنها قرارات اتخذتها أعلى هيئة دستورية في الأونيسكو وبأكثرية الأصوات . وشأن هولندا هنا شأن الدول الغربية الأخرى التي نددت بقرارات اتخذت بالاساليب الديمقراطية ووفقاً لميثاق المنظمة وقواعد العمل فيها . وهي بذلك تبرهن على أن ترئيتها حول « الديمقراطية » لا تخرج عن الدبلوماسية والبنف .

٣ - محاولة تنظيم حملة مفاضة ثقافية للأونيسكو ، ولكنها محاولة لا يمكن أن يكتب لها النجاح .

وواضح أن هذه الحملة المادية المركزة تركز على عمودين أساسيين:

١ - محاولة خنق الأونيسكو مالياً لحرقها عن الطريق وإعادتها إلى حظيرة حنفية من الدول الغربية .

٢ - وشع الإعلام التشهيري للأساءة إلى سمعة المنظمة ، وتشويه قراراتها وبشتيعها في أقطار الشرق العربي . وقد وجدت انصهومات المالية المحتملة اهتماماً جدياً لدى الدول العربية ، ونعتقد أن مشاكل من هذا النوع ستجد حلولاً سليمة وناجحة . وقد اتخذ المجلس التنفيذي للمنظمة العربية للتربية والعلوم والثقافة في اجتماعه الأخير في (أبو ظبي) توصيات تدعو الدول العربية القادرة مالياً إلى تقديم قروض طويلة الأجل وبدون فوائد للأونيسكو وإلى المساهمة أيضاً في صندوقها المالي المسمى بصندوق الودائع للصرف على مشاريع مختارة في عدد من البلدان المتنامية المحتاجة . .

أما على الصعيد الإعلامي ، فإن الإعلام العربي كان قاصراً ومقصوراً جداً ، بينما كان الإعلام المعادي نشيطاً ، وفي خط بياني متصاعداً النشاط . فإجهزة الإعلام العربية (إلا في نطاق ضيق هنا وهناك) لم تكلف نفسها بمتابعة أنباء المؤتمر الثامن عشر ، بل اكتفت بالإشارة المتقصية والمتقطعة لها ، ونقلاً عن مصادر غريبة لا يحلو لفاقيتها نقل الوقائع بأمانة وموضوعية . وقد ظل المثقفون العرب على موقف سلبي تجاه الحملة الإعلامية المعادية .

ولذلك فإننا نرحب تماماً بمبادرة مجلة (الآداب) ونأمل أن تكون فاتحة لمبادرات أخرى وحافزة للمثقفين العرب على إبداء الأمر ما يستحق من جهد واهتمام . .

عزيز الحاج

باريس

المندوب الدائم للجمهورية العراقية لدى الأونيسكو

مكتبة النوري

دمشق - تجاه البريد العام

وكيلة منشورات طار الآداب وكبرى

دور النشر اللبنانية والعربية في

القطر السوري .



د . أحمد فتحي سرور

اليونسكو وتراث القدس الثقافي

الجوانب القانونية للجزء الذي اتخذته منظمة اليونسكو نحو إسرائيل بشأن مدينة القدس

تمهيد :

أصدر المؤتمر العام لليونسكو في دورته الثامنة عشرة (أكتوبر - نوفمبر ١٩٧٤) قرارا :

١ - يدين إسرائيل لوقفها المناقض للاهداف التي تتوخاها المنظمة كما وردت في ميثاقها التأسيسي باستمرارها في تغيير معالم مدينة القدس التاريخية وفي اجراء الحفريات التي تشكل خطرا على آثارها، وذلك عقب احتلالها غير الشرعي لهذه المدينة .

٢ - يدعو المدير العام الى عدم تقديم اي عون في ميادين التربية والعلم والثقافة الى اسرائيل ، وذلك الى ان تحترم بدقة القرارات التي اصدرها المؤتمر العام والمجلس التنفيذي لحماية التراث الثقافي في مدينة القدس .

ويعتبر هذا القرار هو الاول من نوعه في تاريخ منظمات الامم المتحدة ، الذي صدر بفرض جزاء على اسرائيل .

ويهمنا في هذا الشأن ابراز الجوانب القانونية لهذا الجزاء ، وذلك عن طريق بيان الالتزامات التي خالفتها اسرائيل ، ونطاق هذه المخالفة ، والاساس القانوني لهذا الجزاء ، والنتائج القانونية المترتبة عليه .

الالتزامات التي خالفتها اسرائيل :

تلتزم اسرائيل باحترام الملكية الثقافية في مدينة القدس المحتلة بثلاثة التزامات . الاول تعاقدي بحت مصدره اتفاقية لاهي لحماية الملكية الثقافية في حالة النزاع المسلح الصادرة عام ١٩٥٤ ، والثاني ادبي بحت مصدره توصية اصدرها المؤتمر العام الخامس عشر لليونسكو، والثالث قانوني دولي مصدره قرارات منظمات الامم المتحدة .

(اولا) الالتزام التعاقدي : تلتزم اسرائيل بمقتضى انضمامها لاتفاقية حماية الملكية الثقافية في حالة النزاع المسلح الصادرة في لاهي عام ١٩٥٤ باحترام ما نصت عليه المادة الرابعة من هذه الاتفاقية . وتنص الفقرة الثالثة من هذه المادة على التزام الاعضاء المتعاقدين بتجريم ومنع كل عمل من اعمال السرقة او النهب او الاستيلاء او التخريب الموجه ضد الملكية الثقافية . كما تنص المادة الخامسة من هذه الاتفاقية على التزام الدولة المتعاقدة التي تحتل كل او بعض اقليم دولة اخرى ، بتقديم العون بقدر الامكان الى السلطات المختصة الوطنية للدولة المحتلة

اراضيها لحماية وصون ملكيتها الثقافية .

(ثانيا) الالتزام الادبي : اوصى المؤتمر العام لليونسكو في دورته التاسعة (١٩٥٦) بانه في حالة النزاع المسلح تلتزم الدول الاعضاء التي تحتل اراضي دولة اخرى بالامتناع عن مباشرة اي عمل من اعمال الحفر الاثرية في الارض المحتلة . وجاء المؤتمر العام لليونسكو في دورته الخامسة عشرة (١٩٦٨) فاوصى الدول الاعضاء باحترام نصوص التوصية التي سبق ان اقراها في دورته التاسعة (القرار رقم ٢٢٤٢) .

(ثالثا) الالتزام القانوني الدولي : حرصت منظمة الامم المتحدة منذ ١٩٦٧ على مطالبة اسرائيل باحترام الملكية الثقافية في مدينة القدس . وقد تضمنت هذه المطالبة المتكررة فرض التزام قانوني دولي تجاه المنظمة الدولية .

وتتمثل مصادر هذا الالتزام فيما يلي :

١ - قرارات الجمعية العامة للامم المتحدة : نص القراران رقم ٢٢٥٣ و ٢٢٥٤ الصادران في ٤ و ١٤ يولييه ١٩٦٧ على توجيه نداء الى اسرائيل لالغاء جميع التدابير التي اتخذتها والامتناع عن مباشرة اي فعل يغير وضع مدينة القدس . وعادت الجمعية العامة للامم المتحدة في قرارها رقم ٣٠٩٢ (ب) الصادر في ١٤ ديسمبر ١٩٧٣ ، فعمرت عن قلقها العميق لمخالفة اسرائيل للاتفاقيات والقواعد الدولية وخاصة فيما يتعلق بنهب الملكية الاثرية والثقافية في الاراضي المحتلة .

٢ - قرارات مجلس الامن-عني مجلس الامن منذ عام ١٩٦٩ بفرض التزامات على اسرائيل لعدم احدثات اي تغيير في طابع مدينة القدس . فاصدر القرار رقم ٢٦٧ في ٣ يولييه ١٩٦٩ منتقدا بأقوى العبارات جميع التدابير التي اتخذت لتغيير وضع مدينة القدس ، مؤكدا ان جميع التدابير التشريعية والادارية والاعمال التي اتخذتها اسرائيل لتغيير وضع القدس تعتبر غير صحيحة ولا يمكنها ان تغير من وضع هذه المدينة . وقد وجه هذا القرار مرة اخرى نداء عاجلا الى اسرائيل لالغاء جميع التدابير التي اتخذتها لتغيير وضع مدينة القدس . وفي ٢٥ سبتمبر من عام ١٩٧١ اصدر مجلس الامن القرار رقم ٢٩٨ الذي يشجب فشل اسرائيل في احترام القرارات التي اتخذتها الامم المتحدة

فيما يتعلق بالتدابير والاعمال التي قامت بها لتغيير وضع مدينة القدس . واكد القرار ما سبق ان عبر عنه في قراره السابق رقم ٢٦٧ لسنة ١٩٦٩ بشأن ابطال جميع التدابير التي اتخذتها اسرائيل لتغيير وضع المدينة ، ومطالبتها بالغاء هذه التدابير .

٣ - قرارات المؤتمر العام لليونسكو : بحث المؤتمر العام لليونسكو في دورته الخامسة عشرة (١٩٦٨) هذه المسألة للمرة الاولى ، واتخذ قرارا بدعوة اسرائيل على وجه السرعة للالتزام بالقرار الذي اتخذته الامم المتحدة في هذا الشأن ، ومطالبها اياها :

(أ) ان تحترم بكل دقة جميع المواقع والمباني الثقافية الاخرى ، وخاصة في مدينة القدس القديمة .

(ب) ان تمتنع عن جميع الحفريات الاثرية ، ومن نقل الملكيات والتغيير في طابعها او خصائصها الثقافية والتاريخية (القرار ٢٢٤٢) ، ومنذ ذلك الوقت بدأ المجلس التنفيذي لليونسكو في بحث هذا الموضوع عدة مرات ، فاكد الالتزامات القانونية الدولية التي وردت في القرارات السابقة التي صدرت من الجمعية العامة للامم المتحدة ومجلس الامن والمؤتمر العام لليونسكو ، وطلب من المدير العام لليونسكو ان يؤكد وجود اليونسكو في مدينة القدس لضمان التنفيذ الفعال للقرارات التي اتخذها المؤتمر العام والمجلس التنفيذي في هذا الشأن .

وظل الموضوع معلقا دون تنفيذ حتى عاود المؤتمر العام لليونسكو في دورته السابعة عشرة (١٩٧٢) بحث انتهاكات اسرائيل للتراث الثقافي في مدينة القدس . وفرض المؤتمر مرة اخرى التزامات قانونية دولية على اسرائيل (القرار رقم ٢٤٢٢) وتتمثل هذه الالتزامات فيما يلي :

(أ) اتخاذ التدابير اللازمة للحرص البالغ على صون جميع المواقع والمباني والاثار وغيرها من الممتلكات الثقافية ، ولا سيما تلك الموجودة في مدينة القدس القديمة .

(ب) الامتناع عن اي تغيير لمعالم مدينة القدس .

(ج) الامتناع عن اية اعمال للتنقيب عن الآثار ، وعن نقل الممتلكات الثقافية وعن اي تغيير في معالمها او طابعها الثقافي والتاريخي ، وخاصة فيما يتعلق بالمواقع الدينية المسيحية والاسلامية .

(د) التقيد بدقة باحكام الاتفاقية الخاصة بحماية الممتلكات الثقافية في حالة قيام نزاع مسلح (لاهاي ، ١٩٥٤) وبالقرارات المذكورة اعلاه .

٤ - قرارات المجلس التنفيذي لليونسكو : تابع المجلس التنفيذي لليونسكو مدى احترام اسرائيل للالتزامات القانونية الدولية المفروضة عليها بشأن مدينة القدس . فبدأ يطالب اسرائيل منذ دورته الثانية والثمانين (ابريل ١٩٦٩) باحترام هذه الالتزامات (القرار رقم ٤٤٢) ، مؤكدا من جديد مضمونها (القرار رقم ٤٢١) في الدورة الثالثة والثمانين (القرار رقم ٤٢١) في الدورة الثامنة والثمانين . وفي الدورة الثامنة والثمانين للمجلس التنفيذي ، وبقصد تأكيد تنفيذ قراراته وقرارات المؤتمر العام تنفيذا فعلا ، دعا المجلس المدير العام الى ضمان وجود اليونسكو في مدينة القدس . ولكن اسرائيل رفضت رفضا قاطعا السماح للمنظمة بان تكفل احترام قراراتها وتنفيذها . وفي الدورة التاسعة والثمانين للمجلس التنفيذي ، اعرب المجلس عن « استنكاره الشديد لموقف اسرائيل السلبي » ، وجدد بالحاح النداء الذي وجهه لاسرائيل للعمل على اتخاذ التدابير اللازمة للمحافظة على جميع المواقع التاريخية محافظة وثيقة (القرار رقم ٤٤١) . وفي دورته التسعين ، لاحظ المجلس التنفيذي ان موقف اسرائيل لا يشكل استجابة مرضية لقراراته السابقة (القرار رقم ٤٣١) .

وعقب صدور قرار المؤتمر العام لليونسكو في دورته السابعة عشرة (رقم ٢٤٢٢) اوفد المدير العام لليونسكو ممثله في مدينة القدس لوضع تقرير عن مدى احترام اسرائيل للالتزامات القانونية الدولية المفروضة عليه . وبحث المجلس التنفيذي لليونسكو في دورته الرابعة والتسعين هذا التقرير ، ثم اصدر قرارا يتضمن اقتناعه من بعض جوانب التقرير المذكور بان « اسرائيل ماضية في عدم احترام القرارات الصادرة في هذا الصدد ، وان موقفها هذا يمنع المنظمة من اداء الرسالة التي اناطها بها ميثاقها التأسيسي » (القرار رقم ٤٤١) ، ثم قرر المجلس ادانة استمرار اسرائيل في انتهاك القرارات سالفة الذكر التي اصدرها المؤتمر العام والمجلس التنفيذي ، وعرض الامر على المؤتمر العام في دورته الثامنة عشرة للنظر في القرارات الواجب اتخاذها بشأن التدابير الاخرى المناسبة والداخلية في اختصاصه .

نطاق مخالفة اسرائيل :

خالفت اسرائيل جميع الالتزامات المفروضة عليها بشأن مدينة القدس ، بجميع مصادرها التعاقدية ، والادبية ، والقانونية الدولية . وقد ثبتت هذه المخالفة بقرارات الامم المتحدة ذاتها .

فقد قررت الجمعية العامة للامم المتحدة شجب اخفاق اسرائيل في تنفيذ قرارها في شأن مدينة القدس (القرار رقم ٢٢٥٤ في ١٤ يولييه ١٩٦٧) ، والتعبير عن قلقها العميق لهذه المخالفة (القرار رقم ٢٠٩٢ (ب) في ١٤ ديسمبر ١٩٧٢) .

كما قرر مجلس الامن شجب اخفاق اسرائيل في احترام هذه القرارات (القرار رقم ٢٩٨ في ٢٥ سبتمبر ١٩٧١) .

وقد استخدمت منظمة اليونسكو كافة الوسائل الممكنة لحمل اسرائيل على تنفيذ التزاماتها بشأن القدس . فتدرجت من توجيه النداء الى اسرائيل (قرار المؤتمر العام الخامس عشر رقم ٢٢٤٢) ، الى مطالبتها بذلك (قرار المجلس التنفيذي في دورته الثانية والثمانين رقم ٤٤٢) ، الى التعبير عن قلقها العميق نحو انتهاكات اسرائيل لهذه القرارات (قرار المجلس التنفيذي في دورته الثالثة والثمانين رقم ٤٢١) ، الى توجيه النداء العاجل الى اسرائيل لاحترام هذه القرارات ، مع دعوة المدير العام الى كفالة وجود اليونسكو لضمان التنفيذ الفعال لقرارات (قرار المجلس التنفيذي في دورته الثامنة والثمانين رقم ٤٢١) ، الى استنكار استمرار اسرائيل للحفريات الاثرية في مدينة القدس ، وتنبية اسرائيل ضمنا الى ما سيتخذه من تدابير لازمة على ضوء تقرير المدير العام للمجلس التنفيذي في دورته التسعين (القرار رقم ٤٤١) ، ثم شجب استمرار اسرائيل فيسي اعمال التنقيب عن الآثار التي تجريها في مدينة القدس وتوجيه النداء العاجل اليها لاحترام قرارات اليونسكو في هذا الشأن وتنبيتها ضمنا الى ما يحتمل ان يتخذه المجلس التنفيذي من تدابير عند الافتضاء اذا تبادت في رفضها لهذه القرارات (قرار المؤتمر العام السابع عشر رقم ٢٤٢٢) ، واخيرا قرر المجلس التنفيذي في دورته الرابعة والتسعين ادانة استمرار اسرائيل في انتهاك القرارات سالفة الذكر التي اصدرها المؤتمر العام والمجلس التنفيذي (القرار رقم ٤٤١) .

وواضح من كل هذه القرارات ان اسرائيل قد خالفت جميع التزاماتها الدولية بشأن مدينة القدس . وقد انتهى المؤتمر العام والمجلس التنفيذي لليونسكو الى ان هذه المخالفة تمنع المنظمة من اداء الرسالة التي يعهد بها اليها ميثاقها التأسيسي (القرار رقم ٢٤٢٢ للمؤتمر العام في دورته السابعة عشرة ، والقرار رقم ٤٤١ للمجلس التنفيذي في دورته الرابعة والتسعين ، والقرار الاخير الذي

أصدره المؤتمر العام في دورته الثامنة عشرة) .

وإذا رجعنا الى المادة الاولى من الميثاق التأسيسي لمنظمة اليونسكو ، نجد أن المادة الاولى من هذا الميثاق قد حددت أهداف المنظمة ومهامها ، ومن بينها السهر على صون وحماية التراث العالمي ... من الآثار التي لها أهميتها التاريخية والعلمية .

وقد انتهى المؤتمر العام لليونسكو ومجلسه التنفيذي على النحو الذي أوضحناه الى أن مخالفة إسرائيل للقرارات المتعلقة بالقدس تحول دون أداء المنظمة للرسالة التي يعهد بها اليها ميثاقها التأسيسي . فالمخالفة التي ارتكبتها إسرائيل هي مخالفة دستورية للميثاق التأسيسي للمنظمة ، ترتبط بالأهداف التي أنشئت من أجلها . لهذا كان طبيعيا أن يتطور الأمر الى حد توقيع المؤتمر العام في دورته الثامنة عشرة جزاء على إسرائيل بسبب هذه المخالفة .

الاساس القانوني للجزاء الذي أخذه المؤتمر العام لليونسكو ضد إسرائيل :

بناء على مخالفة إسرائيل لالتزامها القانوني الدولي بشأن حماية التراث الثقافي في مدينة القدس ، قرر المؤتمر العام لليونسكو في دورته الثامنة عشرة فرض جزاء دولي على إسرائيل هو عدم تقديم أي عون اليها في ميادين التربية والعلم والثقافة ، وذلك الى أن تحترم بدقة القرارات الصادرة في هذا الشأن .

فما هو الاساس القانوني لهذا الجزاء ؟

إن الجزاء الدولي هو تدبير قسري يهدف الى تأكيد تطبيق القاعدة القانونية الدولية التي خولفت . ويدق الأمر في تطبيق هذا الجزاء داخل مجتمع المنظمات الدولية ، نظرا الى أنه يوقع على دول مستقلة صاحبة سيادة .

ومن المقرر أن سلطة الجزاء تملكها كل منظمة دولية بطريقة ضمنية . للقواعد التي تؤكد وجود المنظمة وتنظم سير أعمالها ، يتعين احترامها بواسطة أعضائها . وتملك المنظمة فرض جزاء عن كل عمل صار بحياسة المنظمة وبحسن أداء وظائفها والمصالح التي قامت المنظمة من أجل حمايتها .

(انظر :

Ruzie , Organisations internationales , Paris , A.
Colin , 1971 , P . 6)

وقد قامت المنظمات الدولية بإداة أعضائها . وكل عضو قبل دخول المنظمة الدولية يلتزم باحترام مبادئها وقراراتها ويرتضي بالخضوع لأي وجه من أوجه الالتزام القانوني لاحترام هذه المبادئ والقرارات .

ولا صعوبة إذا نص الميثاق التأسيسي للمنظمة الدولية على السماح بتوقيع جزاءات على الدول الأعضاء عند مخالفتها لأهداف المنظمة أو قراراتها . ويدق الأمر إذا لم يرد في الميثاق التأسيسي للمنظمة نص صريح على الجزاءات التي يمكن توقيعها على الدول الأعضاء .

وفي هذا الشأن ربطت محكمة العدل الدولية بين اختصاص المنظمات الدولية وبين الأهداف والوظائف الواردة في ميثاقها . ووصل الأمر الى حد إعطاء هذه المنظمات الاختصاصات اللازمة لتحقيق هذه الأهداف - ولو لم ينص عليها - وذلك على أساس أن الدول الأعضاء قد اتفقت ضمنا على مباشرة المنظمة للاختصاصات والسلطات الضرورية

لأداء هذه الوظائف والأهداف . وقد تجلّى هذا المعنى واضحا في الرأي الاستشاري الخاص بتعويض الأضرار التي أصابت موظفا في خدمة الأمم المتحدة بتاريخ 11 أبريل 1949 ، والذي أفتت به محكمة العدل الدولية بإجماع الآراء . فقد جاء في هذا الرأي « أنه يلزم الاعتراف بأن أعضاء المنظمة الدولية حينما يحشدون وظائفها بما يترتب على ذلك من حقوق وواجبات ، يمنحون المنظمة في نفس الوقت الاختصاص اللازم لأداء وظائفها ، وأن حقوق وواجبات المنظمة ترتبط الى حد كبير بالأهداف والوظائف المعلنة في الميثاق المؤسس لها والتصورات التي لحقتها في العمل .

« Selon le droit international , L'Organisation doit être considérée comme possédant ces pouvoirs qui , s'ils ne sont pas expressément énoncés dans la charte , sont par une conséquence nécessaire , conférés à L'organisation en tant qu'essentiels à L'exercice des fonctions de celle-ci . (C . I . J . , Rep . 182)

وتمشيا مع منطق هذه الفتوى نشأ عرف دولي في المنظمات الدولية المتخصصة ، يخول لها الحق في توقيع جزاءات دولية على بعض الدول الأعضاء دون نص صريح في الدستور ، إذا ما انتهجت الدولة سياسة لا تتفق مع أهداف المنظمة الدولية .

ومن أمثلة ذلك :

1 - قررت منظمة الأغذية والزراعة في عام 1962 استبعاد جنوب افريقيا من حضور الاجتماعات الإقليمية للمنظمة بسبب سياستها العنصرية .

ب - قررت الجمعية العامة لمنظمة الصحة العالمية في عام 1964 وقف حق جنوب افريقيا في التصويت بسبب سياستها العنصرية . وفي عام 1965 عدلت المنظمة دستورها بما يسمح لها صراحة بتوقيع مثل هذا الجزاء .

ج - قرر مؤتمر اتحاد البريد العالمي مرتين الاولى في فيينا عام 1964 ، والثانية في طوكيو عام 1969 طرد وفد جنوب افريقيا من المؤتمر ، بسبب السياسة العنصرية التي تنهجها هذه الدولة .

د - قرر مؤتمر الاتحاد الدولي للمواصلات في عام 1965 استبعاد جنوب افريقيا من المؤتمرات الإقليمية الأفريقية التي تنحو اليها المنظمة ، بسبب سياستها العنصرية .

وبالنسبة الى منظمة اليونسكو فإن ميثاقها التأسيسي قد خلا من نص صريح يخولها سلطة توقيع جزاءات على الدول الأعضاء الا في حالتين :

(1) التوقف عن ممارسة الدول الأعضاء للحقوق والامتيازات المترتبة على عضويتها في المنظمة ، إذا توقفت هذه الدول الأعضاء عن ممارسة الحقوق والامتيازات المترتبة على عضويتها في هيئة الأمم المتحدة ، وذلك بناء على طلب هذه الهيئة .

(2) فصل الدولة العضو - بحكم الواقع - من عضوية المنظمة إذا فصلت من هيئة الأمم المتحدة (الفقرة الرابعة من المادة الثانية) .

وبالإضافة الى هاتين الحالتين فقد نصت المادة 79 من النظام الداخلي للمؤتمر العام على حرمان الدولة من حق التصويت في المؤتمر العام او في اية لجنة او هيئة تابعة له ، إذا كان مجموع البالغ المستحقة

عليها كاشتراكات يزيد على الفيمة الكلية للنصيب المالي الواضح على عبثها عن السنة القائمة والسنة السابقة لها مباشرة ، إلا اذا تبين للمؤتمر العام ان عدم دفعها لهذه المبالغ يرجع الى ظروف خارجه عن ارادة الدولة العضو .

هذا عن الاختصاص الصريح لمنظمة اليونسكو ، فماذا عن اختصاصها الضمني ؟

حقا لقد مارست منظمة اليونسكو من خلال مؤتمراتها العام سلطة توفيق جزاءات على حكومات البرتغال وجنوب افريقيا وروديسيا بسبب سياستها الاستعمارية والعنصرية . (القرار رقم ١١ في الدورة الرابعة عشرة ، والقرار رقم ٩١٢ في الدورة الخامسة عشرة ، والقرار رقم ٨ في الدورة السادسة عشرة ، والقرار رقم ١٠٤١ في الدورة السابعة عشرة) ، وان هذه القرارات صدرت استجابة لما سبق ان ندرسه الجمعية العامة للأمم المتحدة في هذا الشأن (القراران رقم ٢١٠٥ في الدورة العشرين « ١٩٦٥ » ، ورقم ٢٣١١ في الدورة الثانية والعشرين « ١٩٦٧ ») .

على ان منظمة اليونسكو مارست اختصاصها الضمني في توقيع الجزاء الدولي مرتين : (الاولى) قرر المجلس التنفيذي لليونسكو في دورته السبعين (القرار رقم ١٤) عام ١٩٦٥ عدم دعوة حكومة البرتغال الى الاجتماعات التي سبق ان قررتها منظمة اليونسكو . وامام المؤتمر العام لليونسكو في دورته الرابعة عشرة ، طلبت حكومة البرتغال استطلاع رأي محكمة العدل الدولية حول حق المؤتمر العام في اتخاذ هذا الاجراء . ولكن المؤتمر العام رفض هذا الطلب مقرا انه صاحب السيادة في تفسير نصوص الميثاق التأسيسي ، وافر الجزاء الذي سبق ان اتخذته المجلس التنفيذي في دورته السبعين (القرار رقم ٢٠) . (الثانية) اصدر المؤتمر العام لليونسكو في دورته الخامسة

عشرة من تلقاء نفسه قرارا بدعوة الدول الاعضاء الى ايقاف كل تعاون مع البرتغال في مجالات التربية والعلم والثقافة ، وذلك بسبب رفض البرتغال استقبال لجنة من اليونسكو لتحقيق احوال التربية في الاراضي الافريقية المستعمرة .

وعلى اساس هذا الاختصاص الضمني للمؤتمر العام لليونسكو ، ووفقا لتعرف الدولي فرض المؤتمر العام لليونسكو في دورته الثامنة عشرة عقابا دوليا على اسرائيل بسبب عدم احترامها للقرارات الصادرة بشأن حماية التراث الثقافي في القدس ، بصورة تحول دون اداء المنظمة الدولية للرسالة المنصوص عليها في ميثاقها التأسيسي .

المنتائج القانونية المترتبة على هذا الجزاء :

يترتب على الجزاء الذي اوقعه المؤتمر العام لليونسكو في دورته الثامنة عشرة ضد اسرائيل بشأن مدينة القدس عدة نتائج تتمثل فيما يلي : (١) تأكيد عدم شرعية الاحتلال الاسرائيلي لمدينة القدس وابطال جميع الاجراءات المترتبة عليه .

(٢) تأكيد خرق اسرائيل للمواثيق الدولية والالتزامات القانونية المترتبة على ذلك .

(٣) بدء المجتمع الدولي في اتخاذ سياسة اكثر ايجابية نحو اسرائيل بسبب اصرارها على مخالفة مبادئ القانون الدولي . ولا شك ان منظمة اليونسكو قد قدمت مثالا لما يجب ان تقوم به سائر منظمات الامم المتحدة ضد اسرائيل بسبب اصرارها على مخالفة هذه المبادئ .

الدكتور احمد فتحي سرور
الاستاذ بكلية الحقوق بجامعة القاهرة والمندوب
الدائم للمنظمة العربية للتربية والثقافة
والعلوم لدى اليونسكو

محمود درويش محاولة رابعة

في مجموعته الجديدة



ويتنشر البحر
بين السماء ومدخل جرحي
واذهب في افق ينحني
فوقنا
ويصلي لنا
او يكسرنا
هذه الارض تشبهنا
حين ناتي اليها
وتشبهنا
حين نلعب عنها .

أه !
ما اصفر الارض
ما اكبر الجرح !
أه ،
ما اكبر الارض
ما اصفر الجرح !

صدر حديثا



عبدالله عبد الفتاح الايوبي

قرارات اليونسكو والحملة الصهيونية

العربية من اجلها .
ولم تقتصر هذه الحملة ضد الدول العربية فقط بل تعدتها الى مهاجمة منظمة اليونسكو نفسها واتهامها بتهم باطلة لا صحة لها على الاطلاق .

فلنقرأ ما قالته « نيويورك تايمز » الامريكية New york Times بعنوان (اليونسكو تصوت) وهنا انقل النص الحرفي كما ورد في الجريدة المذكورة ونقلته عنها صحيفة (الهيرالد تريبيون Herald Tribune) في عددها الصادر في ١٩٧٤/١٢/٣ اي اثناء انعقاد المؤتمر الثامن عشر ، تقول الصحيفة :

« ان كتلة الدول العربية مع حلفائها » وهذا يقصد طبعاً بعض الدول الافريقية والاسيوية ودول اوروبا الشرقية « قد جمعت اصواتاً في منظمة اليونسكو في باريس لادانة اسرائيل . وبعد قبول منظمة التحرير الفلسطينية رفض طلب اسرائيل الانضمام الى اي مجموعة اقليمية للدول الاعضاء في منظمة اليونسكو ، كما انها حرمت من الحصول على مساعدات المنظمة » انتهى الجزء الاول من المقال .

واعود فاقول ان القارئ العربي والامريكي عندما يقرأ هذه المعلومات المشوهة والناقصة والتي تنشر فقط لتأليب الرأي العام الغربي ضد الدول العربية ، سيتأثر ولا شك ، وتعود الى ذاكرته الاسطوانة القديمة التي تدعيها ابواق الصهيونية العالمية بان العرب سيلقون باسرائيل ، هذا الشعب المظلوم على امره ، في البحر ، وبالتالي يزداد تأييدهم لاسرائيل على حساب القضايا العربية التي لا يعرف القارئ الاودوبي الا القليل عنها .

مثلاً لذلك لم تذكر هذه الصحيفة وغيرها من الصحف لماذا اتخذت منظمة اليونسكو هذه القرارات ضد اسرائيل ، ولم تذكر ان المؤتمر العام لليونسكو وكذلك المجلس التنفيذي لليونسكو قد استنفذا جميع الوسائل التي من شأنها امتناع اسرائيل عن اعمال الحفريات والامتناع لقرارات اليونسكو المتكررة وان على اليونسكو ان تتخذ الاجراءات الكفيلة بايقاف هذه الدولة عند حدها وعدم تماديها في الاستهزاء بالقرارات التي تتخذها المنظمات الدولية .

ومن العجيب حقاً ان تستطرد الصحيفة المذكورة فتقول « ولكن شعوب الدول العربية وبالمثل شعوب الدول النامية والدول المتخلفة في جميع انحاء العالم ستكون هي الخاسرة نتيجة لهذه الاستفزازات الشاذة » ... اية خسارة مني العالم بها اكبر من تخريب مدينة القدس وتشويه

في دورته الثامنة عشرة ، اتخذ المؤتمر العام لليونسكو عدة قرارات من بينها ما اثار نائرة الصحف انفرية ووسائل الاعلام التي تسيطر عليها الصهيونية العلمية .

وغني عن القول ان الهدف من تلك الحملة المقرضة التي شنتها الصحافة الغربية طوال ايام انعقاد المؤتمر العام لليونسكو هو شل اعمالها ، واول هذه القرارات وربما كان اهمها في نظري القرار القاضي بادانة اسرائيل ، ومنع العون عنها في ميادين التربية والثقافة والعلوم بسبب موقفها المتعنت تجاه عدم احترام وتنفيذ قرارات الامم المتحدة وقرارات المؤتمر العام لليونسكو والمجلس التنفيذي بوقف عمليات الحفر التي تقوم بها اسرائيل في المدينة المقدسة وتشويه معالمها منذ احتلالها للمدينة عام ١٩٦٧ .

وكان لقرار المؤتمر العام بقبول ممثل منظمة التحرير الفلسطينية بصفة مراقب في منظمة اليونسكو (لأول مرة يتم قبول منظمة التحرير الفلسطينية في أي منظمة دولية) واشراكه في المناقشة فيما يهم القضية الفلسطينية ، وخاصة في المراقبة على سير المؤسسات التعليمية في الاراضي المحتلة بشكل يحفظ هويتهم القومية - كان لهذا القرار ردة عنيفة في الصحافة الغربية . فقد ذكرت ان قبول منظمة التحرير الفلسطينية في منظمة اليونسكو بصفة مراقب انما هي الخطوة الاولى لطرد اسرائيل من المنظمة .

اما القرار الثالث والذي لا تقل اهميته عن القرارين السابقين فيقضي بعدم موافقة المؤتمر العام لليونسكو على طلب اسرائيل الانضمام الى المجموعة الاقليمية الاوروبية ، الامر الذي ادى الى جعل اسرائيل في عزلة عن المجتمع الدولي . وكل هذه القرارات والقرارات الاخرى التي اتخذها المؤتمر العام تمت الموافقة عليها بطبيعة الحال بالاغلبية المطلوبة وباسلوب ديمقراطي كما هو معلوم لدى الجميع .

الا ان صحف الغرب تأبى ان تنشر الحقائق وتأبى ان تبين الاسباب التي حدث بالمؤتمر العام الى اتخاذ مثل هذه القرارات ، فقد سبق للمؤتمر العام السابع عشر ان رفض طلباً تقدمت به الولايات المتحدة مثلاً للانضمام الى المجموعة الاقليمية الاوروبية فلم تقم قائمة العالم الغربية ولا حتى الولايات المتحدة نفسها ، وبما ان الامر هذه المرة يعني اسرائيل فقد قامت الدنيا ولم تقعد واصبحت اليونسكو منظمة سياسية لا منظمة علم وثقافة وتربية في نظر الصحافة .

ان ذلك كله يبرز قبل كل شيء في الحملة الصهيونية المقرضة ضد الدول العربية بشكل واضح بالرغم من عدالة القضايا التي تكافح الدول

مما لها الاثرية والدينية ؟ هل طمس معالم القدس على ايدي الصهاينة
افل خسارة من اداة اسرائيل ، فاي منطق هذا الذي تنطق فيه ابواق
الصحافة الصهيونية ؟

ولكن مرة اخرى تجاهلت الصحيفة كل ذلك دون الاشارة اليه
من قريب او بعيد ، وتستمر هذه الحملة ضد العرب وضد منظمة
اليونسكو ، الى درجة ان تهديد الولايات المتحدة الامريكية بقطع
مساعيها عن اليونسكو ان لم تتراجع عن القرارات التي اتخذتها ضد
اسرائيل . فتدعي الصحيفة فتقول « ان لجنة الشؤون الخارجية في
الكونغرس الامريكي قد اتخذت قرارا بتعديل قيمة الاعانة الخارجية مما
ينقص مبلغ ١٦ مليون دولار من المساهمة التي تقدمها الولايات المتحدة
في منظمة اليونسكو . كما صرح السناتور كليفور كيس بان ليس لليونسكو
الحق باتخاذ قرارات سياسية مبتعدة بذلك عن اهدافها الانسانية .

فالكل يعلم انه لا يمكن فصل السياسة عن اي امر من امور الحياة
ال اخرى ، فاذا كانت منظمة اليونسكو قد اتخذت القرارات فان ظاهرها
سياسي ولكنها في حقيقة الامر قرارات تحفظ للمنظمة هيبتها ان لم
يكن كيانها نفسه .

ان هذه الحملة المسعورة في الصحافة الغربية ضد منظمة اليونسكو
تستهدف اخضاع المنظمة ، وبالتالي الدول الاعضاء في العالم الثالث ،
للنظريات والشعارات التي تتبناها الدول الكبرى مستغلة مبنى اليونسكو
للدعاية لها . واذا كان هذا الامر ممكنا في الماضي والى وقت قريب
حيث تمردت هذه الدول ان تكون هي وهي فقط صاحبة الصوت المسموع
والامر المطاع والرأي الذي يجب ان يسيطر دائما على القرارات التي
تتخذها هذه المنظمة او اي منظمة دولية اخرى ، اقول اذا حدث ذلك
في السابق فان الحال قد تغير تماما ، فالدول التي كانت تخضع لغير
الاستعمار الى عهد قريب والتي كانت السيطرة الاستعمارية تسير
امورها رغم انف شعوبها ، ان هذه الدول قد حصلت على استقلالها
التام واصبحت تسير سياستها وتقرر مصيرها بنفسها .

نستخلص من كل ذلك نقطتين هامتين :

الاولى : ان بعض دول الغرب والولايات المتحدة شعرت ان المنظمات
الدولية لم تعد لعبة في يدها تسييرها كما تشاء وان ما كان يجري في
السابق في شأن الاهداف البعيدة التي تخطط لها هذه الدول لم يعد
ممكنا ابدا ، لانها أصبحت دولا حرة ذات سيادة تقرر مصيرها بنفسها .

الامر الثاني : وهو انه قد ان الاوان تكي تستعمل الدول كل
الدول الانضاء حقها في التصويت بالوسائل الديمقراطية المنبئة في
منظمة اليونسكو ، واذا كان ذلك لا يعجب صحافة الدول التي وقفت
وففتها وصاحت وسائل اعلامها مهاجمة المنظمة تارة بتسييسها وتارة
بتحيزها تدول ضد دول اخرى ، فان هذه الصحافة تتناسى ان الاجتماعات
التي تمت بموجبها قرارات المؤتمر العام انما تمت بمنتهى الروح
الديمقراطية التي تسود اعمال منظمة اليونسكو وان شريعة القاب قد
اختفت دون رجعة .

ولكن لماذا هذه الحملة العدائية ؟ . ولماذا هذا النوعيل والتهديد
والوعيد ، تارة بقطع العون وتارة بالانسحاب من المنظمة ؟ قد يبدو لاول
وهلة ان ذلك من شأنه ان يشعر العالم بان المنظمات الدولية لا تستطيع
ان تسير وان تؤدي رسالتها بدون مشاركة الدول انغربية ، والحق
ان الدول التي وقفت ضد اليونسكو انما تهدف الى عملية تخريب
ووضع المنظمة في مأزق لا يمكن الخروج منه في نصورهم ، ولكن على
عكس ذلك فان المنظمة تسيير سيرا طبيعيا نحو تحقيق اهدافها ولذلك
فانه من واجب الدول العربية ودول العالم الثالث ان تكون حذرة تجاه
اي خطوة تخطوها ، وان تعمل على الاحتفاظ بالأكاسب التي حققتها من
طريق كفاحها العادل الطويل .

عبدالله عبد الفتاح الايوبي

المنسوب الدائم للكويت لدى الاونسكو

دار الاداب تقدم

امراأتان في امرأة

رواية بقلم

الدكتورة نوال السعداوي

تصدر هذا الشهر



سلام ستيتية

ما بسمونه (حجة نافهة) ...!

اسرائيل ، مطالبة اياها ، وبالحاج ، الا تغير شيئا من وضع «دماكن المقدسة ولا من مظاهرها .

اما الاونسكو ، فقد طلبت في اطار مهمتها الحضرية ، ووفقا للمبادئ التي نص عليها الاتفاق الدولي حول حماية التراث الثقافي في حالات النزاع المسلح ، وهو اتفاق لاهاي لعام ١٩٥٤ ، طلبت الاونسكو من السلطات الاسرائيلية التي وقعت على هذه الوثيقة الحقوقية الهامة ، ان تطبق احكامها . وهذه الاحكام التي اكملتها فيما بعد توصية نيودلهي ، تحظر على كل دولة موقعة اسنولت بالقوة على ملك ثقافي يخص دولة اخرى تدعيم هذا الارث الثقافي او استلحاقه او تغيير معالمه . ومنذ عام ١٩٦٧ ، ارسل المجلس التنفيذي للاونسكو الى سلطات الاحتلال توصية بهذا المعنى . وفي عام ١٩٦٨ ، ايد المؤتمر العام ، بنوصية اخرى ، موقف المجلس التنفيذي في هذا الصدد . وما فتئ هذان الفرعان للاونسكو ، منذ سبع سنوات ، يدعوان اسرائيل بشكل منظم الى التقييد بالقانون الدولي . ولكن اسرائيل ، كما تفعل منذ خمسة وعشرين عاما تجاه قرارات الامم المتحدة ، ما تزال منذ سبع سنوات تحتقر قرارات الاونسكو التي استنفدت كل المعجم الدبلوماسي المستعمل ، من « الاسف » الى « الاستنكار » ، الى « الادانة » ، محاولة عشا رد السلطات الاسرائيلية الى مفهوم للاشياء سليم وطبيعي ، في اطار القانون الدولي الذي لا يبقى خارجه الا قانون العنف . اما اسرائيل ، فقد اختارت في القدس طريق العنف ، والعنف ، في حالة القدس ، المدينة المقدسة ، والمدينة التاريخية ، ومدينة الفن ، هو مهاجمة هذه المظاهر الاساسية الثلاثة للمدينة ، مع احتمال تعريضها للخطر .

فما الذي قامت به سلطات الاحتلال الاسرائيلية ؟ لقد هدمت بالجرافات احياء كاملة كالحي المغربي الذي يعود تاريخه الى القرن الثالث عشر : ستمئة مبنى ومنشأة دينية ومساجد للمماليك والايوبيين اختفت من الخارطة . واجريت حفريات تحت مسجدتي الأقصى والصخرة . ولن ننسى بهذا الصدد الحريق الذي نسب آنذاك الى شخص غير مسؤول كاد يدمر منذ بضع سنوات تلك الجوهرة اثرية الرائعة التي هي المسجد الأقصى . وحملة الحفريات هذه هي ، في نظر جميع المرافقين الحياديين ، بعيدة عن ان تكون ، كما يزعم البعض ، « حجة باطلة او نافهة » لكي تؤدي الى ادانة اسرائيل : ذلك ان هذه الحملة ترمي ، غير موكب الهدم والتدمير والتخريب ، الى محو اكبر عدد ممكن من الاماكن والعلامات والرموز التي تدل دلالة لا ترد على الطابع اللايهودي القديم للمدينة ، من اجل تهويدها وصهيئتها التدريجية . هذا ما كان ينبغي ان يأخذه بعين الاعتبار المدافعون عن اسرائيل بلا قيد ولا شرط . فما كان عسى هؤلاء المدافعين ان يفكروا لو ان المحتلين ، خلال فترة « الاحتلال » ، كانوا قد قاموا بحفريات تحت

سما فيه من المتعدين الفرنسيين وبعض الصحف الفرنسية حملة تهديد وبخوف واسعة ، بسبب ان المؤتمر العام للاونسكو في دورته الثامنة عشره انسي عقد في سرين الثاني الماضي ، اتخذ قرارا بحق احد اعضائه ، وفقا لاحكام الموسوم التشريعي . وبنذر هذه الحملة اسر حاسر ، خصوصا بعد التصريح الذي قام به المدير العام للاونسكو ونشرته جريده « نوموند » بتاريخ ٧/١٢/٧٤ ، غير موقعة في اختيار الحجج والوسائل . بعد زعم موقعو البيانات القائمة غالبا على التسام والمغالب المفرض دائما ان اسرائيل ، الدولة العضو ، مد « طردت » من المنظمة بـ « حجة نافهة » هي حجة النفيبات الاثرية ، وانها تعرضت لضرر من احظر الاضرار في الا يكون لها حضورها في منطقة من مناطق العالم تعبير اطارا لنشاطات المنظمة الموصوفة بانها نشاطات « اقليمية » .

والفاية من كلمنا التوضيحية الجديدة هذه هي الاسهام في ايات حقيقة الوفايع - في نقطة الانطلاق ونقطة الوصول - والمساعدة على اعلام الجمهور ، وبفكك آله الحرب التي ينصبها في وجه الاونسكو اولئك الذين اصبح تشويه الحقيقة ، خدمة لاية قضية اسرائيليه مهما كانت ، طبيعة ثانية لديهم ، واصبح تسميم الآخرين بالحقائق المعكوسة ضربا جديدا من التعبير عندهم .

بصدد مدينه القدس ، يجب ان نرى ان المسألة واضحة كالتهار ، خلافا لكل تمحك او جدل فارغ . فما الذي حدث حقا ؟

في عام ١٩٤٨ ، اسولت اسرائيل على نصف المدينة ، محتقرة قرارات الجمعية العامة للامم المتحدة ، واعلنت سلطات هذا البلد - الذي لا بد من التذكير بان قرار الامم المتحدة هو وحده الذي انشاء - رغبة في اتخاذ هذه المدينة « عاصمته » ، ضد قرار الامم المتحدة ، وهي « عاصمة » لم توافق اية دولة في العالم على الاعتراف بها . ومنذ ذلك التاريخ وتوصيات الجمعية العمومية وقرارات مجلس الامن المتملقة بالموضوع تذكر اسرائيل - التي لم تكن لتبالي - بخرقها الفادح للحق الدولي الذي يحدده الميثاق .

وفي عام ١٩٦٧ ، قامت اسرائيل بمدان جديد على جيرانها العرب ، وحفقت ضمما جديدا للاراضي بالقوة ، ومن هذه الاراضي القسم العربي من القدس ، المدينة المقدسة التي اسم يطلق عليها العرب ، بدائع من تبجيلها ، اي اسم ، مكتفين بتسميتها « القدس » . والواقع ان في هذا الجزء من المدينة اقدس الامكنة التي تركزها الادنان التي يستحقها اكثر من مليار مؤمن .

ومن جديد ادانت الامم المتحدة ، بجمعيتها العمومية ومجلس امنها ،

كنيسة «توتردام» ، مثلا ، محاولين اكتشاف ما يربط بأي ثمن - بناء على آثار آرية ويزيفوتية ، مثلا - حقا ما على العاصمة الفرنسية ؟ وما عسى هؤلاء المدافعين أنفسهم أن يفكروا ، على الصعيد الجمالي ، وهذا مثل آخر ، بشأن حماية أماكن مدينتي البندقية وفلورنسة الرائعة ومبانيهما لو أن مقاولين ، مدعوعين بأية دوافع ، حصلوا بمضى الأحياء القديمة في هاتين المدينتين ليقموا على الأماكن «الحررة» ابنية مشتركة وناطحات سحب ؟ والحال أن هذا تماما ما يفعله الإسرائيليون على تصفيق اصداقائهم وتهليلهم المتسرع ... ليس علينا إلا أن ننظر الى تلك الصور التي نشرت أخيرا لتنتب من الجريمة ، الروحية والفنية، التي ترتكب في القدس . ليس علينا إلا أن نرى هذه الصور لتتأكد من أن المجموعة الدولية كانت على حق في مطالبتها إسرائيل بوقف هذه الجريمة ...

إن الذي يرى تلك الصور التي هي الفصح وأبلغ من أية حجة ، يدرك لماذا قررت أعلى هيئة في الأونسكو ، أي المؤتمر العام الذي يتكون من ممثلي الدول الأعضاء المسؤولة ، أنه قد أصبح من الضروري، إذا أريد أنقاذ المدينة ، القيام بخطوة أخرى في استنكار عمل إسرائيل. وليس يمكن لهذه الخطوة بعد أن تكون مجرد موقف مبني ، باعتار أن مختلف المواقف المبنيّة التي كانت تزداد شجبا واستنكارا ، كانت قد وجبت إسرائيل لا مبالية تماما بالانفعال الدولي . لنذكر هنا أنه منذ بضع سنوات ، بعد أن أدار المؤتمر العام والمجلس التنفيذي للأونسكو أعمال إسرائيل مرة أخرى ، كان السيد تبدي كولك رئيس بلدية مدينة مزعوم أنها قد « وحدت » ، بجمع مؤتمرا للاختصاصين من المهندسين والمهندسين المدنيين مختلفي الجنسيات ، وأن كانوا جميعا من اليهود ، ليعرض لهم مشروعاته بشأن تنظيم وضع المدينة في المستقبل . فهل نعرف حقا أن هذا المؤتمر ، المفروض أنه متعاطف ومنحاز ، قد رفض رفضا باتا الخطط المطروحة بمقدار ما كانت تفضي إلى تشويه الأمكنة تشويها كاملا ؟ وبالإسقاط فقط ، في السوم التالي لتصويت المؤتمر العام على القرار المتعلق بالقدس ، السم نر مجلس الوزراء الإسرائيلي بقرار إنشاء « منطقة صناعية » في القطاع الغربي، أي في « الأماكن المقدسة » بالذات ؟

إن شجب المجتمع الدولي لإسرائيل لا يمكن القول أنه أخذ الدولة العبرية على حين غرة . فقد كان هذا الشجب آتيا منذ سنوات بعيدة كبرحلة لا مفر منها في موجة الرفض التدريجية . ولقد اندر إسرائيل أفضل اصداقائها بذلك عشية انعقاد المؤتمر العام وفي أثنائه . بل لقد طالبت إحدى حليقات إسرائيل ، بشكل سري ، أن تعلن إسرائيل خلال المؤتمر العام ، وبلا مواربة ، أن جميع الحفريات ستوقف في القدس تلمة لارادة الدول في مجموعها . ولو اتخذ هذا الموقف المنطقي المأمول لعطل الانفجار ولاعطى المدينة فرصة أن تنفذ . ولكن إسرائيل قالت : لا .

ما كان عسى المجتمع الدولي أن يفعل إزاء هذا الموقف السلبي من الرفض والتعدي ؟ ما عساه يفعل ، هذا المجتمع ، بعد خمسة وعشرين عاما من المفاوضات اللامجدية في الأمم المتحدة ، وبعد سبعة أعوام من المناقشات اللامفيدة في الأونسكو ؟ أينبغي له الاستسلام وتكريس « الأمر الواقع » ؟ أينبغي إقرار استشهاد المدينة المقدسة الجسدي ، بعد استشهادها الروحي ؟ في وجه « لا » إسرائيل العاصمة ، قال المجتمع الدولي بدوره : لا . وقد قال لأه هذه بلا خوف ولا تردد ولا ندم حين أكد التصويت الأولي على القرار الذي يدين إسرائيل « لوقوفها المستمر في تفسير الطابع التاريخي لمدينة القدس » : وقد تبع هذا التصويت الأول داخل اللجنة الثقافية المتخصصة تصويت آخر ، بعد ثلاثة أسابيع ، داخل المؤتمر العام للأونسكو الذي اتخذ قراره بأغلبية أكبر بالرغم من الحملة الصحفية العنيفة التي شنها جميع اصداق إسرائيل .

علام ينص ذلك القرار ؟ أنه « يلزم المدير العام بالامتناع عن

منح إسرائيل مساعدة في ميادين التربية والعلم والثقافة ، السى ان تحترم بدقة القرارات المذكورة » أي « القرارات السابقة التي اتخذها المؤتمر العام منذ دورته الخامسة عشرة الخاصة بانتهاك قراراته وانتهاك الاهداف المذكورة في المرسوم التشريعي » .

إن هي الفضيحة في ذلك ؟ ولماذا هذا الارتداء الاعمى في الجهل الكامل لمعطيات المسألة الحقيقية ؟ وأي مراقب متجرد يستطيع أن ينكر على المجتمع الدولي الحق في مجازاة عضو من أعضائه برفض رفضا تاما القواعد التي وضعها هذا المجتمع لصالح الجميع وصالح كل عضو من أعضائه من أجل حياة دولية ممكنة ؟

لقد أخذ بعض الصحف المتسرعة أو الموجهة على الأونسكو أن تتخذ إزاء إسرائيل ما يجب اعتباره عقابا ضعيفا جدا في هذه المرحلة . فإن تاريخ المنظمات الدولية غني بعقوبات أقسى وأشد تجاه الدول الأعضاء التي خرقت أنظمتها ، فلم تثر تلك العقوبات اعتراضات رئيسية ، باستثناء اعتراض الجهات المعنية ، ولم تشن حملات كراهية وحقد على تلك المنظمات المسؤولة عن هذه العقوبات . إن هناك اتفاقا دوليا مستندا إلى رأي محكمة العدل الدولية في نيسان ١٩٤٩ يسمح لكل منظمة مختصة أن تتخذ كل عقوبة تراها ضرورية ، حتى بدون نص صريح في دستورها . وهكذا :

- ١) قررت الجمعية العمومية لمنظمة التغذية والزراعة عام ١٩٦٣ طرد جنوب افريقيا من الاجتماعات الإقليمية للمنظمة .
- ٢) وقررت الجمعية العمومية للمنظمة العالمية للصحة عام ١٩٦٤ إيقاف الامتيازات المتعلقة بحق التصويت بجنوب افريقيا .
- ٣) وتبنى مؤتمر البريد العالمي الذي عقد في فيينا عام ١٩٦٤ قرارا بطرد وفد جنوب افريقيا . واتخذ القرار نفسه في مؤتمر طوكيو ١٩٦٩ .
- ٤) واتخذ مؤتمر المواصلات المسافة عام ١٩٦٥ قرارا بطرد جنوب افريقيا من المؤتمرات الإقليمية لأفريقيا التي تدعو إليها منظمة المواصلات المسافة .

ووفقا لهذا العرف الدولي ، فرضت الأونسكو بعض العقوبات على البرتغال وجنوب افريقيا وروديسيا بسبب سياستها في السيطرة الاستعمارية والتمييز العنصري . وقد تبني المؤتمر العام للأونسكو بعض هذه العقوبات في خط قرارات الجمعية العمومية للأمم المتحدة ، واتخذ المبادرة لتبني عقوبات أخرى ضد البرتغال بسبب سياسته الاستعمارية وسياسة التمييز العنصري وسياسة القتل والإبادة العنصرية .

وإن ، فإن هذا القرار « الإجرائي » الذي اتخذته المؤتمر العام للأونسكو إزاء الدولة اليهودية إنما يندرج في هذه الطائفة من القرارات السابقة التي اتخذتها الأمم المتحدة . غير أن هذا القرار الذي شوهه اصداق إسرائيل تشويها متعمدا يظل إلى حد بعيد نظريا ، باعتبار أن إسرائيل لا تستعين إلا استعانة متواضعة بمساعدة الأونسكو الموجهة خصوصا ، كما هو معروف ، نحو البلدان التي هي في طريق النمو . ثم أنه يتعين على إسرائيل، وعليها وحدها ، أن تتصرف بحيث ترفع عنها هذه العقوبة التي استحققتها عن جدارة : فكيفها من أجل ذلك أن تشرف - في هذه النقطة المحددة على الأقل - توقيفها على عدد من الأجهزة القانونية التي انتهت إليها بحرية والتي تفرض عليها الواجبات التي تفرضها على كل دولة أخرى موقعة . إن الدولة الجديرة بالاحترام هي أول الدولة التي تحترم نفسها عبر الالتزامات التي اتخذتها .

وأخيرا ، فإن المؤتمر العام ، بعد القرار المتخذ والذي يؤكد جميع القرارات السابقة المتعلقة بالقدس ، يدعو صراحة « المدير العام أوأصلة جهوده من أجل تأمين الحضور الحقيقي للأونسكو في مدينة القدس » . فإذا كانت الدولة العبرية تصر على مواصلة سياسة الباب المغلق ، أفلا توشك على الصعيد الدولي أن تجد نفسها في وضع أشد صعوبة على الجانب الآخر من باب أحكمت إغلاقه ؟

صلاح ستييتية

تلك الصحافة الفرنسية المفروضة...

« نضر خاتون للفلسطينية أدنى في أربعة أيام إلى أن يجعل من ياسر عرفات الرئيس الشرعي لدولة فلسطينية معترف بها ضمنًا من الجميع يتصدون وجودها الحقيقي ، الذي طرحته الأمم المتحدة كأمير مسلم به ، تدمير دولة إسرائيل تدميرًا كاملاً . انتكاسة خارقة للدولة اليهودية التي تبعد أبعادًا مفاجئة لا مثيل له ... » الخ .

على أنه يبدو أن الصحافة بمجموعها لم تحفظ من هذين المسعيين إلا أولهما وإنما فسرت كل شيء ، كما لو أنه أعمال عنوانية أو تأريفة أو معاقبة لإسرائيل . لقد أوردت قرارات الأونسكو بعبارات انتهاك واجرام ضد العقل والحس السليم والانسانية قاطبة في بعض المقالات المعنونة مثلاً « سياسة كبش المحرق » (عدد ٢٩ تشرين الثاني من الفيفارو) .

يخرج إذن من مواقف الصحافة بصورة عامة أمران مهمان :

١ - دعاية مسرحية معطاة لمسألة « المناطق » دون سواها .

٢ - ولكنها دعاية مفروضة منحازة لاتها تفذي بوعي أو لا وعي سوء تفاهم بارعا ، باعتبار أن « عدم ادراج » دولة إسرائيل في المنطقة الأوروبية إنما فهم وفسر على أنه طرد واضح ، ثم بتعميم المعنى « الفاء روي » لإسرائيل ، ومحو من خارطة الكرة ، و « تدمير » و « إبادة » الخ ...

الثقفون والأونسكو

« لوموند » تاريخ ١ - ٢ كانون الأول ١٩٧٤ - اعلان دعائي :

« رفضت الأونسكو ادراج إسرائيل في منطقة معينة من العالم ...

فاذا لم تحدد إسرائيل لا في آسيا (كاستراليا) ولا في أوروبا (ككندا) ، فلأنها ليست في أي مكان : أي أنها ليست موجودة ...

لا يحق لإسرائيل أن توجد ، فهي إذن غير موجودة . والإعدام الروحي لإسرائيل يبرر اعدامها المادي . أنها طريقة الإبادة مطبقة بكليانية القرن العشرين . ومعلوم أنها كلفت حياة عشرات الملايين من الرجال والنساء .»

« الأكسبريس » ٢٥ تشرين الثاني - أول كانون الأول ١٩٧٤ :

« جميع بلدان العالم اليوم تسهم في سياق تدمير دولة إسرائيل . فالقوى الغربية مع البلدان اللاتينية والأميركية واليابان تتباعد أكثر فأكثر عن الإسرائيليين بشكل صريح . وقد منع ممثل إسرائيل في الأمم المتحدة منعا كاملا تقريبا من حق المنبر في هذه الدورة الأخيرة التي شهدت تالاق ياسر عرفات . وأكثر من ذلك ، طردت إسرائيل من الأونسكو » (ج . ف . ريفيل) .

أولئك الذين عاشوا يومها أيام «الأمم» الذين كانوا من الأمم المتحدة واهتموا به اهتماما غير انتقائي ، إذ تابعوا عن كثب مجوع القرارات التي اتخذتها المنظمة والتي ينبغي النظر إليها من حيث عددها وتنوعها ونزعتها النشومية ، أدهشهم أن يروا الصحافة العالمية تصمت عن معظم النقاط الهامة التي أثيرت ونوقشت خلال هذه الدورة الثامنة عشرة وتشن بالعكس حملة صحفية حقيقية لمجرد أن تدرج في جدول الأعمال مسألة تمس إسرائيل .

وهكذا لم يطلع الجمهور الواسع عمليا إلا على القرارات الأربعة التالية :

١ (القرار الأول ، في مشروع لتعديل النظام الداخلي للمؤتمر العام ، يدعو منظمة التحرير الفلسطينية ، التي تعترف بها دول الجامعة العربية ، إلى المشاركة بصفة مراقب في أعمال المؤتمر العام ونشاطات الأونسكو في مجموعها .

٢ (القرار الثاني المتخذ برفض اقتراح إسرائيل بأن تدرج في لائحة البلدان المفوضة بالاشتراك في النشاطات الإقليمية الأوروبية .

٣ (القرار الثالث « يدعو المدير العام إلى الامتناع عن تقديم معونة لإسرائيل في ميادين التربية والعلوم والثقافة ، إلى أن تحترم احتراماً دقيقاً القرارات التي اتخذها المجلس التنفيذي والمؤتمر العام . »

٤ (والقرار الرابع أخيراً يدعو المدير العام إلى المراقبة الكاملة لسير المؤسسات التربوية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة ، وإلى التعاون مع الدول العربية المعنية ومنظمة التحرير الفلسطينية لتأمين جميع الوسائل لسكان الأراضي العربية التي تمكنهم من ممارسة حقوقهم في التربية والثقافة .

ويعبر هذا القرار ، من جهة أخرى ، عن « الأمل الوطيد بأن تلحق فلسطين بالمجموعة الدولية بغاية المنظمات الدولية ، ولا سيما الأونسكو » .

هذه القرارات الأربعة فسرت كما لو أنها مرتبطة أساساً بمسعين إضافيين :

- أولهما يرمي إلى حد التعاون وتقليصه مع إسرائيل .

- والثاني يؤكد ما جرى في الأمم المتحدة إذ يميل إلى توسيع العون المادي والعنوي للفلسطينيين .

كتب ب. إيمانويل في عدد ٢٩ تشرين الثاني ١٩٧٤ من «الفيفارو»:

« الفيفارو » ٢٢ تشرين الثاني ١٩٧٤ :

« الحملة التي ترمي الى طرد اسرائيل من جميع نشاطات الاونسكو تستمر في مقر المنظمة حيث رفض اقتراح ادراج دولة اسرائيل في منطقة اوروبا ب ٨ صوتا مقابل ٣٣ صوتا و ٣١ دولة ممتنعة بينها فرنسا . »

« الفيفارو » ٢٩ تشرين الثاني ١٩٧٤ :

« اسرائيل غير موجودة بعد ، بالنسبة للمجتمع الدولي .. ذلك ان اسرائيل ، باعتبارها حرفيا غير موجودة بالفعل ، فان تصنيفها لا ينبغي الا تطرح الا مسألة الامر الواقع (ب. ايمانويل) .
هذا المنطق المنهجي توعا ما يشرح جميع ردود الفعل الاخرى التي، حتى ولو كانت في ظاهرها اكثر اعتدالا ، تتخذ في التعبير اشكالا اكثر سخرية :

« لوبوان » عدد ١١٥ تاريخ ٢ كانون الاول ١٩٧٤ :

« يبدو ان الاونسكو قررت ان اسرائيل لا تنتمي الى اية فارة في هذه الكرة . وانا في قراري مسرور سرورا كافيا بموقف الاونسكو هذا اللامعقول : كنت احس دائما ان هذا هو صميم الموضوع : لا بد ان اليهود من سكان المريخ » (كلمات ضابط اسرائيلي اوردها ج. سوفير) .
ويكتب الصحفي في مقطع اخر :

« للمرة الاولى تطرد الاونسكو دولة عضوا من نشاطاتها الاقليمية . لقد تجاهلت فرانسواز جيرو في الاسبوع الماضي دعوة هذه المنظمة العجيبة ، فقالت : « الاونسكو ؟ لا اعرفها ! » وهكذا كشفت الاونسكو مكان وجودها : في عالم اللامعقول والمحال ، يعني في لا مكان ! »

« الفيفارو » ٢٣ تشرين الثاني ١٩٧٤ - جغرافيا (جغرافية سياسية) :

« يجب ان نصح كئنا المدرسية . فالولايات المتحدة وكندا ، في رأي جغرافية الاونسكو التوزيعية ، هما في اوروبا ، وروسيا هي في الصين ، واسرائيل في لا مكان . »

ان لهجة الصحافة تتراوح بشكل عام بين السخرية والسخط .

وقد علق على القرارات الاخرى التي اتخذها المؤتمر العام للاونسكو على ضوء ذلك القرار وفي سخونة الافكار التي اثارها الانتصار الذي احرزته منظمة التحرير الفلسطينية في الامم المتحدة . من هنا المآخذ انجماعي الذي اخذ على القرار الثاني الذي يدعو المدير العام الى الامتناع عن تقديم المعونة لاسرائيل في ميادين التربية والعلوم والثقافة الى ان تحترم احتراماً دقيقاً القرارات التي اتخذها المجلس التنفيذي والمؤتمر العام .

كتبت « الفيفارو » يوم ٢٤ تشرين الثاني ١٩٧٤ تحت عنوان « الاونسكو تعاقب الحكومة العبرية » تقول :

« سبق هذه القرارات نقاش طويل بين مندوب اسرائيل خلاله الى اي حد يمس النص المتخذ قواعد المنظمة القانونية » .

وفي « الفيفارو » يوم ٢٢ تشرين الثاني ١٩٧٤ :

« ان المؤتمر العام للاونسكو اذ ايد بفاليه كثيفة قرار لجنته الثقافية الذي يدين اسرائيل ، انما اتخذ قرارا سياسيا .. ليس ثمة من يجادل في ان القرار الذي اخذه مساء الاربعاء المؤتمر العام للاونسكو يندرج في خط الهجوم العام الذي تقوده البلاد العربية وزيائنها من العالم الثالث لعزل اسرائيل عزلا دبلوماسيا . » (تيري مولنيه) ،

وكتب السيد رينه ماهو المدير العام السابق للاونسكو في جريدة

« لوموند » يوم ٢١ تشرين الاول ١٩٧٤ يقول :

« هناك سؤالان مطروحان . الاول هو : قسوة مشروع القرار الذي

يدين ، في مقطعه الثاني ، اسرائيل لمضيها في تغيير الطابع التاريخي لمدينة القدس وفيماها بحفريات تشكل خطرا على مبانيها الاترية - هذه القسوة هل هي مبررة ؟ والسؤال الثاني هو : وقف المساعدة لاسرائيل، هل هو افضل وسيلة لتنمية فعالية عمل المنظمة ؟ »

وينهي السيد رينه ماهو مقاله بهذه العبارة : « كيف اذن يجري تبني سياسة عقوبات ، من اجل القدس ، ستكون بفعل قوة الاشياء سياسة غياب ؟ »

ان ظهور مقال المدير العام السابق للاونسكو حول هذا الموضوع قبل دقائق من التصويت على القرار نفسه يكشف عن الجو المحموم الذي خلقت الصحافة حول هذا النقاش .

اما دخول منظمة التحرير الفلسطينية بصفة مراقب دائم والقرار الذي اتخذه المؤتمر العام والذي يدعو المدير العام الى « مراقبة سير المؤسسات التربوية والثقافية في الاراضي المحتلة » فانهما لم يعلق عليها في الصحف الا تعليقا ضئيلا نسبيا . غير ان هذين القرارين لا يفلتان مع ذلك من شجب الصحافة ، (وان كان شجبا غير عنيف) ازاء ما تعتبره عملا تمييزيا وعدوانيا تجاه اسرائيل .

وفد حاول توضيحان هان نشر في « الوند » وضع حد لهذه المعارضة العامة الكثيفة :

١ - ففي جريدة « لوموند » (٤ كانون الاول ١٩٧٤) توضح الاونسكو مدى القرائات المتخذة ازاء اسرائيل وتصحح التشويهات التي قامت بفعل اخبار متعجلة ، وغالبا غير كاملة .

٢ - تصريح للمدير العام الجديد السيد موبو نشرته « لوموند » يوم ٧ كانون الاول ١٩٧٤ وفيه يكرر التوضيح الاول مبررا وموسعا اياه . (١)

والنقاشات التي ثارت حول هذه النقط الخاصة قد اتخذت صورة فكرة عامة عن « التسييس » المتفاح في المنظمة التي اصبحت ، في رأي الصحافة ، مثيرا سياسيا حقيقيا لتعميق الخلافات الدولية بدلا من تجاوزها .

وكتب تيري مولنيه في عدد ٢٢ تشرين الثاني من « الفيفارو » يقول :

« هنسا يكن حقا ما هو خطير . ليس للاونسكو ان تنهات السياسة وان تضع نفسها في خدمة المصالح السياسية . فاذا تابعت سيرها في هذا السبيل ، واذا اتضح انها ليست بعد الا آلة حرب بين ايدي اكثرية اهدافها غير ثقافية ، فتلك مسألة ضمنية تطرح على الامم العربية التي تؤمن ، كما هو معروف ، تهويل الميزانية التي يحظر على اسرائيل الافادة منها . »

وتحدث « الفيفارو » ايضا في عدد ٢٧ تشرين الثاني عن « السيرك » الذي اصبحته منظمة الاونسكو ... وكتبت « لوموند » في عدد ٢٤ تشرين الثاني تقول : « ان تسييس مناقشات المؤتمر العام للاونسكو الذي كانت اسرائيل اولى ضحاياه تاكد يوم الجمعة خلال درس القرار - المسلسل حول اسهام المنظمة في مسائل السلام . »

وقبل ذلك بايام ، كانت مقاطع من رسالة رينه كاسان الى السيد ماهو قد ظهرت في هذه الجريدة نفسها على النحو التالي :

« آلس يخشى ، في اللحظات الاخيرة من عهدك الالام ، ان تصبح الاونسكو ضحية الفكر الناصر لاولئك الذين يريدون تحويل المنظمة

(١) راجع ترجمة هذا التصريح في مكان آخر من هذا العدد

(تحرير الاداب) .

كاريكاتورية تماما ، وخطرة ، وبائدة ..

« أن الفصل التجريبي للعلم والثقافة والتربية عن بني المجتمعات وسياساتها وأهدافها التي تمارس فيها سيؤدي إلى اعتبار هذه النشاطات الإنسانية مقطوعة عن أسسها الاجتماعية بمقدار ما هي مقطوعة عن نتائجها . وسوف تكون بذلك تربية « البرج العاجي » وعلمه وثقافته ، وليس دراسة دورها في المجتمعات ، واستخدامها الواعي من أجل تقدم مجتمعاتنا . »

والانطباع العام الذي تخلقه النورة الثامنة عشرة للمؤتمر العام في الأذهان ، بالنسبة لدورها التاريخي ، يمكن أن يلخص بما يلي :
كتبت « جون أفريك » بعد ٧ كانون الأول ١٩٧٤ تقول :

« أن العنصر الأكبر يبقى مع ذلك بروز كتلة تاريخية تظهر العلاقة الوثيقة في التحالف بين البلاد الاشتراكية التي يقودها الاتحاد السوفياني وبين البلاد العربية . هذه الكتلة وحدها تبلور الاثرية . وقد غير هذا العنصر الجديد علاقات القوى ، وللمرة الاولى ، فقدت القوى التقليدية البادرة . وقد كشف لنا عن ذلك التعصبات على القرارات التي اعتبرها جميع المشاركون قرارات هاسمة ، قرارات « روائز » . قد تكون غاية الصحافة اذن ، من هذه الطرق الاعلامية المسرحية ، السعي الى التعويض عن هذه البداية الجديدة ، والعمل على ايجاد التوازن مع تلك الديناميكية المنبثقة التي رأيناها ترسم في هذه الدورة الثامنة عشرة للمؤتمر العام للونسكو .

رفيق سعيد
مندوب تونس الدائم لدى الونسكو

العالية الى « آلة حرب سياسية » بحصولها على طرد احد اعضائها ، وهي اسرائيل ، وارثة التحالفيد السحيقة التي اسهمت في تنوير الانسانية قاطبة ؟ »

وتصف الصحيفة الباريسية اليومية الونسكو في عدد ٢٥ تشرين الثاني بأنها « دساسة سياسة » :

« ان الدورة الثامنة عشرة للونسكو التي انتهت يوم السبت في باريس بعد ستة اسابيع من العمل ستسجل منعطفًا في تاريخ المنظمة . والواقع انه لم يحدث قبل الان ، كما لاحظ جميع المراقبين ، ان سيمت مناقشتها الى الحد الذي سيمت به في تلك الدورة . »

ويرى كثير من الصحفيين في هذا التسييس افلاس المهمة التربوية والثقافية للمنظمة ويفسرونه على انه تكوص عن رسالتها وانكار لمبادئها نفسها .

وقد خصصت « لوموند » افتتاحية عندها يوم ٢٥ تشرين الثاني لهذا الموضوع :

« ان التشوش في الونسكو ، المرصودة للتربية والثقافة والفنون ، والمتفقد انها الحرم الاخير لسلام النفوس - ان التشوش يبلغ حد الهزل والسخرية . »

ويحاول السيد ميو المدير العام الجديد للونسكو ان يعطي لفكرة « التسييس » قيمتها الحقيقية وبعدها الطبيعي كرد على هذه الاحكام المفرضة المتعجلة (...)

واخيرا ، اذا كان صحيحا ان الحقائق الثقافية يجب ان تفصل عن الحقائق السياسية ، فسيتمتع عن ذلك مقارنة وامثلة للثقافة وصفها مقال نشرته « لئونفيل اوبسرفاتور » بتاريخ ٥ كانون الثاني ١٩٧٥ بأنها

روايات ومسرحيات مترجمة

من منشورات دار الآداب

ابك يابلدي الحبيب	الآن يتون	الشوارع العارية	قاسكو براهوليني
زوريا	نيكوس كازنتزاكي	الجحيم	هنري باربوس
انا وهو	البرتو مورافيا	ملويانا	لورك
الانتباه	البرتو مورافيا	هيروشيما حبيبي	مارغريت دورا
مدام بوفاري	غوستاف فلوير	نساء طراودة	جان بول سارتر
السفير	موريس ويست	تمت اللعبة	« «
قصة حب	اريك سيفال	مسرحيات سارتر	» »
الموت حب	بيار دوشين	الفئيان	» »
الموت السعيد	انبير كامر		
العراق	ماريو بوزو	دروب الحرية ٣/١	» »

حقائق مشوهة ...

جديدا ، فقد اعتبر ان الحكومة الاسرائيلية لم تهتم بالنداءات العاجلة التي وجهت اليها منذ عام ١٩٦٨ لكي « تمتنع عن اي تقييد ائري في مدينة القدس وعن اي تغيير في طابعها او مظهرها الثقافي او التاريخي ، لا سيما ما يتعلق بالاثار الدينية المسيحية والاسلامية » . واذ تحقق المؤتمر العام ان التقييدات والاعمال التي يعتبرها قابلية للاضرار بالاثار الدينية المسيحية او الاسلامية لا تزال مستمرة ، فقد قرر بعد ستة اعوام من اذاره الاول ، ان يدين موقف اسرائيل الذي يعتبره « متناقضا وغايات المنظمة كما وردت في مرسومها التشريعي » . وانا حريص على ان اسجل بان المؤتمر العام حين اكد كل قراراته السابقة المتعلقة بالقدس انما دعا من جديد « المدير العام الى مواصلة جهوده ليؤمن الحضور الحقيقي للونسكو في مدينة القدس » . هذه هي الوقائع . ونحن نأمل ان تتيح للرأي العام ان يكون فكرة اصديق واصح عن القرارات التي اتخذها المؤتمر العام في دورته الـ ١٨ . لقد سبق ان اتخذت في الماضي مثل هذه القرارات فلم تثر ردود الفصل التي نعرفها .

يتحدثون عن « تسييس الونسكو » كما لو ان مؤسسات نظام الامم المتحدة لم تولد من ارادة سياسية ، هي ارادة اقامة سلام عادل ودائم بالاسهام في تقدم الانسانية وتعميق التفاهم والتعاون بين جميع الشعوب » . ولا كانت الونسكو مكونة من دول منظمة الامم المتحدة نفسها ، ولا كان التمثيل مؤمنا في المؤتمر العام على المستوى الحكومي ، فمن الطبيعي ان تجد المشكلات التي تحرك العالم صداها في الونسكو . وكما اتيح لي شخصا ان قلت في جلسة اختتام الدورة الثامنة عشرة للمؤتمر العام ، فاعتقد ان علينا في منظمة تربط اهدافها بمبادئ التربية والعلوم والثقافة ان نتجنب بعض الممارسات التي تتخذ شكل مجابهات جذرية ، بل ان نتجنب اتخاذ قرارات ، ولو باكثرية ساحقة ، تترك مرارة عميقة لدى البعض . والواقع اني اعتقد اننا بحاجة الى طاقة دائمة للحوار ، وهذا ما يفترض ان نجده ، حتى ولو بدا ذلك للوهلة الاولى مستحيلا ، لكي نلتصق بالتشاور العابر للتوافق الذي ينبغي ان يكون القاعدة للهيئة المؤسسة كالونسكو . من اجل هذا اشرت في المؤتمر العام ، بصفتي مديرا عاما انتخب حديثا ، ولازم اشارك في المناقشات التي جرت قبل انتخابي - اشرت الى تيشي بان اخرج ، كلما بدا ذلك ضروريا ، من التحفظ الذي يتجاوز الحد الى بذل الجهد لتقريب وجهات النظر لبلوغ اتفاق العام الى ابعاد حد ممكن .

واذن ، فبؤسفي ان تكون بعض الشخصيات التي اعتمدت على معلومات اقل ما يقال فيها انها ناقصة وغالبا مشوهة قد اعتقدت ان عليها ان تنحاز الى مواقف حاسمة الى ذلك الحد ، في حين ان صفتهم كمثقفين كان ينبغي ان تجعلهم ، بالاحرى ، الى الحوار . ونذكر هنا بان الونسكو تواصل منذ زهاء ثلاثين عاما ، في مبادئ اختصاصها ، فعاليتها شارك فيها رجال ونساء من جميع الجنسيات ، المعتدات لصالح المجتمع الدولي ، وان موقفين من اكثر من مئة دولة عضو - منها اسرائيل - شاركون اليوم ، داخل السكرتارية ، في هذا العمل المشترك .

٧٥ : ذات وقتنا انه ينبغي دائما ان نكون ممكنة للونسكو - مجرد ان نريد ان نلصق الاعضاء ذلك - ان نلتصق على الوان التوتر التي تفسد التعاون والثقافة والعدل في مبادئ اختصاصها . ولكن ذلك مفضل .

أحمد مختار مبو

الونسكو العام للونسكو

تفتقر الأنباء التي نقلتها الصحف والاذاعة والتلفزيون في موضوع القرارات المتعلقة باسرائيل والتي اتخذت حديثا في الدورة الثامنة عشرة للمؤتمر العام للونسكو - تفتقر غالبا الى الدقة ، بل حتى الى الموضوعية .

ان هناك قرارين اتخذتهما المؤتمر العام يهمان بالدرجة الاولى اسرائيل : يتناول اولهما تشكيل الفرق الاقليمية المكونة داخل المنظمة ، ويتناول الاخر حماية التراث الثقافي في القدس . فقد فسر تفسيريا خاطئا او ناقضا القرار المتعلق بتحديد المناطق من اجل تنفيذ النشاطات ذات الطابع العام حين ذهب البعض الى القول بان اسرائيل قد طردت من الونسكو او وضعت في استحالة المشاركة بنشاطات المنظمة . ان اسرائيل لم تطرد من الونسكو ولا من اي فريق اقليمي في نطاق الونسكو ، بل هي مستمرة كعضو من الدول الاعضاء في المنظمة . وكذلك فان اسرائيل ما تزال مصنفة من اجل انتخابات المجلس التنفيذي في الفريق ١ (اوروبا الغربية) على غرار استراليا وكندا والولايات المتحدة الاميركية ونيوزيلندا الواقعة جغرافيا خارج اوروبا . وعلى غرار كندا والولايات المتحدة الاميركية ، ادرجت اسرائيل خلال الدورة الـ ١٨ للمؤتمر العام مشروع قرار من اجل ان تدرج « في لائحة البلدان المفوضة بالاشتراك في النشاطات الاقليمية الاوروبية التي تشكل الصفة التمهيلية للدول بالنسبة اليها عنصرا مهما » . فلذا تبني المؤتمر العام القرارات المتعلقة بكندا والولايات المتحدة ، فانه رفض القرار المتعلق باسرائيل ، اي ان هذا القرار قد رفضه الممثلون المفوضون من حكومات الدول الاعضاء في المنظمة .

وهكذا فان اسرائيل تجد نفسها في الوضع نفسه الذي كانت فيه تماما قبل الدورة الـ ١٨ للمؤتمر العام . فلا يمكن الادعاء ان بانها طردت من اي مكان : فالامر الوحيد الجديد هو ان اسرائيل هي الدولة العضو الوحيدة غير المدرجة في « المناطق التي تتولى تحقيق النشاطات ذات الطابع الاقليمي » باعتبار ان استراليا ونيوزيلندا قد صنفتا ، باقتراح من خمس دول اسيوية على الخصوص ، في فريق آسيا - اوقيانوسيا . كما صنف كندا والولايات المتحدة - بناء على طلبهما - في فريق اوروبا الغربية .

ثم ان كندا والولايات المتحدة كانتا قد طلبتا في الدورة الـ ١٧ للمؤتمر العام (١٩٧٢) ان تشارك في المؤتمر الثاني لوزراء التربية لدول اوروبا الاعضاء ، فلم يقر طلبهما . ولم يهتم أحد آنذاك الونسكو بانها طردتهما من اي فريق اقليمي معين ، لا في كندا ولا في الولايات المتحدة ، واقل من ذلك في اوروبا . واذن ، فان هاتين الدولتين قد شاركتا ، كاسرائيل ، في المؤتمر الذي عقد في بوخارست في ديسمبر ١٩٧٢ بصفة مراقب . وهذه الامكانية لا تزال متروكة لاسرائيل اذا دعي مؤتمر وزاري مرة اخرى في اوروبا . كما ان اسرائيل تستطيع ان تشارك ، بصفة مراقب ، كما فعلت سابقا ، في اي مؤتمر وزاري اقليمي ، حيثما عقد .

اما القرار الثاني فيطلب من « المدر العام الامتناع عن تقديم مساعدة لاسرائيل في مبادئ التربية والعلوم والثقافة ، الى ان تعسر احترام دقيقا القرارات التي اتخذها المجلس التنفيذي والمؤتمر العام » . هذا القرار يركز خصوصا على القرارين ٢٢٣٥ تاريخ ٤ تموز ١٩٦٧ و ٢٢٥٤ تاريخ ١٤ تموز ١٩٦٧ اللذين اتخذتهما الجمعية العامة للامم المتحدة ، والقرارين ٢١٧ تاريخ ٣ تموز ١٩٦٩ و ٢٦٨ تاريخ ٢٥ ايلول اللذين اتخذتهما مجلس الامن حول وضع القدس ، وكذلك على قرارات المؤتمر العام للونسكو في دورتيه الـ ١٥ والـ ١٧ والمجلس التنفيذي في دوراته الـ ٨٢ و ٨٣ و ٨٨ و ٨٩ و ٩٠ . وحسب نشر المؤتمر العام قرارا

صالح عبد الصبور

الشعر والرماد

ها انت تعود اليّ
ايا صوتي الشارد زمنا في صحراء الصمت الجرداء
يا ظلي الضائع في ليل الاقمار السوداء
يا شعري التائه في نثر الايام المتشابهة المعنى،
الضائعة الاسماء
وانا أسأل نفسي ،
مأخوذا بتتبع اصدااء حديث الاشياء الى روحي
وحديث الروح الى الاشياء
مسلوبا خلف الصور السانحة الهاربة المتوهجة المنطفئة
اذ تطفو حيننا في زيد الافاق الممتده
ثم تغوص وتتحلّ ، كما تنحلّ الوجه
او تذوي وتذوب كما تذوي قطرات الانداء
وانا أسأل نفسي
ماذا ، ردك لي ، يا شعري ، بعد شهور الوحشة والبعد
وعلى اي جناح عدت ، حيا كالطفل ، رقيقا كالعداء
ولماذا لم اسمع خطواتك في ردهة روحي الباردة المكتئبة
هل عدت خبيثا في بسمة حسناء من مانيلا
هل كانت في السوق ، او الفندق ، او في المهلى
لا اذكر ، فالبسمة في هذا البلد ندى ..
تفتسل به العينان صباح مساء
ام عدت على نفحة عطر الفل
لفته في عنقي كف محسنة سمراء
ام عدت لترقص ضيفا - من اقصى الشرق الى اقصى
الشرق .
في عرس الموسيقى والشعر
هذا العرس العامر في كل مساء ، كل مساء
فخلعت ثياب اساك ، والقيت بها لسقاة الخمر
ثم نثرت على وجهك الوان الطيف ..
وبعثت خطاك الى صدر القاعة
منتشيا بالانغام وبالعطر
ونثرت هداياك من الكلمات على معبوديك - الموسيقى
والشعر
وعلى الاحباب الشعراء
وانا أسأل ثانية يا شعري العائد

اين ستمضي رحلتنا في هذي الايام الحلوه
فأنا علم ان الخمر تقود الى النشوه
وانا اعلم ان الشعر يقود الى الصبوه
لكن الايام تدق الاجراس
ومفكرتي - مثل نغير سفينة ملاحي الزمن الماضي
تدعوني كي اجمع حاجاتي ، تذكاراتي
تدعوني كي اجمع ايامي المنفرطة يوما يوما
القيها في قاع حقائب سفري
أسفا ، لن تكمل رحلتنا يا شعري
وسأمضي كي اضع خيامي في ارض اخرى
لا تذروني عنها ريح الزمن الهوجاء
فوداعا ، يا احباب الشعر ، ويا شعراء
في ايام ، في ايام
سوف اعانق قاهرتي ، يلتئم الشمل مع الندمان
قد يسألني احدهم ان افتح قلبي ، اعرض لهم
تذكاراتي من مانيلا
ساقول لهم : لا تذكارات معي .. لا .. بل اعطتني
مانيلا
شيئا من حكمة مانيلا
اعطتني ان الفم لم يخلق الا للضحك الصافي الجدلان
اعطتني ان العينين
مرآتان يرى في عمقهما العشاق ملامحهم
حين يميل الوجه الهمان على الوجه الهمان
اعطتني ان الجسم البشري
لم يخلق الا كي يعلن معجزته
في ايقاع الرقص الفرحان
درس عرفته روحي بعد فوات الازمان
بعد ان انعقد الفم بضلالات الحكمة والحزن
وارخى ستر القلق الكابي في نافذة العينين
وتصلب جسمي في تابوت العادة والخوف
بعد ان احترقت ، او كادت بهجة عمري ،
اذ رمت الايام رماد حياتي في شعري
... درس عرفته روحي بعد فوات الازمان .
مانيلا

ندوة « الآداب والاجيال الجديدة »

ولجنة صياغة البيان العام .

وبذلك أقر ترشيح السيدة إميلدا ماركوس - زوجة رئيس جمهورية الفلبين وسيدتها الأولى - رئيسة شرف للندوة ، وافر ترشيح ادريان كريستوبال - وهو السكرتير العام المؤقت لاتحاد كتاب الفلبين - رئيسا للمؤتمر ، اما نواب الرئيس فهم اناتولي سوفرونوف (الاتحاد السوفيتي) وغان ديورومينجوس (انجولا) وسهيل اديس (لبنان) .

وسرعان ما انقضت هذه الجلسة التمهيدية ليفرغ الكتاب الوافدون - والكتاب والمنظمون والمضيفون والمضيفات من أهل البلاد - الى اول اوجه « البرنامج الاجتماعي » العاقل ألحاشد الذي حلقاته تدور بلا هوادة طوال ايام اقامتنا في الفلبين ، و« البرنامج الاجتماعي » هو التعبير التقليدي الرسمي عن سلسلة الندوات الى الحفلات والمآدب ، والولائم الفتوحة ، وزيارة الآثار والمعالم السياحية وعروض الرقص الشعبي ، والرقص غير الشعبي ، (كان هناك ايضا عرض للآزياء وتحديد أكثر لازياء « اللانجيرى » النسائية جاء صدفة عقب غداء على سطح هيلتون مانيلا وصاحبه جوائز فاز بها ، بالقرعة بعض كتاب افريقيا واسيا !) . واستمر عشاء فندق « الجرانسدي » وعروضه

السياحية المترفة ، حتى قبيل موعد حظر التجول الذي يبدأ في تمام الساعة الواحدة بعد منتصف الليل وينتهي الساعة الرابعة صباحا . فنحن في الفلبين ، وتحت الحكم العسكري الذي ما زالت له انياب ومخالب ، نحت النعومة الرائعة لكرم الضيافة الباذخة ، ودماثة خلق الناس ، وابتسامتهم التلقائية العذبة ، وفرحهم الحقيقي بقاء هؤلاء الكتاب القادمين من انحاء افريقيا النائية والبلاد العربية ولها عندهم صورة خرافية مهتزة عن ثروات البترول والحرب مع اسرائيل ومآثر الاسلام (ما أقصر يد الاعلام العربي هنا !) او من افطار اسيا التي تربطهم بها صلات اللغة والجنس والقربى ، وان كانوا - ايضا - لا يعرفون عن ادابها الا اقل القليل ..

وفي صباح يوم ٢١ يناير (كانون الثاني) ١٩٧٥ افتتحت الندوة في قاعة « المركز الثقافي » بهندسته المستقبلية التجريدية الخطوط ، الهائلة الحجم ، جائسا على مشارف لسان من الارض مجفف يمتد على خليج مانيلا ، الساحبة امواجه ، وقد غاصت فيها ذكريات قدوم التجار العرب القدامى ، « المخدمين » السبعة كما جتري التسمية الفولكلورية عندهم وبلسانهم ، والفتح الاسباني ، ومصرع ماجلان ، والحكم الامريكي ، والفزو الياباني ، ومنبحة الحرب العالمية الثانية الفاجعة ، فعلى هذا الخليج انعجب من القنابل والقذائف اكثر مما انصب في اية

عندما هبط المنوبون الى « ندوة الادب والاجيال الجديدة » الى ارض مطار مانيلا ، في الفلبين ، كانت في انتظارهم عقود الفل الابيض التقليدية ، تطوق اعناقهم بها فتيات الفلبين الجميلات التقليديات ، يتسمن ابتسامات الترحيب التقليدية . نعم . كان في الندوة كثير من العناصر التقليدية التي يعرفها المشاركون في المؤتمرات والندوات الدولية - وهي اجتماعات تتكاثر بل تنفثى اليوم على نحو ينذر بالقلق ، المناقشات فيها تتكرر وتتشابه ، والاوراق تنضخم بل تتفاقم ، والوجوه نفسها تظهر المرة بعد المرة .. اما النتائج الملموسة فمن الطبيعي ان تكون اقل من القليل .. وهو ما لم يفت على بعض المتحدثين في هذه الندوة بالذات ، وبخاصة في جلستها الختامية العلنية التي هبت فيها حقا انفاس طرية منمشة تدل على يقظة بعض الكتاب الى هذا الخطر من تكرار الذات واجترار الكلمات . فقد كانت هنا اذن - على الرغم من كل شيء - عناصر غير تقليدية ، ومثيرة للفكر : دلائل على الحيوية والتحمل الخصيب تتلاقى من كتاب جاؤوا - على غير معرفة سابقة احدهم بالآخر - من سنغافورة ومن سيراليون ، من الفلبين ومن فلسطين ..

انفقدت الندوة في اطار اتحاد الكتاب الافريقيين الاسيويين ، بعد اقل من شهرين من انعقاد ندوة المجلات الادبية في بيروت ، وحضرها نحو ثلاثين كاتباً جاؤوا من ١٨ بلداً من افريقيا واسيا ، ونحو ١٥ مراقبا جاؤوا من منظمة الوحدة الافريقية ومن ثمانية بلاد في اوربا وامريكا واستراليا . وكان الوفد الفلبيني - كالعادة - مكونا من ٦٢ مندوبا ، ومندوبا بديلا ، ومراقبا ، وضييفا .

وكان جدول اعمالها ، بعد التعديلات الاخيرة التي اجريت في جلسة عقدها رؤساء الوفود بعد ظهر الخميس ٣٠ يناير سنة ١٩٧٥ عشية افتتاح الندوة هو :

اولا - آداب افريقيا ودورها في تعزيز السلم العالمي والتضامن ضد الامبريالية والاستعمار والاستعمار الجديد والعنصرية والصهيونية ، وفي توطيد الوحدة الوطنية ، وحق تقرير المصير ، والعالم الروحي للقراء الافريقيين الاسيويين .

ثانيا - دور الادب التقدمي ووسائل الاعلام الجماهيري في افريقيا واسيا بالنسبة للاجيال الجديدة » .

وفي هذه الجلسة ايضا - كما جرت تقاليد اجتماعات منظمة التضامن الافريقي الاسيوي واتحاد الكتاب الافريقيين الاسيويين ، انتخبت - او اقرت ترشيحات - رئاسة الندوة ورئاسات الجلسات

بقعة أخرى من العالم (فيما عدا وارسو الشهيدة) خلال مقنلة الحرب العالمية الثانية .

وبعد ان ذهب الكتاب الواغدون الى مقر افتتاح ندوتهم ، فسبق موكبهم الصغير سيارات المرور بصفاراتها المميزة فتفتح لهم الطريق ، على الطريقة الامريكية واستقروا في صفين أو ثلاثة من المسرح الفخيم الكبير ، وفد املا بالدعويين من شباب الفيلبيين وكتابها ورجال السلك الدبلوماسي (حرص منظمو الندوة على ان يستثنى من الدعوة سفراء اسرائيل وفيتنام الجنوبية وكوريا الجنوبية والصين « الوطنية ») وبعد ان اقبل رئيس الجمهورية ، وزوجته ، اعلن اديان كريستوبال افتتاح الندوة ، واخذ يدعو الكتاب الوافدين واعضاء وفد الفيلبيين باسمائهم، فيصق لهم الحاضرون ..

والفت السيدة ايميلدا ماركوس كلمة نرجيب افتتاحية ، وقرئت رسالة السيد يوسف السباعي السكرتير العام لاتحاد الكتاب - وقد حالت دونه والحضور اعذار طارئة في اللحظة الاخيرة ، وقرئت رسالة الرئيس السادات الى الندوة ، وارنجل فردناند ماركوس رئيس جمهورية الفيلبيين كلمة طويلة ، وبذلك اختتمت الجلسة الاحتفالية الاولى ، وعاد الكتاب في موكب يشق زحام مرور العاصمة الى الفداء في فندق هيلتون الذي دعاهم اليه وزير العمل والشؤون الاجتماعية كارلوس روميلو .

كانت رئاسة الجلسة العامة الاولى من جلسات الندوة قد آلت الى فلسطين ، فالقى محمود درويش كلمة قصيرة وحاسمة ، ابرز ههنا دلالة اختيار فلسطين لرئاسة اولى جلسات الندوة ...

وتوالى جلسات الندوة على مدى يومين ، فراس الجلسة الثانية كاتب شاب من مالي ، ورأس الجلسة الثالثة الدكتور سهر القلماوي من مصر ، ورأس الجلسة الرابعة الشاعر الباكستاني الكبير - واحد المفكرين من جيل رواد حركة النضال الافريقي الاسيوي - فيض احمد فيض ، اما الجلسة الختامية فقد رأسها مرة أخرى اديان كريستوبال .. وطوال هذه الجلسات كان عبد العزيز صادق ، نائب سكرتير عام الاتحاد يساعد رؤسائها ويبدل جهده في تسيير العمل فيها .

اما لجنة صياغة البيان العام فقد تشكلت برئاسة الباكستاني (فيض احمد فيض) وعضوية : بنجالاديش (كوندكر الياس) والاتحاد السوفييتي (جورام اساتيان) ولبنان (د. سهيل ادريس) ومالي (جواسو دياوارا) ومصر (د. سهر القلماوي) وفلسطين (محمود درويش) والفيلبيين (ج.ف. كروز) وزامبيا (وليام سيادي) والمكتب الدائم للكتاب الافريقيين الاسيويين (ادوار الخراط) .

قدمت في الندوة الوثائق والابحاث المطبوعة التالية ، وقد حاولت ان اضعها حسب موضوعاتها .

في الموضوع الاول للندوة :

١ - اكتشاف وتنمية الادب الاسلامي في الفيلبيين .
قدمه اندريس كروز (الفيلبيين)

٢ - الادب من اجل الوحدة الوطنية .

قدمه رولاندوتينو (الفيلبيين)

٣ - القيم المروحية : شباب القراء والكتاب .

قدمه ب. ديمول (الفيلبيين)

٤ - الادب الافريقي الاسيوي : الحاجة الى هوية عالمية للسلم

قدمه س. بوتسيتا (الفيلبيين)

٥ - الادب المعادي للامبريالية والاجيال الجديدة

قدمه اوكوتو ايبالي (الكونغو)

٦ - التراث الادبي .

قدمه فيض احمد فيض (الباكستان)

٧ - كلمة اناتولي سوفرونوف (الاتحاد السوفييتي)

٨ - كلمة جورام اساتيان (الاتحاد السوفييتي)

٩ - كلمة بوردان ميليف (بلغاريا)

في الموضوع الثاني للندوة :

١ - ادب الاجيال الجديدة

قدمه الدكتور سهر القلماوي (مصر)

٢ - الادب والاجيال الجديدة

قدمه جواسو دياوارا (مالي)

٣ - الاهتمام بادب الشباب يعكس روح التواصل من الاجيال

قدمه عبدالله الركيبي (الجزائر)

٤ - الادب والاجيال الجديدة

قدمه يوري ريتيكو (الاتحاد السوفييتي)

٥ - الادب والاجيال الجديدة

قدمه الدكتور جوه بوه سيننج (سنغافوره)

٦ - ادب الاطفال في الفيلبيين

قدمته سيريز ابادو (الفيلبيين)

٧ - دور الادب التقدمي ووسائل الاعلام الجماهيري في افريقيا

وآسيا في مجال ادب الشيء .

قدمه عبد التواب يوسف (مصر)

٨ - الروايات السينمائية باللغة التاجلوجية ، تصهر جديد

قدمه رافايل جويرور (الفيلبيين)

ونكلم في خلال الجلسات معين بيسسو من فلسطين ، وكوندكر الياس (بنجالاديش) وسهيل ادريس (لبنان) ولويد فريناندو والبروفيسور اسماعيل حسين (مانيزيا) وسيل شيبيني كوكر (سيراليون) ووليام سيادي (زامبيا) والشاعر الهندي تامبي موتي القادم من لندن ، كما الفت السيدة آن كنفاني كلمة مؤثرة في الجلسة الختامية ، وكان من نجوم الكواليس في الندوة الكاتب الامريكي المعجوز المرتفع الصوت ، بشاربه السنجابي ، وليام سارويك .

يبدأ بحث اندريس كريستوبال كروز - وهو كاتب فيلبيني مسلم باسم ، دعت الاعطاف ، نشط وشغوف ، لصب دورا كبيرا في تنظيم الندوة والعمل في ادوقتها الخلفية ، شديد الاهتمام بادبنا العربي وعالمنا العربي ، بتحية الاسلام باللغة العربية ثم اذا هو يترجمها الى الانجليزية ، ويمضي مباشرة الى القول بان جزر ميندانا « المسلمة » في جنوب الفيلبيين ، تحتل مرحلة تطورات عميقة الاثر في الميادين الاجتماعية والاقتصادية والثقافية ، ثم يسطر تفصيلا لهذه التغيرات التي تجري تحت جناح « الثورة الديمقراطية التي تقوم بها الحكومة بقيادة الرئيس ماركوس ، لتثوير مجتمعا ككل ، والطوائف الاسلامية وغير الاسلامية على السواء » وهو يعدد المؤسسات التي تقوم بعملية التثوير ، ومنها « مؤسسة تنمية ميندانا » ، وبنك التنمية في الفيلبيين ، « وبنك الامانة » الذي ينتهج الشريعة الاسلامية في المعاملات المصرفية ، واكاديمية مينداناو الادارية ، وجامعة الدولة في مينداناو ، والمؤسسات التعليمية والثقافية فيها .

ونحن اذ نستمع الى هذا العرض التفصيلي لا نملك الا ان نضعه في سياق الاضطرابات الطائفية التي ما زالت تدور في جنوب الفيلبيين ، وان كان لا ينبغي ان يقيب عنا انها اضطرابات تجري ، في التحليل الاخير ، في سياق حكومة وطنية تهدف الى توكيد الطابع القومي للفيلبيين وتناهي الآثار الاستعمارية المدمرة للثقافة القومية او المحلية على الاصح ، سواء كانت من تركة الاستعمار الاسباني القديم - تحت ستار الكاثوليكية - او من تركة الامبريالية الامريكية الحديثة العهد نسبيا - وكلتاهما تركة قليلة تزح الفيلبيين كلها تحت بصماتها الفادحة ، وقد تقلقت وتفتشت هذه الآثار الى صميم الحياة وبخاصة في المجتمع الحضري . اما اهل الريف والجبال والجزر النائية فهم - شان امثالهم في العالم الثالث كله - حرس الحضارة القديمة والتقاليد الثقافية

باعنة فيادنها واخفت نيا الفجيرة عن بحارته وراحت تشدو بالام
قلها ...

اما القسم الثاني من البحث فيتناول الادب ائكنوب عن المسلمين
في الفيليين ويتبر خاصة الى كتابات نجيب صليبي ، وهو مؤرخ
امريكي من اصل عربي ، وغيره من الكتاب .. ويخلص بي النهاية الى
ما يراه الكاتب ضروريا في سبيل ابنت التعافي لادب المسلمين في
الفيليين .

واصح اذن ان هذا البحث يندرج في سياق اكاديمي ، اخباري ،
وهولكلوري ، وسو على قيمته وجدنه ، لا يثير فضايلا ولا يدعو لمناقشة
بغير ما يسو معلومات ويكتف عن وافع وتواريخ ، وله ، في هذا
السياق ، فضله واهميته .

اما البحث الذي قدمه رونالدو نيتو من الفيليين فانه يبدأ
بعبارة شاعرية ، « ليس للادب في الواقع ، الا غاية واحدة نبيلة : ان
يكون دمر وحدة الروح في بلد من البلدان . ان الادب ، اكثر من اي
من اخر ، هو اوضح مرآة لهذه الروح ، واعظمها حظا من الحياة ، لانه
يتشكل في اللغة ، وفي اللغة يمكن ان نقرأ حقا سيرة حياة الشعب .
في اللغة ينادي الاسلاف الذين لا اسم لهم بعضهم بعضا ، الاسلاف
الذين غابوا في طيات الماضي البعيد والذين لم يولدوا بعد في المستقبل
الفلان » ...

« او ليس الادب حقا هو ذاكرة الشعب ، مجددة ابدا ؟ »
« ان امتلاك الذاكرة لشئ نمين . الذاكرة وحدها تهب الانسان
الوعي بالذات .

« ليست التقاليد اصفاذا نغسل القوى والايدي ، بسل
هي عقد تتوارثه الاجيال بيد على العنق والصدر ، يعني الجمال والاسم
والشرف ... » .

« واذا كنت ازجي الثناء لذلك كله ، فليس معنى هذا انني اغفل
عن الاوضاع الخطيرة التي سود العالم كله او انجاهل شنى الاشكال
التي يتخذها الحزن والاسى في كل اركان افريقيا وآسيا ، و انني
اخافها ، في بلادي ، وفي بلاد كثيرة اخرى مما يسمى بالعالم الثالث ،
فانه من المهم ان نذكر انفسنا بان لنا امجادنا الروحية ، وبفسس الفدر
من الاهمية نبحت عن لقمة الاذ نبتلها ، بينما نفس جلودنا ورؤوسنا
بالقروح وتحتل مفاصلنا وتمزق قلوبنا كاللحم المهترى من فرط
الظيان » .

وتمضي الورقة بعد هذه الساعرية الخام النيئة - الى فكرتها
الاساسية :

« الا يمكن ان يصبح علومنا وتكنولوجيانا حديثه ، بينما تبقى
فنوننا وفلسفتنا محافظة ؟ اي فنوننا نحن وفلسفتنا نحن ؟ وحتى لو كنا
ندرس كيف نعيش مع كل صروب الناس في العالم افليس من الاهم ان
نوطد انسانيتنا ، نحن ، الخفية البارزة ؟ الا ينبغي ان نفهم كل
الشعوب الاخرى في العالم جوهرنا « نحن » ؟ ..

« يفترض كذلك ان الادب - وخاصة ادب البلاد الشفراء ومجتمعات
الوفرة وعالم الارواح المترفة - هو اجمل المعلمين ...

« ومن خلال الادب يمكن ان ننور في مشاعر الغرباء ، ومشاكل
الغلوب الغريبة والقرارات التي تضرب بعجزوها في تقاليد غريبة ، فاذا
كنت من سكان الجبال فانت تجد نفسك فجأة هائما على وجهك في
مدن العصب والزجاج والاسمنت والبلاستيك ، والآلية والادوات
الحاسبية ، ومن الصعب عندئذ ان تكف نفسك عن القول : ينبغي ان
اكون منهم لكي افلت من عالمي : عالم الوحل واليامبو . وفي تفكيرك
يصبح معنى ان تكون تقدما وان تكون غريبا اجنبيا شيئا واحدا .
وهجأة يبدو لك طعامك وملابسك وطريقه قصي شريك ولون بشرتك وذاذلك
السابقة كلها ، كما لو كانت حواجز ...

« لذلك اجنني مضطرا الى ان اوهي بقيمة التقهقر ، بالنظرة
المتنامية الى الوراء ، بالرجوع دائما والعودة الى العشر ، حتى لو

الشعبية الحية العريقة ، وشان امثالهم في بلادنا جميعا ، فان الوديمة
الغالية التي بين ايديهم تهدمها كل اخطار وسائل الاعلام (البث - على
الاصح) الجماهيرية تلك نفسها التي كان على النوبة ان تناقشها ،
ولكنها لم تمسها الا مسا عابرا (ليست هذه الوسائل في النهاية من
طرت واحد هو ظرف الارسال فقط ؟ ما دور المتلقي فيها ؟ اسفل من
القليل !) .. هي وديمة نيمية ولكنها تدبل بضرورة التطور التكنيكي
الجارف الذي يجفف عصيرها ..

بعد هذه المقدمة (التي وزعت بعد مرور يوم من تقديم البحث
نفسه ، فقد كان (ضروريا) اذن ، في ظل الظروف القائمة ، ان يتم
هذا الاستدراك) يبدأ البحث الاصلي الذي كان قد قدم من قبل الى
النوبة ، بان الادب الفيليني « المسلم » ما زال في غالبه ادبا شفاهيا ،
وانه لم يلق تشجيعا الا منذ فترة وجيزة .

ويصنف البحث الادب الاسلامي في الفيليين الى انواع ، فمنه
الصلاة ، وهم يعرفونها باللغة العربية ويطلق عليها باللغة المتداولة
« ساميا هايانج » ومنه الدعاء ، وهم يقرأون الفاتحة ، بالعربية ،
بطبيعة الحال ، ويعرفون « الحديث » ويعتزون به ، ويضمنونه خطبة
الجمعة ، ويقول البحث ان من طقوس الزواج بين المسلمين في الفيليين
وبخاصة عند « التاوسوج » ان تفني احدى الفتيات « القصص » ونظم
من البحث انها قصة تتعلق بتقاليد الزواج ، وتصاحبها موسيقى
الجابانج (او الاكسيلوفون المتخذ من عود البامبو) و (البيولا) (الكمان
الشمسي) او السولينج (او الناي الشعبي)

ثم يمضي البحث الى عرض تاريخي موجز لدخول الاسلام الى
الفيليين ، في منتصف القرن الرابع عشر ، ويلقي الضوء على الحرب
المستمرة التي خاضها المسلمون في الفيليين ، دون توقف ، ضد الغزاة
الاسبان حتى نهاية الحكم الاسباني ، ثم يفصل الاسباب التي حالت
دون ظهور ادب اسلامي مكتوب ومن ابرزها الافتقار الى لغة واحدة
مكتوبة ، والى وسيلة جامعة للتعليم ، ونشوب الصراعات والحروب
الاطاعية بين المجتمعات الاسلامية بعضها البعض ، وبينها وبين الغزاة
الاسبان ، مما ادى الى نصوب الطاقات الخلافة واستنفادها .

ولكن الادب الشفاهي ما زال قائما وحيا ، وثمة جهود لتسجيله
واعادة اكتشافه وترجمته ونشره ، والبحث يذكر من انواع هذا الادب :
« السلسلة » او « الترسيلة » وهي حكاية شجرة الانساب وتتبع
الاصول و « القصص » وهي حكاية طويلة تروى حفلا والقاء ، او غناء
بجساجة الموسيقى ، وتجمع بين الفائدة والموعظة والسلية والسوق ،
ومنها قصص الخلق او « الكون » وقصص « الاصول » من نحو قصة
« اينما آدم وامنا حواء » وقصة اصول اشجار الفاكهة والطعام واللباس ،
وفها تمتزج سمات المأثورات الشعبية التاوسوجية القديمة بالمفاند
الاسلامية .

ومن هذا الادب ما يعرف بالكاتاكاما ، وهي حكايات الفولكلور
الصريح ، حكايات السلاطين والشطار ، ومنه اخيرا الالغاز والاحاجي ،
والامثال السائرة : « الحب ، كالضحك ، لا يختفي » والحكم المأثورة ،
« يعرف الناس باصولهم » او « من لا عزم عنده لا مستقبل امامه »
ومنها « المالكيمات » او « الكلام الملقوز » حيث تغلب الكلمات على
وجوها ، وتحرف ، وتمزج بعضها ببعض ، وتتداخل المقاطع
والحروف ، لاختفاء المشاعر او اللعب بالالفاظ (وعلى سبيل الاستطراد
فان اطفالنا في مصر ما زالوا يعرفون هذا الفن الطريف ، كما عرفناه
في طفولتنا ، لست ادري ايعرفه ويمارسه الاطفال في البلاد العربية
الاخرى ؟ وهل نعرف كيف نحافظ على الطفولة في هذا الفن الجميل ؟) .

ويمضي البحث - وقد اخذ ينحو منحى فولكلوريا واضحا - الى
ما يسميه « رقي الحب » « او تعاويذ الحب » ، وهي تدخل مدخل
السحر واستجلاب المعية ، واخيرا اغاني الحب بانواعها ، وتصري
الحكاية بان اصلها اغنية شمت بها ارملة قبطان على سفينة ، فاخذت

كانت الحشرات تأكل هذا الفس وتنفوخ منه رائحة لا تطاق . ذلك ان تبلور الروح ونباتها اهم عندي من التقدم والرفي ... »

« ان من واجب الكتاب حقا ان يحدوا شعبهم الى نجارب جديدة ، الى نوافذ وابواب جديدة .. ولكن لا يجب ابدا ، ان يخرجوا من البيت .. لانه ايضا تنزيل من التنزيل ان تحذوهم الجماهير الجاهلة التي هي حقا حفظة الشعوب القومي . وسوف نشهد ، في هذا الحداث المتبادل ، الخطوة الضرورية الى الامام ، الحركة الى الامام التي هي ايضا حركة الى الوراء ، كحركة الثعبان . لانه فوق كل شيء ، وبعد الاجتماعات الدولية ، مثل هذا الاجتماع وبعد المعارف الهامة التي يمكن ان نجنيها من اخواننا واخواننا في اجزاء اخرى من العالم ، فسوف يبقى واجبا ان نكون لا نتاب العالم بل كتاب بلادنا وجباننا ... »

« هذا هو عندي التحدي الذي يواجهه كل الكتاب في الاجيال الجديدة : ان يحتفلوا بالحماسية الاصلية للشعب ، ان يقرأوا هويتنا الجوهرية ، ان يحتفلوا بلغتنا ويثروها فهي المرأة الوحيدة لهويتنا القومية .

« قد يبدو هذا صيانيا ... ولكنني ادرك اكثر فاكتر انه ثم فضيلة مثيرة في النمو الى الوراء ... » .

في هذه المكتظفات التي حرصت على ان تكون مستقيمة بقدر الامكان ، من هذا البحث ، برزت قضية الثارات الشدية ، واثارت حولها جدلا انعكس اثره في البيان العام للندوة ايضا ، والفكرة الرئيسية ، كما هو واضح ، هو تأكيد « العودة الى الوراء » اي النكوص الى الذات القومية والاصاخة بالسمع الى التبعات الشعبية والعكوف على لغتها ... وايا كانت شاعرية اللغة التي قدمت بها الفكرة ، فتلها من المشاكل الحقيقية القليلة التي تؤرق مثقفينا وكتابنا في كل بلاد العالم الثالث ، وتعرف عندنا بقضية الاصاله في مواجهة المعاصرة ، والتراث في مواجهة التجديد ، والمحلية في مواجهة العالمية ..

شارك في مناقشة هذه الفكرة فيض احمد فيض من الباكستان ، وسهيل ادريس من لبنان ، وبوتيسا من الفلبين ، ولويد فرديناندو من ماليزيا ..

وكان الاتجاه العام في المناقشة هو ، على العكس ، ضرورة تأكيد التكامل والتضامير الانساني الشامل بين الآداب والخصائص القومية (لويد فرديناندو) وان ابراز الطابع القومي ، والنكهة المحلية هو في ذات الوقت اسهام في ابراز الطابع الانساني للادب والثقافة على السواء ، واثراء له (سهيل ادريس) وان علينا ان نحافظ على الجوانب الحية الفنية « التقدمية » من تراثنا ، لا على كل التراث بما فيه من خير وشر (فيض احمد فيض) .

وجاءت صياغة هذه الفكرة في كل من مشروع البيان العام والبيان العام شهادة على وعي المتدينين لاهميتها ...

ثم القيت بعد ذلك ورقة هامة ومثيرة للفكر ، كتبها كاتب فلبيني شاب هو بول ديمول ، تناولت موضوع القيم الروحية عند الادباء والقراء الشبان .

وتبدأ الورقة مباشرة ، على النحو الاكاديمي ، بمحاولة للتعريف : « ان اصعب مهمة في هذه الورقة هي تحديد ما تعني « بالقيم الروحية » اظن ان كلا منا هنا يعرف ما تعني « بالقيم الروحية » ولكن من الصعب ان نقول بالنسبة ما هي هذه القيم . ان الكلمة واسعة المدى ...

« من الممكن ان نفكر في القيم الروحية نقيضا للقيم المادية ، ومن هنا فاننا نقلل منها ، ومع ذلك فسوف نظل للكلمة تطبيقاتها العريضة التي تشمل على قيم خلقية وجمالية وثقافية واجتماعية وفلسفية ودينية . ومن الممكن ايضا ان نفكر في « القيم الروحية » نقيضا « للقيم الانسانية » او « القيم الهيومانية » والانسانية او الهيومانية « هنا تشير الى تلك الفلسفة او النظرة الى العالم التي تركز كل شيء في

الانسان . وفي هذا الفهم للقيم الروحية يتناقض الايمان بالانسان باعتباره الخلاص الوحيد للانسانية مع الايمان بالله باعتباره الخلاص الوحيد للانسان . وهو تعريف اسهل واقرّب الى تناول وبهذا المعنى سوف اتناول الموضوع . اننا نفكر فيما يمكن ان نسميه ايضا « القيم الدينية » وهي في نهاية الامر اكثر اقيم الروحية روحية ...

ثم نمضي الورقة الى عرض سوسيولوجي موجز لتاريخ الثقافة في الفلبين وموقف المثقفين فيها من « القيم الدينية » فقد استقر رأي الكاتب على ان هذه اقيم الروحية - ويشير الكاتب الى « ان الجامعيين والمثقفين في بلادنا انما يعيشون في اضال المناهج التعليمية والتقاليد الغربية المادية ، وان ثم احساسا بالخجل من « القيم الروحية » واستهانة بها ، اباعا للودعة الغربية السائدة .. وخاصة بين الشباب : « هناك طلبة جامعيون يعادون القيم الروحية ويعتبرونها نوعا من الخرافة ، بل اداة للفهر .. وهناك عدد كبير منهم لا يبالون بها ، بشكل او بآخر ، الا ان هناك بعضهم ممن يؤمنون بالقيم الروحية ايمانا قويا ولكنهم يخفونها بل يحسون حرجا اذا ما عرف عنهم ذلك ، كما لو كانت هذه القيم وصمة « تشوب سمعتهم ، واهانة لذكائهم . » « ومع ذلك فان القيم الروحية هي من اقوى اقيم التي يؤمن بها الشعب الفلبيني . وانت ترى ذلك بوضوح في العبارات الشعبية للمسيح والعقراء وأنديسين وفي « اعياد » المدن والكنيسة الكاثوليكية . وقد يقال ان الديانة التي تمارسها الجماهير ديانة نظرية ساذجة ، بل قد تكون غير اثنوذكسية وغالبا ما تنتمي الى الخرافة ، وان كانت هذه كلها نقاط قابلة للمناقشة . ان حقيقة اقيم الروحية ، وقيمتها ، وصدق الايمان بها ، عند الشعب الفلبيني ، امر لا يمكن نكرانه . » ...

ونمضي الورقة الى مناقشة المسألة ، من وجهة نظر يمكن ان نسميها مرة اخرى ، سوسيولوجية ، ومن منطلق محدد تماما :

« اننا اذا وسعنا معنى « الروحي » بحيث يشمل المجال الفلسفي والاخلاقي والجمالي او ما يسمى عادة « بالثقافي » فاننا نرى بسهولة ، ذلك العمى المعاصر الجافي الغليظ امام اقيم الروحية ، فيما يسمى بخطط التنمية التي لا تشغلها الا التنمية « السياسية - الاقتصادية » للبلاد ..

« ان معظم هذه الخطط تجد نهوذجها ومثلها الاعلى في طراز معين من مجتمعات الغرب . وضيبي اننا نحن غير الغربيين نعجب بالتقدم التكنولوجي الغربي ولكنه اعجاب مشكوك فيه . ان المدنية التي بلغت ذرى لا تضارع من التقدم التكنولوجي اليوم هي التي تتردى في اغوار الجفاف الروحي الذي لا يجدد بنا ان نساوقها فيها . انني وجل من ان غير الغربيين في محاولتهم لتقليد هذا التقدم الغربي ، قد يقلدون ايضا اواقف الغربية المدمرة للروح ، في ظنهم الخاطيء ان هذه المواقف ضرورية « للتقدم » . ونحن هنا في الفلبين نتعرف هذا الخطا ، بلا شك .. »

« هنا في الفلبين لم تتحدد اقيم الروحية الا في الطبقة المثقفة . واخشى ان الراديكالية الظاهرية والجدّة الظاهرية تصيف لمانا جديدا الى هذا المرض الروحي .

« ان هذا القلق الروحي المتفشي في اوروبا وامريكا ما زال لحسن الحظ مقصورا على القلة في هذه البلاد ... » .

وبالطبع فقد اثارت هذه القضية كتابا ، على الاخص ، مثل فيض احمد فيض ، وهو الشاعر اليساري المخضرم ، فقد تناولها بالنقد العنيف مشيرا الى ان « المادية الغربية هي في الواقع الراسمالية : اما المادية الديالكتيكية فشيء مختلف » .. والى « ان القيم الروحية هي الشكل الاسمي للقيم الانسانية » واكد التفرقة بين القيم الروحية والقيم الدينية ، وبالتالي فقد كانت كلمة فيض الوجيزة ، تعليقاً على هذه الورقة ، تأكيدا للمذهب الذي يركز كل شيء في الانسان .. ويرى فيه الخلاص الوحيد للانسان ، كما اشار بول ديمول الشاب نفسه ،

الذي عاد في الجلسة الختامية فاكد اهمية « القيم الدينية » مرة أخرى، وأشار الى ان القيم الروحية عنده هي على وجه التحديد القيم الدينية، وأنه لا خلاص للإنسان الا فيها ، وبهذا تم وصل الندوة الى رأي في القضية - ولم يكن مطلوباً ولا ممكناً ان تصل فيها الى ثرار بالطبع - وان كانت المشكلة قد انعكست ايضا في فقرة وجيزة من البيان العام .

وفد تناول بوتيسنا - وهو كاتب ناث من الفيلبيين - جانباً من جوانب هذه القضية في ورقة قدمها بعنوان : « الادب الافريقي الاسيوي والحاجة الى رؤية عالية للسلام » .. فقال :

« ان الكتاب ينبغي ان يوسع مدى قيمهم الروحية . ويمكن ان يتم ذلك حتى في وسط الفقر ، لان الكاتب هو الوسيط الأكثر فعالية للتقدم لا بالنسبة للظروف الاقتصادية فحسب بل بالنسبة للظروف الثقافية للبلاد . لا يعني ذلك ان الكاتب ينبغي ان يهمل مشاكل الجسم ويعكف على مشاكل الروح .. الواقع ان هذين النوعين من المشاكل مترابطان : فاذا كان للكاتب رؤية عالية فلا شك ان لديه ايضا معرفة وافية بالقيم الروحية . ان الرؤية العالية شتمل على القيم الروحية .. وسوب يعرف الكاتب عندئذ انه لكي يحسن فهم مواطنيه فعليه ايضا ان يفهم الفروق بين ديانتهم وفلسفتهم . وميتافيزيقيتهم ، وبين فلسفة وديانة وميتافيزيقيا الشعوب الاخرى . وسوف يدرك انه حتى لو كانت هناك فروق بين الشعوب في هذه الميادين ، فان هناك بنية واحدة اساسية بين الشعوب جميعا ، في هذه المجالات ، في انسانيتهما وفي اهدافها .. ان ميتافيزيقيا الحب هي ايضا ميتافيزيقيا الجوع . ولو ترجم ذلك الى الادب ، فان له معنى عاليا واحدا : معنى سوف يوضح الوحدة الجوهرية للانسانية ، والاخوة العالية ، وسوف يعكف على كرامة الانسان وكرامة العمل ، وحق كل انسان في البحث عن السعادة ، وتحسين حياته .. »

وقد كانت مشكلة « الفقر » في العالم الثالث - تلك التي اشار اليها بوتيسنا ، مثار تعليقات هامة ، ففي الجلسة العامة الاخيرة تكلم وليام سايندي من زامبيا ، على نحو مؤثر ، وبعد ان ازجى النحية الى استقلال انجولا اوشيك (في ١١ نوفمبر ١٩٧٥) باعتباره حدثا عظيما بالنسبة لكل كاتب ، ولكل الانسانية ، تطرق الى قضية « الفقر » في بلاندا ، فقال ان بلاده ، زامبيا ، وهي اكبر البلاد المنتجة للنحاس ، ما زالت من اكثر بلاد افريقيا فقراً ، ودعا الى اهتمام الكتاب بهذه القضية قبل اهتمامهم بأي شيء آخر . وقال « ان دخول المسيحية الى زامبيا افصى الى ظهور اسطورة ان الفقر فضيلة ، وان ملكوت السماء للفقراء والذين يقبلون الفقر ، ومن ثم نشأ الافريقيون ، في ظل الاستعمار ، على اساس الا حاجة بهم الا الى كلمة الله ، وما من حافز اذن يدعوهم الى التزود بالثقافة ، ولا الى خوض النضال ضد الواقع المشين المهيمن ، وطالما آمن الافريقي بعالم الروح فما من حاجة به الى النضال .. ومن حسن الحظ ان العقل قد انتصر ، وان الاستقلال قد تحقق . ان مهمة الكاتب الاولى عندي هي ان يلقي الضوء على الفقر المدقع في بلاندا . قد نحتفل باستقلالنا ، وقد يسعدنا ان نحصل على الانجازات التكنولوجية ، ولكننا لا يمكن ان ننسى ان الفقر ما زال سائدا : الفقر بمعنى العوز الى مجرد اللقمة . يجب ان تكشف قناع الفساد عن وجوه بعض حكامنا اليوم . يجب ان تكشف قسوة نظم الحكم التي تسمح ببقاء البؤس والفقر الدليل في بعض البلاد الافريقية الاسيوية ، ولا اخلاقيتها ... »

وفي هذا المجال نفسه تكلم الدكتور جون بوه سينج من سنغافورة، في الجلسة الختامية ايضا ، فقال انه احس ان موضوع الندوة كله لا معنى له ، فلا يوجد ادب للأجيال الجديدة كما انه لا يوجد ادب للأجيال السابقة ، ليس هناك الا احد شيئين اما « ادب » واما « هراء » ، اما اذا تعلقنا باذيال الادب فيمكننا ان نقول ان هناك « ادبا جيذا » وادبا غير جيد . ان الادب يضم الجغرافيا والتاريخ والزمن والجنس . الادب

العظيم يتقلب على الحواجز الزائفة بين الحدود السياسية والفروق الايديولوجية والتصنيفات بكل انواعها . اما التقسيم الحقيقي فهو التقسيم بين الاغنياء والفقراء ، يجب ان تشن الحرب على الفجوة بين الاغنياء والفقراء .. واما المشكلة الثانية فهي التفرقة العنصرية والجنسية ، يجب ان نحطم هذه التفرقة . يجب ان نواجه مشكلتنا الحقيقية ، مشكلات التنمية الاقتصادية والاجتماعية ، مشكلات التحديث والمعاصرة ، ضمان الغذاء والسكن والثقافة لكل انسان ، لكي نوفر لكل انسان كرامته . يجب ان نتعلم من المشكلات التي نجمت عن اساليب التنمية الغربية : مشكلات الاغتراب والتلوث والثقافة الاستهلاكية .

ومن الملحوظ ايضا ان مشروع البيان العام، وقد شرف كاتب هذه السطور بصياغة مسودته - كان يتضمن شيئا من هذه الافكار على النحو التالي :

« لقد اتجه الرأي في الندوة الى انه مما يزيد ادابنا خصوصية : ان نحافظ على القيم الثقافية والحضارية العريقة التي حرصت عليها شعوبنا وجماهيرنا في الوقت نفسه الذي تطور فيه هذه القيم وتجدها بما يتفق مع تحديات عصر التقدم التكنولوجي والعلمي الخارق المتسارع الايقاع . »

« وان تؤكد القيم المحلية والمذاق الخشعي والجو المميز للاداب والثقافات الوطنية في الوقت نفسه الذي تتفتح فيه على الافاق الانسانية العريضة والمشاكل التي تتعلق بالانسانية ككل . »

« وان تفيد من القوة الخارقة للوسائل التنيكية المتقدمة وتستخدمها بروح من الثقة والابتكار في الوقت نفسه الذي تنزع فيه عن هذه الوسائل ضراوة العدوان على الروح الانسانية وتجرحها من خصائص شبه الثقافة الاستعمارية الجديدة : الاتجاه الى الاتجار بالقيم وتشجيع شراة الحوافز الاستهلاكية . »

« وان تعمل باستخدام كل هذه الوسائل التكنولوجية على تعميق روح المبادرة واليجابية والتناؤل والفرح بالحياة في الوقت نفسه الذي تعمل فيه على تأكيد اهمية الكلمة المطبوعة الى جانب الاذاعة والتليفزيون والسينما وعلى الارتفاع بمستوى الجاذبية والمقدرة على الوصول لهذه الوسائل جميعها . »

« وان تتفتح على روح التجديد والخلق والطليعية في الادب الجديد في الوقت نفسه الذي تحتفظ فيه لهذا الادب بمضمونه الانساني الايجابي المتعدد الجوانب وان تعمل على توسيع قاعدة النشر والطباعة والتوزيع في الوقت نفسه الذي تصون فيه تراث التقاليد الشفاهية والادب الشفاهي الفني الذي تتناقله شعوبنا جيلا بعد جيل . »

« وان تكشف عن الاسباب العميقة للفقر المادي والروحي الذي انزلته بشعوبنا المحنة الاستعمارية المظلمة الطويلة في الوقت نفسه الذي نزع فيه القناع عن الفنى الاصيل الكامن والباقي ابدا في ضمير شعوبنا وذاكرتها التي لا تموت . »

« وان تنمي روح التعاطف والتقارب والتواصل لا بين الاجيال المتعاقبة فحسب بل بين شعوبنا بعضها البعض وبين الناس جميعا في كل مكان وزمان في الوقت نفسه الذي تحارب فيه نزعات شبه الثقافة الامبريالية والاستعمارية الجديدة التي تعمل على تنمية التشاؤم ، والوحشة ، والاغتراب ، والانعزالية ، والعنصرية ، والتلوث البيئي والروحي على السواء ، والتسلية الخاوية من كل معنى ، وتشويه القيم الانسانية للجنس ، وترويج الادب المكشوف وبخاصة بالنسبة للأجيال الجديدة . »

« ان الندوة بعد دراسة الابحاث المقدمة اليها ومناقشتها ترى ضرورة القيام بكل ما يمكن بذله من جهد في كل المجالات لحل المشكلات الاساسية التي تواجه شعوبنا وتؤثر على ثقافتنا وادابنا : مشكلات التحرر والتنمية الاقتصادية والاجتماعية والتحديث ، ضمان الغذاء

والسكن والعظيم ومحو الامية ، حفاظا على كرامة الانسان وحرية
وهي ميراثه الذي لا يمكن المساس به . »

ونكن الصياغة النهائية للبيان - وقد اسهم فيها اسهاما اساسيا
الكاتب ابكستاني فيض احمد فيض - جاءت تركيزا شديدا للاختصار
لهذه الافكار .

جاءت كلمة فيض احمد فيض بعد ذلك عرضا شاعريا ، من وجهه
نظر عماديه ماركسية واضحة لما يسميه « بالتراث الادبي » واليك هذه
الكلمة بنصها اكمال ، نبدا بالعرض التبسيطي التقليدي المقاد
للسوسيولوجيا الماركسية ، ونسهي باعلان لتلقيده ، فليب انييه ، في
القيمة الاجيبية للادب ...

« ولد الادب عندما اضاع اول شعاع تلويحي عمل الانسان الاول وسر
له فرصة التعبير .. وهكذا اتخذ صرخات الانسان في المولده وفصيه
ورضاه ، صورة اصوات مناسبة لكل تجربة من هذه التجارب ، ومن
تمة ولدت وحدة الكلمة . وفي الوقت نفسه حلت المجموعات الوثيفة
في شكل اسر يحتاج الى مجتمع العمل وردة محل الوحدة التي كان
يعاني منها الصياد البدائي . وهكذا ايضا اضطلعت الكلمة بوظيفة
اخرى خلاف التعبير ، الا وهي وظيفة الاتصال . وعند ذلك اكشفت
هذه المجموعات ان الكلمة ليست مجرد اداة للتعبير او الاتصال ولكن
من الممكن تطويعها بحيث تؤدي ايضا وظائف اخرى عديدة . فقد اظهرت
انها عامل من عوامل الانتاج بالنسبة للعمل الجماعي ، عن طريق تسهيل
الحركة الايقاعية . وكنز اداة لزيادة المعرفة من خلال تبديل آوآن
ملاحظة العالم المادي . وكانت دعاء وابتعاثا للقوى الغامضة وغير
المعروفة المتمثلة في النار والنور والمطر والرعد والتي تهيم على القوة
الانسانية والعوز الانساني . كما كانت مستودعا لتلوحات التي وقعت
للرجال والنساء وتجاربهم المشهورة في تاريخ كل جماعات الجماعات .
وهكذا فان عملية مزج الكلمات المسماة « الادب » قد مزجت الحكم
والسحر والذاكرة والالهام جميعها في وقت واحد .
« وعلى هذا النحو بقيت الكلمة وعاشت .

« ومع مرور الزمن اتحدت الاسر والجماعات في قبائل قوية واتحدت
القبائل في امم . وادت سيطرة الانسان المتزايدة على الموارد المادية
الى خلق فائض من الثروة وكانت آثورة تعني القوة . وعندئذ ظهر عامل
جديد على سطح الوجود الاجتماعي البشري ، - الا وهو عامل السيطرة
والاستغلال واخذت الثروة والقوة في القبيلة تسيطر على باقي اندادها ،
واخضعت القبائل الاكثر عددا وعدة القبائل الاخرى التي ساء حظها
فانزلها الى ترك اول . وظهر الملوك والامبراطوريات وظهر معهم القسمة
بين اصحاب الامتياز واصحاب الفراغ من ناحية وبين النشيطين
والمحرومين من جهة اخرى . ومع هذه القسمة بدأ الادب ايضا في
التحدث بلهجتين مختلفتين : لغة الملوك والقواد ومن يعولونهم من ناحية ،
ولغة قاطعي الاخشاب والسفائين من ناحية اخرى . وهذان التقليدان
المتوازيان ، التقليد الكلاسيكي للبلاط والتقليد الشعبي للجماهير ،
يشكلان ماضي سائر ادبنا في البلدان الافريقية الآسيوية . وفي حالات
معينة لم تكن القسمة بين هاتين اللهجتين مجرد قسمة مجازية بل قسمة
حرفية كما هي الحال في الادب السانسكريتي والادب الباكستاني في
شبه قارتنا ، والادب اللاتيني وادب اللغات القومية المحلية في اوروبا ،
او الادب الفارسي او العربي وادب مختلف اللهجات الوطنية في
الشرق الاوسط وآسيا الوسطى .

« وقد كانت الادب الكلاسيكية للقدماء تنهض او تنحط حسب
نبروات النظم الاقطاعية لمثلها ولكن التقليد الشعبي كان يعاني القليل
من ناحية هذه الامتيازات ويتمتع بقسط اكبر من معايير الاستمرار .
وهكذا خلق ادب الماضي هذا ، سواء كان غنائيا او مواليا او بطوليا
او مداليا ، سلسلتين متوازيتين من الكلاسيكيات : كلاسيكيات البلاط

الحافظة التي انفها مؤلفون وقد حفظها آثرمن جيدا ، والكلاسيكيات
الاسعوية التي انفها شعراء وحكماء شعبيون وقد بقيت في النسيان
باسثناء قلة قليلة منها .

« ويشكل هذا الضرب المتكامل ، من الادب ، شعبيا او كلاسيكيا ،
جزءا من التراث الادبي لتلاجيل الحاضرة والقادمة . وهو - كما ذكرت
من قبل - يضم الحكمة والتجربة والمعتقدات والتاريخ والاحلام والطلعات
الاجتماعية عند اجداد هذه الاجيال . ومن ثم فهو يقدم سجلا لشخصيتها
القوميه كما يقدم الدافع لاستمرار تجربتها «الجماعية» .

« وبعد القرن السابع عشر ، ومع ظهور الطبقات انتجارية القوية
اولا ثم الطبقات الرأسمالية فيما بعد في العالم الغربي ، وما صاحب
ذلك من الثورات التي اشعلتها في وسائل الانتاج وعلاقتها ، بدأ عهد
الوسع الامبريالي الاستعماري ، وسفطت بلدان آسيا وافريقيا واحدة
وراء اخرى قبل ان ينزل على القارتين هذا الليل الوحشي الطويل
سبعوديه الامبريالية الاستعمارية . ولم يرض السادة اتجدد عن
الاستغلال الاقتصادي والاستعباد السياسي ترعاياهم وحدهم ، وذلك
انهم ادركوا ان هذه العملية لم يكن في الامكان تحقيقها تماما بدون
تدمير الثقافات القومية للشعوب المغلوبة ، وبعبارة اخرى محو
الشخصيات «الفردية» لهذه الشعوب كوحداث ثقافية . وافضى ذلك
استئصال كل ما من شأنه ان يشكل هذه الشخصية من ادب ومعتقدات
وقيم واساليب تفكير واحساس ، ولغة وعادات وجود اجتماعي . ونم
تزييب جهود محددة بهدف غريب هذه الشعوب عن ماضيها ومسئلتها
في صورة دمي عديمة الوجه والقلب والروح تشكل على صورة سادتها .

« ولكن انصل الناس واشجعهم بين شعوب آسيا وافريقيا لم
يقبلوا على الاطلاق ان يهزموا ، فشنوا كفاحا ميرا ضد الاستعباد
السياسي والاستئصال الثقافي معا . وفي هذا الكفاح شارك الكتاب
مشاركة كاملة باقلامهم كما شاركوا «أحيانا» بدمائهم . وهكذا ظهر ضرب
جديد من الادب - هو ادب المقاومة . وكانت مكوناته الاساسية هي :

اولا - اعادة اكتشاف واعادة تقييم الكتاب لتراث ماضيهم الادبي .
وثانيا - تصوير عذابات شعوبهم واجباقاتها تصورا واقعيا
ومؤثرا .

وثالثا - الاحتجاج الوحشي على هذه المبودية والاضطهاد .
ورابعا - الامل الحي والايمان المتوقد بمستقبلهم الحر . وفوق
هذا كله الحب المعادل لكل ما من شأنه ان يجعل الحياة خيرة وجيلة
- اي حب السلام والحرية والعدالة الاجتماعية . ويشكل هذا الادب
النصف الثاني من التراث الادبي لتلاجيل الحاضرة والقادمة . فهو سجل
لما قامت به الشعوب الافريقية الآسيوية خلال عهد السيطرة الاجنبية
وكذلك فهو ملهم لالوان الكفاح التي لم تفر بعد .

« ومنذ نصف قرن مضى ، بعد نجاح ثورة اكتوبر العظيمة ، أخذ
الزحف الطويل ناحية الحرية والتحرر يتقل تدريجيا من علامة نصر بعد
علامة نصر . وصار هذا الزحف حشدا بعد هزيمة الفاشية في نهاية
الحرب العالمية الثانية ، اما اليوم فقد تحررت جميع بلدان آسيا
وافريقيا باستثناء بعض الجيوب القليلة ، وادى هذا الى تطور اخر .
فالشعوب الآسيوية والافريقية التي طال عزلها عن بعضها البعض
بالحواجز التي اقامتها القوى الامبريالية لم تكن قادرة على الاتصال
والنقارب ، ثم تقاربت ووصلت الايدي بالايدي لا في الفكر فحسب
وانما في التطبيق ايضا من اجل تحقيق مثالا العليا المشتركة ، وهكذا
ولدت الحركة الافريقية الآسيوية . واتخذت بين كتاب هاتين القارتين
شكل اتحاد الكتاب الافرو آسيويين الذي ولد في طشقند عام ١٩٥٨ .
وهكذا استطاع الكتاب الافرو آسيويين أولا - ان يتعلموا ويتعلموا
من الجهود الابداعية لمعاصريهم في البلدان الاخرى ، واستطاعوا ثانيا
ان يدفعوا بقوتهم دعما لاشقائهم الاقل حظا الذين لا زالوا رهيني المعارك
الدموية في اجزاء كثيرة من العالم ، في كوريا والهند الصينية والجزائر

- التتمة على الصفحة ٦٥ -

منزل المسرات

أه ، لقد غدا صاحبي الذي احببت ، ترابا .
 وأنا ، ساضطجع مثله .
 فلا اقوم ابد الأبدین .
 فيا صاحبة الحانة .
 - وأنا انظر الى وجهك -
 أیكون في وسمي الا اری الموت
 الذي اخشاه
 وارهبه ؟

كلكاش

بلحاء الاغصان المتشقق ...
 اشجار السدر تؤرجح في السر مقابرها
 تفتح للیوم عیونا ماکرة ...
 اشجار السدر تراقب باب المنزل :
 تأتي السيارات
 وتمضي .
 تأتي الفتيات
 وتمضي .
 يأتي اللیل .



اشجار الدفلى
 نندس ، مع اللیل التبت
 والاوراق المأللة
 والصفقات
 اشجار الدفلى
 وعیون الفتيات ، غبار لیلی
 ومياه یثقلها الملح ...
 وتنقلها عجلات السيارات .

 فی المنزل ، یدخل سادة منتصف اللیل
 ووحشة برد اللیل
 وآخر غدارات اللیل
 وازهار الدفلى .

بغداد

تزهـر اشجار الكافور
 عصافیر ،
 وتزهـر اشجار الكافور
 روائح مشتبهاة
 اذ یختلط الشارع ، والامسية الرطبة ، والاشجار

الجدران غصون
 والاسفلت طریق ریفی یلمع فیـه النهر
 ولوحات السيارات ،

وثوب فتاة تسرع ...
 كان المنزل فی زاویة الشارع
 یخفی عبر نوافذه سهر اللیل الفائت

او سهر اللیل القادم
 او ثوب فتاة ینزع
 فی سهر اللیل الفائت
 او سهر اللیل القادم
 او فی مقعد سیاره .

.....

اشجار الكافور
 مصباح اخضر فی باب المنزل
 وسراویل نساء فی الاغصان



اشجار السدر تراقب كل خریف الشارع
 تتشبث بالاوراق المصفرة

البحث عن خالد

١ -

كانت الطائرة تضع آخر لمساتها فوق المخيم . لقد سرحته تسريحا
اخيرا يلقي بموت فلسطيني جميل .

هكذا بدا لي المشهد أولا ...

كنت بعيدا ، ومحيذا ...

لكن العرس ما لبث أن اصبح دعويا ، وجنبي اليه .

وعد ثم ذلك ، حسب ما أتصور ، حين هزولت الطائرة نحوي ،
من الافق الشرقي ، وكان فيه قليل من السحاب المويّ الشفاف ،
وطيور صغيرة دعوية ايضا ، وبكاء لطفل صغير شبيه بمسيح عصري
مذبوح ...

فاحسست أن مروفي تفصلت ، ونزفت كثيرا كثيرا ، حتى امتد
منها جبل مجنول ، والتف حول عنقي ، وجذبني الى جناح الطائرة ،
وعلفني ، واخذ يطوف بي ، أولا : فوق حقل من التبغ كبحيرة خضراء
صغيرة ، بدأت مياهها تحمر قليلا قليلا ... ثم تسود قليلا قليلا ... ثم
تشتعل ... كان التبغ يشتعل . ثانيا : بين هضبتين كبيرتين ، كنديين
كبيرين ، وكان نمة نهر صغير يلعب كالسكين ، ويلبح على ضفتيه
الأعشاب ، لانه ما كان يوسمي ان ارى الاعتساب الصغيرة ، وانا معلق
في جناح الطائرة . ثالثا : فوق قرية مرسومة (كانت في الواقع قرية
جنوبية صغيرة ، موجودة في الطبيعة ... أظنها موجودة .. ومرسومة
... وفي الطبيعة .. هكذا ... الخ) . المهم أن القرية معصورة
ومحصاة ، واحسست ان لها رثة تتنفس بصعوبة ، ورجالها يلعبون
لمبة (الفراغ) .. وهي لمبة تلخص بأن يصرخ اللاعب صرخة قوية ،
ياخذ الصرخة بين يديه ، يكورها ، ويقذفها الى رفيقه ، وينام ،
فيتلقفها هذا ، ويقذفها الى رفيقه ، وينام ، فيتلقفها هذا .. و ..
يقذفها .. وينام ...

الطائرة تطوح بي فوق المخيم ، انها تحوم حوله ، كما يحوم الياسق
حول الطريدة . المشهد شاعري ومؤثر حتى الموت . بيوت التناك والطين
تكسوها ظلمة عميقة وقاتلة ، شبيهة بأعماق المحيط . نمة اعضاء صغيرة
تلمع مثل عيون صغيرة للشوادر . وكانت تسرب لاذني حداوية لام
تهدد طفلا : « نامت عيونك وعين الله ما نامت » ...

٢ -

الساعة الآن هي الصفر . الهدوء تام والمخيم قابل للموت . تدور
الطائرة دورتين ، تتجح ، وتنفض بسرعة رهيبية ، فتفتح وردة لهيبية
بحجم السماء . وتندفع من المخيم نوافير من الصراخ والنداء والفبار.
ثم لا يلبث الهدوء أن يعود ، قليلا ، قليلا ، ويهدأ الصراخ ، وتنطفئ
الأضواء ، الصغيرة ، التي كانت تلمع مثل عيون صغيرة للشوادر .

٢ -

انا الآن واقف على الطرف الشرقي ، على طرف ما .. قد يكون
الشرقي او الجنوبي للمخيم ، فقد انفصلت مثلما انفصل الجنين من
جبل السرة .

انفصلت ووقفت على طرف الخراب . بعض الحرائق والانفجارات
حدثت في الروح ، والارض مطوحة فعلا . ومغروسة بالاشلاء البشرية ،
وكانت سواق صغيرة من الدماء تسقي اللام التراب ، وتفور بعيدا بين
الهبات حتى مركز الارض .

.....

فجأة ، تمزق الصمت صرخة ، يتبعها جلبة وضوضاء .

تلقت الى مصدر الصوت . لم تكن المرأة تبكي . كانت منعدبة .
لكنها لم تكن تبكي .

تأملت وجهها جيدا على ضوء الفجر الذي بدأ يطلع من السماء ،
فوجدت في عينيها بريقا ساطعا وشرسا يزيد في اضاءة الساحة .

... اندفعت المرأة فجأة نحو ساق مبتورة ما زال ينزف منها الدم .

اخذتها بيدها وصاحت : « هذه ساق خالد ... » .

جذبها من كتفها رجلان كانا يهدنان من روعها : تعالي ، فغالدا ما
زال نائما في السرير .. انه في السرير .

دفعتهما المرأة بعيدا ، بحركة عصبية واكملت بحثها الملهوف ،
وكانها لم تشعر بوجودهما ، او تستمع لما قالاه ... ثم انطلقت قليلا ،
واندفعت الى الامام بحركة عنيفة ، وانحنت الى التراب : - « .. وهذه
كفه الصغيرة .. انني اعرفها .. هذه كفه .. » .

تبعتها الرجلان ، حاولا الامساك بها مرة ثانية ، لكنها تخلصت
منهما بعنف ، وتابعت طوافها متعثرة بين الاتلام ... وقفت قليلا ،
اجالت بصرها بعيدا ، بعد التفاتة يسيرة الى الخلف ، ثم اندفعت ،
وقد ارتسمت على فمها ابتسامة قاحلة ومرة .

« ... هذه بقايا صدره الصغير ، بقايا صدره .. وجدتها ..

وجدتها .. انها هي ... هي .. آ ... »

عينا حاول الرجلان اقناعها بوجود الطفل في سريريه . بانه نائم ،
وان التنايل اخطائه .

تكمل المرأة دورانها المنعور ، ثم تسع البسمة القاحلة على
شفتيها هجاة ، وترمي بكل جسدها على كتلة غامضة من اللحم المزوج
بالدم والعظام ، وهي تقول :

« .. لقد وجدته .. وجدته .. اخيرا .. لا اشك .. وجدته

... هذا هو رأسه الجميل .. وجدته .. آ .. هيا ، لنعد الى

البيت . هيا .. تعالوا ... » .

تضم المرأة الرأس والجسد والاطراف .

يفسحها الرجلان ...

ويتبعون .

لبنان الجنوبي

٢ - في جذور الشور

الذئب الآتي من عند الإله

د. ستيوارت عن هرتسل

الحدود الجغرافية لعهد الإله

حله وترحاله ، وكل بضعة أيام يظهر له الإله ، ويضطرب وده ، ويكثر له من الفريات ، ويتقرب اليه ، مر ابراهيم عليه السلام وقومه بأراض واقوام كثيرة فراقت في عينه واعين قومه كل أرض مروا بها ، واضمروا القتل وسفك الدماء لكل قوم مروا بأرضهم ، وإذا بالإله الذي يصوره سفر التكوين متمسحا بأذيال ابراهيم عليه السلام ، يخمن ما بنفس ابراهيم ونفوس قومه الرجل الذين كانوا بلا وطن ، ومن فرط حرص الإله على عقد حلف مع ابراهيم ومعهم ، قطع على نفسه عهدا بأن يحقق لهم ما اشتوه ، وإن يعطى لنسل ابراهيم كل تلك الأرض التي بين النيل والفرات لتكون ملكا حللا لهم أبد الأبدن .

ونحن لا نقول أن المسر ستيوارت اسقط كل ذكر لذلك من استشهاده ، بحيث بدأ الأمر كما لو كان متعلقا بأرض كنعان المسكية فحسب ، يسود قصد أو سوء قوية ، لا قدر الله ، لكن الذي نود قوله فقط أنه ما كان أجمل لو عني المستر ستيوارت - ما دام قد واتته الجراحة على الخوض في مثل هذه المحرمات المهلكة - أن يسود الحوار اندرامي انبارخ الذي وضعه الاحبار على لسان شخصية الإله في هذه المسرحية المثيرة للاهتمام تعبيرا عن تطلعات شعبهم من قديم إلى أراضي تلك الشعوب ، بالأقل نفي يحتاط لنفسه كل من كان من أهل النيل أو أهل الفرات أو كان من سلالة القنانيين أو القنزيين أو القنوميين ، إلى آخر شعوب تلك القائمة السوداء التي وضعها الإله من قديم . ولو كان المستر ستيوارت قد فعل ذلك (بغير كبير خشية فيما نظن ، لأنه رجل أوروبي مسيحي مؤمن بالله والعهد القديم والعهد الجديد ولا حرج عليه - لذلك - في الاستشهاد بالحوار الذي أجرته الأقلام المقدسة على نسان الإله) ، لو كان ستيوارت قد فعل ذلك لكان قد حقق تماما ما يمليه التحضر والليبرالية والحرص على القيم الإنسانية والأخلاقية العليا دون أن يلحق ضررا يخشى من مغبة باليهود أو يفيد ضحاياهم فائدة تذكر ، لأن حكاية من النيل إلى الفرات شائعة وذائعة ومعروفة ومصورة بالنحت البارز فيما نعتقد على جدران الكنيست الذي يراقب الآن - بوصفه مؤسسة ديموقراطية من مؤسسات العالم المتحضر الحر - تنفيذ بنود تلك الاتفاقية النولية واسعة النطاق المعقودة مع الإله بهمة وكفاءة قريبة عالية . أما الوحيد الذي كان سيفيد من ذكر تلك الحكاية المعروفة في السياق فالمستر ستيوارت وحده ، لأن ذلك كان سيخرجه بالأقل من الحشد الكبير من الكتاب التحضريين المستميتين في التمسك بالقيم الإنسانية والحضارية العليا الذين يخلون على ضحايا تلك المسرحية المقدسة عدم تعاونهم مع الشعب المختار في تنفيذ بنود الاتفاق كما وضعها الإله ، وبخروج المستر ستيوارت من ذلك الحشد العميم الذائب جوى في عشق شمع الله المختار ، كان كتابه سيصبح أكثر مدعاة للتصديق .

لا ندري ان كان لزموند ستيوارت (وقد اخترنا الكتابة عن كتابه ، « هرتسل » ، لتكون أطارا لبحث في جذور الشر ، لأن الكتاب من هرتسل ، ولأنه بقلم مثقف أوروبي ، وبالذات بريطاني ، ذي خلفية ليبرالية وميول تجاه العرب أقل ما يقال فيها أنها ليست معادية لهم) ، نقول أننا لا ندري أن كان ستيوارت - وهو يجمع مادة كتابه من المصادر التي رجع إليها - قد أخضع ما تقوله تلك المراجع لعملية غريلة ورفابة ، أم أنه - وهو يراجع الكتاب ويصده للمطبعة - قد قام بعملية تهذيب وتجميل لما أخذه من مراجعه . ففي الكتاب فقرات مرجية لافتة للنظر ، والذي يجعلها كذلك بوجه خاص ما التزمه الكاتب من دقة وإفادسة في استشهاده بعينها . فهو يقول على سبيل المثال (ص ١٢) أنه تبعا لرواية سفر التكوين ، حدث أن تقدم الإله من ابراهيم ، ذلك البدوي اليافع من العمر ٩٩ عاما ، الذي كان قد قدم لتوه من بلاد ما بين النهرين ، عارضا عليه صفقة لا غش فيها . . وأرض كنعان ، التي كان ابراهيم وقومه ، في ذلك الوقت غابري سبيل فيها ، يطيقهم أهلها بالكاد (وعد الإله ابراهيم) أنها ستصبح ملكا خالصا لنسله ، إلى الأبد . ويورد المستر ستيوارت بعد هذا الكلام مباشرة ، استشهادا قويا من العهد القديم عن حكاية « لحم غرلة » اليهود الذي جن به ذلك الإله العليل ، والذي بات تخين أولئك الناس فيه « علامة عهد بين الإله وبينهم » ، لكن الكاتب لا يورد ما يشير - رغم استفادة الاستشهاد - إلى ما سبق ذلك العهد بأسطر قليلة من تحديد جغرافي واضح لا ليس فيه للأرض التي انصبت عليها عهد الإله مع ابراهيم ونسله الذي سيجعله الإله كله ملوكا :

« وفي ذلك اليوم قطع الرب مع ابراهيم ميثاقا قائلا : لنسلك أعطي هذه الأرض من نهر مصر إلى النهر الكبير نهر الفرات . القنانيين ، والقنزيين ، والقنوميين ، والحيتيين ، والغريزيين ، والرفائيين ، والأموريين ، والكنعانيين ، والجرجاشيين ، واليوسيين » . (١) .

فليس الميثاق - كما قد يتراءى لمن يأخذ الأمور بظاهرها بالنسبة لتحديث المستر ستيوارت عن ذلك العهد - قاصرا على أرض كنعان المسكنة وحدها أو نسل الكنعانيين وحدهم ، بل بكل أرض مر بها العم ابراهيم (معصرة ، سيدنا ابراهيم عليه السلام) وقومه من الرعاة الذين كان قد « انحدر بهم إلى مصر ليتغرب هناك ، لأن الجوع في الأرض كان شديدا » (٢) ، فأكرمه أهلها الطيبون أبدا واشبعوا جوعه وجوع من معه رغم أنه لعب عليهم « لعبوا » عبرانية جلب على رأس ملكهم فرعون « ضربات عظيمة » (٣) ، وبعد أن جاءهم هاربا من الجوع خرج من بلادهم « غنيا جدا في المواشي والفضة والذهب » (٤) . وفي

- (١) العهد القديم ، سفر التكوين ، الأصحاح ١٥ - ١٨ / ٢١ .
- (٢) نفس المرجع ، الأصحاح ١٢ - ١٥ .
- (٣) نفس المرجع ، نفس الأصحاح - ١٧ .
- (٤) نفس المرجع ، الأصحاح ١٣ - ٢٠ .

ومع ذلك فإن المرء لا يجب أن يتجنى على المستر ستيوارت ويطلبه بما لم يكن بوسعهم أن يفعله . لأنه ، بالحقيقة ، ما الذي يسع الكاتب متى كان بريطانيا أو أوريا - مهما كان متحرر الفكر حسن النية

يعطى التضمير - ان يفعله ؟ ينكر من لا يأسس اني نؤمن عليها القيم الجوهريه سبحانه حتى يستطيع ان يسيب يشرق في نصيبه مربية كهده : لانه لا مهرب ، فيمنا نمنند ، من المجاهره - من مبدأ الامر - بسان اللعبة كلها قامت على صرح عتيق من الاناديب الزرية والسيفيات المسرحيه . وان كنا لا نجد يمين من يتهددهم الفناء ونهددهم الابادة بفضل ما يوصل اليهود كل يوم الى تحقيقه عن طريق ذلك الصرح من الاكاذيب والتلفعات ، ان كنا لا نجد من الثواب العرب مثلا من يجروا على وضع هذا الهراء النوراني موضع السؤل والشك ، فكيف - بالتحقيقه - يمكن لنا ان نوقع ان يفعل ذلك دزموند ستيوارت او غير دزموند ستيوارت من كتاب الغرب الدين يشكل العهد القديم جزءا لا يتجزأ من رايهم الروحي واتفاقي ؟ واننا لنعتقد ان فلانا كبيرا مما اصفنا به حتى الان من عجز في مواجهة دعاوي اليهود راجع الى عجزنا عن المجاهره - حتى فيما بيننا وبين انفسنا - بان هذا السؤل الفارغ لله ، من اساسه ، تدب يد لا ينبغي ان يبرر في انفسنا ان ابرمه في انفسنا . فنحن ، في قرارة انفسنا ، نأخذ اليهود واحد البعد ، وفي ايماننا فلاننا يعاني صراعا مهلكا بين مصالحنا الانسانيه كسقوط يعنى في اراض يريدها اليهود لانفسهم ، وبين مسانكتنا لليهود في امجال الروحي في الايمان بنفس الاله او بصور عدله عند . واشكاه الاخضر ان العالم الغربي المسيحي

(الذي يسمى اليه المسر ستيوارت) ليس اهل مشاركته لليهود في ذلك امجال ، فانه العهد القديم والعهد الجديد كتاب واحد . وحظوره المتكلمه مائه في انه اذا كان اليهود قد توصلوا الى كسب تواطؤ البشر في العرب وغير العرب من اربطت مصالحهم بمصالح الصهيونية في جريسه اصيل تنجب باكملة هو الشعب الفلسطيني وسرفه ارضه بعينه ان تلك الارض ارض وعد الاله شعبه المختار بها من قديم ، فما الذي لا يمنهم ان يوصلوا اليه مستقبلا (بعد ان يستنبي لهم الامر في فلسطين ويعزوا بها فواعدهم متحفزين لوثية توراتية اخرى ، كما يبدو الان انهم لا محالة فاعلون بفضلنا وبتماون منا) ما الذي لا يمكنهم ان يوصلوا اليه مستقبلا بالنسبة لسائر تلك المناطق الاخرى التي تعينت « حدودها الآمنة » في ذلك الفرمان الالهي ؟

منذ ايام كتبت صحيفة انجليزية « متحفرة للغاية » تقول ان على العرب ومن « يعقون وراهم » اي السوفييت (فمحاوله العرب الدفاع عن انفسهم تصور باعتبارها « تغفلا لتنفيذ السوفييتي في المنطقة ») ان يدركوا ان « السماء ذاتها سوف تتساقق فوق رؤوس البشر بالف صدق رهيب ، في مواضع وباساليب لا تخطر ببال بشر » اذا ما حاولوا حقا اخراج اليهود من ارضهم الموعودة (5) . فان كان ارتباط اولئك الناس بالدولة الصهيونية والتزامهم باستمرار جريمة اغتيال الشعب الفلسطيني واغتصاب ارضه قد بلغ مبلغ المجازفة بمثل هذا التهديد السافر بحرب نووية عالية ، فهذا الذي يضمن لنا اننا اذا ما خضعنا (ابتغاء للسلامة) وتركنا اليهود يستولون على هذه القطعة من الارض او تلك من كامل الرقعة الموعودة التي تعهد لهم الاله بها ، لن يتواطأ أولئك الناس معهم من جديد ، باعتبار ان تلك الارض (من النيل الى الفرات) ميراث وعدهم خالق الاكوان به كما هو مسجل في الكتاب المقدس بالفصل الاول من جزئه الاول ، « العهد القديم » ؟ ومن تكون نحن البشر لننقض وعد الاله لشعبه المختار ؟ حقيقة منذ الذي يضمن لنا ارضنا من مثل ذلك الاغتيال المقدس ؟ ومنذا الذي يضمن لنا الا يحولنا وعد الاله نحن ايضا الى لاجئين في خيام يجتمع العالم كله عليهم ليقاومهم ويتخلص من مشكلتهم الكتيبة المزعجة حرصا على الحضارة والقيم الاخلاقية والانسانية العليا ؟ لهذا يبدو اغفال اي جزء من الصورة الرهيبة - وليسمح لنا المستر ستيوارت ، رغم ايماننا بحسن نواياه وتبله ونحضره العظيم وليبراليته البريطانية التسامحة - باعنا ، بالاقبل ، على الانزعاج

(5) « الدبلي تلفراف » ، الافتتاحية ، عدد ١٦-١٢-١٩٧٤

وانسأول . لانه ما الذي جعل بوسع مثل ذلك العلم (الذي ان لم يكن ماجورا صانه مسعود) ان يهدد البشر اجمعين في تلك التجريده يستحق السماء فوق رؤوسهم في ايف موضع اذا ما حاول احد ان يسترد شيئا من ارض فلسطين او يسرد حنا من حقوق شعب فلسطين ، ما الذي جعل بوسع ذلك العلم المايجور او المسعود ان يقول ذلك الا مجموعه المسلمات « الاخلاقية والانسانية » التي اقيم عليها اتواطؤ بالنسبة للجريمة الرهينة وما سوف ياتي بعدها - لا محالة - من جرائم دمويه تعال فيها شعوب باكملة ، باسم الله والدين والمدن والاخلاق وانحصاره ؟ ولنا يبدو ظالمين لنمسر ستيوارت او منكرين لفعله ، وهو الذي جروا على انسير فوق هذه الارض المفومة ، يحسن ان نذكر اننا نحن اصحاب المتكلمه لا نكاد نجروا على ايمان النظر صراحة في جذورها الحقيقية ، لاننا لا نجروا . لان اشياء كثيرة وفظيعة تتوقف على مثل تلك المحاوله . ولذا فاننا ننساق وراء رفيتنا في الخروج من ذلك المازق المهلك ونقتبل بارنيان بالغ الوهم الغائل بان بيع التجريده المسوم لا وجود له الا في تربة الفكر الصهيوني . طيب . لسلم بذلك . ولئن من اين نبعث الصهيونية ؟ ومم استمتمت اسمها واطارها واحلامها ومراميها والاهم والخطر : دعائياتها التاريخية والاحلاقية ؟ فان كنا نحن « المحكوم علينا بالوت ونحييك يا يهوه »

(كما كان المحكوم عليهم بالوت في ساحات الاعقاب الرومانية يحيون اسياء روما قبل ان يدعوا للمفاه مصيرهم) ، ان كنا نحن لا نجروا فليف يعني لنا ان نوقع من ستيوارت او غيره ان يجروا .. نيابه عنا ؟ وفوق ذلك ، ان اخلاف النظره الى المتكلمه (الذي يعبر عنه المثل الغائل « من كانت يده في الماء ليس كمن كانت يده في النار »)

يجعلنا ، بل ويجعل من حقا ، النظر الى ما يأخذ فيه الكتاب « المتحذرون » من اصطناع للنزاهة والموضوعية واتساع الافاق الفكري وهم يناقشون مسائل فنانا او بفاننا باعتباره رياء ونعمية وتعمصا . ولقد من ستيوارت ، والحق يقال ، صميم المتكلمه ، من بداية كتابه القيم ، ما حقيقه تكتله لاح ، عندما اشار الى هرسل بقوله انه الرجل « الذي توصل الى الربط بين المفهوم الغربي للدولة واحلام اليهود المسيانية » لكن هذه الاشارة التي قد تكون مبهمه بعض الشيء ، كرسم مفيض على زجاج تنضج وتندحد بجلاء ينفذ ، كالنصل البارد في العين المصرة على ان تظل مقمضه ، في كلمات لا مواربة فيها كهذه الكلمات :

« ان قوات « الدفاع » الاسرائيلية .. قد اعادت للبطولة اليهودية كل امجادها القديمة ، بشكل لمه لم يتحقق قبلا منذ ايام يشوع ابن نون ، والملك داود » (٦)

والكلمات لديفيد بن جوريون بعد حملة سيناء الاولى . ويشوع الذي اعادت قوات الدفاع الاسرائيلية امجاده هو الذي كلمه الاله بعد موت موسى ، وكان ابوه نون خادما لموسى (وبالضرورة مطلعا على كل اسراره) فقال له :

« موسى عبيدي قد مات . فالان قم اعبر هذا الاردن انت وكل هذا الشعب الى الارض التي انا مطيعها لهم اي لبني اسرائيل . كل موضع تدوسه بظون اقدامكم لكم اعطيته كما كلمت موسى . من البرية ولبنان هذا الى النهر الكبير نهر الفرات جميع ارض الحثيين والى البحر الكبير نحو مغرب الشمس يكون تخفكم » . (٧)

وكانت اول امجاد يشوع مطبحة اريحا التي تواطأ فيها الاله ذاته بطريقة في الحقيقة مخجلة . فقد ارسل يشوع بن نون ذاك « رجلين جاسوسين سرا ، فانلا اذهبوا انظروا الارض واريجا . فنعصا ودخلا بيت امرأة زانية (موسى) اسمها راحاب واضطجعا هناك .. فخبأتهما

(٦) Avraham Avi - hai , « Ben Gurion , State - Builder » John Wiley & Sons , N . Y . - Israel Universities Press , 1974 , P . 43 ,

(٧) العهد القديم ، سفر يشوع ، الاصحاح الاول - ٤/١ .

« وكانت أريحا مغلقة ومغلقة بسبب بني إسرائيل . لا أحد يخرج ولا أحد يدخل . فقال الرب ليشوع . انظر . لقد دفعت بيدك (لقد جعلت ملك يمينك) أريحا وملوكها جبابرة الباس . تدورون دائرة المدينة جميع رجال الحرب . حول المدينة مرة واحدة . هكذا تطفلون ستة أيام . وسبعة كهنة يحملون أبواق الهتاف السبعة امام التابوت . وفي اليوم السابع تدورون دائرة المدينة سبع مرات والكهنة يقرعون بالأبواق . ويكون عند امتداد صوت قرن الهتاف عند استماعكم صوت البوق ان جميع الشعب يهتف هتافا عظيما فيسقط سور المدينة من مكانه ويصعد الشعب كل رجل مع وجهه » . (١٥) فالرب يضع خطة المذبحة ليشوع السفاح وشعبه الجائع الى ارض الآخرين ولعبيهم وفصتهم ، ويضع له ايضا الخليفة السرحية التي تنفذ الخطة ازامها . وهو ما زال اليهود ينظفونه حتى اليوم بحرفيته : كلما هموا ببلد او ارض مثلها هموا بأريحا ، اكثر وأمن الشعارات والمعصيات الفبيد والنواج والتوجع وصاحوا صابحا عظيما برك الجميع وشئت انتباههم حتى تكون المذبحة قد وقعت وبات الاغتصاب اما واقعا . وبدم اريحا قال يشوع بن نون خاتم موسى « الذي كان قد امتلأ روح حكمة إذ وهم موسى عليه يده » (١٦) ، لشعب المختار « اهتفوا لان الرب اعطاكم (اريحا) فتكون المدينة وكل ما فيها محرما (ذبيحة) للرب . راحب المومس فقط تحيا هي وكل من معها في البيت لانها خبات الرسلين (الجاسوسين) اللذين ارسلناهما (وانظر فقط جزاء من يلوذ باهاب الشعب المختار : ينجو من الذبح) . وكل الفضة وآنية النحاس والذهب والحديد تكون قدسا للرب وتدخل في خزانة الرب . . (ودخلوا) المدينة ، واخذوها ، وحرموا (ذبحوا) كل ما في المدينة من رجل وامرأة من طفل وشيخ حتى البقر والغنم والحمير بعد السيف . واحرقوا المدينة بالنار مع كل ما بها . انما الفضة والذهب وآنية النحاس والحديد جعلوها في خزانة بيت الرب » . . وكان الرب مع يشوع وكان خبره في جميع الارض » . (١٧) فازرق النائب بن جوربون لم يذكر يشوع وامجاده التي أعادها جيش « الدفاع » الاسرائيلسي اعتبارا . لانه بعد اريحا قال الرب ليشوع « قد دفعت بيدك ملك هاي وشعبه ومدينته وارضه ، فتفعل بعاي وملوكها كما فعلت بأريحا وملوكها . غير ان غنيمتها وبهااتها تنهوننا لانفسكم . اجعل كمنا للمدينة من ورائها . . وكان لما انتهى اسرائيل من قتل جميع سكان عاي في الحقل في البرية حيث لحقهم وسقطوا جميعا بعد السيف حتى

- « The Joshua account has, as a penultimats incident, a sentence with the ring of agonizing truth. « When the circumcising of the whole nation was over, they stayed to rest in the camp till they were well again. » When adults are circumcised in unhygienic surroundings, etc. » (P. 14)

لهرتسل ذاته من يومياته الكاملة . والواضح طبعاً ان « التداخل المتطرف جغرافياً » ولم شمل « امة ممزقة » لا يمكن اغفال اهميتهما بالنسبة لما انتهى اليه فكر هرتسل . الا انه من الواضح ايضاً ان هناك ادراكاً لا يخفى من جانب ستوارت للعنصر المسرحي (البالغ الاهمية) في الحكاية كلها . وخذ مثلاً قوله « الاميرزاريو » د لسبس ، واختياره لقول هرتسل ان الامبراطورية الالمانية (التي حاكها بسمارك بابرته الحديدية) صنعت من الاحلام ، والغرافات (fantasies) والاغاني والاشربة الملونة .

والعنصر المسرحي اعتبار يفظ اليهود لاهميته من قديم . حتى مذابحهم التاريخية الكبرى وحوادث السطو والاغتصاب التي قاموا بها المرة بعد المرة في سيل مجد الاله وملء خزائنه من اموال غيرهم من الشعوب والتي تحفل بذكرها وتزهو صفحات العهد القديم ، اخرجوا مسرحياً بارعاً . ولا غرو ، فحسبما يقوله ذلك العهد النبوي كان مغرجه الاله ذاته ! وان عبرنا السنين ، من مذابح يشوع السباح ، الخادم الذي جعله وقوف ابيه على خبابا سيده ، زعيما لليهود ، الى احلام دوري هرتسل ، رجل الاحلام والاعمال ، الى كلمات « بناء الدولة » ديفيد بن جوريون ، في مقال له عن غزوة من غزوات جيش الدفاع الاسرائيلي ، لوجئنا ذلك الوعي بقيمة العنصر المسرحي حياً ومثالاً في كل جريمة يرتكبها ذلك الشعب الذي يتمتع قوم المستر ستوارت بمؤخرته لانه شعب مضطهد ومسكين :

« ان حملة سيناء (١٩٥٦) قد رفعت مكانة اسرائيل في العالم .. فلدولة اسرائيل باتت الآن ، ولاول مرة ، مائلة على خريطة العالم بوصفها عاملاً هاماً يقيم له وزن . ولقد بات العالم يدرك اننا لسنا قوة من سقط المتاع .. واني لا اعتقد ان هناك جيشاً يلقي من المديح والتقريظ من جانب الراي العام العالمي ما يلقاه الان جيش الدفاع الاسرائيلي » (٢٢) . ولقد قال بن جوريون ذلك فسي اعقاب قوله ان جيش الدفاع الاسرائيلي ذاك قد أعاد امجاد يشوع والملك داود ، وقد قال هذا وذالك متحدان عن حملة سيناء التي قامت بها اسرائيل بالتواطؤ مع بريطانيا وفرنسا سنة ١٩٥٦ ، وانقسم البريطانيون على انفسهم بسبب خطتها وما انطوت عليه من سفالة على مستوى دولي لم يسبق له مثيل . ويقول الكاتب اليهودي الكندي الذي أورد الاستشهادين في كتابه عن بن جوريون :

« فهو ليس بغافل عن الكسب الذي يحققه النصر العسكري في مجال سياسة الامر الواقع والعلاقات العامة (ولذا) يعود مثني وثلاث الى الامجاد القديمة .. راغباً في إعادة خلق حلقة وصل مع الوجود الاسرائيلي المستقل ، بادناً بأبراهام الذي لم يقاتل طلباً للغنم المادي بل عملاً على حماية قومه ، ماراً بكل مراحل التجربة التوراتية القائمة على غزو البلدان واقتطاع الممالك من الارض . والاسطول ، مثلاً ، ليس مجرد تشكيلات من السفن ، بل إعادة خلق لتقاليد ملوك اليهودية ، ومهمته ليست فقط حماية الممرات البحرية لأغراض الدفاع وجلب المهاجرين ، بل ان له قيمة اخرى لا تقل عن استزراع الصحراء وجعلها تزهو . فالواقع ان الوبة الكبرى الى الورداء عبر ١٩٠٠ سنة واثر من التاريخ الى تلك المرحلة التوراتية التي حلت بالبطولات واتصفت بالاستقلال والتحرر من النير الاجنبي ، من ناحية ، والقفزة المسيانية الى الامام ، من الناحية الاخرى ، تمثالان الجهتين القرينتين لبوصلته التاريخية التي توصل بن جوريون باستخدامها من قيادة السليمانية عبر مياه الحاضر . ولقد قال ان الاختيار الاعظم لدولة اسرائيل لن يتمثل في قوتها العسكرية والاقتصادية فحسب ، بل وقبل هذه وتلك في الصورة التي تضيئها على مواطنيها » (٢٣) .

فالعنصر المسرحي والعلاقات العامة والصورة التي تضيئها دولة

(٢٢) ابراهام آفي - هاي ، كتابه عن بن جوريون ، المرجع السابق الإشارة اليه ، ص ٤٣ .

(٢٣) نفس المرجع ، ص ٤٣ - ٤٥ .

فنوا ان جميع اسرائيل رجع الى عاي وضربوها بحد السيف . فكان جميع الذين سقطوا في ذلك اليوم من رجال ونساء اثني عشر الفا ، ويشوع لم يرد يده التي مدّها بالزراق حتى حرّم (ذبح) جميع سكان عاي . لكن اليهائم وغنيمة تلك المدينة نهبا اسرائيل لانفسهم حسب قول الرب الذي امر به يشوع » (١٨) وبعد اربعا وعاي مدن كثيرة . فقد « ضرب يشوع كل ارض الجبل والجنوب والسهل والسفوح ، ولم يبق شارداً ، بل حرّم (ذبح) كل نسمة كما امر الرب اله اسرائيل » (١٩) فالحقيقة انه سفر دموي ، وللمستر ستوارت عذره في عدم الاستشهاد منه ، ذلك السفر بشيء ، الا بما يشير الى الالم الشديد الذي عاناه اسرائيل من جراء الختان الثاني . وللمستر بن جوريون كذلك عذره في الإشارة اليه ، ذلك السفر الدموي عينه وهو يتفنى بامجاد جيش الدفاع الاسرائيلي . وحقيقة مسترستوارت جمع المستر هرتسل بين مفهوم الدولة الغربي (شديد التحضر) وبين احلام اليهود . ولكن الم يكن يجعل بنا ان نتساءل اي احلام هي ؟

الاحلام ، والاغاني ، والغرافات ، والاشربة الملونة

ومع ذلك ، فان دزموند ستوارت ليس ساذجاً بكل ذلك القدر . فهو يخبرنا انه بعد انتصار البروسيين على الفرنسيين في سيدان واستسلام نابوليون الثالث ، « تغير دوري ، منذ تلك اللحظة ، فيات تيودور ، ولن نعود بعد ذلك نرى اسم تيفادار الهنغاري . ومنذ تلك اللحظة ، حتى نهاية مراهقته ، سيصبح كل ابطاله ، او افئفته التي تنطق من خلالها افكاره ، المانا ، اما بالولد ، واما بالعماد .. وفيما بعد ، عندما التفت الى الورداء ناظراً الى تلك الاحداث التي توابكت مع السنوات المبكرة من حياته ، قال : ومن اي شيء صنعت تلك الامبراطورية الالمانية ؟ من الاحلام ، والاغاني ، والغرافات ، والاشربة الملونة . فكل ما فعله بسمارك انه هز الشجرة التي زرعها اصحاب الرؤى لتتساقط ثمارها » (٢٠) . ولقد كان بسمارك ثاني بطل يشمل خيال الفتى تيودور هرتسل . اما الاول فكان الافاق الفرنسي فردينان د لسبس . ولا نكف ان ستوارت ساق هذا القول اعتباطاً : « كان بطله الاول ذلك الاميرزاريو « Impresario » العظيم فردينان د لسبس . والواقع ان لفظة « اميرزاريو » هذه التي استخدمها الشاعر جون بدني في وصف د لسبس مطابقة لمقتضى الحال تماماً (٢١) . فالرجل الذي سيطرت انجازاته على ذهن تيودور هرتسل خلال السنوات التسع الأولى من حياته لم يكن متخصصاً في اي علم بعينه ، دع عنك الهندسة بوجه خاص . ومع ذلك فانه كان مثلاً للرجال الذين شيروا وجه العالم في القرن التاسع عشر . فد لسبس ان كان قد افتقر الى العلم والمؤهلات الاكاديمية ، لم يفتقر الى العبقرية والموهبة . وقد تمثلت عبقريته في التمسك باهداف رؤية معينة لم يتخل عنها ، وتمثلت موهبته في الوسائل « الدبلوماسية » التي جعلت وضع تلك الرؤية موضع التنفيذ امراً ممكناً . ولقد كان الرجل انتهازياً ملهماً » (ص ٢٢) .

وبالنسبة للبطلين اللذين الهيا خيال هرتسل في مطلع حياته ، يستخلص ستوارت عنصرتين هامتين : في حالة د لسبس ، « كان مشروع قناة السويس اهم تدخل انساني متطرف لتغيير التكوين الجغرافي في التاريخ كله » (نفس الصفحة) وفي حالة بسمارك ، كان الرجل هو « الذي قام بحباكة المانيا الممزقة بابرته الحديدية ببراعة فائقة حتى لم يعد من الممكن رؤية الرقع التي حكمتها » (ص ٣٦) والكلمات

(١٨) نفس المرجع ، الاصحاح الثامن - ٢٧ .

(١٩) نفس المرجع ، الاصحاح العاشر - ٤٠ .

(٢٠) دزموند ستوارت ، هرتسل ، ص ٣٦ .

(٢١) John Pudney ، « Suez : de Lessep's Canal »

London , Dent , 1968 , P . 20 , quoted by Desmond

Stuart , P . 32 .

إسرائيل على نفسها وعلى مواطنيها لتعطي بها عيون البشر وتعلمهم هي هي أشربة هرتسل الملونة وخرافاته وأغانيه . ولكن ماذا عن الأحلام؟ فيما يخص الأحلام :

« .. كان بن جوريون ينصح دائما بالمطالعة الدقيقة لسفر «الخروج» طلبا للحكمة السياسية العظيمة ، وبخاصة تلك الآيات المتعلقة باستيطان الأرض قليلا قليلا بعد أن يخرج منها الكنعانيون (أي العرب في هذه الأيام) على دفعات ، خوفا على الأرض من أن تغرب وتدمرها الوحوش ... (٢٤) » .

والآيات التي كان ينصح بن جوريون بتعلم الحكمة السياسية العظيمة منها تقول :

« أرسل هيبتي أمامك وازعج جميع الشعوب الذين تأتي عليهم بواسطتك جميع أعدائك مدبرين . وأرسل أمامك الزنابير فتطرد العووين والحيشين والكنعانيين من أمامك . لا تطردهم من أمامك في سقواحدة . لنلا نصير الأرض خربة فتكثر عليك وحوش البرية . قليلا قليلا طردهم من أمامك إلى أن تثر وتملك الأرض . وأجل تخومك من بحر سوف إلى بحر فلسطين ، ومن البرية إلى النهر . فاني أدفع إلى أيديكم سكان الأرض فتطردهم من أمامك . لا تقطع معهم ولا مع ألفتهم عهدا . لا يسكنوا في أرضك لنلا يجعلوك تغطي «(٢٥)» .

والكلام موجه إلى نبي الله موسى عليه السلام ، والكلام واضح . قليلا قليلا إلى أن تثر (تنكاث) وتملك الأرض وأجعل حدود تخومك الآمنة كذا إلى كيت ولا يسكنوا معك في أرضك لنلا ينسولك ، فحولهم كلهم إلى لاجئين ، قليلا قليلا حتى تستلم الأرض منهم مزروعة وصالحة للاستيطان لا خربة .

فمن الأحلام والخرافات عد إلى العهد القديم ، أو كما يقول الكاتب اليهودي الكندي ، إلى ما قبل ١٩٠٠ سنة وأكثر من التاريخ اليهودي المجيد . ولكن من ذا الذي يمكن أن ينقل إلى أسرار ذلك العهد الرهيب إلا شعب آلاله المختار إذ يود فيستوطن أرضه .

« فقط للشعب الذي يستوطن أرضه من جديد ويمتدح بصورتها كما تشع من كل صفحة من صفحات سفر الأسفار (العهد القديم) وتصبح لغة ذلك الكتاب لفته الطبيعية التي بها يفكر ويعلم ، يعلم منه أو بفكر علم ، فقط لهذه الأمة سيكشف الكتاب عن حبايا أسرار قلبه وأهمال روحه ، وإذ ذلك سوف تتوحسد روح الكتاب بروح الشعب » (٢٦) .

فالمستر ستوارت وغير المستر ستوارت الملم في أنهم لا يرون ولا يفهمون ، ولكن ما ذنبنا نحن حتى نؤخذ بجريرة عدم رؤيتهم وعدم فهمهم ؟ وهل ينبغي أن ننتظر إلى أن يكتووا بالنار هم أيضا حتى يفلقوا وتنجاب فشاوة أثر فشاوة ظلمس اليوم عقولهم ونعمي أبصارهم؟ لكننا إذا انتظرنا ذلك اليوم الذي يصحو فيه المتخضرون الليبراليون التسامحون واليهود يحرمونهم هم أيضا أن تكون قد بتنا ألا ذكرى حزينة لشعوب بادت وانقضت أمراها . فليصلنا السادة الأوروبيون المتخضرون إذا نحن لم نسر على دربهم المتأنقة المهلبة المتعالية ، لأن الأمر الآن ، في هذه المرحلة ، متعلق ببقاءنا نحن ، وليس مع لنسا المستر ستوارت وهو جالس مستريح في حمى كتبه وموسيقاه الكلاسيكية وغليونه وتحضره البريطاني . الأنق حيث لا لعبت يد عربية غليظة بيريده المقدس أن نأخذ منه كلمة الأحلام المسبانية الجميلة وننعم النظر فيها بقلعة عربة غير متأنقة لنرى أي أحلام دموية هي !

يقول بن جوريون أنه « بينما كانت أعين كل أمم العالم القديم منقلبة وراء إلى الماضي ، كانت أعين الشعب اليهودي مشدودة أبدا إلى الامام ، إلى رؤية آخر الزمان » (٢٧) . فهي حكاية فلسفة التاريخ

(٢٤) نفس المرجع ، ص ٤٥ .

(٢٥) العهد القديم ، سفر الخروج ، الأصحاح ٢٢ - ٢٣/٢٧ .

(٢٦) افراهام آفي - هاي ، ص ٤٦ .

(٢٧) نفس المرجع . ص ٤٩ .

مرة أخرى وحلم الفردوس الأرضي في آخر الزمان . وفي العهد القديم ، في سفر أشعيا النبي يوصي الرب شعبه المختار بذلك ، فيقول له : « لا تذكروا الأوليات ، والقديمات لا تتاملوا بها . هانذا صانع أمرا جديدا . الآن ينبت . لا تعرفونه ؟ أجعل في البرية طريقا في القفر انهارا .. هذا الشعب جبلته لنفسي . » (٢٨) فما هو الجديد الذي يعده الرب لشعبه الذي جبله لنفسه؟ « هكذا يقول الله الرب خالق السموات وناشرها باسط الأرض وتناجها .. أنا الرب قد دعوتك بالبر فامسك بيدك واحفظك واجعلك عبدا للشعب ونورا للأمم لتفتح عيون العمي لتخرج من الحبس المسودين من بيت السجن الجالسين في الظلمة . أنا الرب هذا اسمي ومجدي لا أعطيه لآخر ولا تسبيحي للمنتحوتات . هوذا الأوليات قد أنت والحدثات أنا مخبر بها . قبل أن تثبت أعلمكم بها .. أيها الصم اسمعوا . أيها العمي انظروا لتبصروا .. لا تخف (يا إسرائيل) لاني قدبتك . دعوتك باسمك فانت لي . إذا اجتزت في المياه فلانا معك وفي الأنهار فلا تغمرك . إذا مشيت في النار فلا تلذغ واللهيب لا يحرقك . لاني أنا الرب الهك قدوس إسرائيل مخلصك . جعلت مصر قدبتك ، كوش وسبأ عوضك . لا تخف فاني معك . أهلي آتاسا (شعوبا) عوضك . من المشرق آتي بنسلك ومن المغرب أجبعك . أقول للشمال أعط وللجنوب لا تمنع . أنت ببني (بابنائي) من بعيد وببناتي من أقصى الأرض » (٢٩) .

هذا يفسر لنا أحلام اليهود المسيانية بعض الشيء فيما نلن . ولكن لكي نفهم أكثر ما انطوت عليه حكاية الأحلام والخرافات ، يحسن أن نصفي من جديد لكاتب سيرة بن جوريون وهو يتساءل : « أي شيء هي الرؤية المسيانية ؟ (ولغة مسيانية مأخوذة من لفظة مسيح) (٣٠) . إذا مرنا الرؤية من التجسيد التمثيل في شخص المسيح المنتظر ، ذلك التصور الذي اشتركت فيه اليهودية والمسيحية بعض الوقت ، فإنها تصبح رؤية لحظة يكون خلاص الشعب اليهودي فيها بعودته إلى أرضه بداية تسبق خلاص النوع البشري كله . فإورشليم (القدس) التي تقوم من جديد ستصبح مركزا لتعليم الأخلاق العالمية وتهذيب صهيون بؤرة « كلمة الرب » . ووقتيا سيسود السلام الأبدي « فلن تعود أمة ترفع السيف فر وجه أخرى ، بل ولن تعود الأمم تتعلم الحرب بعد ذلك » (٣١) أو كما أوضح بن جوريون مؤخرا ، لن تصبح الحرب محرمة قانونا فحسب ، بل وستصبح العلوم العسكرية مهنزة » (٣٢) وذلك أمر طبيعي . لأنه سيكون من مصلحة الشعب المختار - بعد أن يسقط سيادته على العالم ويجعل من القدس عاصمة روحية له - أن يمنع الشعوب الأممية المستعبدة من ممارسة الحرب أو تعلم فنونها لنلا تحاول أن تسترد إنسانيتها من براثنه . « ونقول بن جوريون أن هذه الرؤية المسيانية ، رؤية إسرائيل التي استردت ملكها واستعادة شعبها واحبت الإيجاد التوراتية القديمة الخلاقة ، هي التي اقتطعت اليهود اهواء ، واجتذبت كل مهاجر إلى إسرائيل حتى وإن كان في نفس الوقت قد هاجر من المكان الذي كان مشتتا فيه هربا من الاضطهاد » (٣٣) فاليهود لم يأتوا إلى إسرائيل هربا من اضطهاد الأوروبيين أم بقدر ما أتوا لتنفيذ الرؤية التوراتية المحمومة المخضبة

(٢٨) العهد القديم ، سفر أشعيا ، الأصحاح ٤٣ - ٢١/١٨ .

(٢٩) نفس المرجع ، الأصحاح ٤٢ - ١٠/٥ و ١٨ والأصحاح

٤٣ - ٧/١ .

(٣٠) المسيح المنتظر الذي حلم به اليهود ، والمفروض أنه سيأتي ليخلصهم بمعجزة إلى الأرض الموعودة !

(٣١) وقد أوضح بن جوريون ذلك في كلمة القاها أمام دورة للجمعية العامة للوكالة اليهودية ، عقدت بالقدس المحتلة في ٢٣ يونيو ١٩٧١ . انظر افراهام آفي - هاي ، ص ٤٧ وص ٢٩٧ .

(٣٢) افراهام آفي - هاي ، المرجع السابق ، ص ٤٧/٤٦ .

(٣٣) نفس المرجع السابق ، ص ٤٧ .

بالدم التي تصبح مصر وغير مصر من الأمم بموجبها « فداء لهم وعوضا عن نفوسهم » . وعندما تكون الضحايا قد اكتملت عددا على مذبح الاله ، شعبا بعد شعب ، وارتوت اراضيها المنهوبة من دمائها ، « استصبح اسرائيل ، في الفردوس الاتي في اخر الزمان ، نورا للعالم وخلاصا لشعبها » .

ولقد اهتم المستر ستيوارت اهتماما خاصا بان يؤكد لنا ان تيودور هرتسل كان يحصل على درجات سيئة في مادة الدين (ص ٣٧) . وبخس الروح الطيبة اللطيفة يرجع اهتمام هرتسل بقناة السويس والافاق الذي قام بحفرها الى انسحاره بمنجزات العلم المثيرة للخيال ، والدليل على ذلك ان تيودور قرأ بنهم روايات جول فيرن التي من نوع « الخرافة العلمية » ، مثل « خمسة اسابيع في منطاد » ، و « رحلة الى مركز الارض » ، و « من الارض الى القمر » ، و « عشرون الف فرسخ تحت سطح البحر » . ويقول المستر ستيوارت : « ولقد كانت الدرجات السيئة التي حصل عليها تيودور في مادة الدين ذات مغزى في ضوء مستقبله . وهي - اذا ما نظر اليها في سياق عصره - تبدو متوقعة من شاب متحرر الفكر غير متدين freethinking عاصر ماركس ودارون » .

(ص ٣٧) لكنه - على سبيل الحرص ربما ، او على سبيل الايضاح بغير ان يتهم من يكتب سيرته (وهو هرتسل لا اقل) بالانتهائية - يضيف بعد ذلك القول مباشرة قوله : « الا انه ، فيما بعد ، عندما بات ملتزما بقضية ذات مضامين دينية ، اعطانا ، في سيرة ذاتية قصيرة وفي مصارحات مع احد حواريه ، ثلاث روايات عن موقفه من الدين في طفولته . . لكن تلك الحكايات لا يجب ان تؤخذ مأخذا حرفيا ، لانه كتبها ولسانه في شدقه كما يقولون . والحقيقة ان اليوم المستند في سيرة هرتسل الذاتية لم يتلوه كثيرون كما كان ينبغي لهم ان يتلوه . . ولقد كان الفتى ممزقا بطريقة غير متكافئة بين تراثه الموسوي وتراثه الجوتي (نسبة الى جوته) ! (ص ٣٧-٣٨) ولكي يعطينا ما يمكن ان يوصلنا اذا شئنا الى حقيقة موقف هرتسل من تراثه الديني (وستيوارت جاهد هنا في تصوير الشخصية التي يرسم خطوطها ك شخصية انسان ليبرالي متحرر عديم التعصب لا تهمه حكاية الدين هذه بالحقيقة كثيرا كاي بريطاني بروتستانتي متسامح مهذب) يسوق استشهادا طويلا اكثر مما يحتمل المجال ، لا عن هرتسل ذاته ، بل عن شاب يهودي من معاصريه كان هو الآخر ممزقا بين موسى وجوته المسكين كما يقول في سيرة ذاتية له بعنوان « حياتي كيهودي والماني » ان مسادة الدين بالمدارس الالمانية لم تكن ماقساره .

وذلك امر يخصه كل صبيسة المدارس في كل مكان وزمان ولا يعني شيئا الا انهم يفضلون ان يكونوا خارجا يلعبون الكرة . لكن المسألة هنا متعلقة بشخص اسمه يعقوب ، ويعقوب فاسرمان ، فلا بد ان يكون ما يقوله جليلا وذا وزن . ويضيف الم فاسرمان قائلا (متحدثا من تجربته الخاصة المحدودة مع معلم الدين بمدرسته ولا شك) ان درس الدين درس بلا روح يقوم بتدريسه عجوز بلا روح ، ولذا فالدرس يكون « هزلا ، ميتا ، ومحتظا » . الخ الخ (ص ٣٨) . غير ان ذلك لا شأن له بهرتسل ، ولا يعطى القارئ اي معلومة ذات صلاحية عنه . لان الاستشهاد هو عن شخص اخر . ومع ذلك وجد المستر ستيوارت من الضروري ان يشهد به لا ندري لم ؟ لكي يدل على ان هرتسل لم يكن متعصبا دينيا ؟ ولكن الم ير المستر ستيوارت انه في غمرة اهتمامه بتصوير هرتسل على صورته هو (اي صورة الاورب) المهذب « الذي لا يحب هذه الاشياء كالتعصب وما اليه » ينسى انه بذلك تهتم هرتسل بالنفاق وباستقلال ديانته التي لم يكن مهتما بها كثيرا على حد قول المستر ستيوارت في اقامة مذهب سياسي انبني عليها اساسا ، وعندما فعل ذلك وحسن الضروري ان يترك الناس قديما يخص معتقداته الالمانية فاعطاهم تلك الروايات الثلاث التي يتحدث عنها المستر ستيوارت ؟ فهل يريد المستر ستيوارت ان يقول ان هرتسل كان انتهائيا دينيا وسياسيا وافاقا ؟ لا نظن . والذي نلظنه

ان المستر ستيوارت نفسه هو الذي وجد انه واقع في ورطة لا هرتسل . فالأخير كان متسقا مع نفسه وكان يعلم جيدا ما يريد ويعرف كيف يتوصل اليه . اما المستر ستيوارت فيكتب عن هرتسل بروح المتحضر الليبرالي المتسامح البعيد عن التعصب او استخدام الدين في اغراض سياسية ، كيف يكون « بظله » متعصبا يهوديا يصدر عن احلام العهد القديم الدنوية ويسعى الى اهداف العهد القديم التي لا مواربة فيها ؟ ولذا فان المستر ستيوارت - بالحقيقة - يدخل في تبريرات وتخريجات ما كان اغناه عنها « ومضات من النور جاءت الى هرتسل من عصر الاصلاح الديني اكثر مما جاءت من العهد الجديد . ولقد كانت احدي قصائده المبكرة حول مارتن لوتر ، القومي الالمانسي وسلف بسمارك في الكفاح الثقافي ضد الكنيسة الكاثوليكية » (ص ٣٨) بطبيعة الحال . وما الذي يشبه ذلك ؟ الا يرى المستر ستيوارت ان عصر الاصلاح الديني الذي فصل الدين عن الدولة في أوروبا فكان بداية النهاية للنظام القديم دولة وكنيسة ونمهيذا لبزوغ شمس النظام الرأسمالي الجديد كان فاتحة خير لليهود الذين يقول ان « حيطان الجيتو كانت قد تهاوت من حولهم في حياة جد الفتى تيودور ، وان اخر جيتو في القرن التاسع عشر ، جيتوروما ، زال من الوجود بعد مولد تيودور بسنوات قليلة » (ص ١٨) ، الا يرى المستر ستيوارت ذلك حقيقة ؟ وحقيقة ايضا لا يرى اهمية مارتسن لوتر لليهود ولبزوغ النظام الاقتصادي والاجتماعي الذي حرهم وتقبلهم واخرجهم من وراء اسوار الجيتو ؟ ولا يرى ايضا ، المستر ستيوارت ، الخطر الذي تمثله الكنيسة الكاثوليكية في ذلك المدار كله ؟ والضجة التي اقامتها الصهيونيون بطون كتابها حول تواطؤ بابا الفاتيكان مع عصبة مائلة في الالمان . والصحف البريطانية ما زالت تجتر ما حشى به الصهيونيون بطون كتابها حول تواطؤ بابا الفاتيكان مع عصبة هتلر البربرية ابان الحرب العالمية الثانية فيما يتعلق بمعمليات قتل اليهود ، فزوم الصمت حيالها . ونحن ابعد ما نكون عن خداع النفس باية آمال بلهاء حول بطولات فدائية يقوم بها الفاتيكان او غير الفاتيكان بالنسبة لقضايا بقائنا او فئتنا . واقد أوشك الفاتكان منذ وقت ليس ببعيد ان ينساق فيفضي هو ايضا ويصدر وثيقة تبرئة اليهود مجازفا في سبيل ذلك باعلان ضمنى يقول ان العهد الجديد - ما دام قد كذب بذلك الخصوص - كذب من أول الى آخر كلمة فيه . لكننا نسال المستر ستيوارت على سبيل التذكير والتنبيه فقط ، لانه يبدو سادرا ، براءة بريطانية متحضرة للفاية ومحبة ، في تحويل ارتباطات المصلحة الصهيونية في فكر هرتسل واسباساته الى ادلة على معان غريبة تستشفيها من هذه الاسطر الممتدة بحق « عندما » حل يوم التثنت اليهودي « bar mitzvah » بالنسبة للفتى تيودور ، استخدم ابواه اللفظة المسيحية (confirmation) في بطاقات الدعوة ، وكان ذلك مطابقا لمقتضى الحال ، لان كلا النوعين من الطقوس كانا قد فقدا كثيرا من قوتهم الاولى . فالفتى المسيحي الذي يمر بذلك النوع من الطقوس مرتديا الفضل ثيابه يقف امام الاسقف الذي يشبهه وهو لا يكاد يشع انتباهه الا في لحظات عابرة متقطعة على تلك المناسبة في الماضي البعيد باورشليم وقد وقف حواريو المسيح بقلوب هزتها الفجعة . . وبالمثل فان يهود القرن التاسع عشر كانوا ، فيما يحتمل ، لا يركزون - أثناء الطقوس اليهودية المقابلة - الا بمثل ذلك الانتباه اليهم المشتت على دراما سيناء وموسى ينزل من فوق الجبل حاملا لوح الناموس ، وفي العصر الواسطي التي يمكن تعقب نداسة تلك الطقوس اليهودية الخاصة بالتثنت البنا ، كان الفتى الذي يمر تلك الطقوس يقف معلنا التزامه بمراعاة ٦١٣ قاعدة هي قواعد القانون الموسوي . . غير انه في وقت هرتسل كانت المسألة قد باتت قضية على تدبير بضعة آيات بالعصرة من الناموس . وكان الاهتمام في مثل تلك المناسبات قد بات منصفا على الحفل الذي يقام بعد طقوس العيد في البيت . وفي البيت كانت لدى آل هرتسل

بسبب انتماءاته الليبرالية (التي اعتبرت آنئذ مرادفة للثورية) ،
(وهكذا) فإنه عندما قامت الطبقة المتوسطة بانقلابها في فرنسا ،
سنة ١٨٣٠ ، وجات بلويس فيليب ملكا ، هاجر هايني الى فرنسا ، وقدم
طلبا للحصول على اعانة من الحكومة الفرنسية ، وحصل على تلسك
الاعانة بشروط جعلت منه ، في واقع الامر ، مبتليا لدى البوليس
الفرنسي .. وفي اواخر حياته اقصده مرض في العمود الفقري فالزمه
الفراش ثماني سنين ، حتى مات . وقبل موته كتب قصيدة يعلن فيها
حزنه لكونه سيهوت منبوذا ، فلن يقرأ عليه احد بعد موته صلاة الموتى
اليهودية (الكاديش) او يقيم قداس الموتى المسيحي . ولما كانت الديانة
اليهودية تؤكد ان الخطيئة تلقى عقابها هنا ، فسي هذا العالم ، مثلما
تلقاه في العالم الاخر بعد الموت ، فلا بد انه كان من الصعب بالنسبة
للشاب تيودور هرتسل الا يرى في ذلك المرض الذي اُلزم هايني الفراش
ثماني سنوات قبل موته عقابا له على اعتناقه المسيحية .. ابتداء
لكاسب دنوبية .» (ص ٤٣ - ٤٤) .

ورغم الافاضة ، لا يحدد ستوارت التأثير الذي باشره هايني على
هرتسل ، هل كان تأثيرا في الشعر ، في الادب ، في الفكر ؟ الله
اعلم . كل ما هنالك ان الفتى هرتسل وجد في ورطة الشاعر
« صدى لورفته ، من حيث ان لفظة «المانى» في حالته كانت تستحق ان
توضع بين قوسين » (ص ٤٢) فقد بدأ تيودور هرتسل « يفتن الى
الواقع فيما يخص مواهبه ، ومزاجه ، ووضع في المجتمع . فلم تكن
لديه امكانية الاستمرار في دراسة العلوم (ليصبح مهندسا) ، وقد
ادرك ان لوثر ويسمارك هتفين من المستحيل التوصل الى محاكاتها .
وحتى ان قبل الدخول في المسيحية لمن يبيت بوسعه ان يامل في ان
تتاح له فرصة القيام بدور ميرفي الحياة الدينية او السياسية
لاوروبا الالمانية . ولقد كان الوضع في المانيا عكس الوضع في بريطانيا .
(التي) كان بنيامين دزرائيلي قد اصبح فيها رئيسا للوزراء ، وعملا
قليل ، في سنة ١٨٧٦ ، سوف يعلن ملكها فيكتوريا امراطورة للهند .
ومع ذلك فان يهودا بريطانيا واحدا (بما في ذلك دزرائيلي الذي كان
يؤلف الروايات) لم يكن قد اتبع له بعد ان يصل الى اعلى مكانة
في الادب ، الفن البريطاني الرئيسي . وبينما كان ظهور دزرائيلي
اخر في عالم السياسة الالمانية امرا لا يمكن تصوره ، كان اليهود
قد بدأوا يرقون الى اعلى المراتب في الفنون الالمانية » . (ص ٤٢) .

والكلام واضح ، فيما نظن . اعلى المراتب . في السياسة .
في الادب . في الاقتصاد . ولقد وصف الجنرال ديجول اليهود بانهم
شعب « متملئ بنفسه ، ومتسلط » (٣٣) ، وقال عنهم اندريه سيغريد :

« واليهودي ايضا شخص متشائم ، وبشكل صارخ فيما يخص
المجتمعات التي ساقه قنره الى العيش فيها ، وبفضل ذلك الانقسام
الفكري ، يبيت بوسعه ان يصدر الاحكام على ذلك الصير بنفس الصفاء
البارد الذي يتصف به من لا علاقة له بالامر . وتحضرني في هذا المجال
تلك الفقرة المشهورة لجاريه [Barès] عن بيكود لاميراندولا ، التي
يقول فيها : « يوجد بين العقول اليهودية قاسم مشترك اعظم يمكن لاي
شخص ان يلاحظه بسهولة فمن يعرفهم من الاسرائيليين ، وهو انهم
يتناولون الافكار بنفس الطريقة التي يتناول بها الصيارفة رزم النقود
او الاسهم والسندات . فالافكار ، فيما يخصهم ، لا تبني ، كما هي

مشافلهم . فقد استثمر يعقوب هرتسل ، الاب ، ثروته في هملية متعلقة
بالاخشاب التي كانت تغطي أكثر من ربع مساحة البحر .» (ص ٣٩ - ٤٠)
والحقيقة اننا لا ندري فيم اهتمام المستر ستوارت بحكاية التدين
هذه كل هذا الاهتمام ، وكان كون المرء متدينا تهمة يجب ان تدفع عنه ،
اللهم الا اذا كان المستر ستوارت يرى ان لها في حالة « بطله »
بالذات مغزى اخطر من مجرد تدين اي انسان .» (وهكذا) فان آل
هرتسل لم يقطعوا ما بينهم وبين الدين ، لكنهم لم يقطعوا ايضا تلك
المكانة في حياتهم التي كان يتطلبها . وبوضعهم الدين ذلك الموضع
المحدد من نسق حياة حضرية معقدة كانوا يهزمون مقاصد ايجاب ما بعد
المنفى الذين قاموا بتقنين الشريعة الموسوية . فقد ابرز الاحبار
عمدا تلك العناصر المخرجة من شريعة موسى التي تجعل من المستحيل
بالنسبة لليهود تقليد الامميين واعطوها مكان الصدارة عملا على ان
يذكروا انفسهم وشعبهم بمصير اليهود الفوق طبيعي والمهمة الملقاة على
عواتقهم » . (ص ٤١) .

الافساريس الصغير

يخبرنا دزموند ستوارت ، في معرض متابعتة الدقيقة للمؤثرات
التي باشرت فعلها في صياغة تفكير هرتسل ومواقفه ، ان الشاعر
اليهودي الذي اعتنق المسيحية ، هنريش هايني ، احتل المكانة الثالثة
بعد د لسيب ويسمارك ، ويقول : « ولقد كان تأثير هايني قويا ،
نظرا لواجه التشابه بينه وبين تيودور . فقد ولد هايني لابوين يهوديين
من الطبقة المتوسطة ، في دسلدورف » . (ومثلما سبق مولد
تيودور انهيار حيطان الجيتو في اعقاب الثورة الصناعية) . « شقت
جوش نابوليون ، في صبا هايني طريقها في قلب الدويلات التي كانت
تتألف منها المانيا ، (و من خلال ذلك) زلزلت الثورة الفرنسية ، والقائد
الشاب (نابوليون) الذي كان مبعوثها ، الاسس الضاربة في القدم
لطريقة الحياة الالمانية ، ومن بينها القيود التي كانت مفروضة على
اليهود . ومثلما بدأت حياة هرتسل بداية خاطئة بدخوله مدرسة
تعدده لدراسة الهندسة ، بدأ هايني حياته بداية خاطئة بدخوله في
شركة تجارية مع احد اعمامه ما لبثت ان افلست ، ومن ذلك الانحطاط
انساق الى خطا اخر ، فالتحق بجامعة بون ثم بجامعة جوتينجن ،
لدراسة القانون ، رغم انه - مثل هرتسل الذي كان يدرس الرياضيات
- كان شغوبا بدراسة التاريخ والاداب وليس بدراسة القانون . « فواجه
التشابه مائلة ، كما ترى ، في كون الاثنين يهوديين ، من الطبقة
المتوسطة ، وكونهما قد عاشا في المانيا ، وبدا كل منهما حياته
بالانخراط في اهتمامات مغامرة لما كانا يهتمان به حقيقة وهو الادب ،
وكونهما ، كل في زمانه (وقد مات هايني قبل مولد تيودور هرتسل
بسنوات قلائل) عاصرا انقلابات اوربية ادت الثغرات التي نجمت
عنها الى تحسن اوضاع اليهود . ويخبرنا ستوارت بعد ذلك ان
هايني اقدم وهو في جامعة جوتينجن على خطوة طالما كان تيودور
هرتسل « قد اعمل الفكر فيها بامعان » ، فاعتنق المسيحية ، او ،
كما يقول ستوارت « خضع او استسلم للعماد باسم الاب والابن
والروح القدس » ، ويضيف : « ولقد كانت دوافعه الى ذلك عملة .
فقد كان مستوعبا « باللباس ، واللغة ، وطريقة الحياة » ، فراغلية
الالمانية ، ولذا فانه وقد قبل (بدخوله المسيحية) ان يعلن خضوعه
ظاهرا لما رأى انه الميثولوجية السائدة ، لم يفعل اكثر من التقدم الى
مرحلة اخرى من مراحل تكيفه للمجتمع الذي كان يعيش فيه . ورغم
ذلك فانه لم ينتكس لاصوله اليهودية . والحقيقة ان نقاد شعبه لاحقا
دائما تماثلات ووشائج رحم من استخداماته للتمجرات الطمسية
وبمن استخدامات الشعراء العرائين لها ، سيما اتصف تشبه
العضود بذلك « الازدراء المالحق والحصر الذي لا يمحى بالمعادلة التي
تشارك فيه كـ . زعماء الجنس اليهودي » . ولقد كان هايني طفلة
حياته مكروها من السلطة في المانيا ، لا بسبب اصله اليهودي ، بل

(٣٣) الجنرال شارل ديجول ، في مؤتمره الصحفي يوم ٢٧
نوفمبر ١٩٦٧ : « ولقد توجس البعض (اثر انشاء اسرائيل) من ان
اليهود ، الذين كانوا قد ظلوا حتى ذلك الوقت مشتتين ، وظلوا طفلة
الوقت كما كانوا دائما ، اي شعبا مختارا فوق غيره ، متمثلين بانفسهم
ومتسلطين ، قد ينقلبون ، وقد توحدهوا ، فيحولون الامال التي ظلموا
تعلقون بها طفلة ما يزيد عن تسعة عشر قرنا : « السنة القادمة في
القدس » ، الى طموح مشتعل للغزو » .

الحال فيما يخصها بالنسبة لسائر الناس ، كصيف يعبرون بها عن نوازعهم وادق التحركات الحميمة لكيانهم ، بل كقطع نفوذ يفرزونها على لوح من رخام بارد . ولقد لاحظنا ان اليهودي الذي ينتقد المجتمع الذي يعيش فيه لا يفعل ذلك كما لو كان ينتقد امه مثلا ، بل يفعل ذلك بقدر ملحوظ من الافتقار الى الرحمة والتورع . وبالرغم من كل الظاهر التي قد تفري بالانتقاد بالعكس ، لا يكاد اليهودي يكون ابدا محافظا او تقليديا ، بل ثوريا (بالنسبة للمجتمع الذي يعيش فيه) اما المجال الذي يكون فيه محافظا فتراته اليهودي فقط ، واذا ذلك يكون محافظا بحرارة ولا يصود متعاملا فوق لوح الرخام البارد في السوق التجارية » (٣٤) .

ورغم حديثه عن « ورطة » تيودور هرتسل التي وجد لها صدى في ورطة هايني ، وضرورة وضع لفظة الماني ، فيما يخصهما ، بين قوسين ، يقول ان هرتسل ، عندما غير مدرسته ، والتحق بمدرسة ملحقة بالكنيسة البروتستانتية كانت تعتبر معقلا للقيسم الجرمانية ، وجد ان معظم الطلبة بتلك المدرسة كانوا يهودا ، ويضيف قائلا : « ومثل تلك النسبة العالية يسهل تفسيرها ، فقد كان اليهود يشكلون الكتلة الكبرى من الطبقة المتوسطة المجرية التي كانت صغيرة وقتئذ (لكنها صاعدة ، وبسرعة) وكانت كثرة منهم ، كال هرتسل ، شديدة الانتماء بالثقافة الالمانية » (ص ٥) ولعله كان يتنبهي لستيوارت ان بضيف « . . البورجوازية الجديدة » الى قوله « الثقافة الالمانية » لتفتح الصورة ، فهو دائما يترك الصورة مبتورة او متفوصة ، لا نري لم . ربما عن سهو . واحيانا يلويها قليلا ، لا نري لم ايضا . ليدنو متعرجا ، ربما ، ومعاديا لمعاداة السامية . فهو يفسر الخلاف بين اليهود والبروتستانت في اطار الطبقة التي تسلمت المجتمع لادارته لا بالصلحة الاقتصادية والتغير الذي طرأ على المجتمعات الاوربية ، بل بنصب الكاثوليكية ! ولقد كان لدى اليهود من الاسباب ما يجعلهم يحسون انهم اقرب للبروتستانت منهم الى الكاثوليك . فالبروتستانت المجرين كانوا ، كاليهود ، اقلية ، حتى وان كانوا اقلية داخل اطار المقيدة الحاكمة (المسيحية) . والاهم من ذلك ان بروتستانت القرن التاسع عشر في اوربا كانوا ، بوجعهم ، ليبراليين ، بينما لم يكن رؤساء الكنيسة الكاثوليكية كذلك . » (ص ٥) . ويلاحظ الفاري انه لم يقل الكاثوليك ، بل « رؤساء الكنيسة الكاثوليكية » . والطريف انه بعد ذلك باسطر قليلة يقول ان المجر كانت تحكمها وتستغلها اوليفاركية كان ضحاياها الاساسيون هم الفقراء لا الاقليات الدينية (اليهود والبروتستانت) الذين كانت احوالهم قد تحسنت كثيرا . (ص ٦) ولا يقول لنا ممن كانت تتكون تلك القلة الثرية الحاكمة المستغلة ، حكما مطلقا واستغلالا مطلقا كان ضحاياهما الفقراء ، اي السواد الاعظم من الشعب . ربما من كبار التجار والمولين اليهود المضطهدين المساكين الذين كان ابناءؤهم يعانون من ورطة كونهم يهودا ، كال هرتسل البؤساء الذين لم يتوصلوا الا الى شراء اكثر من ربع غايات المجر فقط ؟ لا يقول . لكنه ، المستر ستيوارت ، يحتاط بالحقيقة - لنفسه دائما ، فهو يقول بعد ذلك مباشرة ، (لا من عنده هو ، بل استشهدا) في معظم الامر ، من كاتب آخر ، حتى لا يكون اللوم او يتهم بالهمجية ، يقول ان اليهود لم يكونوا قد عادوا يعانوا من آية «عاهات» قانونية ، منذ سنة ١٨٦٧ . وقد كانت المعارضة التي واجهتهم ناجمة بقدر كبير من الفيرة التي اثارها قوتهم الاقتصادية . ولقد كانت اهميتهم ، كما كتب احدهم الرافلين فيما بعد غير متناسبة اطلاقا مع عددهم ، من حيث انهم احتكروا حائلا كبيرا من النشاط التجاري ، وبناتوا هم والالان سواء اكبر مستخدمين لليد العاملة في الحد ، ولم تتحكموا في ماله البلاد فقط ، بل وفر قدر كبير من نشاط الحكومة وصحافة البلاد ،

Raymond Aron , « De Gaulle , Israel and the Jews » André Deutsch 1969 , London , PP .135 /136

ونتيجة لتبذير ملاك الاراضي المجريين وسفهم ، وفقر الفلاحين ، بدأت تربة المجر هي الاخرى تنتقل تدريجيا الى ايديهم . (ص ٦) فلملنا نعرف الان من كانت تتألف منهم تلك الاوليفاركية التي حكمت المجر حكما مطلقا واستغلت شعبها . ومع ذلك ، فيما يخبرنا المستر ستيوارت ورغم ان عدد اليهود وصل قرب نهاية القرن التاسع عشر الى خمس سكان بودابست ، فانهم لم يكونوا معطى للكرهية الشعبية التي انصبت على اليهود في فيينا التي كان عددهم فيها لا يتجاوز واحد الى عشرة من السكان . ولقد كانت الاغلبية المسيحية الساحقة هي التي اكرت عليها المجر في ظل آل هابسبورج الحقوق المدنية » . (ص ٦) .

ورغم ذلك كله ، فيما يخبرنا المستر ستيوارت ، استجاب تيودور هرتسل للمجر والثقافة المجرية بالرفض وتطلع هو واسرته الى فيينا ، التي يبدو ان فرص الثراء والاستغلال فيها كانت اعظم . لكن المستر ستيوارت يعطينا لذلك الرحيل من بودابست الى فيينا (الذي جات مناسبه عندما ماتت ابنة الاسرة بولين بالتيفود) تفسيرا ساميا كالعادة ، فيقول « ان قرار الرحيل الى فيينا يصبح مفهوما اذا ما ركزنا على فيينا نفسها التي كانت قد باتت رهزا للحضارة او الثقافة (kultur) التي كانت قد باتت بدورها بديلا للقبيلة الدينية » ! وبعد صفحة كاملة من التحليلات الترانسدناتالية يقول « واما بالنسبة الى تيودور هرتسل ، فقد كان الرحيل من بودابست يمثل الوداع لمرحلة الصبا ، والصعود الى فيينا يمثل الطموح والرقبة ، ولقد كان هذان القطبان يتواتران في طبيعة تيودور من خلال اكتساب استمده جزئيا من كتابه الاثريين الى نفسه ، وجزئيا من شكوكه التي دارت حول الوجود الانساني ، ولعله سيكتشف في فيينا ان الحياة ، وهي معاطة دائما بهذين اللغزين الابديين اللذين لا حل لهما : الموت والغناء ، ستظل شيئا له غاية . » (ص ٥)

وبنفس المنهج العذب يحلل لنا المستر ستيوارت مولد « رجل القوة » في نفس فارسه الصغير ، الشاب تيودور ، فيؤكد لنا باصرار بالغ ان تيودور لم يكن مصابا بالتنفوذ الجنسي . وهو لا يقول ذلك ، بطبيعة الحال ، يمثل هذه المبارات الفجة التي نستخدمها ، بل يذهب الى ما اراد قوله من درب متوقفة بالعلم والاسماء الرنانة ، فيقول لنا دون ان يطرف له رمش ان « معاصر (هرتسل) ومثله في الديانة (اي اليهودي مثله) سيجموند فرويد ، وقد اقام نظرياته عن النفس الانسانية على دراسته للمرضى من خلفيات شبيهة جدا بخلفية تيودور ، قال ان فترة المراهقة يصبحها عادة اتجاه الليبدو (الطاقة الجنسية في المصطلح الفرويدي) نحو افراد نفس الجنس (اي عشق الرجل للرجل والمرأة للمرأة) . الا انه لا توجد اية آثار تشير الى وجود مرحلة كهذه في النمو العاطفي لتيودور . » (ص ٧) لكن مستر ستيوارت ما يلبث ان يحتاط كمادته . فسمعت كتاب مدقق ليست اقل تأثيرا فيما يبدو من حرصه على عدم الخوض في السير المقدسة . ولذا فانه يضيف قائلا « . . وهو مراهق ، على الاقل ! ويضع علامة هامش صغيرة بجانب هذا التحفظ تشير الى هامش منزو صغير في ذيل الصفحة يقول ، وكأنه يقول « لكني اتا لا شان لي ! » : « وقد وجد تلك الآثار محلل نفسي آخر (ومن هو المحلل النفسي الاول ؟ مستر ستيوارت ؟) فيما بعد في حياة هرتسل » ، ويذكر اسم العالم وعنوان كتابه . (ص ٥) وعلى اية حال فان المستر ستيوارت ، مستشهدا برواية

(٣٥) هامش بذييل ص ٧ :

(* Another psychoanalyst has found them later in Herzls life : professor Peter Loewenberg in « Theodor Herzl : A Psychoanalytic Study in Charismatic Political Leadership » pp . 182 - 183)

ليلة للمسافر

ولي حكمة
كلما ارتجف الامر ، اعلن بدء الغناء
كلما تكبر الارض ، يكبر خطوي
والم شتات الزمان ، فايتهال الريح ،
ايتهال الظلمة اجتماعي
ان بين الاكف لتسعا
والذي تعرفين
ساهر ، والضفاف ساهرة ، فاستقري
فما كل خطو بلا ضجة ، وما كل قول يضيع ،
فهذي الرمال صدى ، والمياه التي تهرب الان
ترجعية
ان افقي حقل الطيور ، وفي راحتي نبعها
الابدي .

في الصباح راته المياه
كان ممثلاً مثلها ، زرقة صافيه
والندى والطيور
تنثران الثياب الانيقة اشرة
- : هل رأتك الحقول نبيا ؟
ان ما بيننا يتلون مثل الفصون
وها انت لون جديد
فمن اين جئت ؟
وكيف اهتديت ؟
قال لي :
اننا صورة واحده .

يتقدم ، كانت خطاه
سَلْمًا في الرمال الغريبه
تملأ الريح كفيه ، تنشر اشرة حوله
انها ظلمة والمدي لا يبين ،
فيا ايها المتلفع بالليل ، ليس سوى الليل مركبة
ليس غير الهواجس حقل ، فلا تتشد
ولتغذ المسير ، فبين الضفاف وبين الخطى
زمن ممطر كل ماء الصباية ، بين الخطى
لغة (هل نقول الذي يكره الليل اعلانه)
ان امرا تأرجح وسط الفصون ، ارتدى خضرة
دون ان تعرف الارض ، ثم تنائر في الرأس ،
صار طبولاً تدق ، وكنت تحدثني :
(آه لو ياخذ النهر صوتي الى المنتهى)
وكنت بعيدا ، فلم اتبين حديثك .. مرتجفا ،
كان كل الذين عرفت كسعف النخيل
انها ليلة راجفه
تلك مرثية العشب ، كل كسعف النخيل
ثابت بين قرع الطبول ،
وانت بدأت خطاك ، فيا ايها المتلفع بالليل ،
ليس سوى الليل مركبة
فلتغذ المسير ولا تتشد .

ايبتعد الماء ؟ هل اهتدي بالرمال ؟ اتمشي الرمال
الى البحر ،
مثل السواقي ؟ ام اهتدي بالكلام القديم ،

مفهوما . الا انه يمكن ان يكون خطرا . فبينما يوضع موضوع الحلم على
قاعدة تمثال ، تراحمنا المرأة الحقيقية بالناكب في احوال الطريق .
فالنساء كجنس يقسمن (في مثل هذا الضرب من التاليه) الى قبيلتين
متناقضتين : الامهات والاخوات في الجانب الوضيء ، والموسسات في
الجانب الوضيء . ومثل ذلك التقسيم اعداد سيء للزواج ومشجع
قوي على الفامرات المختلصة . لكن تلك الفامرات يصعب القيام بها في
مدينة يكون الفتى العالم معروفا فيها . وهكذا فانه لا يجد أمامه الا
القبيلة الخائفة والليالي الطويلة الخاوية ... ورويدا رويدا يواجه
الفتى بالاختيار الصعب : ان يستسلم للشهوات ، أو ان يكبح جماحها
بصرامة . والبعض يستسلم . بيرون ، مثلا ، تحول الى دون جوان .
ذلك طريق . لكن هناك طريقا آخر متطرفا . فالشهوات يكبح جماحها
بعزام ضابط . وبدا يولد رجل القوة . (ص ٨)

روبرت موزيل (Robert Musil) وعنوانها (Young Torless)
التي تدور حول النمسا في ظل فرانتر جوزيف ، يقول لنا أسفا « ان
تلك العلاقات ازدهرت ، بنفس الطريقة المؤلمة ، في اوربا الوسطى ،
بقدر ما ازدهرت في بريطانيا او فرنسا » ! (ص ٧)
ومن هنا يذهب الى تصوير الشاب تيودور هرتمل بوصفه ابنا
مطيما لاسرة متزمنة أخلاقيا من شعب متدين يعرف خشية الله . لكن
الفتى « كبراهق » عرف الاندفاع العامر للشهوات الدفينة ، فكان
صراع . « وفيما يبدو مما يرويه المستر ستيورات ، وجد تيودور
هرتمل حل الصراع في تاليه المرأة رومانسيا : « ان المرء لا ينبغي له
ان يحول الفتيات من عذارى جميلات الى كادحات من اجل العيش مثلنا
نحن الرجال . فالذي ينبغي هو ان يترك ليخطون فوق المروج ، ويقطفن
الازهار والورود ليفضنها في شعورهن » ! (ص ٨) والكلمات من
مذكرات هرتمل ، اما المستر ستيورات فيقول : « واذا ما كانت
رفيقة الشاب الوحيدة اخت فاضلة ، بات مثل ذلك التاليه شيئا

الجرم الشمالي

— لا شيء حقا ، لا شيء . لكن ، كما لو ان له رائحة .
 — رائحته ؟
 — في الحقيقة اني اراه مختلفا .
 — هذا السلاح ؟
 — نعم . اراه زهرة برائحة نفاذة غريبة ، تقفري . اسميها زهرة الآ . بي . جي .
 — اهلين . سنتان ، زمان .
 — صدقتي . رائحة قاسية وحبيبة يا رفيق .
 — كنا نعرف اننا لم نفقدك .
 — والله زمان . لكنكم نقصتم ، ماذا اقول ؟
 — تقصد ازدننا ؟
 — آه حقا ، يا لضعف الملاحظة . لم اعرهم بعد .
 — هم يعرفونك .
 — ربما لم يفعل احد مثلي .
 — بعضهم ، وبعضهم سيرجعون .
 — لكن ..
 — جميعهم يرجعون ونلاقيهم . الطريق واحدة لا تخطيء ، هل تفهمني ؟
 — لا اعرف . هل من زيارة قريبة ؟
 — هذا سبب وجودنا . ماذا نفعل هنا ؟
 — انني حاضر ومشتاق .
 — لسوف تفيدنا الان ، اكثر . هلا نهضت ؟

٢ —

في مساء اليوم التالي كان احمد يقف عند مدخل خيمة ، يشهد شجرة في الغروب . الشماع الذي يتكسر على الاغصان . والحال ، انه لم يكن وحده منفردا . كانوا يلتقون للحظات ، يسألون سؤالا : ما معنى هذه الكلمة بالمعيرة ، او هل الافضل ان اكون جائنا ؟ او يسدي احدهم نصحا ميدانيا : كن سريعا لاحا دون ان تنسى انها معركة طويلة . اطرد وهم القصيرة الحاسمة ، لان ذلك في مصلحتهم في جميع الظروف . ولا تتوقع الخطأ منه ابدا . لانه دائما في ظرف افضل . لكن الشباب كانوا لا يلتفتون ان يتفرقوا . بعضهم يرجع الى خارطة ، او يخرج لاداء رياضة عنيفة . والبعض ينام ، ذلك النوم المستحيل ، حيث الحلم هو قوام النوم : حلم وذكرى وخيال انيس يستغرق الاعصاب والاصابع . يستثير الدم ، يخفق في الصدر وعلى الاهداب ، على الجلد وعلى بشرة الارض القريبة ، التي تظل تنفس دون ان تنطق .

بعد وجبة الصباح ، شربنا شايا رائعا ، سائغا كما تحب يا احمد . لكنه يوقف عند الكوب الاول ، وانسل من بيننا ، نحن ، المسافين ، ليقتمد هناك تحت المجوزة ، تحت الشجرة الهرمة ، قرب جنورها الضخمة الظاهرة ومعه سلاحه مثل النليذ معه كتابه ، او مثل الاب ياخذ ابنه من الناس ، ويقول له في الخلوة كلاما . كان يادي التعب لا يزال ، تعب الحمية والاهية لا الاعياء . جلس هناك يلتقط الانفاس ويسترجع اطيافا واشواقا غلابة ، وكنا نراعي جانبه ، بعد ان اسعدنا برجوعه . انه في ذهن رائق شفاف يليق بشبابه الفضي ، وبه روح مضطرب يجيش هائلا في دخيلته . وكان هواء الصباح النظيف ، يشق فراغ الافصان ويمر على وجهه ، لعله يذب احلاما تنوس وتنثال صامتة دقيقة في كيانه (هل كانت وجبة الصباح صعبة ؟ اقول ، بل هذه الحياة هي الصعبة) . ثبت سلاحه بالارض وجعله مستقيما ، كما يعرب الاب ابنه على الوقوف الثابت ويقيس قامته . واخذ ينظر ويديم النظر في المدى امامه . اي افق ؟ انت لا تعرف . ثم اخذ يقربه اليه ، الى انفه (هل تفعل شرا ؟ لم افضل) كان يدفيه ويقصيه بجذب متواتر ، حتى احتفظ به على مسافة اقصر من طول ساعده ، وشدد قبضته عليه كما على يد الصديق في المحنة ، وكاد ينطق فالتفت اليها ، ورأى بعضنا يبعده فتدارك ، ونهض اليها بابتسامة ، غامضة مخبئة .

— انها ساعة الصباح الاولى .
 — ما بها ؟
 — بابتسامة قصيرة جدلي :
 — احبها . هل هناك مانع ؟
 — انتظر برهة قبل ان يجلس معنا ، ثم جلس .
 — المهم تكون استرحت ، لم تأخذ على التدريب بعد .
 — وهل هي اول مرة ، انت تقول ؟
 — لا اقول ، ولكنك انقطعت .
 — اطبقت غمامة على قسماته ، وذهب في شتات .
 — وهل تحاكمني ؟
 — نتحدث عن التدريب . لا عن محاكمات .
 — ما به التدريب ؟
 — فعلا ما به ؟ ماذا تقول .. اليس مشيرا ساعة الصباح الاولى ؟
 — بلى . انك تبدأ نهارك بداية صحيحة .
 — تبدأ من اول السطر . احمد قل بضميرك ، هل هناك مشكلة ؟
 — لا ، ابدا .. ليست هناك مشكلة .
 — ما الامر ان ؟

يطردوك . وحسب ، لماذا كثرة التأويل ؟

كان يجب ان لا نتركنا . انا قادم اليكم .

وكان يجب ان انتظر قانون لم الشمل . لكي ادرك اني بلا عائلة ، بدون من يشملني . اشملي برجائك . هذا الياس قديم عريق في عمر الوطن . من يعترض ؟ يقتلك الياس ويتواطأ عليك الامل ، فلا تصرف ايهما الذي منك او ضدك . غير ان هذه ليست المسألة . انني لست نائما . وليس في الليل فمر ، وانا لست قيس ، وهذا الليل ليس اعمى ، ولم تضرع انت ولا انا الماء ، والقبور تحركت قبلنا ، والزغاريد الاولى هي من يؤنسنا . نو لم تسمعها هل كنت تقدر على الصمت ، فاخفض صوتك ، وارفع رأسك ، ولا ترجع الى الورد حتى لا تسقط ، واذا ذهبت الى امام فاعبر ، تعرف في اي ارض تموت ، حتى تمنع عنك لحنه الغناء ، ولا ينقطع من بعدك خيطك .

من الذي انقطع ؟ كانت الشام ابعد من الصين . كانت اخلاقي تنزل كل يوم ، وانا انزل الجبل الى العاصمة انتاهة العاصية . ولكني كنت استعيد كل اخلاقي وادبي امام اول صاحب مطعم . كنت اطوف في ذات الشوارع مثل بقل ، حتى تصدق اهدامي اني امشي ، ولكي لا ابتعد . هذا السلاح النائم هو نفس الحلم النائم الى جوارتي وفي سريري في تلك الايام الكليية . نفس صورته وطيبة ، فماذا تبدل . ان احدا لا يغير اسمه ولا يستبدل جلده ، وليس في ذلك ايها الخرافيون ، معجزة . هكذا يفعل البشر جميعا ، هكذا نتكلم الاوطان هكذا تفعل الاوطان بانبشر جميعا . اية معجزة . هذا السلاح حمل ابي مثله ، وجدي من قبل . وابوك انت وجدك . لماذا تنسى ، ولماذا تريد ان تقنطع النهر ؟ انا « اسير النهر » وانت . وعندما حملته اول مرة ، كان يجب ان اقلع ، فقد نصجت وبلغت الرجولة . ربما لو فعلت ذلك من هبل نكنت اخطأ . جمعت صورهم على الحائط ، ثم ترجلوا عن الحائط واندفعنا معا . كنت قادرا وفي تمام الشوق فلماذا اتاخر ؟ كان الشوق يفرع ويربل في بعني ، وكان يجب ان ابارك رجولتي . لا تصدق ان الحجاج يقدون اليها لانها مقدسة فقط ، بل لكونها جميلة حتى العبادة . تستدرجك على الابواب لتأسرك عند اول مرئى . هل ستتكلم عن القدس الان ؟

بقيت ساعتان ، لكنها حياة واحدة وموت واحد . عندما وضعته - انت الذي يلتفت الى الورد . لم يبق احد لم يضع قدمه ، جميعهم يرجعون ، فهل تريد ان تمنعهم ، هل يريد احد ان يمنعني ويمنعك عما ننوي ان نفعل . عجايز رجعت بعد اسبوع . صديق ارمني رجع الى القدس قبلي وزم بفشل مني . بعضهم رجعوا مع الصليب الاحمر اياه . وبعضهم دفع رشوات للجند . رجعوا بقانون لم الشمل . بعضهم رجع من كندا بانذ دخول وهبط في مطار العدو ، ولكن على ارض هي له وليست للعدو . رجعوا ايضا بنصاريح : انت زعلان ، ما عليك ، اعرف موطنك قديمك بعد قليل ، ولا تقل ان الطقس بارد .

بعد عشرين شهرا ، بعد كم زيارة ؟ انت تعرف . بعد ايام سوداء ، بعد موت عميم ، ليس سعيدا بالتأكيد . تطلق النار وسط اهلك ، فهل تفويهم . هكذا جربت نفسي بدون هذا السلاح ، مثل الاعزب بعد زواج . جربت الحياة على الهوى ولم اندم . نعيش ههنا طافيا هكذا . تعرف ان يدك فقدت كثافتها ، وناخذ المزاء من وجوه حزينة مصلوحة حولك . ويحضرنى الكابوس . ونبلل اهدامي موجة طافية رقيقة لكنها لا تاخذني ، فتقدم اليها الان .

٣ -

تقدم الان . يتقدم احمد ، لكي ينفذ اجراءات الدخول . ويشد بطاقة الزيارة ، البطاقة التي لا تبطل ولا تبلى . نوزعوا يا سباب . هنا وهناك ، لا اسراف في الذخيرة ، فتحن لا نحفل بابن المختار ابو الشوارب .

اين انت يا احمد ؟ في الربع الساعة الاول ، اخوض حريشا

كان احمد يعرف ان هذه الشمس لا تغرب الا لكي تبرز بعد وقت . وكان يعرف ان حياة اخرى سوف تضطرب تحت جلد الليل السميك ، وانه سيبصر منها نفسه البعيدة وقد اقتربت ، نفسه المعلقة وقد هبطت ، ولسوف يلمس المعنى اتصال ، الذي يقوب في اشعة الشمس ، ويحوم غامضا في الظل . وحين استدار الى الداخل بحركة عصبية متوقفة ، كانت قد بلغت في النهاية تلك الرتبة الكامنة في المشهد . ان ثمة ابدية لا تحفل بهذه الالوان الخادعة ، وهذه الابعادات الرثة ، فالوقت يتعاقب ، والحياة لا تتوقف ، ولا تعطي اية مكافأة . هكذا بدا احمد عصبيا . وقد اخذ يصفي لاغنية صاحبة من الترانزستور ، حتى يدفع عنه لوعة مباغثة اشرايت في روحه ، فاعلق الصوت ، رجاء صمت يسمع فيه نبض روحه المفلول . انها ذات اللوعة دائما ، في مثل هذا الموقف دائما . في انصغر كان منظر الحلوى التي يحبها يقتون بالحزن ، يضع في قدمه حذاء جديدا فيصاب بتعاسة حتى الخجل ، يخرج الى العيد باكرا ، خوفا منه لا شوقا اليه ، ويقضي كل وقته في تعب متصل لكي ينسى . والان رغم بعد الشقة ، ورغم الرجولة ، ها هي الحالة تتكرر . يسمع صوتا ولا ينتبه ، تدخل ريح فلا يمنحها ، يحب رفاقه ولا ينهض اليهم . آه ايها الوطن ، لم تكن مرة واحدة ومع ذلك ادراك تتكرر ، ويستغفرون . لم تبق غير ساعات ، سيات ، لم تبق غير حياة واحدة ، اي موت واحد . سيات . الوطن والسجن والمنفى ، واحد .

هل ثاني يا احمد ؟ اتبعك . هل تتاخر ؟ لا اتاخر .

في هذا اليوم السادس من حزيران . كان الجند الاعداء يقتربون من بيتنا ، من هذه الخيمة ، في القدس . كانوا يضغطون على يفاعتي بموت فجائي حاد ، لا شيء بعده . وقد ذهلت ، وان رغبة في حياة اخرى ، في حياة اولى لم تبدأ . قد اندلعت في دوحى . رأيتها في تلك اللحظات الراهقة مفتوحة مفعمة بالاحتمالات . بالرغم من انه لم يكن هناك اختيار بالمعنى الدقيق . امام ذلك الموت المجاني الانطوائي . وفي عمان تبدي لي الامر على صورة كابوس ، ان اهانة قد لحقت برجولتي البكر ، مع اني لم افعل ما هو مهين . هرولت من الجبال المقدسة الى الاغوار التاريخية الى جبال صحراوية ، بشفاعته ان افهم . ولا ريب ان ذلك كان قاسيا ، وان الثمن كان باهظا . وحين بدأت افهم في شوارع المهاجرين ، في زحمة بشر ملئمين ، يدفعون عنهم مصيرا اخرق ، وينكسبون في غرف المدارس اخلاطا اخلاطا دون موت جميل دون حياة قليلة . وقد علموا جميعا بحبل مؤقت ، خسر ورجراج ، عرفت اني في الكابوس ، وانه قديم العهد . ولم افرد ان ادخل بيتي المحترق ، ولكني فعلت مع الجموع . تمعدت في الشريعة كثيرا ، في غطاس الشعب ، لكي يمسوني قبل ان يحف نيابي ، ولم يفلوا غير نوبيخ الطفل . وفي المرة الثانية عبرت مخاضة ، محاذرا الماء الاخضر الفريق ، لكي اصل الى مشارف اريحا ، الى شجر غير . لكنهم صادفوني في اول شارع . كثيرون غيروا نجحوا في الدخول ومن المرة الاولى ، دون مشقة تذكر . احتفظوا بي يومين ، ثم اطلقوني وراء النهر ، وهم يقولون : هذه ليست طريقة صحيحة ، فوافقهم الرأي .

الموقف السياسي يقتضي اسلوبا عسكريا مناسباً ، كان نشغل قواتهم اطول فترة ممكنة عبر انتشارات مديدة ، حتى لو كلف الامر تجنب الاشتباكات . لاننا نخوض معركة طويلة على امتداد الارض ، ولا نخوض مبارزة قصيرة في رقعة ضيقة . (هل تقصد ما افهمه ؟ نعم ، افهم ماذا تقصد ، شجر لا يرحل) . ما السبب ايها الصليب الاحمر ؟ لا سبب ، سوى ان الوقت لم يحن . كانت منظمة الصليب الاحمر قد اعلنت ان باب العودة مفتوح للنازحين . خرجت من طابور بائع الفلافل ، والقروش في قبضتي ، دفعتها لاول سائق تكسي ، وفي مدرسة الفرير وجدت الباب مغلقا . طردوك حتى يعيدوك ؟ لا لكي

في جميع اللغات ، بجسد واحد ، مير طريق متعرجة ، تطيك الدخـ
والشوك ، وهي خرساء ، اواقها بجميع اللغات وهي خرساء . سوف
نقطع مسافة طويلة قبل ان نبلغ او نفعل شيئا ، من اول فلسطين الى
اخر دخول .

سوف اكمل لك ، نحن في صدد واحد . كنت اعرف انها لن
تعطيني ، ومع ذلك استخدمت الورقة العبرية . لماذا نهول ، هل
اختلفت مع علك ؟ وضعت الورقة في جيبي ودخلت الجسر الخشبي
مع الجموع . اول مرة ؟ سألني الضابط . انه لا يعرف . اذن ليكن :
اول مرة . بدأت بزهر الليمون العاصف ، باربعيا تستحم في الشمس
والتاريخ . قلت : دخلت . هذا هو الارب . فلت رجعت . هذا هو
الحق . لان الواحد يسافر ويرجع ، يخرج من بيته ويرجع اليه فهو
سكنه . ذات يوم رايت عمتي تنظر الينا الى بيت عمي ، بنقود وجين
وزيتون وحلويات . خالتي تهري الطعام في المطبخ وعمتي تقول لها دعي
عك فاحمد مثل ابني . عمي يتحدث عن غلاء الاسعار في عمان ، وخالتي
تجمع ثيابي ودموعها في حقيبة واحدة . ما بك يا احمد ؟ لا شيء ،
سامحك المولى . طعامك يتها بعد قليل ، لعلك نذكرنا . اذن ارجع
في الموعد . برد الطعام ولم ارجع . ذهبت اطارد الارض ، ادقها بقدمي
ولهلتي . انا هنا ، ولا تسمعي الخرساء . وبقية القصة هم يعرفونها ،
هيا نبدا .

تعتبر مسنونة النارة في الجليل الاعلى ، من اهم التحصينات
المتعددة من الناحية الاستراتيجية ، لاشرافها على القطاع الاوسط من
جنوب لبنان ، ولحساسية موقعها العسكري ومواقعها ثانيا ، حيث
يعتمد العدو عليها في التجددات السريعة للمستعمرات الاخرى في
نفس المنطقة . وثالثا لارتفاع الكثافة العربية فيها .

هذه المستعمرة هي التي قام الثوار الفلسطينيون باحتكامها، حيث
زرعوا عبوات ناسفة في احد المستودعات التابعة للتجهيزات
العسكرية ، وقد انفجرت المبوات في الوقت المحدد : الرابعة صباحا .
وعلى الاثر دفع العدو وبقوات كبيرة ، بينما انتشر الثوار في المنطقة
في مواقع عديدة حيث يغوصون اشتباكات متفرقة متتالية مع قوات
العدو وفق الخطة الموضوعة ، والبادرات القتالية ..

هذا غروب اليوم الرابع . امامي ارض منبسطة خضراء وشمعة ،
خلفها سلسلة جبال متداخلة تنلونها غابة تمتد الى اخر المدى المشهود ،
والى جوارى صخرة مفردة اسميها صخرة التكا . تغيب الشمس الان ،
بحركة انزلاقية ، ويسيل الليل على بدني ، ويمتزج بشهواني .
تترادى الكائنات الجامدة حولي ، باشكال ذات جاذبية طافية . واكون
وحيدا مع هذه الخرساء . اقول يربطنا جرح واحد ، دم واحد بلون
هذا الفسق ، ويضبط علي الجرح ، تناديني حفرة قريبة ، لها شكل
حوض او مهد ، كثيفة نباتاتها ، اسود كامد جوفها . ادفع عني هذا
النداء ، واصفي .

— تاخرت .
— لم تبق الا خطوات اخيرة .
— هل انت جريح ؟
— لا ، انني خفيف في الرياح الطلقة ، بدون صعوبة .
— حاذر النهار .
— المكان ماهول هنا في مصارع العشاق . ولم اكن يوما الا وحيدا .
— اين انت ؟
— انا ؟ في الجرح الشمالي .
— هل ترجع الينا ؟

— رجعت اليهم .

— ماذا تقصد .

— اني وحيد مثلها ، نليق ببعضنا .

— هذا خطأ .

— الدم لا يظيء ، لا ينقطع اذا احببت .

— هل ترجع الينا ؟

— انت تعرف ..

— ماذا تقصد ؟

— اقصد ما تفهمه .

— اين بقيتكم ؟

— في المصير قرب الاشجار . وهناك يبحثون عنك .

— كانت المعارك صعبة ؟

— لم تكن . قابلنا اشباحا من رصاص ، ومضيئا ، كانت حياة صعبة

بطيئة ضيقة باطلة ، يليق بها الزهو والنسيان .

— والنتيجة ؟

— انتشار مديد في اربعة اتجاه الجرح . اقامة ابدية ، هذا يكفي .

اخذ الصوت يتساقط ويسمح في فراغ الليل . واحد يتوغل
في الداخل يستحس جرح في اعلى الساق ، ويفهم سلاحه الى صدره ،
كما يضم الحاج زوادة . تتجدد خطاه وتتابع ، بايقاع الانفاس المتقطعة
الحري ، مثل طفل يختال بخطاه الاولى ، مثل عجوز يحتفل بالقدرة
الباقية على المشي . ومع اول شحوب النهار ، كان يطوف بين سلسلة
جبال متداخلة متباعدة تبدو على هيئة بشر اسطوريين ، متصلبين
مضطجعين : كان وحيدا مثل نجمة الصباح . وفي نهاية المشهد ،
يتحرك جيش من الشجر ويمدح في عنف سري متعال اخضر . واحد
يطارد شهوة كثيفة عاصفة ، تأخذه اليها وتلفعه ، ويستجيب ..

الكويت

وهذا يكفي .

صدر حديثا

بيروت ... الازقة والمطر

قصص

بقلم

رفيف فتوح

منشورات زهير بطبكي

« كرنك » نجيب محفوظ : رواية هابطة ...

شخصية يمكن مناقشتها أو رفضها لما ننطوي عليه من تناقض اسم يبدل الكاتب جهداً لاستنساخه كمادة درامية خام يمكن أن تصاعف نراء العمل، بل ظل نمرة السراج بين طابع الشهادة الفنية بالحقيقة، والتزوع إلى التبرير الذي يسد هذه الحقيقتين حين يلتصق لطفانيان عندها، وللقليلة فكراً، وحين يسيم مقاربات تاريخية غير واردة: (هل عرفنا ما كان يعاينه سدر الحارة في القاهرة عندما كان صلاح الدين يحقق انتصاره الحاسم على الصليبيين؟ هل تحيلنا آلام أهل القرى المصرية عندما كان محمد علي يتوّن امبراطوريه محرية؟ هل تصورنا عصر النبوة في حياته اليومية واندعوة الجديدة بفرق بين الأب وابنه والاخ واخيه، تزق العلاقات الخيمية ونحل العذاب مكان التقاليد الراسخة، وبالمثل الا يستحق انشاء دولتنا العلمية الاشتراكية الصناعية التي تملك أكبر قوة في الشرق الأوسط، الا سنسحق ان نسحق في سبيلها تلك الآلام؟ وكنت أشعر ضيلة الوقت بأنه يمكن ان افنع نفسي بضرورة الموت وفائدته يمثل هذا المنطق ص ٢٠). .. فمن حق القارئ ازاء أسئلة كهذه ان يتيسر إلى التباين الجوهرى بين عهد النبوة او عهد الانشاء الحقيقي للبناء العلمي الاشتراكي، وبين مصر الخمسينيات والستينيات، ذلك التباين الذي اكتسب به الشخصيات والآلام معنى ودورا نادرة، او نمسي مجرد علامة ادانة واتهام لزمان (القوى المجهولة وجوايسس الهواء واشباح النهار - ص ٢٢) نارة أخرى ... من حق القارئ ان يقول: لا شيء يرد فعل الانسان في انشاء الثورة وجنودها فلا يعود الواحد منهم سوى مخبر ذي (مرب نابت وضهير معذب ص ٦٢)، ولا يملك ان تكرر فضائل البطش (اي ساؤلات ولا عنفا في ردود الافعال، كالعادة - نفس الاسباب - نفس النتائج - لا جدوى من التفكير ص ٣٦). والرواية بمنطقها الفني مكرسة دون ريب لادانة هذا المسلك الدموي اللامبر، لكن المؤلف بمنطقه الفكري الخاص، وبسبب نوزعه بين الادانة والتبرير، يعد آثار ذلك المسلك (نفايات ضرورية يلفظها انشاء الضخم في شموخه - ص ٢٠)، لذا تأخذه الحيرة بشأن وقته، فهو (رغم انحرافاته يتضخم ويعظم ويتعمق، يملك القوة والنموذ، يصنع الاتيياء من الابرة حتى الصاروخ، يسر بانجاه انساني عظيم، ولكن ما بال الانسان فيه قد نضال وهافت حتى صار في ثقافته بعوضة، ما باله يمضي بلا حقوق ولا كرامة ولا حماية، ما باله ينهك الجبن والنفاق والخواء ص ٢٨)، فلئن كان جواب هذا السؤال لدى الكاتب هو ان هذا التساؤل جزء من آلام السحول، وتلك النفاية جزء من نم النصر! فانه حين يلتفت إلى آراء شخصياته فانها نهمس بالحقيقة الاصدق والملاحظة الاكثر صوابا وشرعية: (يقولون اننا نعيش ثورة يستوجب مسارها تلك الاستثناءات، ونه لا بد من التضحية بالحربة والقانون ولو الى حين، ولكن مضي على الثورة ثلاثة عشر عاما او يزيد، فآن لها ان تستقر على نظام نابت ص ١٩). .. ألم يكن هذا المطلب العادل، هذا الطرح الصحيح للقضية، جديراً بان يحمل المؤلف على تنقية روايته من التماس البررات المقتلة لما يعده استثناءات او اخطاء في مسيرة ايجابية صاعدة، وما قد يحق للقارئ ان يعده الثمرة الطبيعية لجوهر الرحلة ذاتها .. فالثقل في (الكرنك) ليسوا بناء تحول عظيم اخطأوا في غمار العمل ومصاعبه خطأ هينا فداوسوا هذه الضحية او تلك عبورا إلى تحقيق هدف جليل يمكن ان تتضاءل بعد بلوغه الاخطاء او حتى تغفر، اذا ما قورنت بضخامة الانجاز الحضاري الجديد، لكنهم صنائع العرش والاقطاع يواصلون (نشوة تقليد الآلهة) لصالح اقطاع الطبقة الجديدة:

(نحن في زمن القوى المجهولة وجوايسس الهواء واشباح النهار،

(الكرنك) رواية نجيب محفوظ الاخيرة هي الخطوة الثانية في الانطفاء السلبية الغربية التي بدأت برواية (حب تحت المطر) ... بعد شوامخه الوافعية التاريخية الباقية، وبعد عطائه المجدد ابدان المرحلة الفلسفية السيكلوجية، ناتي الروايتان الاخيرتان نقطة هبوط مفاجيء في الخط البياني لرحلة نجيب محفوظ الروائية، حتى لتعجب كيف ارتضى الكاتب النوب الخبير بوضع الحقيقة الشاملة المستفيضة في بناء يوازيها دقة وعمقا وضخامة، ان يتقلب العمل الروائي لديه إلى لعبة صغيرة جاهزة ومكررة، سلسلة مجازات معادة يتراجع فيها الإبداع ازاء الحرفة التي لم تعد متخفية متكئة، بل ولم تعد تتم بناء متماسكا منسجما يتطابق مع الموضوع تطابقا لا تفسد نفسه، ولا حواشي تثلل أفرافه المراحية الباردة.

حفا انه ما زال على طريق القرض الكبير ذاته: ان يواكب حركة الواقع ولطم بأبعاده في صورته الشاملة ومساره التاريخي، لكن هذه المحاولة لم تعد تتحقق الا في انجاز روائي باهت وصغير لا يرقى إلى مستوى القرض ذاته، ويعجز بالتالي عن ان يكون شهادة عميقة وصحيحة عن الواقع ... فنجيب محفوظ في (الكرنك) يختار المهي، بدلا من البنسيون او العوامة، مسرحا يجمع بين عدد من الشخصيات المثقلة للاجبال والطبقات المصرية ويقيم بينها سلسلة من العلاقات العضوية والمفتعلة لتكشف عن رؤية مؤلف لمسار الحياة العامة خلال العقدين الماضيين من تاريخ مصر الحديث، وهي رؤية تتذبذب بين الولاء لهذه الفترة والأعجاب بابرز مزاياها التاريخية، وبين فضح لما رافقها من اخطاء ومثالب تصافرت على اطفاء جذوة الامل والايمان الثوري في صدور الشباب الوطنيين الذين يمثلهم في الرواية اسماعيل وزينب وصديقهما حلمي حماده، فقد عانوا من الفترة التي آمنوا بها وارخوا ميلادهم بميلادها مظالم غير مبررة ولا معقولة فسجنوا وعذبوا واستخدمتهم اجهزة القمع والسياسة مخائب ذليلة في قبضتها العاتية، فساد الايمان الحقيقي بقوة التسلط والخوف الذي يستهلك الروح والشعور بالسقوط الفضي إلى الاستهتار بكل شيء.

ان نوزع المؤلف بين الإعجاب والفضح، بين الاعتراف بما حفنه فترة ما قبل حزيران من انجازات حضارية منقذة، ولمس ما انطوب عليه تلك الفترة من امتدادات التراث الوحشي المتحدر من عهود الطفاني الاسود هو عنوان الرواية ومحورها: (وترددت طويلا بين انهاري بالعظمة ومقتي للفرع والارهاب ص ٣٤)، لكنه بدلا من أن يكون اساسا للعمل، او بذرة للموضوع الخصب، او مسارا دراميا لحرركته الداخلية، فقد بقي مجموعة ملاحظات متناقضة تتناثر هنا وهناك بعد كل مرحلة من مراحل الحدث، او تعليقات خاطئة اقرب إلى الهوامش والاستنتاجات العابرة، ذلك ان الحدث في الرواية لا يمت بأدنى صلة إلى (العظمة في تولدها وامتدادها) والتي يدعون المؤلف إلى ان نتذكرها اذا ما تذكرنا الحياة الزاخرة بالآلام والسلبات، فهو مثال على تسلط وامتداد الجاهلية الرذولة القامضة وقد تصاعف جبروتها، (فلم يضل احد من رواسب الذل والهزيمة والخذلان ص ١١) .. وما عاناه بطلا الرواية جزء من (الحقائق المرعبة) تبوح بها القلوب المفلتة المنكسرة للمؤلف، الشاهد، الراوي، الذي يجهد ان يقسم توازنا مفتعلا بينها وبين ما يتطلبه انشاء دولتنا العلمية الاشتراكية الصناعية التي تملك أكبر قوة في الشرق الأوسط) من آلام ينبغي تعملها، فهي (ليست الا النفايات الضرورية التي يلفظها البناء الضخم في شموخه). ان الرواية تفتح امام القارئ ثغرة اساسية لا نفتحها الاعمال الكبيرة الناضجة، فهي بدلا من ان تطرح الحقيقة الشاملة في اتساعها وتمقدها وقوة الصدى فيها، تسمي مجالا لآراء وتقييمات

بها) .. تلك هي الاداة الجاهزة المكررة الاخرى ، فافتران الفساد السياسي بالسقوط الاخلاقي (تيمة) اساسية ظالما تكررت في روايات نجيب السابقة منذ (الفاهرة الجديدة) وتفرعت عنها مواقف وتصرفات شخصياته الروائية ، هكذا يكون سقوط زينب واحتراف امام الفوال الجرسون وجمعه مساح الاحذية ، القوادة بلا حياء ، تعبيراً عن الانحراف السائد ونتاج طبيعية له .

ليست (الكرنك) سوى مجموعة شخصيات او نماذج تقدم عبر مجموعة حيل روائية مكررة : تلك طريقة كتاب الدرجة الثانية المحترفين: عبد القدوس ، السحار ، السباعي ، ومن يشابههم في القصة العربية: يجمع اثنواحد منهم خلال عمله الصحفي او الوظيفي (عينات) مختارة او طريقه او نموذجية او مثله لقطاعات اجتماعية ، ثم يعمد الى الجمع بينها في عدة او حدث او سلسلة علاقات تتنامى تارة في مسار درامي او تنحرف الى بلفيق ميكانيكي اخرى ، ويبدأ المؤلف خلال ذلك بضع معان او آراء او افكار مدخرة . و (الكرنك) بين هذا اللون من الكتابة الروائية اقرب الى مجموعة تخطيطات صحفية حملها الكاتب حملا على ان تجميع لي كتاب واحد .

يختلف الفصل الاول المعنون (قرنفة) عن الفصول الثلاثة اللاحقة المعنونة باسماء ابرز الشخصيات : اسماعيل الشيخ ، زينب دياب ، وخالد صفوان ، في انه يبدأ بالحديث عن ماضي قرنفة ، ثم يصبح عرضاً لمحيته في القهى يسمى بـ قرنفة واحدة من المجموعة ، ويمسي ناول انكباب اقرب الى السرد المقصود المؤلف .. اما الفصلان الثاني والثالث ، فمعالجة الكاتب فيهما اقرب الى الريبورتاج الصحفي : يتولى هو دور الصحفي الشاهد : يسأل ويعلق ويصف .. ويتولى اسماعيل وزينب رواية الاحداث بطريقة باهتة باردة متعبة لا فرق فيها بين اللحظات المشحونة المتفجرة والايقاع العادي للأيام العادية .. واما الجزء الاخير الخاص بخالد صفوان ، والذي كان ظهوره مفاجئا ، فقد كان مزجاً من الوصف والاعتراف ، ويحكمه منطق فكري غريب لا حدود فيه بين الفهم والتبرير ، الاستفوار والاحتضان .. ها هو الجلال القائل تيس فقط ضحية لاغراء الكرسي الذي يشع قوة غير محدودة، والذي اقترب براءة القرية ووطنية المدينة ، فاحال النثر في الظلام الى (جرثومة كامنة ندب فيها الحياة . ص ١٠١) ، بل هو مفكر واع ومسؤول يملك تفسيراً سياسياً شاملاً للواقع ، ويقترح - على ضوء تجربته انخاصة الخصبة - مبادئ تعلمها في اعماق الجحيم ..

ولكن الباب المضيء لا يفتح الجلال صفوان ، بل تشير اليه دمية قصصية جديدة واخيرة : منير احمد ، ممثل الجيل الجديد ، جيل ما بعد النكسة : (تمرة لم تكن متوقعة ، فمن ظلام شامل انبعث نور باهر كانما تخلق بقوة السحر . ص ١٠٦) .. فبسبب ان الروائي الكبير لا ينبغي ان يخلق مسالك الامل امام شعبه وشخصياته الروائية، فتكفر (بأول تجربة وطنية خالصة جاءت في ختام سلسلة من عصور النذل والاستعباد ص ٢٨) فاي صير في ان يعلم حلما جميلا لا نصيب فيه للحقيقة الكالحة التي يفضى نجيب محفوظ ، اول مرة ، عينيه عنها ؟ ليس التطلع الى افق الخلاص حق للكاتب وواجب فومي عليه ؟ هكذا ينبثق من اعماق الجحيم (صراط متوازن بلا انانية من جهة ولا استغلال من الجهة الاخرى ليتحقق للحب النقاء والبراءة . ص ١٠٩) .. ويا له من صراط يمهده ضيعة وضع فيه نجيب حلمه ورؤيته السياسية ، فهو : (يحترم الدين واليسارية معا ، لا عودة للتراث ، ولا اتجاه نحو الحضارة الغربية ، بل أصالة تكمن في الفات ..) وبها سيحل يوما محل حلمي حمادة ويواصل طريقه ، فتجبه مصر : قرنفة .

ذاك هو الخلاص البهيج يسوقه حلم مقحم ومفتعل يفضح حيرة الكاتب وتعبه ، حيرة يشي بها السؤال : (لم ادر كيف يمكن ان يتطهر من الحشرات ذاك البناء الشامخ - ص ٣٤) ، وتعب يروح به اعترافه بان (من العبث ان تحاول الوصول الى منطق ثابت من خلال عاصفة - ص ٨٨) .

بغداد

وجملت انجيل وانذكر ، نذكرت ملاعب الرومان ومحاكم السفينس وجنون الاباطرة ، نذكرت سير المجرمين وملاحم العذاب وبراكين القنوب السود ومعارك القابات ... وعندما يلغنا الظلام او تسكرنا القوة او نظربنا نشوة تقليد الالهة فانه يستيقظ في اعماقنا تراث وحشي ويبحث فينا العصور البائدة .. وظلت معلوماتي تركز على الخيال حتى اتيت لي بعد ذلك بسنوات ان تفتح لي القلوب المغلقة في طروف جد مخلصه وتمدني بالحقائق المرعبة وتفسر لي ما غمض علي فهمه من الاحداث في ايان (وقوعها ص ٢٢) .

تلك واحدة من ملاحظات عابرة ، او اشارات خاطئة ، لو كان الكاتب سعى ابي ان تكون مركز العمل ينهض البناء على اساس منها ، وتتردد اصداؤها في اضرافه ، لكانت (الكرنك) مما يستحق المقارنة مع روايات نجيب السابقة ، والانتساب الى تاريخه الروائي انحالف ... فما فعله نجيب محفوظ انه اختار من هذه (الحقائق المرعبة) مثلا : معاناة ونهاية عاشقين زما بالثورة ، فكانا - دون سبب او عزاء - ضحيتين لبطش لا مبرر له فتك بهما حتى (تسلس مرضى مجهول الى روحيهما شيانا غريبين او كالغريبيين ، حتى بت اعتقد انهما واريا حبهما القديم التراب ، وان كليهما قد استغل بحياته واحزانه . ص ٤٢) ، ثم احاط هذا المثال بمجموعة آراء متناقضة ، بدين الجريمة نارة ، وتعدنا امرا طبيعيا او ضروريا في مراحل التحول الحضاري ، نارة اخرى .

ان قصتي اسماعيل وزينب بين الفقر والحب والسجن والخيبة خطن متشابهاً يضمنا في سابكهما وعلاقتهما بنهاية حلمي حمادة قصه قصيرة مستقلة شبه معزولة عما حولها من شخصيات واجواء يمكن ان تكون ديكورا : قصة الحلم الكبير والامتحان الصعب والنهاية الاليمية التي جاءت مع هزيمة حزيران .. وحتى علاقتهما بصديقهما حلمي حمادة ممثل اليسار في الرواية لم تلتمح في بناء روائي عضوي ، لان حلمي حمادة كان له قصته القصيرة المستقلة مع الشخصية - الرمز: العجوز قرنفة ، الرافضة القديمة وصاحبة الفهي تنطوي شخصيتها في الرواية على ايحاءات رمزية بمصر ذاتها ، فمنذ ان استهوى الكاتب ان يلتفت النقد الى الشبه العفوي بين مصر الحرب وحبيدة بطة (زقاق المدق) في ضياعها واماها وسقوطها ، وهو يكرر هذه اللعبة الروائية المرة بعد الاخرى : زهرة في (مرامار) ، عليات في (حب تحت المطر) ، سمارة في (ثرثرة فوق النيل) . ان الهوية السيكلوجية لقرنفة تكفل ، منذ الضربات الاولى ، بفضح الوظيفة الرمزية لها : (انظنا سحر الانونة ، وجف رونق الشباب ، ولكن حلت محلها روعة غامضة واسى مؤثر . ما زالت تحيلة رشيقة يوحي عمودها بالنشاط والحيوية، وثمة قوة مهيبة مكنسبة من التجربة والعمل ، اما خفة روحها فآسرة نافذة . ص ٤) ، ويحقق الكاتب عن طريق علاقتها بحلمي حمادة : حبها له ، واعجابها به ، وقلقها عليه ، رؤيته السياسية المتكررة : ان الخلاص والكرامة في افتتاح مصر على اليسار الذي يتحمل احيانا مسؤولية ابتعاده عن مصر التي تشقه .. ومصر ليست (قرنفة) فقط، بل هي (زينب) ايضا ، فلا بد ان يميل قلب هذا انفتي الرشيق الوسيم الشجاع النائر على التقاليد ، الى زينب ايضا : (ولم تكن جاذبية قرنفة موضع شك عندي ، فقد وقعت انا نفسي في اسارها ، ولكن هل يكفي ذلك لاعدل عن ظني القوي فيما يتعلق بحب حلمي حمادة لزينب - ص ٤٩) .

ان معاناة زينب تكرر شبه ميكانيكي لمعاناة حبيبها اسماعيل، وان اختلفت بعض التفاصيل ، فهما ابنا نموذجان للبرجوازية الصغيرة : معاناتها ، ضعفها ، احلامها ، سقوطها .. وعلاقتها بالشخصيات الاخرى تكرر حرفي لما قلناه نجيب محفوظ في (زقاق المدق) و (مرامار) مفزى ودلالة .. فالجميع يطعمون بها ، وعلاقة الاخرين بها مرآة تكشف جوهر اولئك الاخرين ... هكذا يشاركها اسماعيل حياتها الفقيرة المحبطة ، ويخفق لها قلب حلمي حمادة ، ويطعم بها بعد سقوطها عم حسب الله عشيقه لا زوجة ، وزين العابدين عبدالله (مسرة يتسلى

- ١ -

— قل لي : تعرف من يعادر ... هذه الساعة ..
الليل مصفى .. ورغبنا ..

علام أراك متنحاً بارديه من الصمت ..
اصباح من الكلمات ..

تأريج من الصمت والدمع الطويل :

قل لي : تعرف من يعادر : أين .. ؟

هل هذا اقتناص خائر حلم أم طما بدين ؟
قل لي ، أراك وكل نافذة تنام ، وبس صوء يستعيل :
وإذن علام أراك : هذا الليل منطفىء ...

وبين أكفنا جرح التواصل .. هذه الساعة !
فمن المسافر ...

لو ملكت دماً لأحرقني ... لأشعل هذه
الكلمات ...

واحترق الحساب !

قل لي : تحن إلى ارتعاشة ذلك الوجع الذي
اخترناه ...

كيف انهار فيك الصوت والدم والشباب ؟
أنا نسافر كل ثانية ! مصادفه يلاقينا الإحبه في
سواحل غير هادئة ...

مصادفة نحل قلادة الذكرى

نعيد تعانق الأشياء ثانية ..

ونختبر الهوى !

وعلى المواعيد الجميلة نستريح ...

كأننا خوف من النسيان يأتي ..

فنطبع قبلة فوق الأنامل .. أو نلوح ..

ثم نهرب من جديد

ويظل يتبعنا الهوى

ويظل يتبعنا .. نسافر ثم نهذا كي نسافر .. هل
تغيرنا إذن ؟

أم أن وجهك أنت غيرني

وعلمني التمثل ، والحساب ؟

أصبحت أدرك كيف أن البحر يخذلنا ..

وكيف يعيدنا الحلم الجميل إلى التراب

في الطين ترتسم الاشارات الحميمة :

— ها هنا ارتعشت اصابعنا ..

— هنا وعد ..

— هناك تلامس الثغران وافترقا

— هناك تعلم القلب البكاء بلا بكاء

والارض تسكن في اختلاج النبض !

آه أراك مغلولاً بأكفان من الكلمات ميتة ..

ومذعورا من الأحلام أن تأتي وانت بلا غطاء !

وأراك مغلولاً .. إذا جاء الاحبة سافرت عينك في

النسيان ! ..

لا ظل المواعيد الجميلة .. لا الاشارات

الجميلة !! ..

لا لقاء .. ولا اقتراب !

والارض أين الارض ؟ صار البحر يخذلنا ..

انرحل أم نعود ؟

قل لي . أراك وكل نافذة تنام وكل حلم يستحيل

فعلام صوتك لا يعني ، بعد ؟ ..

زندك لا يعانق !!

وجهك المرتاح لا يهب الضياء المستحيل :
وعلام أنت .. علام تفتلك الاقامه والرحيل :

- ٢ -

= تتألقين وانت متسرعة الذوائب للنسيم ..
حبيبه ..

واسرء يني

والحلم وهاج كزبيعه :

وربح متلفه !!

تتكاثف الاشياء : ارضفة .. مدارج .. وازدحام لا
تمس القلب تسعله .

وانت بعيدة مثل الطفولة

خوف يجيء .. ولذة في الحلم ضائعة .. وظل لا
يصير !!

لا عذبة — كالورد — أنت ولا مفادرة

وتحت أشعه القمر الجديد سموت دون منازل
الارض الجديده

وأراك في ظمئي على عجل

وتهتز الرمال بلا اتجاه

والشوق : آه ... وانت : آه ...

وكل حلم عنك : آه !!

لك لا اغني . الربح متلفه !!

تباعد بين تعري عاشقين ولا تغيب

ويمر ظل يبارق انخفضت ..

وكف تسند الخد الذي اعياء ذل الصمت ..

كف لا تحن ولا تشير ... !!

لك لا اغني ! كل قتلى الارض يجتمعون في ليل الدماء

والكف ما لمست جبيننا متعبا .

والقاتل استرخى ..

تدور الارض حائرة على اطراف اغنية ...

فمن قتل الهوى ؟

تتعلمين الان اسئله عن الدنيا !!!

سواعد فوق اغنية . تدور ولا تدور

والريح متلفه ... فمن قتل الهوى ؟

تتعلمين الان اسئله عن الدنيا ؟! واحزان الرحيل
والانتظار ؟

ويداك .. كيف يداك عانقتا ؟

وكيف تواصلت فيك اللغات بالاحتضار ؟!

واموت من ظمئي .. وانت بعيدة مثل الطفولة

حلم غريب .. لا يجيء ولا يغيب

وتواصل الاشياء رحلتها معلقة بذل الصمت ..

والقلب انتباهته الجريحة ..

ثم ماذا بعد ؟! آه ...

أتيك معتصماً بحبك لابساً خوفاً .. وآلام انحصار

أتيك مقتولاً بأسئلتني .. واعرف كل جرح فيك ..

اعرف أنك الشوق المعطل واللهيب

واظل فيك مكابداً ..

وتظل تهتز الرمال بلا اتجاه !

والحب : آه .. وانت : آه ...

وكل حلم عنك : آه ! سورية — دويكيش

لحن جديد لأغنية قديمة

بكرهه لذا كان حذرا منها .. لكن الدخان يفيظه .. فمرر ان يخرجها .. في اليوم التالي استيقظ المعجوز فجرا وجلب مجموعة من الصخور وكميات من التراب وياشر بعمل موقد كبير .. اعنى به كثيرا كاعتنائه بأشجار بستانه . وبعد الانتهاء منه ذهب الى فير زوجته ، ولاول مرة منذ سنوات طويلة انهمرت دموعه وشعر بطعمها المالح في فمه .. وحين رجع الى البيت وجد الموقد مهتما ، فاجتاحه غضب شديد .. قالت له زوجة ابنه :

- ان الطفل هدمه .. الم اقل لك لقد افسدته .. استطاع المعجوز كبح غضبه ، وتم يتكلم ، اذ عرف بانها قد هدمته . ومن يومها كره البيت ، واخذ يخرج الى الحفول ويجلس على الرابية بانتظار عودة الفلاحين الى البيوت ..

في البيت كان العشاء جاهزا فجلس الرجل بهدوء .. ثم طلب من الطفل ان يأتيه بفيل من الماء .. نهضت زوجة ابنه وجلبت الماء ، فوضعه المعجوز بجانب العشاء ، وبقي صامتا ..

قال له الابن :

- لماذا لا تشرب ؟

رفع المعجوز الاناء وشرب ثم اعاده وهو يقول :

- كنت تعباً ..

- لماذا تخرج كثيرا يا ابي ؟ ان ذلك يؤثر عليك ، فلم تعد شاباً ..

غمغم المعجوز بحزن :

- نعم .. ذلك صحيح ..

- حسناً ، ارجوك يا ابي تناول عشاءك ، واذهب الى الفراش ..

قالت الزوجة :

- انه عنيد جدا ..

قال الابن بغضب :

- اخرجني ..

نهض المعجوز الى فراشه ، فطرق به الصغير وهو يتشبث بئراعه ، فاحتضنه الجذ واستلقى على فراشه ، وبدأ يتحسس الخطوط التي

كان الرجل المعجوز جالسا على رابية صغيرة ، تترف على بساتين الفواكه ، وأشجار الحور العملاقة ، والصنوبر الرشيق ، وهو يتأمل رحيل الشمس وحفيف الاوراق المترافعة في الريح ، بقلب مغمم بالحزن والذكريات .. كانت الاشياء تبدو له حزينة وقد فقدت بريقها القديم عندما كان يحمل فأسه ويجوب بين الاشجار تيقظ الاغصان المزهلة التي تفوق السير ، ويفظف انضج الثمار ليفدما الى ابنه وزوجه عندما يعود مع المساء الى البيت .. كان ابنه يفف امام البيت ليتنظره ويحمل حفيته الصغيرة المثلثة بالثمار ويأخذها الى الداخل ، فتستقبله امه بالضحكات وتحاول ان تأخذها من يديه فيهرب الى ابيه ويحمي به ، فيجلسه الاب في احضائه ، ويفرغ له محتويات الحقيبة ..

حين رحلت الشمس غابت اشجار الفواكه ولم يبق من البساتين غير اشجار الحور والصنوبر العالية .. كان الظلام ينتشر كرائحة الاوراق المتفسخة بعد سقوط المطر .. نهض المعجوز ببطء ليتجه الى البيت ، فدار حول الرابية خشية الانزلاق ، واخذ يهبط .. شعر المعجوز بان امجادا صغيرة تتدحرج خلفه ونهر من بين قدميه . نظر الى الوراء .. كان حفيده الصغير يناديه ، وهو في اعلى الرابية .. توقف الرجل بانتظار الصغير ، وطلب منه ان ينزل بهدوء .. هتف الطفل :

- لقد عاد ابي من البستان .. وهو ينتظرك لتناول العشاء ..

امسك المعجوز بفراخ الطفل ، واخذ يسير ثانية باتجاه البيت .. فقال له الطفل :

- يا جدي .. الا تخشى الظلام ؟

كان حزينا فقال له :

- هيا اركض الى البيت وقل لهم بانني في الطريق ..

كان المعجوز يكره البقاء في البيت ، ويشعر بانه قد تحول الى شجرة يابسة يستعملونها في المواقف .. فزوجة ابنه لا تكف عن الثرثرة ، وتهتمهم بافساد الطفل وتدليله .. وذلك لم يكن شيئا هاما بجانب الطبخ داخل البيت ، فقد اخبرها مرارا بانه لا يستطيع تحمل الدخان ، وطلب منها ان تطبخ في الساحة الصغيرة خارج البيت، لكنها رفضت ذلك وتمللت بعدم وجود موقد في الساحة .. كان يشعر بانها

رسمها الدمع على وجنتيه ..

استمر الابن بتناول عشاءه وهو ينظر الى زوجته بعتاب .. فقالت:

- اسمع .. انه يتدخل في ابسط الامور .. لا ادري ما الذي اصابه ؟ صمت الزوج ، ثم شرب قليلا من اناء ومسح فمه ، ونهض ليفير وضع الفانوس المعلق بجانب الباب .. بحث عن مكان مناسب ، ولكنه لم يجد ، فجلس ووضع الفانوس على يمينه وفل لزوجته :

- انه ابي .. ولا اريد ان اصبح مسخرة بين الرجال .. قرأت الزوجة تعابير الغضب المرسمة على وجه زوجها ، فابتسمت وقالت ببرادة :

- هل جلبت لي اللوز الذي حدثتني عنه ؟

اجاب الزوج بصوت خفت غضبه :

- لم اجد الا قليلا .. انه في الحقيبة ..

نهضت الزوجة ، وجلبت الحقيبة الصغيرة ، واخرجت اللوز منها وجمعتها في ثوبها ، ثم ذهبت الى غرفتها .. حمل الزوج الفانوس وتبعها ، بعدها كان الضوء يخفت تدريجيا مع اصواتها .. حين تأكد الرجل المعجوز من نوم الطفل ، وتلاشي الاصوات في البيت ، خرج بهدوء ، وحمل فأسه من الخارج واتجه نحو البساتين .. سار بين الاشجار ، واقدامه تسحق الاوراق المتساقطة التي تبدو طرية تحت اقدامه .. تسلق الراية بسرعة ، وهناك وقف فترة قصيرة نظر خلالها الى البيت المحاط بالاشجار العملاقة وبعدها انحدر نحو البساتين الممتدة ، وقد رفع فأسه نحو الاعلى وامام راسه كي لا يصطدم باغصان الاشجار التي تصادفه .. وكلما وجد غصنا متهدلا كان يضربه بالفأس ويزيحه عن الطريق كعادته عندما كان شابا .. انتابت المعجوز احاسيس غريبة جعلته يقفز بين الاشجار ويطلق اصواتا وحشية وهو يضحك ويلوح بالفأس .. شعر بانه قد عاد الى ايام مجده وما هذه التجاعيد التي يحملها وجهه الا كذبة كبيرة الصقها به الآخرون فصدها دون تفكير .. اشرف المعجوز على التربة الكبيرة التي تفذي البساتين

المجاورة فوضع الفأس على كتفه وحاول ان يقفز من فوقها ، ولكنه لم يستطع اجتيازها ، فسقط في التربة ، وغاصت اقدامه في انطين .. حاول ان يخرج .. فشلت محاولاته الواحدة تلو الاخرى .. اراد ان يصرخ ، ولكنه كتم صوته اذ لاحت نه زوجة ابنه وهي تبسم بمكر .. كانت الفأس قريبة منه ، فاخذ يزحف نحوها باستماتة ، وعندما لامست اصابعه حديد الفأس البارد شعر ان أنفاسه تأبى الخروج ، فانكفا على وجهه وهو يئن بعذاب مقهور ..

سمع المعجوز صوت اغنية بعيدة ، كان يرددتها عندما كان شابا ، يجتمع حوله الرجال والنساء ويطلبون منه ان يستمعوا اليها .. كان يحلق نحو الفتيات ، ويطلق صوته ، غلبا ، رخيما فيرقص الرجال بجنون وهم يدورون حوته ويعيونهم تنوقد كالبحر ، وترميهم الفتيات باللوز وحبة الخضراء ، فيهرب ويتسلق جذع شجرة قريبة .. حينها كانت الارض تشهق والاشجار تتمايل ، والاوراق من فرحها تهجر الغصون لتحلق فوق رأسه وتلتصق بصدور الفتيات ..

لم يلبث اثنين المعجوز ان اصبح متوافقا مع لحن الاغنية التي يسمعها ، ف شعر بهدوء وبمودة على التفكير .. رفع راسه وجذب الفأس ، وامسك بها ، ثم رفعها فون راسه وضرب الارض بكل ما في نفسه من حزن .. اختفى حديد الفأس في الارض ، فاخذ المعجوز يسحب نفسه ، وهو ممسك بذراع الفأس عله يستطيع الخروج من التربة ، ولكن سرعان ما اصبح الفأس بيد المعجوز اذ لم يتحمل ثقله .. فرفعه المعجوز ثانية ليفرسه في الارض ، رفعه بقوة رجل يائس .. لم يستطع السيطرة عليه ، فهوى على رأسه .

سال الدم على جبين المعجوز وسقط في التربة .. وكانت اصوات اغنيته القديمة تتلاشى تدريجيا ، كما تتلاشى دماؤه في مياه التربة ..

بفداد

دراسات ادبية

من منشورات دار الادبي

مذكرات طه حسين	د . طه حسين	التكسب بالشعر	د . جلال الخياط
من ادبنا المعاصر	» »	شخصيات من أدب المقاومة	سامي خشبة
مجدد رسالة الفخران	خليل الهنداوي	سيمون دو بوفوار او مشروع الحياة	فرانسيس جانسون
الادب المسؤول	رؤيف خوري	كامو والتمرد	لدلولويه
بين آدم وحواء	د . زكي مبارك	بابا همنفسواي	ا . ا . هوتشنر



« المصطفون » .. او غوركي على الطريقة التشيخوفية

وفي صراعها من أجل السيطرة على مقدراتها او تحرير ارادتها وارضائها. هذه العره التي سبى في بعض الوجوه ، الفترة التي كتب فيها جوركي مسرحيته ، وحاول من خلالها أن يقدم رؤيته للخلاص ، وان يصحح وضع البوصلة التي اختل توازنها ، بوصلة الرؤية الفكرية لواقع مضطرب ، هي التي تسهم في منح بعض اسقاطات هذه المسرحية بعدا حيويا ومعاصرا .

اسم المسرحية في الروسية هو « Dachniki » اي من يستاجرون او يمتلكون - ولاحظ هنا ان البشر هم الذين ينسبون الى الاشياء وليس العكس - « Dachas » اي كوخا او منزلا تلاقامة الموسمية ، او كما نسميه في مصر (شاليه) او (فيلا) لتمضية فصل الصيف فيه بعيدا عن حر المدن الزدحمة الغائقة . او باختصار وكما دعته الترجمة الانجليزية التي اعدها جيرمي بروكس وكيث هنر بلير (اصطافين) او (زوار الصيف) . غير ان « انداشا » ، وهي كلمة روسية دخلت الكثير من اللغات الاوروبية الاخرى ، ليس من الضروري ان تكون على شاطئ البحر - كما توحي للقارئ العربي كلمات الاصطيف والشاليه والفيلا - ولكنها في اغلب الاحيان تكون في قلب الريف وعلى حواف الانهار والغابات .

وقد كتب جوركي مسرحيته (المصطفون) تلك في خريف عام ١٩٠٤ ، اي بعد اقل من تسعة اشهر من عرض مسرحية تشيخوف (بستان الكرز) على خشبة مسرح الفن بموسكو . ولكن بمعيار التطور الاجتماعي فان المسرحية تبدو وكأنها قد طوت جيلين كاملين من خلال هذه الشهور التسعة . وكان لوباخين قد اجتث اشجار بستان السيدة رانيفسكايا (١) وبنى مكانه بيوت الاصطيف هذه حول النهر وها هم امثال لوباخين واخلاف لوباخين من ابناء وحفدة الفقراء والحرفيين الناجحين يتكاثرون مع نمو المدن وحركة التصنيع ، ويرون بعض مزايا وفئات غنائم الطبقة الاقطاعية التي انحدرت شمسها صوب المقيب ، ويرسلون ابناءهم الى المدارس والجامعات التي حرماهم من الذهاب اليها . وها هم هؤلاء الابناء يصبحون أطباء ومهندسين ومخترعين ، ويرحلون مع قدوم الصيف عن المدينة ، ويفدون - كمادة السادة

لا الدنوب في حاجة الى شديم ، ولا الفرقة التي قدمت مسرحيته . فالكتاب هو سدسيم جوركي العظيم ، والعرفه التي قدمت المسرحية هي « عرفه سدسيم » ، المعروفة بإمكانياتها الضخمة وحسها المسرحي المرهف . لكن المسرحية ذاتها هي التي تحتاج الى ان اقدمها للقارئ العربي . ليس فقط لأنها اقل مسرحيات اليكسي مكسيموفيتش بيشكوف - جوركي - شهرة في عالم العربي ، بل بوسك ان تكون احدي مسرحياته المجهولة بالنسبة للقارئ العربي . وليس ايضا لأنها حظيت عندما قدمت لأول مرة على ختبه المسرح الانجليزي هذا العام بتقدير كبير من النقاد والجمهور على السواء . ولكن ايضا ، وهذا هو الاهم ، لان القضايا التي طرحها والروى التي تثيرها ما تزال شديدة الحداثة والمعاصرة برغم مرور سبعين عاما كامله على كتابة هذه المسرحية العظيمة . بل لقد احسست في بعض المواقف ، برغم المشاهد الروسية والوجوه الغريبة واللسان الاجنبي ، بان المسرحية تناقش قضايا المثقف العربي اليوم في السبعينات ، حيث تتسع الهوة بين قطاع عريض من هؤلاء المثقفين وبين كل من فارقه من جهة ، وجنوده الطبقة من جهة اخرى . ويجد نفسه وقد اصبح فريسة لداء غريب يوشك ان يستلب حيويته وفاعليته ، ويلقي به في انشودة السلطة التي ما تلبث ان تحتويه بسهولة برغم تناقضاته الحقيقية معها . ويصبح في وضعه الجديد ، وقد نسي او تناسى ان انتماء المثقف الحقيقي هو لصغير امته في حركتها التاريخية وليس لسلطة موفقة او جاء زائل ، غريبا مقتربا يجتر مرارات الاحباط والمعاناة ، وقد تقطعت الجسور بينه وبين جلوده الطبقة التي كان يمكنها ان تحميه من كل اقتراب ، واستبدل متع الحياة ولذاذاتها العرضية بنشوة اليقين ، وحرارة الالتزام بالقضية ، وتوهم ، وقد اصبح جزءا من الانظمة التي عمل ضدها في مقتل العمر ، انه قبل المساومة حتى يستخدم صولجان السلطة في تحقيق افكار سنوات الشباب الاولى ، وقد فاتته ان المساومة هي الخطوة الاولى في طريق التخلي والضياح .

كل هذه الاسباب ، فضلا عن القيمة الادبية والانسانية لهذا العمل الثري بالرؤى والدلالات ، هي التي تدفعني الى تقديم هذا العمل المسرحي الكبير للقارئ العربي ، في فترة يشتد فيها الحاجة الى ارفاف حس العربي بواقعه وقضاياها ، وتعاك فيها المؤامرات من اجل تهمية الحقائق من حوله ، وفصله عن اصوله الطبقة ، وطمس اهمية الوعي بالانتماء الى صغير امته العربية في صيرورتها التاريخية،

(١) لوباخين ورانيفسكايا هما بطلا مسرحية (بستان الكرز) ، راجع تحليلنا لهذه المسرحية في كتابنا (مسرح تشيخوف) ، منشورات وزارة الاعلام ، بغداد ، ١٩٧٢ ، ص ١٢٩ - ١٧٠ .

القدامى ، الى المناطق الريفية حيث اسس لويآخين وامثال لويآخين بيونا للاصطياف مكان بستان الكرز القديم الذي اجتثت اشجاره العريقة الساحرة . وفي واحد من هذه البيوت التي انشئت على حواف الانهار والغابات تدور احداث المسرحية التي كتبها جوركي عام ١٩٠٤ مسرح الفن بيموسكو ولكن المسرح رفضها ، وعرضت في مسرح جانبي صغير بعد حذف بعض اجزاها بناء على تعليمات الرقابة التي كانت تخشى اعمال جوركي المهيجة بعد النجاح الكبير لمسرحيته (الحفيظ) على مسرح الفن قبل ذلك بعامين .

وقد كان من الطبيعي ان تهيب الرقابة اي عمل لجوركي في هذا الوقت ، حيث اضرب في عام ١٩٠٣ اكثر من ربع مليون عامل في المصانع والمواني والسكك الحديدية وفي كل حقول الجنوب ، وحيث انتشرت المجاعة في مزارع اوكرانيا ، وحيث كبحت مظاهرات الطلبة بالخيانة والجنود ، وحيث اغتيل وزير الداخلية في قلب قصر مارينسكي الشهير بيد شاب نازي في العشرين من عمره ، وحيث وقعت بعد شهرين من عرض المسرحية - وفي يناير ١٩٠٥ - مطبوعة يوم الاحد الدامي الشهيرة في بطرسبورج حين فتح جنود القيصر النيران على المتظاهرين على مبعدة ميل واحد من المسرح الذي تعرض فيه (المصطافون) فسقط المئات مضرجين في دماهم . وكانهم يبرهنون من خلال هذه الدماء القزيرة على سذاجة تصورات احدى شخصيات المسرحية الرئيسية « سيرجي باسوف » عن ضرورة التطور التدريجي نحو غد افضل وتجنب الثورة .

في مثل هذا المناخ كتبت المسرحية وعرضت لأول مرة ، لتجصل جوركي - كما يقول تشيخوف في رسالة الى سيمباتوف يوجين - الاول في روسيا وفي العالم الذي عبر على نطاق واسع عن الاشمئزاز والازدراء للبرجوازية الصغيرة ، وقد فعل ذلك في اللحظة المناسبة بالضبط ، لحظة ان اصبح المجتمع مستعدا للاحتجاج ناضجا للثورة . والمسرحية بالفعل صرخة احتجاج ضد كل الذين يتصورون ان الظروف يمكن ان تتحسن بالتدريج ، وان علينا ان نستشرف العالم الجديد دون التضحية بالعالم البالي القديم . ورغم ازدحام المسرحية بالشخصيات (١٥ شخصية رئيسية و ١١ شخصية ثانوية) فان كل شخصيات المسرحية الرئيسية ، باستثناء شخصية واحدة ، تنحدر من اصلاب الشرائع المختلفة للطبقة الوسطى المثقفة الروسية التي يقول عنها تروتسكي « ان طبقتنا الوسطى المثقفة متخلفة ومثوس منها . ولدت مصحوبة بعملية مستمرة من استئزال السمات الاجتماعية عليها . وهذه ما يجعلها معلقة فوق هاوية من التناقضات الطبقية ، مثقلة بعبثات التقاليد الاقطاعية ، واقعة في شبكة عنكبوت النحاملات العلمانية ، مفتقرة للقدرة على المبادرة ، عاجزة عن التأثير على الجماهير ، ومجردة من كل قوة في المستقبل » . من اصلاب الشرائع المتمدة لهذه الطبقة الماساوية تنحدر شخصيات المسرحية ، ويتفاوتت حظها من عقد وتناقضات هذه الطبقة . وحتى نتعرف على الابعاد المختلفة لهذه الشخصيات ، علينا ان نتعرف عليها في علاقاتها المتمدة خلال حركة الحدث ، او بالاحرى اللاحث في المسرحية . حيث لا حدث اساسي ، وانما هو ركام من الجزئيات والكلمات والثرثرات اليومية في احدى (شاليهات) الاصطياف تلك ، حيث اعتادت الشرائع المسودة من البرجوازية الصغيرة الوفود الى منطقة الريف والغابات لاسترواح نسيمها البليل تشبها بالسادة الاقطاعيين القدامى . تمضي الوقت في اصطياد السمك والمشي في الغابة والثيرة المستمرة .. ثثرات تطوي بها هذه الجماعة اسابيع الصيف ، ولكنها في نفس الوقت تعري خلالها قروح نفوسها الوضيعة المحبطة امام بعضهم البعض وامام جمهور المشاهدين .

وبدا الفصل الاول في بيت الاصطياف الذي يسكنه المحامي سيرجي باسوف .. يعيش فيه مع زوجته فارفارا ميخائيلوفنا ، او فارا كما يدعوا الجميع ، الغرمة بقراءة القصص والروايات ، ومع شقيقته

كيليريا التي توشك اقدامها ان تنزلق الى هاوية العنوسة ولكنها تظلي وعيها المر بهذه الحقيقة بقناع من الترفع والظفرسة وادعاء الانشغال بالهموم الفكرية العميقة ، وكتابة قصائد معقدة مشوشة لا تفلح في اخفاء رعبها من الذبول دونما حياة ، اقصد دونما زواج . ويقيم معهم ايضا فالاس شقيق فارا الذي يعمل كاتباً لدى صهره المحامي باسوف ، وان كان لا يكن له في الواقع اي احترام حقيقي ، ويحس بأنه لم يخلق كي يبذل عمره في هذا العمل التافه ككاتب لحام تافه . فهو توالى الى القيام بدور في هذه الحياة ، والى الانفلات من ربة النظافة والتفاهة والى التحقق . وهو يعي هذا التناقض الحاد بين تائق شهوته للحياة والتحقق ، وكآبة واقفه الرتيب . ولذلك فانه يلعب دور المهرج ويسخر من كل شيء ، ولا يتناول اي حدث يقع في بيت الاصطياف هذا بجديته ويخفي وراء قناع المهرج الساخر وعيا عميقا بظفافة الحياة التي يعيشها الجميع من حوله وترفعاً عن معاملة اي من غليظي الارواح والمشاعصر هؤلاء بجديته . ويقيم في نفس البيت ايضا نيقولا زاميسلوف مساعد باسوف وشريكه في العمل ، وهو ابن اسرة فقيرة عانى اشد الحرمان في طفولته وصباه . ويريد ان يفترق الان بنهم من لذات الحياة وشهواتها ليعوض حرمانه وفاقته القديمة . فاستحال الي كائن شره للطعام والشراب شبق للنساء شديد التبخر والاعجاب بذاته ، يشعر فني قراره نفسه بنوع خفي من التميز على هؤلاء الفارقين في الوهم ، وقد اغوى زوجة اقدمهم ، ولكنه يعي في نفس الوقت تضاع منبته ، وان الجميع قد تقبلوه حقاً بينهم ولكن بشيء من التحفظ والخفي والرفض المخافت .

هؤلاء هم سكان بيت الاصطياف الذين نتعرف عليهم في الفصل الاول ، ونتعرف ايضا على مجموعة من جيرانهم الذين يفنون لزيارتهم ، ينفقون معهم الوقت في الثيرة والشراب واغتياب الآخرين دونما وهي بان هذه الحياة الغفلة الفليضة تترك ميسمها على ارواحهم المليئة بالقروح . بين هؤلاء الجيران نتعرف على بيوتر سوسلوف المهندس الفارق في الشراب الذي يهوس ان زوجته تخونه ولكنه عاجز عن مواجهتها وان كان دائم الشجار معها ويصفها بانها بغي ، وحينما تقول هي للآخرين انه يصفها بانها بغي تصعق الكلمة فارا وتسألها وماذا قلت له ، فترد .. لا شيء ، فانا حتى لا اعرف ما معنى بغي .. وهي وان كانت لا تعرف معنى البغاء فانها تمارسه بخيانتها لزوجها الذي لا تابه به . وتعرف ان شبقها للاستمتاع ينطوي على رغبة خفية في تعذيب الآخرين ، بل انها وهي تحكي للآخرين عن ان زوجها يصفها بالبغاء ، تفعل ذلك دون ادنى خجل بل ربما بشيء من الفخر والمباهاة . فهي امرأة هلوك وجدت في شره زاميسلوف الى الحياة والاستحواذ على مزايا ونساء الطبقة التي صعد اليها ، ولا تزال تقبله بشيء من الامتعاض ، ما يرضي شبقها الى الاستهتار والتبرج . وبين هؤلاء الجيران ايضا نلتقي بالطبيب كيريل دوداكوف الذي تقيه طبيعة مهنته الانسانية من الولوغ في التفاهة ، ولكن شيئا في طبيعته او في تكوينه النفسي والطبقي مما يبهظ روحه ، وتثقل عليها ايضا زوجته الشكاوة البكاوة اولجا الكسيفا التي تشعر بانها بددت حياتها هدرًا في هذه المنطقة الريفية المحدودة - فهي تعيش في المنطقة وليست من المصطافين المؤقتين - الافق والامكانيات . ترى الاطفال ، وتعي حياة هائلة لزوج غارق في عيادة الفقراء التي لا تعود عليه بدخل وفير ، لا يوفر لها رغد العيش ولا هو يعبر مشاعرها او صيوات روحها التفتان . ولكنها تدرك ايضا انها ادركت هذه الحقيقة متأخرة وبعد فوات الاوان . فتتخرط في نوبات من البكاء والاكتئاب او احلام اليقظة بالسفر في العالم وبداية حياة جديدة . وهناك ايضا بافيل رويومين احدى البقايا الهشة للطبقة القديمة ، القت به طبقته الى الحياة وقد اوشك قاربها على الفرق ، وتركته وحيدا بعد ان لفظت انفسها الاخيرة ، وان لم يفقها ان تخلف له

بعض الثروة التي يعيش من ريعها متبطلاً خمولا متغطرسا بين أبناء الطبقة الجديدة التي ورثت طبقتها والتي لا تعيره ادنى اهتمام .. يحوم حول فارا ويكن لها حبا يائسا صامتا ، ويتصور البعض انه المرشح اللامع لانقاذ كليسا العانس ، ولكنه لا يفهم شيئا من شعرها المعقد وافكارها المشوشة . ولا تحس هي بانه اهل لها بل لادنى خموله وعجزته وعدم اهتمامه بالفكر « العميقة المجنحة » .

وبين الجيران جماعة أخرى من ثلاث شخصيات متميزة عن معظم افراد اسرة باسوف وجيرانها الذين تعرفنا عليهم حتى الآن . اول هذه الشخصيات الثلاث هي الطيبة الاملة الكهلة ماريلا لفوننا .. اكثر شخصيات المسرحية نضجا ورجاحة عقل ، واشدهم التزاما بكل القيم التي تؤمن بها ، ولذلك فهي اكثر شخصيات المسرحية حدة وصراحة وانتقادا لسلوك الآخرين ورغبة في اصلاحهم عبر دستور صغير ولكنه عظيم وصعب مما .. وهو ضرورة ان يكون كل انسان حقيقيا مع نفسه ، ينطلق الى مستقبل افضل ، وان تكون حياته نافعة للآخرين . والشخصية الثانية هي ابنتها سونيا .. شابة في السابعة عشرة من عمرها ، تربت على الصدق والاخلاص والنطق الى حياة افضل ، وهي القيم التي نشأتها عليها والدتها ماريلا لفوننا التي تكفلت وحدها بمعبه تربيته عقب وفاة والدها وهي لما تزل في طاع الصبا . ولذلك فانها وقد شبت على الصدق مع النفس والامان بالمستقبل والرغبة في اسعاد الآخرين تتصرف بثقة وانطلاق وامل في المستقبل . وتصارع امها بحبها للطالب الشاب مكسيم زيمين المليء مثلها بالامل والثقة في المستقبل . وهي تتحرك مع مكسيم على تخوم عالم المصطافين الراكد الاسن تون التورت في الاندماج فيه . وهما بموقفهما هذا يرهضان بالامل في ان الجيل الجديد لا يزال بعيدا عن تلوث الجيل القديم ، وانه يمي ، بصورة من الصور ، قتامة عالم الجيل القديم ويتجنبها ، ويؤكدان من خلال انطلاقتها وصدقتها وتوجه قيمة الحياة في اغوارهما حدة التناقض والمفارقة بينهما وبين بقية المصطافين . ولا غرو ، فان كان معظم المصطافين ينتمون زمينيا او موقفيا الى الجيل والى المؤسسة التي اطلقت الرصاص على المتظاهرين في يوم الاحد الدامي من ناير ١٩٠٥ ، فان سونيا ومكسيم ينتميان الى جيل الطلبة الثائرين الذين سقط منهم المئات في هذا الاحد الدامي المفرج بالدماء . وهو نفسه الجيل الذي فجر واحدة من اعظم ثورات الشعوب بعد عقد واحد من ذلك التاريخ عام ١٩١٧ .

هذه هي الشخصيات التي نتعرف عليها في الفصل الاول من المسرحية . وهناك قاعدان جديدا نسمع عنهما دون ان نراهما . الاول هو الكاتب والقصاص ياكوف شاليموف الذي دعاه باسوف لزيارتهم وتمضية بعض الايام معهم في مصغفهم هذا . ونعرف حينما نسمع بمجيئه كيف ان فارا ، زوجة باسوف ، المفرمة بالكتب والروايات تكن لهذا الكاتب تقديرا خاصا ، وتنطبع له في خيالها صورة لا تمحى منذ ان زار مدرستهم وهي لما تزل مراهقة في السادسة عشرة من عمرها ، وحاضر فيها وانطبعت صورته في ذاكرتها وكأنه اله صغير يشع فطنة وحكمة وموهبة . ولذلك فانها تنتظر قدمه بشغف ، وفي داخلها هاجس يهوس لها بانه سوف ينقذها من وهاد البلادة والخمول الذي يبهق روحها . اما القادم الثاني فهو سيمون ديفوتوتشي عم المهندس سوسلوف والذي نعرف انه قد وصل فعلا ، وانه عصامي شديد الشراء كبير السن يبحث في هذا المصيف عند قريبه الوحيد ، وبالتالي وريثه الوحيد ، عن بعض الراحة . ولكن ابن الاخ المهندس ضائق بعمة المعجوز دون ان تعرف لذلك الضيق سببا ظاهرا ، ربما لانه يستبطئ رجله ، او لانه غير واثق من انه سترك له كل ثروته الطائلة ، او لانه يحس بتلك الهوة التي تفصل بين افكاره الكسيحة وواقع البليد ، وبين الحياة الشخصية من العمل النؤوب التي عاشوها هذا العم حتى اصبح مليونيرا

وينتهي الفصل الاول بعد ان تعرفنا على كل شخصيات المسرحية الرئيسية ، وبدأت خيوط الموقف المسرحي في التشابك مثيرة الكثير من التوقعات . فنحن نتوقع شيئا مبهما بين فارا وكاتبها الذي تنتظر قدمه بشغف . وبين الطبيب دوداكوف وزوجته بعد ان توتر الموقف بينهما للحظة ، وبين ماريلا لفوننا وفلاس الذي يقول لها عندما تطلبه بان يخلع قناع المهرج عن نفسه ، وان يكشف عن حقيقته التواقة الى الحقيقة والحياة : « هؤلاء سحب من البعوض ، فكيف تريدني ان اعاملهم بجدية .. انني ضائق .. ضائق بنفسي وبالاخرين » .. ونتوقع ان نعرف اكثر عن كليريا بعد ان ينتهي الفصل بقصيدة مريكة لها عن الجبال والصمت والحياة والنمو والموت والمعاناة والرجال . ونتوقع ان تلك الفاظ هذه العلاقة القريبة بين المهندس سوسلوف وزوجته . وما ان يجيء الفصل الثاني الذي يدور في شرفة بيت الاصطيف ، واثناء رحلة في الغابة بصدد اسابيع قليلة من الفصل الاول - حتى يشبع الكثير من هذه التوقعات ولكنه يشير مجموعة أخرى من الحدوس والواقف .

فها هي فارا تلتقي بكاتبها المنتظر ، ولكنها تفتس فيه عن معبود المراهقة القديم دونما جدوى . حامل الروح هو ، لا همة له ، ولا اشعاع . لا يختلف كثيرا عن بقية المصطافين فقد تزوج مرتين اثنتينا بالفشل والطلاق . وكما انصرفت عنه كل من زوجتيه السابقتين ، ينصرف عنه الان جمهوره القديم هو الآخر . ويسمع عن جمهور جديد ، ولكنه لا يعرف اين يلتقي بهذا الجمهور ، ولا بأي لغة يمكنه ان يخاطبه . لديه وهم بانه لا يزال كاتبها هاما ، وانه حصيف الراء ناقب الفكر ، وبان العيب ليس فيه وانما في هذا الجمهور الجديد الذي ظهر فجأة ، وفي ذلك الجمهور القديم الذي اختفى او ادار له ظهره . وهو في حيرته هذه قد وجد نفسه عاجزا عن الكتابة او - كما يقول هو - عن العثور على موضوع جدير بالمعالجة . هذا هو الكاتب الذي خطف روح فارا في سنوات المراهقة وكان له فعل السحر في دفعها نحو مزيد من القراءة والمعرفة . ولكن يبدو ان هذه القراءة والمعرفة قد وضعت فارا في مصاف القاري الجديد او القاري القديم الذي ادار ظهره فكريا وموقفيا لياكوف شاليموف الفكر والكتابة وكان لا بد ان تدبر ظهرها بعد قليل لياكوف الانسان . وبعد ان عرت بلادة الايام في المصيف والثروة وتعويمه كطائر هرم حولها خواء روحه ونزعت عنه القناع . وحتى حيرته ازاء عجزه عن الكتابة واحساسه بانصراف القاري عنه لا تثير العطف ، بل تستدعي الرثاء لانها حيرة انانية .. حيرة ذات اخذت مرة اكثر مما تستحق فتوهمت ان ذلك حقها المشروع والكتسب . ولم تحاول هذه الذات ان تعارس واجب الطاء ، بل لا تزال ذاتا تدور حول نفسها . فياكوف لا يعنيه ان لديه فكرة لا يجد لها جمهورا ، او قضية ايا كانت درجة جدارتها بالاهتمام يريد ان يكسب لها الانتصار وانما يجيره ان الجمهور قد انصرف عنه ، وانه لا يعرف ماذا يريد الجمهور الجديد ولا كيف يشير اهتمامه .. ان حيرة من هذا النوع الاناني الذي يريد الاخذ ولا يفكر في الطاء لا يمكن ان تحظى بتعاطف احد ، حتى ولو غلفتها اوهام المراهقة ، وحالات الفطرسه والتبخر بالنفس التي يجيدها ياكوف . ومن هنا تدبر فارا ظهرها لياكوف ، ونرفض بحزم غزله السقيم لها . بل وتواجهه بحقيقة المفارقة المريعة بين صورته القديمة في خيالها ، وواقعته الجديد وهو يقاقلها بطريقة مكشوفة - تراها هي - مقززة فجأة . ليس فقط لان من تصورته راعي المثل ومنقذ الارواح الضالة لا يتورع عن المغالطة الفاضحة لزوجة صديقه الذي دعاه للاقامة معه ، ولا لان غزله ، كما تقول له ، لا رقة فيه ولا براعة . ولكن ايضا لانه عاجز عن رؤية المفارقة المثل والاخلاق التي كان يدعو لها في كتاباته وترديه في مفازلة زوجة صديقه ومضيفه بلا ادنى مواربة او دوران ، فيه فظاظة الاناني الشره السي الاخذ دون ان يفكر في الطاء . وهكذا يمر شاليموف الواقع الق

الصورة القديمة لشاليموف الوهم ، او للكاتب كما تصورته فارا وكما تخلقت ملامح صورته في اغوارها .

وها هي نوقعنا عن ماري لفونفا وفالاس نتحقق هي الاخرى بصورة ما في الفصل الثاني من المسرحية . فحديثه الجدي معها ، ومصارحته لها بمطامحه وشهوته العارمة لحياة الفضل يعمق من غرسته عن المحيطين به بحياتهم البعوضة التافهة ، ويشده اكثر الى الارتباط بماريا لفونفا التي تنفذ فيها رغبة حقيقية في حياة افضل ، ويصارحها بأنه يحبها ولكنها ترفض منه الاندفاع في حب كهذا ، فهو شاب بينما هي قد توغلت في سن الكهولة . وتنبه الى هذا الفارق الكبير في السن بينهما ، والى ما يمكن ان يقوله الآخرون عنهما لو استسلما لهذا الحب . وهو لا يبرأ من اعتراضاتها التفاتا ، ويواصل بشهاجه ، وينقض كل حججه ، لكن ماري غنيبة لا تريد منه التضيعة بشبابه من اجل سنوات قلائل ، وبعد ان تخفق ماري لفونفا في صرف فالاس تأتي فارا فطلب منها لفونفا ان تساعد في صرف فالاس عن هذه المشاعر ، وعندما تسالها فارا ، هل تشعرون بالاسف من اجله ، فتجيب ماري بأنها تشعر بالاسف من اجل نفسها ، لانها هي الاخرى تحبه . . تحبه كما تحب النبتة التي اوشكت على الذبول الري واليناعة . فقد كرس حياتها بعد ان مات عنها زوجها في مقتل العمر لتربية ابنتها ، وضحت بكل شيء حتى نشأت سونيا التنشئة التي تبغها . وها هي سونيا توشك ان تتزوج بعد عام او نحو عام وتشعر عنها . وتلع عليها فارا ان تقبل حبه ما دامت هي الاخرى تحبه هكذا ، وان حبا متوقدا كهذا كليل بان يجهز على فارق العمر بينها وبين فالاس . لكن ماري برغم غرامها بفالاس لا تريد له ان يرتبط بها لانه قد يندم بعد سنوات على هذا الارتباط ، سنوات قليلة قد يسعد فيها معها لكنها لن تلبث ان تشيخ وتتركه وهو لا يزال في شرخ الشباب ، ولانها وهي الاخلاقية الصارمة لا ترضى ان تحقق سعادتها على حساب شباب في مقتل العمر دفعت الظروف الخائفة الى التمسك بها لانها اكثر الشخصيات المحيطة به اصالة ونقاء . ان عليه ان يسافر في العالم وان يلتقي باناس آخرين عديدين حتى يجد شابة في مثل عمره مليئة بروى مثل رؤاه ونزوعات مثل نزوعاته ، على هذا تتفق ماري مع فارا وتحاول كل منهما فيما بعد على حدة ان تقنع فالاس بان خلاصه في الابتعاد عن هذا المناخ الاسن .

مشهد الاعتراف الطويل بين ماري لفونفا وفالاس يشهده من بعيد شخصان . يشهد القسم الاول منه ، حيث فالاس بيت ماري عواطفه ، سيرجي باسوف ، وعندما يخبر زوجته فارا - التي تعرف بحق طبيعة الموقف - بطريقته الهازلة وتفسيراته الفجة للامور بما رأى وكأنه شهد فاصلا هزليا غربيا ، ترجوه باخلاص الا يفتح احدا في هذا الموضوع وان يكف لفترة عن الحديث فيه وسوف تشرح له المسألة فيما بعد . ولكن اني له ان يفعل هذا وقد عثر على موضوع مثير في هذا المناخ الراكد الذي لا يحدث فيه شيء مثير للالتفات ، فما بالك اذا كان هذا الموضوع المثير حول ماري لفونفا التي يتكوي الجميع بتعليقاتها الحادة وانتقاداتها المرة الساخرة . انها فرصتهم جميعا للتشفي في هذا الضمير المتحرك الذي اوسمهم تاتيا . ومن هنا فانه لا بعبا برجاء زوجته له بان يتكلم ما رأى . ويظل ينقل القصة بتفسيراته الخاصة وطريقته الهازلة الى كل شخص وكأنه سر له امرا مثيرا للضحك والرائاء . ينقل القصة لهم جميعا بطريقة تحقنا عليه وتكشف لنا تهرؤات روحه اكثر مما تثير فينا الدهشة للوقائع الغريبة التي تحكيها .

اما القسم الثاني من مشهد الاعتراف ، وهو حديث ماري مع فارا بعد انصرف فالاس ، فتشده سونيا ابنة ماري دون ان تحس اي من ماري او فارا بأنها قد سمعت الجزء الهام من الحديث والذي

تعترف فيه امها بأنها تحب فالاس بالفعل ولكنها مصممة على نزع هذه الفكرة من عقله ، وعلى الا تحقق سعادتها في الايام الباقية على حساب هذا الشاب المليء بالحياة التواق الى التحقق والنقاء . وقرب نهاية الفصل الثاني وعندما تختلي سونيا بامها في واحد من اعرق وابعد مشاهد المسرحية - كما يقول مارتن اسلن - « فحتى بمعايير المسرح الطبيعي فان هذا المشهد كان لا بد ان يولد في نفس الابنة شيئا من التقرؤ والاشمئزاز ، لكن جوركي بمهارة يجعل الابنة تناشد امها ان تستسلم لحبها - ها هو الجيل الجديد المستنير يمنح اياه شيئا من الحرية الجنسية ، هذه لمسة لا تزال تنبض بالثورية حتى بعد سبعين عاما من كتابة جوركي لمسرحيته » (٢) . . في هذا المشهد تأخذ سونيا رأس امها المرهقة في حجرها وتهدهدها في واحد من مشاهد تبادل الراكر ، فها هي سونيا تلعب دور الام التي تهدد طفلتها في حجرها ، وتصارحها بأنها سوف تتزوج مكسيم بعد عام ومن الممكن ان يعيشوا هم الاربعة جميعا تحت سقف واحد حياة هادئة سعيدة ، ولكن الام تصر على انه سوف يكون هناك ثلاثة فقط هي وابنتها وزوج ابنتها مكسيم ، وان الحياة ستكون اهدا واسعد بهذه الصورة .

في هذا الفصل ايضا يتطور الموقف بين سوسلوف وزوجته يوليا من ناحية ، وعمه سيمون من ناحية اخرى . . فها نحن نتيقن من ان زوجته تخونه مع زاميسلوف بصورة توشك ان تكون علنية تماما ، وتريده ان يعرف لانها تعرف انه حتى لو عرف بوضوح شديد فانه لن يفعل شيئا ، وسيزداد في نظرها ضمة وبلادة . بل انها تكاد في احد المشاهد ان تقول له هذا صراحة . . وهي تؤكد له ان حياته لم يعد لها معنى ولن يكون لها بعد اي معنى ، وتقول له من الافضل ان يتركها يقتله ثم تقتل نفسها وتستريح ، فهي لم تصد تطبيق الحياة معه ، ولا هي حتى تحب زاميسلوف الذي تخون زوجها معه ، بدرجة تدفعها الى ترك زوجها والحياة معه . انه كان نوعا من الهرب من الملل والبلادة ولكنه هرب لا يجب اي راحة او علاج . ومن هنا فانها تخرج مسلما من تحت شالها وتهم بان تقتل زوجها المرتعد الجبان الذي لا يثور حتى وقد تهور الموقف الى هذه الدرجة . لكن دخول بعض الشخصيات الى المشهد يمنعها من تحقيق هدفها . وعلى الناحية الاخرى فان العم العصامي الذي خبر الحياة وعركته تجاربها ما يلبث خلال ايام قليلة ان يكشف حقيقة ابن اخيه ، ويعرف بخبرته الا خلاص له ، بل انه يجد فكرة ماري لفونفا عن ضرورة ان يترك ثروته التي جاوزت المليون للعمل الاجتماعي ، والا نترك حصاد عمله بضيع بددا في يد وريث لا يستحقه ، فكسرة جيدة ، ويصارح سوسلوف بها فيجبه هذا ثائرا على ماري راغبا في الاطاحة بها .

اما زاميسلوف ، فانه يريد ان يبرهن على جدارته بالانتماء الى هذه الطبقة التي انحسر في زمرتها ، فيعد مسرحية تمثل في حديقة بيت الاصطياف ولا يشهد سوي الكاتب ياكوف شاليموف الذي يريدون ان يبرهنوا له على انهم معنيون مثله بالهموم الثقافية المترفة . وهي ليست مسرحية داخل المسرحية بالمعنى الحديث للاصطلاح ولكنها نوع من الاسقاط الذي يتيح للكاتب ان يعري بعض شخصياته وان يستيق مصائر البعض الاخر خلال الماحات خفيفة هنا وهناك . غير ان اهم ما يؤكد هذا العرض المسرحي الذي يصبح هو الاخر جزءا من نشاطات المصيفين التافهة لقتل الوقت ، ان هؤلاء ليسوا باي حال مثقفي هذه البلدة وانما هم اقوام صيفيرون عرضا في حياتها ، او انهم كما تصفهم كلمات احدي شخصيات المسرحية - طيور هزمة حظ كل منها على مقعد في الخريف .

(٢) راجع مقال مارتن اسلن عن المسرحية في مجلة Plays and Players العدد العاشر ١٩٧٤ .

طوبى هزيمة تشفى بالفاظ كبيرة وتواصل خلال حركتها وتوثرها
تعزية ارواحها حتى النخاع .

وما ان يجيء الفصل الثالث من المسرحية حتى تبلغ هذه التعزية ذروتها .. وحتى تبدأ بعدها عملية مواجهة ومكاشفة من طراز رائع ، توضع فيها كل النقط على كل الحروف .. فقد بلغ سييل الثروات الزبى ، ولم يعد باستطاعة اي من الشخصيات ان تحتل اكثر مما احتملته .. بصورة يتحول معها الفصل الى مجموعة من السورات والانفجارات التي يدفع فيها المؤلف شخصياته الى ذروة التمرد او الحصار او الانهيار . فما هي فارقا تنفجر في الجميع بعد ان اصبحت عاجزة عن تحمل فظافة الحياة وهي تسمع باذنيها اتهامات بذينة ، برغم تسترهما باقنعة من الشك والادب ، بانها امتنعت بطريقة ما عن انجاب الاطفال حتى لا تتورط في الاندماج الكلي في هذه الحياة . هذا ما تتهمه بها اولجا زوجة الطبيب دوداكوف التي تريد ان تترك زوجها واولادها وتهرب ، والتي تقابل عرض فارا عليها ، مساعدتها بقدر من المال الذي تحتاجه في رحلتها تلك ، بصراحة جارحة فظة ، ترفض فيها المال وتقول لها انها وقد دبرت ، بصورة ما ، ان تبقى بلا اطفال تمارس عليها نوعا من التعالي الخفي ، وانها تتمنى لو كانت هي في مكانها ، هي التي تعطي ، حتى تمارس الشعور بالازدراء لها .. وخلال هذا الحوار المقتد المعدد الدلالات يعري لنا الكاتب ابعادا غامضة في لا شعور الشخصيات تقود حركة بعض تصرفاتها دونما ان تدري .. فربما كان صحيحا ان ثمة دافعا لا شعوريا هو الذي جعل فارا تتجنب التورط في الاندماج الكلي في هذه الحياة . لانها لم تتيقن في يوم من الايام ان هذه حياتها او ان هذا هو مصيرها النهائي ، بل ظل هناك في ركن قصي من اعمالها ذلك النداء المخافت بان ثمة حياة جديدة في انتظارها ، وان عليها ان تبدأ بداية جديدة في يوم من الايام .

وما هو هذا النداء يطلع في انتزاعها بالفعل من هذه المباءة الروحية التي ساخت فيها روحها حتى الاختناق . يدفعها الى تلك الثورة التي تقرر فيها ان تترك زوجها - لتكون نورا جديدة كما يقول ايسلن - وترحل مخلصه البقية الباقية من ايامها من حماة الركود ، ولكنها في مولود طويل - كمولود نورا (بطلنة بيت النمية) قبيل الرحيل ايضا - تواجه الجميع بحقيقة الوضع الذي يعيشون فيه وتكشف لهم زيف وفراغ هذه الحياة الاسنة التي فيها يعمهون . ولكن ما يميز مولود فارا عن مولود نورا هو بعده الاجتماعي الشامل الذي يتناول ، لا حياة زوجين وحدهما ، بل حياة شريحة طبقية كاملة في المجتمع الروسي ونمطا اجتماعيا في الرؤية والسلوك . هذا من ناحية ، ومن الناحية الاخرى فانه لا يصبح صوتا للتمرد والاحتجاج الفردي كصوت نورا ، بل يندمج في جوقة من الاصوات المماثلة التي تعطينه بعدا اكثر عمقا وتوسع من افق دلالاته الاجتماعية والفكرية .. فهناك ثلاث شخصيات قررت نفس القرار وانطلقت تقريبا من نفس الدوافع .. فالاس الذي قرر ان يرحل بعد اضرام ماريلا لفوفنا على ان سبيله الوحيد لخلاص حقيقي هو في الارتحال بعيدا عن سحب البعوض تلك وبداية حياة جديدة ، ومن هنا يقرر الارتحال مع سيمون ديفوتوتشي الذي يس هو الآخر من ابن اخيه المهندس سوسلوف ، وقرر ان يصاد من حيث اتى ، ينفق امواله في عمل نافع كما نصحته ماريلا لفوفنا - وهذا العمل النافع السني يفترم ان ينفق فيه امواله هو بناء مدارس جديدة . وسوف يعمل معه فالاس وفارا في انجاز هذه المهمة التي تجعل حياة الثلاثة بالفعل ناعمة لهم وللآخرين .

غير ان اهم الاحداث التي فجرت كل سورات الغضب والمكاشفة والرغبة في الارتحال في هذا الفصل هو تصدع المصنع الذي كان من المفروض ان يكون المهندس سوسلوف مشرفا على بنائه ، وقد مات

نتيجة انهيار بعض هذا البناء الذي لم يكتمل شخصان من العمال .
وحيثما يأتي الخبر الصادم والفاجع يسأل العم سيمون ابن اخيه سوسلوف : هل ذهبت الى هذا الموقع وتفتقدت سير البناء فيه ؟ ويكلمه بالطبع ويقول نعم لكن زوجته يوليا تصرخ في وجهه بازدراء بانه كاذب وانه لم يذهب مطلقا الى هذا الموقع . وتكون هذه هي الشرارة التي يقرر بعدها سيمون الرحيل وتنفجر بقية الشخصيات في تعزية جارحة وممزقة للذات وللآخرين .. فما هما شخصان عاملان يدفعان حياتهما ثمننا لاهمال وثرثرة هؤلاء المتبطلين . وحدة المفارقة بين شقي الموقف العمل مقابل التبتل ، الموت مقابل الحياة ، وان كانت هي حياة كالوت ، في هذا الموقف هي التي تدفع الموقف الى هذه الذروة وهي التي تعري كلمات باسوف عن ضرورة التطور وليس الثورة وهو يرد على حديث فالاس التخمس للتغيير ، من كل معنى . لانه ليس ثمة سبيل الى التطور مع مثل هذا الوضع ، بل لا بد من اكتساح كل الواصفات المفلوطة التي تجعل العمال يموتون في مواقعهم ، بينما يستمتع هؤلاء الكسالى الفليظو الحس بالحياة .

من خلال هذا التحليل لاحداث المسرحية تظهر لنا الطبيعة التشيكية لهذا العمل المسرحي .. فقد ابعد جوركي كل الاحداث الهامة في حياة شخصياته عن خشبة المسرح ، ولكنه مع ذلك تمكن من خلال الثورات اليومية وعلاقات التشابه والتضاد ، ومثلثات الحب والوهم ، والحوار الشاعري ذي الدلالات المتعددة ، وذلك الراكام من الكلمات والجزئيات وتفاصيل الحياة اليومية المضجرة المألوفة التي تبدو لأول وهلة وكأنها خالية من اي درامية بينما ننفض تحت وقع تناول الفنان الحساس بتوتر درامي وحيوية فنية لا مثيل لها . من خلال هذا كله تمكن جوركي ان يهب مسرحيته الحركة والتوهج وان يشير خلال طبقات المعنى المتعددة فيها الكثير من الرؤى والافكار . انها دون شك مسرحية مكتوبة على الطريقة التشيكية . وفيها من خصائص المسرحية التشيكية اكثر مما يبدو على السطح . فهناك ذلك الصمت الكثيب الذي يحيط كالعقبان الجارحة فوق اخر الكلمات فيلتهمها ويوقف الشخصيات عن البوح بأسرارهم او الصراخ من لسعات الألم التي تنهش ارواحهم ، ويكبحهم عن التواصل مع الآخرين الذين يعانون نفس المع عن الافصاح . فيتحول الحوار في بعض المواقف الى مولوجات متقطعة ومتقاطعة لا ترد فيها الشخصيات على بعضها ولا تتواصل ، بل تحاول يائسة ان تبوح ببعض ما يهبط كاهلها دونما أمل في التفاهم ودونما اعتماد لفهم الآخرين .. وهذه الوسيلة الفنية تكشف ما في اغوار هذه الشخصيات من عذاب وتناقض مما تعري بعد الجلود والصحية في كل منهما في نفس الوقت .

وهناك من الخصائص التشيكية ذلك الاهتمام بمثلثات العلاقات التي تكشف اعماق الشخصيات بصورة لا تقوم بها العلاقات الثنائية . ففي المسرحية عدة مثلثات للعلاقات .. مثلث فارا وزوجها باسوف والكاتب شاليهوف . ومثلث شاليهوف وفارا والشاعرة كيليزيا التي تظل تحوم حول الكاتب وتطارده بمنجوفة مؤلفاتها الكاملة حتى تسبح له من وراء قناع التصائد بما فشلت ان تبش اياه مباشرة . ولكنه منصرف عنها في محاولة لمطاردة فارا ولكنها ما تلبث ان تصارحه بانها فقدت كل أمل في الخلاص من خلاله وكل يقين فيه . وهناك مثلث مجفص كالثالث الاول وهو فارا وزوجها باسوف والوريث المتبتل دوميون المولع بها ولكنها لا تحب فيحاول في نهاية المسرحية ان ينتحر باطلاق رصاصة على كتفه فيشير بذلك السخرية اكثر مما يشير الرثاء . وهناك مثلث الخيانة بين المهندس سوسلوف وزوجته يوليا ومساعد باسوف زاميسلوف . الى جانب هذا يوجد مثلث من نوع خاص تقف في مركزه ماريلا لفوفنا ويمثل طرفاه مرة ابنتها سونيا وحبيبها مكسيم ، ومرة اخرى فالاس وسونيا . غير ان مثلثات

وانهارها الجارية ، وكأنه نوع من ارهاق حدة المشاهد بالفارقة بين الطبيعة بصلابتها وجمالها ورسوخها ، والانسان بهشاشته وفزوح روحه وعرضيته .

ومنذ عنوان المسرحية (المصطافون) او (زوار الصيف) وجوزكي يحاول ان يرهق وعي المشاهد بعرضية هذه الجماعة وهذا الوجسود الانساني الممزق . فالتعنوان نفسه يحمل هذه العرضية والموقوتية في كلماته .. أنهم مجرد زوار صيف لن يلبثوا ان يرتحلوا . فجوركي مؤمن بصيرورته وتفسير الواقع الدائمين . وهو لذلك ولوع بالتركيز على حركة وتغير شخصياته بصورة يستحيل معها ان نجد اي شخصية لم يمسسها التغير خلال هذه الفترة القصيرة التي استغرقتها وقائع المسرحية . صحيح ان هذه الحركة - ككل حركة نحو الوعي - مصحوبة بالآلم والتمزق ، لكنها في نفس الوقت - ككل حركة نحو مزيد من الوعي - تستهدف التقدم . وفهم جوركي للتقدم فهم جدلي وثوري لانه ينهض على اسس صلبة لا ترى التقدم بمنظار وردي زائف تطلع فيه الشمس على احلام الجميع ، بل بمنظار واقعي تطلع فيه شمس التقدم على الجديدين بالحياة ويلغى الظلام ارواح الطفيليين الجديدين بالنسيان ومن هنا كان التأكيد على العرضية في الموقف باكملة تأكيداً على مقولة الحركة في التاريخ وفي الزمن، بكل ما تعنيه مثل هذه الحركة من استنفاد وتضحية .

فقد ادت الحركة في المسرحية الى استنفاد فريق من الشخصيات والى التضحية بفريق اخر من الميئوس من خلاصهم .. وهنا يجري ايضا دور علاقات التشابه والتضاد بين شخصيات المسرحية والتي يمكن استخلاص بعضها من الرسم البياني السابق . غير ان هناك علاقات اخرى لم تظهر في هذا الرسم ، لان كشف كل العلاقات المختلفة بين الشخصيات يحتاج الى مجموعة من الرسوم لا الى رسم واحد .. لكنني اريد ان اجعل في النهاية وجود فريقين اساسيين . اولهما يضم فارا وفلاس وماريا لفونفا ومكسيم وسونيا والعم سيمون والطبيب دوداكوف ، وثانيهما يضم باسوف وزاميسلوف وسوسلوف ويوليا وشاليهوف وكليريا وريومين . هذان الفريقان متعارضان بشكل اساسي ، افراد كل فريق ليسوا على نفس الدرجة من التشابه ، وكلما تدنى نصيب الفرد في اي فريق من صفات فريقه الاساسية كلما اقترب من مواقع الفريق الاخر . وهذا هو ما يعطي الشخصيات نوعاً من الفنى وما يؤكد جدلية العلاقات داخل العمل المسرحي . وهذا الفنى وتلك الطبيعة الجدلية لكل من الشخصية والموقف هي التي وهبت المسرحية قدرتها على تخطي اللحظة الانية التي كتبت فيها واجتياز سبعين عاماً من الزمان لتشير اليوم الكثير من الرؤى والانحادات الانسانية المعاصرة .

لندن

صدر حديثاً

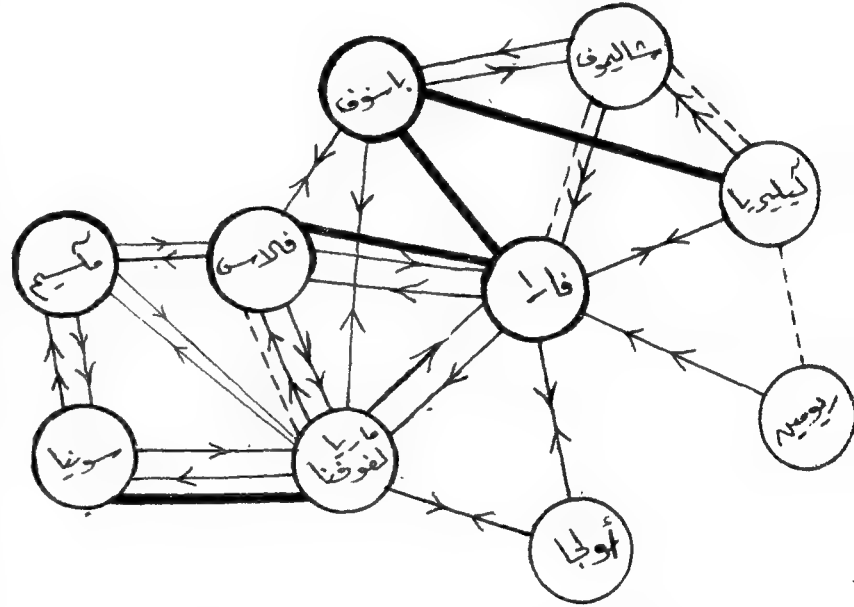
فكاهيات بلباس الميدان

للشاعر
الياس لحود

منشورات دار الآداب

العلاقات لدى جوركي ليست في تحديد مثلثات تشيكوف الصارمة في (النورس) مثلاً حيث تسيّر حركة السهم في اضلاع المثلث في اتجاه واحد تقريباً لتشكل دائرة عيشية يائسة مغلقة على ذاتها - بمعنى ان (أ) يحب او يتجه بعواطفه صوب (ب) ، و (ب) يتجسه صوب (ج) ، و (ج) صوب (أ) وهكذا - ولكنها في الواقع مثلثات مندغمة في دوائر اوسع من العلاقات وخصوصاً في الدائرة الاساسية في العمل والتي تقف في منتصفها فارا وتشمل في الواقع عدداً كبيراً من شخصيات المسرحية .

ويتضح مدى ما في هذه الدائرة الواسعة من تشابك وتعقيد اذا ما ترجمت خريطة العلاقات الى صورة بيانية . وكان بودي لو ان في امكانيات (الاداب) الطباعية القدرة على نشر مثل هذه الصورة التي تحتاج الى استخدام بعض الالوان لايضاح النوعيات المختلفة من العلاقات .. ولأن شيئاً افضل من لا شيء كما يقولون فان هذا رسم شديد التبسيط لمثل هذه الخريطة ، وبالطبع فانه من الممكن فصل بعض جزئياتها الى خرائط ثانوية ، كما انه من الممكن اشارة البعض في خرائط اخرى .



واذا علمنا الدلالات المتعددة للخطوط في هذه الخريطة - حيث الخط الغليظ يمثل علاقة رسمية كعلاقة الزواج او الدم ، بينما يمثل الخط المنقطع علاقة محبة او مجهضة ، والخط ذو الاسهم المتعارضة علاقة تنافر سواء سافرة او تحتية مبيتة ، والخط ذو السهم الواحد علاقة صداقة او تماثل في اتجاه السهم ، والخط ذو السهمين في اتجاه واحد علاقة حب في اتجاه الاسهم - اتضح لنا مدى تشابك مثلثات العلاقات في دوائر اوسع تتبادل التأثير والتأثر وتكشف لنا عن ابعاد اخرى في علاقات التماثل والتضاد في شخصيات المسرحية . غير ان هناك بعض السمات التشيكوفية الاخرى في هذه المسرحية مثل الرغبة في اكتشاف المساوي في الحياة اليومية وبعيدا عن الاحداث الزاعقة او المفاجآت ، وهي رغبة تنطوي على وعي جوركي بأن دوره كفنان يتطلب منه ان يشير قسري القاريء الرغبة في اعادة اكتشاف حياته على ضوء جديد ، وفي عدم التسليم بأن حياته عادية ومألوفة كحياة الآخرين ، فكثير من هذه الحيات التي تبدو عادية بريئة تنطوي على ما هو مأساوي وفاجع . وهناك ايضا ذلك الولوج بادارة الحديث والحديث امام خلفية من الطبيعة الروسية الجميلة ، بغاباتها الصلبة وارضيتها الشاسعة

في انتظار ليلة القدر

- الى حيدر حيدر -

اني سارفع رايتي الثلج . والبحر يرحم ،
يقبلني لاجئاً ..
وساقسم اني اقيم الطقوس ، وارعى الشعائر ،
اقسم بالفرق المستديم .
هذه ليلة تالية

* * *

سنة تالية
والرفاق على حافة الوصل ،
لكنها لم تغادر براقعها الموج ،
لم تنكشف للرؤى
وايقنت ان العروس مفاضبة فرحلت ولم تكحل
العين بالدمع او بالضياء
ومكثت ازواج بين التماثل والوعد ،
بين الشهادة والانجذاب ...
انخطفت على بحرها سادنا يخزن الموج قبي صدره
للبيال عجاف

ليسفحها في صحارى التوحد نهرا
وموال عشق ، ودمعا ..
ايها العاشق المستريب
انكوت - وقرآن عشقك -
قبل التلاوة ، بعد التلاوة ..
.. بري يسن لظهري سيفا ،
وموج الشواطىء يقذف في الوجه بعد العناء الزبد .
اتهاوى - وجفني ملح ، ولم أكتحل ، بخيال الملكية ..
منذ قرون ولم تأتينا ليلة القدر -
اتهاوى ولكنني شاخص في الحصار
واقسم - رغم الطوالع - ان لا اجدف ، ان لا اموت
وارقب منعطفات الشوارع ،
أشرع وجهي للشمس والريح ،
منتظرا ليلة آتية ..
- انها سوف تأتي « عروس البحار الفريقة » في
ليلة القدر والوعد -

حدثنا البحر ..
لست مستيقنا ارواح في بقعتي ام الى الخلف ؟
ادرك ان سوف تحملني موجة الغصة الزمنية ..
- كما حملتك - وارحل .
ابحث فيما تبقى من الوجد والعمر .
عن ليلة السعد والوعد ،
عن عرسنا - قيل لا مستحيل -
ولكنني
يا صديقي سابقي .

الجزائر - عنابة

« صفحة .. صفحتان ...
وكنت تطالع في البحر ،
تقرأ موجك في الموج ،
يغرق في حزنك البحر ،
تغرق في البحر ،
انطوت صفحة ثالثة
وانطويت ،

انكسرت على موجة الحزن
في الساحل البشري تجمع في ورق الذاكره
ما طفا من حكايا معادة .. »

* * *

.. غزال من الغيم يختصر الافق ، ينسجه
بالصواري البعيدة ، والموج قوس الى سدره الافق ،
والنفس سهم يمر على حافة الارض ، والجسم
محارة غادرتها اللالي ..
- لا تستفق ان للخمر حكمتها .

ان في البحر سرا سبزرغ في اخر الليل .
- هاتف : انها ليلة القدر .. هيا اسجدوا في
انتظار الاشارات .

- لما نزل في انتظار الملكية ،
هل غرقت في قياي العباب ؟
ام ان قافلة من عرائس هذي المياه ستصحبها
ساعة الوعد ؟
- هل ازق الوعد ؟ هل مضت الليلة الملكية ؟
فلتستروا عريكم .

- تطلع الشمس فانصرفوا .. واحفظوا الطقس ..
والموعد الليلية التالية ..
« كل امواج احزاننا تنبأ في عطفات الشوارع ان
سوف تأتي .. »

* * *

لا تملوا الصلاة ، افهموا البحر :
يا ايها الخاطئون ، والهاربون ، والمخفقون ..
الصلاة ، الصلاة ..
انه البحر ، كهف الهزائم ، منشفة الدمع ، خدر
الجريح

اغسلوا ما تبقى من الروح ،
ان الشحوب يكفن اوجهكم ،
والهروب يراوح بين الخطى والعيون
اني زارع موجة كل ليله
في مناقع روحي
وراض بان انكلس خدرا بزرقة ملح الشواطىء ،
راض بان انفرقع توحا يدوب بهمة الموج .. »

الطائر المفقود ...

بيك .

طرفت الباب بخفة .. سمعته يطالبني بالدخول ، فتحت الباب عن الرجل يجلس خلف مكتبه ... يرتدي بيجامه المخططة بخطوط زرقاء ، ويدخن غليونا ...

انه على العكس من الآخرين تماما ... كلما طعن بهم السن يزدادون اقترابا من الخالق .. اما هو فلا ... تراهم يصومون في مثل هذا اليوم ، اما هو فلا ... انه من طينة اخرى ... صلصال اخر .
اطلق الرجل قيمة كثيفة من الدخان .. استوى جيدا فوق الكنبه ... صوب الي نظرات حازمه قلقة وعيناه معلقتان بيني وبين القفص المعلق بمحاذاة النافذة الشرقية .

— اسمع يا فريد ... اريدك ان تعلم ان بابو قد ضاع . لقد افتقدته في الليلة الماضية ... مساء امس ، بعد خروج المدعوين ، انت الوحيد من الخدم الذي يدخل غرفتي .. بل انت اخر من غادر المنزل في الليلة الماضية ، اريدك ان تعثر عليه وتعيده الى القفص .. هل تفهم ؟

مثل جماعة الفوهرر هتلر كان اسماعيل بيك حينما القى علي الامر ، انتصب واقفا وضرب على المنضدة امامه بشدة والظليون يتدلى من فمه الصغير ، على اني قلت ونظراتي القلقة تنتقل في ما بين القفص واسماعيل بيك ذي السحنة الجدية .
— عفوا اسماعيل بيك ... اننا ...
حينئذ قال الرجل غاضبا :

— كفى ... ساضطر لطردك من العمل ، بل لن تأخذ اجرا نتيجة اتماكب عن هذا الشهر ... معك يومان ... تذهب وتفتش ... لا اريد ان اراك الا وبابو في يدك .

تجمدت في مكاني من هول الصدمة ، مرت لحظات مشحونة بالقلق ، لكنني سمعت الرجل يصرخ بي ويامرني بالخروج وكاني كلب اجرب ، احتضنته بنظراتي الباكية ، اغلقت فمي ، وبلمت ريقى وخرجت .

على غير هدى كنت ادب بين بيوت الاثرياء ، تحاصرني آثار الشراء من كل جانب ، تلمعني كلمات اسماعيل بيك ، تبعث في نفسي فرسا لا اعرف منشأه ، لا بد وان بابو يعيش في احد هذه البيوت ، لقد ألف حياتها ، انه الآخر برجوازي ... تماما يختلف عن الدوري ... الذي يلازم في الغالب بيوت الفقراء ... حتى بين الطيور لا بد من طبقة ...

كان الفقر ابي ... وامي حياة كلها شقاء ... اصداقائي صحنون ومكنسة وعلب بوبا سوداء وحمرات ... سيدي ، بيت برجوازي يلعب البوكر مع غيره من بيوت الاثرياء .

وحيدا كنت استلقي في غرفة الخدم ... الغرفة الزرية كما يحلو لنا ان نسميها نحن خدم اسماعيل بيك ابو الذهب . فزميل المهنة عثمان ، كان قد خرج لبعض العمل حسبا اوصاه السيد صاحب البيت ، واما سمعو ذو الشعر الاجعد والبشرة السمراء ، فقد ذهب الى حظيرة الخيول ، ليجهز لكل واحد منها وجبته اليومية من البرسيم المجفف والذرة الصفراء .

كنت قد انتهيت من اعمال التنظيف في ساعة مبكرة ، نظفت الطابق العلوي والسفلي وعرجت على الممرات الخارجية ، سقيت الورود ولعلت حذاء اسماعيل بك ، وعلى مثل ما اعتدناه في كل صباح ، جلست في غرفة الخدم بانتظار جرس يرن لتبدأ (وامر السيد صاحب الضياع والسطوة ، وما اكثر الاوامر التي تصدر عن اسماعيل بيك وما اسرع ما انفذ وينفذ غيري من الخدم .

كنت استلقي على نصفى الايسر ، ويدي اليمنى تقلب صفحات مجلة على ما يبدو تتعلق بالزراعة والازراعين .
ضوء الشمس يتسلل من نافذة علوية مستطيلة تلامس سقف الزريبة ، ليغير مساحة ضيقة من الحائط الغربي الذي تمشش فيه رطوبة قاتلة .

دخلت علي الخادم عفاف ، التي لما تجاوز العقد الثاني بعد ، والتي استقدمها اسماعيل بيك من مصر خلال زيارته الاخيرة ، لتخبرني بوجود مقابلة اسماعيل بيك لامر ما حيث صحا من نومه .

عشرات الاسئلة كانت تتدافع وتتصادم وانا اصعد درجات البهو الكبير الى الطابق العلوي ، لماذا لم يستعمل اسماعيل بيك الجرس الكهربائي ؟ لماذا يطالبني انا بالذات ؟ بل لماذا يصحو من نومه باكرا وعلى غير عادته ؟ لماذا ... ولماذا ؟

وامام باب غرفته لبثت قليلا اعدل في هبتي ... ألمم ما خرج من قميصي من تحت بنطالي البني المتآكل ، لاحزمه من جديد وبقوة في جوف البنطال ، بحزام اسود اشبه ما يكون لونا بلوح مدرسة اسود عليه بقع طباشيرية منذ زمن .

انها المرة الاولى التي اهتم فيها بهندامي اذا ما قابلت اسماعيل

اغضبت عيني .. تنهدت ... بكيت ... جعلت اعدو وانا اصرخ ،
بابو ... بابو ... بابو .



كانت زوجتي قد ذهبت بالامس الى مطحنة القماش المتنقلة ،
التي تزورنا في الغالب في كل شهر مرة ، المطحنة الدائمة التنقل
بين احياء الفقراء ، والتي تحيل قطع القماش الى مادة اشبه ما تكون
بالقطن ، لكنه قطن من نوع رديء يصنع من بقايا الملابس التي عافها
اصحابها واستغنوا عن خدماتها .

لقد عقدت النية ان تصنع لحافين للصغار ... صناعة محلية
تتقنها ويتقنها معها الوف النساء من بنات الفقراء ، وما اكثر ما يتقن
من الصناعات .

طرفت الباب الخارجي الصديء السيء المظهر طرفتين خفيفتين ،
المصنوعة من الالومنيوم ... خرج الاطفال يلعبون الباب الصباح ...
وضعت الخيط في ثقب الابرة وابتدت المهمة التي عليها ان تهيئها
قبل حلول فصل الشتاء .

لقد انتهت من صنع اللحاف الاول ... غشاء من اكراس الطحين
البيضاء ... وحشوة من القطن المصنع محليا ،
عاد الاطفال ليرنعوا فوق اللحاف الجديد ، تارة يختبئون تحته ،
واخرى يفرشونه ليلعبوا لعبة الاطفال المحببة - حاكم جلد - واشارات
فوح غامر نكف تصرفاتهم .

طرفت الباب الخارجي الصديء السيء المظهر طرفتين خفيفتين ،
فتحت زوجتي الباب ... قابلتني باستغراب وكذا اولادي .. قالت
زوجتي ونحن نخترق باحة الدار الضيقة باستغراب .

- خير ان شاء الله ...

- ان شاء الله خير ...

- ماذا حدث حتى عدت باكرا هذا اليوم ؟ لم يرفع اذان العصر
بعد .

- ليتك تعلمين ما الذي حصل .

- وماذا حصل ؟ هل طردت من عمك ؟

- ليت الامر يقف عند هذا الحد ... لقد مضى علي ساعات
وانا افتش عن بابو .. بابو اللعين .

- بابو ؟ ومن هو بابو ؟

- الطائر الاتير الى نفس اسماعيل بيك .. يحبه اكثر مما يحب
ابنائه ، لم يجده في القفص .. وكنت المتهم ، التهم الاول .
- انت المتهم ؟ ولماذا لا يكون غيرك هو المتهم ؟ لقد مضى عليك
في خدمته خمسة اعوام ، كنت خلالها مثال الخادم النشيط المخلص
... آه ... يا حسرتي .

قلت وانا ارقب عبث اولادي دون ان يعرفوا من الامر شيئا .

- لانني اخر من غادر منزلهم في الليلة الماضية اتهمني ..

- نخدمهم ونخدمهم ونخدمهم وفي لحظة يتهموننا بالصوصية ...

آه ... حكمتك يا رب .

- اللعنة على مثل هذا العمل ... لقد كرهت العمل في بيوت
الاغنياء ، انني افضل الف مرة ان اكون جمالا يطوف الاسواق ، تلبه
اشعة الشمس ويقتله برد الشتاء ، على ان اكون خادما يعيش في
القصور ويتهم بالصوصية ...

قالت زوجتي وهي تتابع عملها في خياطة اللحاف المستلقي بين
يديها ...

- وليس لنا احسن من هذه المهنة .. يكفي انك نمود كل يوم وفي
حقيبتك الكثير من اصناف الاكل ... والفواكه ...

اغضبت عيني .. وهزرت رأسي ... ثم تنهدت من اعمالي ..
تذكرت المثل القائل - اللي يعرف يعرف .. واللي ما يعرف يقول كف
عس - وتابعت قائلا : انا من يقع عليه تامين قوت اطفاله ...

تمطيت على طولي .. ثقلت يمتة ويسرة .. ملايين الافكار تتراحم
داخل مخيلتي ...

استسلمت في النهاية الى نوم عميق .. رايت خلاله احلاما
مزجة انتصبت على انهرها واقفا .. الملم اجزائي واثار رعب تسيطر
علي ... فتحت الغرفة واندفعت خارجا ... حاولت زوجتي انقاضي
لكنني لم انتبه لتوسلاتها ...

اقتربت من منتصف العاصمة ... غرقت بين جموع الناس في
الساحة الممتدة امام الجامع الحسيني الكبير ..

الناس في الشوارع كالنمل ، بعضهم يحمل رزما يحرس ان لا
نسقط من بين يديه ، وآخرون يتمشون على مهل ، والتجار يقذفون
بمحتويات حوانيتهم الى الرصيف ، مجرد اشارة للمستهلكين ليس
غير ...

وحدت اشارة الضوء الخضراء بيني وبين زميل المهنة عثمان ، كان
عائدا من عمله الذي بعثه فيه اسماعيل بيك ، سرنا معا نحو تجمع
سيارات جبل عمان ... حدثته خلالها بالذي حصل من اوله الى
اخره .

اطرق عثمان قليلا وهو يحاول ان يعلم بعض الاشياء المختبئة في
للايف دماغه ، اسقط على سمعي خبرا كان لوقعه في نفسي اكبر
الاتر .

- ان بابو لم يضع ... بل ان السيد وليد بن اسماعيل بيك
قدمه هدية الى عشيقته الجامعية ابنة الحاج ابو سعود ... لقد رآه
عثمان وهو يخرج من غرفة والده في الليلة الماضية وهو يحمل بابو
بينما كان والده مع نملاته مدعوي احدي كبار الشركات التجارية .

وحينها التح علي عثمان ان اتصرف بهدوء وروية مخافة ان يصل
الخبر الى اذني وليد ، فيكون سببا في طرد عثمان من عمله الذي
يعتمد عليه في حياته .

نرگني عثمان ، وانطلقت السيارة تسليق ناصية الجبل الشرقية
الشمالية الحادة الارتفاع .



قال تلميذ يجلس في احد المقاعد الخلفية :

- وهل هو من الاسمنت ام من الطين ؟

اجاب الاستاذ وهو لا يخفي ابتسامة مزوجة بالياس محسولا
اهانسا :

- لا من هذا ولا من ذلك . تصوروا ... فقط تصوروا .. اعني
ارسموا خطا في ادمعتكم ... خطا وهميا ... يمتد عبر اراضي
اندونيسيا الكونغو والبرازيل وغيرها من الدول التي تشاهدونها
امامكم على الخارطة .. هذا الخط اطلقوا عليه اسم خط الاستواء .

كان هذا يوم كنا صفارا في المدرسة ... الاستاذ يحاول ان
يغتنم بضرورة استيعاب المشهد ونحن بالمقابل كنا نرفض ان يطعننا
الاستاذ بمعتقداتنا الطبقوية من ان الاسم لا يدل الا على شيء موجود .

تركنا المدرسة في السادس الابتدائي ... وتركنا معها افكاري
تلك داخل غرفة الدرس ، ولم احاول ابقائها من جديد .

على ان الكون هو اكبر مدرسة ، وداخل المدارس تتولد افكار
وتنمو اخرى .

الطبقة ... الطبقة المادبة والاجتماعية ... الاغنياء والفقراء
... كبار التجار وصغارهم ... الخط الفاصل بين الطبقتين .. هل
هو خط وهمي كالذي طلب منا الاستاذ ان نتصوره ام هو خط
حقيقي ؟

الخط الفاصل بين الليل والنهار ، هل هو الاخر وهمي ام
حقيقي ؟

عشرات التساؤلات بدأت تنمو وتجر معي .

- هه ... ماذا تقول يا اسماعيل بيك ؟ اطمعنتي ؟ الطعام كان ضمن اجري .. شرط بيني وبينك .
- كفى ...
حاول الرجل ان يضربني .. امسكت يده ... لكن مجيء عطف حسم الموقف .
- سيدي ... تلفون ...
بصق الرجل واستدار داخلا الى بهو القللا الواسع ليحمل سماعة التلفون .
كنت استعجل هذه اللحظة .. اللحظة التي تنفص فيها زوجتي دور ابنة الحاج ابو سعود عشيقة وليد بن اسماعيل بيك .
لم ترض .. ترى شائق قليلة واذا اسماعيل بيك يهرول نحوي :
- فريد .. فريد ... اسرع يا فريد .. تعال ... لقد اتصلت بي ابنة الحاج ابو سعود .. انت تعرف بيتهم بالطبع ؟ لقد اخبرني انها وجدت طائرا تنطبق عليه اوصاف بابو ... اللون الاسود ، المنقار الاصفر ... و ... اذهب اليها واحضره .. انه بابو ...
قلت وانا اظاهر بالدعشة : تكن .. كيف عرفت بان الطائر لكم .. اعني لماذا اتصلت بكم ولم تتصل بفيركم ؟
قال اسماعيل بيك منلعثا - آه ... لقد طلبت بالامس من وكيل الاعلان ان يكتب اعلانا بخصوص فقدان بابو ... اني احيد الله .. لقد اشار علي عثمان بذلك .
- عظيم .. عظيم جدا .. لكن ...
- لكن ماذا ؟ اذهب بسرعة واحضر بابو ... لقد طال انتظاري اليه .
- على اي حال ... لي معك حديث هام حينما اعود .

قابلتني سوسن ابنة الحاج ابو سعود في البداية على احسن ما تكون المراقبة ، رحبت بي وفرح غامر يرسم على وجهها وحركاتها ، ولعلها اعتقدت اني واحد من الخدم الذين يجيشهم ابناء السلوات لقضاء اوطار انفسهم الشريرة .
- نعم ... ماذا تريد ؟
- لقد بعثني اسماعيل بيك بخصوص بابو .
- لست افهم شيئا !
- الطائر الذي وجدته .. انه يخدم اسماء ل بيك .
- لعلك تعني الطائر الذي اهداني اياه وليد ؟
- اجل اجل .. انه هو .
- وكيف عرف اسماعيل بيك انه عندي ؟ يا للمصيبة ...
- لو انك لم تنصلي به تلفونيا لما عرف مطلقا ... كان الذئب ذئبك ... لكن الجائزة مغرية ... انا اعرف السبب الذي من اجله اتصلت به .
- لم اصل به .. افسم على ذلك ... وكيف لي ان اتصل ووليد لا يريد ان يعرف والده .
- لقد قال اسماعيل بيك انك قرأت اعلانا في الجريدة بخصوص فقدان بابو .. وعلى هذا اتصلت .
- لكنني لم افرا صحف هذا الصباح بعد .
- لا داعي للانكار ... اسماعيل بيك يعرف ان الطائر هنا .. وانه موجود ، اليس كذلك ؟
- اجل ، انه هنا ... لكنني .. لست ادري !
- حتى تكسبي ود اسماعيل بيك عليك ان تعيدي بابو ... بصرفي مع وليد وكان شيئا لم يكن .
- حسنا حسنا ...
- هيا بسرعة .. انا في انتظارك .

الوطواط ينطلق من وكرة ليلا ليطوف هنا وهناك ، ولكنه ابدا يعود ، والدوري هو الاخر ... ينطلق بحثا عن رزمة ولكنه ابدا يتشبث باصرار بالارض التي بها نما وعاش .
والاثرياء والفقراء .. ماذا بالنسبة اليهم ؟
الم نأخذ عن الطير فكرة الطيران .. وعن الاسماك فكرة السباحة وصنع السفن والغواصات ؟
ما المانع من ان انطلق لافوص في عالم الاثرياء لاعود فسي اخر النهار الى طبقتي الفقيرة ؟
هل استلخ عن طبقتي التي اعتر بانتمائي اليها اذا ما تعرفت يوما كواحد من الاثرياء ؟
وللاثرياء في مالكلهم سمات ، وكذا في مشربهم ، خنى في تصرفاتهم ازاء بعض الامور ، في اعلانات المتحف ، انها ضفة ملازمة لهم في حالات الوفاة والافراح وفقدان الاشياء .
كنت اعرف انه من الحمافة ان اصارح اسماعيل بيك بمكان بابو ، لان هذا سيفتح بابا لكثير من التساؤلات سيكون الخاسر فيها عثمان الخادم .
وازاء هذا كان علي ان اسلك طريقا فيها من سمات الاثرياء ونخيطيف الفقراء .
عزمت على ان اغفل عن فقدان الطائر بابو ... ولو كان ذلك على حسابي المشهور ... وكان علي لانهم خطتي ، ان تتصل زوجتي بلسان ابنة الحاج ابو سعود من القرب هاتف .
ناولت وكيل الاعلان بعضا من مؤونة اولاني وخرجت .
قارب النهار على الانتهاء ، غابز الساعة تشير الى اقتراب موعد الافطار ، صوت المدفع معلنا الافطار يحشو سماء المدينة ، والاف الافواه تفتح لنلتهم طعام الافطار .

حملت احدي الصحف في صباح اليوم التالي اعلانا عن فقدان الطائر بابو ... ذي اللون الاسود والمنقار الاصفر الذي لا ياكل الا طعاما خاضا ، وكان في الاسفل تحت الاعلان وضمن المربع المرسوم رقم الهاتف ووعد بتقديم جائزة ثمينه .
يممت صوب بيت اسماعيل بيك .. صفقت جرس الباب الخارجي فاذا الخادم عطف قد جاءت لتفتح الباب لادخل فاجد اسماعيل بيك قد وقف امام الفيلة الضخمة على غير عادته في مثل هذه الساعه من الصباح .
قلت وانا احاول ان استجدي اسماعيل بيك ان لا يصرخ فسي وجهي :
- صباح الخير .
نظر الرجل الي بسغرية من راسي الى اخمص قدمي ، ثم اردف قائلا :
هل وجدت بابو ؟
- افسم انني فشتت في كل زاوية ... سألت الكثيرين ... لم اعثر له على اثر .
استمع وجه الرجل يسود كثيف ، ضغط صغفيه الى بعضهما ، وبرز فكاه الى الجانبين في حركة الى اعلى واسفل وصاح بثوة عارمة :
- مطرود من عملك منذ هذه اللحظة ... لا اريد ان اراك .. هيا اخرج .
- ساغادر .. لكن بعد ان تطيني بدل اتعابي ويعوضني .
- تعويضك ؟ ها ها ها ... تقول تعويضك ؟ يا للجنون .. انت مدين لي .. من يطعمك ويطعم عيالك ؟ انا الذي سيطالبك بشمن كل ما قيمته لك من طعام .

علينا حصارا ومنع تجول ... انه ضيف ثقل على ارض انعمت فيها
الاضواء .

كل البيوت تفلق عيونها في ساعة مبكرة .. وقلما تجد واحدا
في الشارع الترابي الوحيد بعد الثامنة مساء .

استلقت على ظهري ... تمطيت ثم تشاءت ... ثم تمطيت على
طولي . جعلت أحرق في فراغ الغرفة القاتم الا من ضوء الصباح
الهزيل الذي تراقص شعلته تحت ضربات ريح باردة تتسرب من شقوق
النافذة الخشبية .

ثمة اكار غريبة عذراء تطرق نوافذ دماغي ويعنف ، نقابة للخدم،
الخط الوهمي بين الطبقتين ، احداث اليوم ، انتصاري على اسماعيل
بيك ... وانتصاري للخدم ، تعريته امام نفسه ... وغيرها كثير .
النسمات الباردة تبعث في النفس شعورا بالراحة والاطمئنان ،
وهذه الحرارة يعطي المرء فرصة بنوم هادي عميق .
اقمضت عيني ... واستسلمت لسيطان النوم الذي هاجم عيني
بقسوة .

في الليل وبعد منتصفه ... سمعت صوتا خفيفا ... ادبرت
دولاب الصباح ليغمر ضوء الشمعدان الغرفة ، رايت هارا يعبث داخل
علبة الحلوى التي احضرتها معي ولم يكمل اكلها الاطفال .

عدت نحوه ويدي تمسك بالكنيسة ... فر هاربا .. رجعت الى
فراشي .. لكن الصوت عاز من جديد تحت الخزانة الصغيرة .
سفتك من الليل كثيرا وانا ابحت عنه .. لم اجده ... استسلمت
لنوم من جديد .

وفي الصباح .. كنت اعبر الميدان الممتد بين الجامع الحسيني
الكبير ومقهى السنترال ، استوقفتني اشارة الضوء الحمراء، تلفت
الى اليمين ... رايت عثمان ... سرنا معا ... لكن الطريق اختلفت
بنا ، من جديد ...

سار عثمان صوب تكسيات جبل عمان ... اما انا فجعلت ابحت
عن محل تجاري يبيع انواع السموم ، علني اعثر على سم للفار المزعج
الذي يحاول ان يسرق حلوى اطفالي .

عمان

صدر حديثا

الياس خوري

تجربة البحث عن أفق

مقدمة لدراسة الرواية العربية بعد الهزيمة

منشورات مركز الابحاث في
منظمة التحرير الفلسطينية

- لكنه سيفسب ... انا اعرف طباعه جيدا ..
- فولي بان ، الخادم هي التي اتصلت - بعد ان قرأت اعلان
الجریده .
- لن يصدق ... لن يصدق .
- ادا اتركى الامور لي ... سأحسن تصرفها ... هيا احضري
بابو ...
- ارجوك ان تعلم وليد بالقصة كاملة ... ارجوك يا فريد .
- لا عيبك يا عزيزتي ... هيا احضري بابو .

لقد لازمني استخفاف اسماعيل بيك منذ وجدت في هذا البيت،
مثلا لازمني اسم والدي ، لم يسبق ان سمعت منه كلمه ثناء او شكر،
ان المرء الاوى التي يشكرني فيها كانت اليوم ، اليوم فقط ، حينما
عدت وبيني امسك على بابو ...
فلت وانا اشعر بغوز كبير :

- اسماعيل بيك .. لي معك بعض الحديث ... هل تسمح ؟
- اجل ... تفضل .. تفضل .. تفضل .. قل ما تشاء .. الان
سأسمع لك .

فلت وانا اتعمد الحذقة المتناهي :

- ما معنى ان يرئدي الذئب توب الحمل الوديع ؟
- هه ... ماذا يقول يا فريد ...؟ لسب اثمهم شيئا مما يعني .
- هل سمعت بفصه يوسف الصديق ؟ نصنه مع اخوته .
- الرعاع سمعوا بها ... بل وحفظوها عن ظهر قلب ... لكن
... ما علاقه هذا ؟ اعني .. ما لنا ولهذا ؟
فلت وانا اغضب ابسامه باهتة واخرج من جيبى ورقة بيضاء
صغيرة ..

- هذا من ذاك . وناولته اياها .
امسك الورقة بيد مرعشة .. فتحها .. فراها .. طواها بيده
اليمنى ، حرق في ما حوله ثم اردت قائلا :
- فريد .. اذا انت الذي كتب الاعلان ؟ هذا وصل بفيضة
المدفوع ؟
- على اي حال لست انت .. لست انت يا اسماعيل بيك كما
ادعيت .

قال الرجل وهو يلعب ريقه والكلمات تتحلب من حلقه :
- فريد ... انت ... رجل ولا ككل الرجال . مثلك يساوي
عشرات بل مئات من الرجال ... لولا فطنتك لما عاد بابو الي .. خذ
هذه .
اخرج اسماعيل بيك من جيبه رزمة مالية لم اعرف قيمتها ولم
أخذها ...
- لست اريد من مالك شيئا ... اريد حقي فقط ... راتبي
وتعويض .

- لا يمكنني ان استغني عن خدماتك . خذ هذه جائزة لك .
- ان اعظم جائزة تقدمها لي ، هي ان تعطيني راتبي وتعويض
.. اما الجائزة هذه فارى ان توزعها على باقي الخدم ... حتى يشعروا
يوما واحدا بالعيد .

- معك حق ... وكم ترى مقدار ما سأعطيههم ؟
- اطرد شيطان الطمع من داخلك واعطهم حسبما ترى ..
- انك تكبلني يا سيد فريد .. لقد اخرجتني ... سأخرج
اليهم .

- اعطني انا الآخر راتبي ... هذا اخر يوم امكته هنا ... ولا
تنس تعويض .
- سأعود بسرعة ... انتظرنى ... لي معك انا الآخر حديث قبل
كل شيء .

★ ★ ★

الليل في حارتنا شديد الوطأة ... يثقل كاهلنا ونرهبه، يفرض

عبد الكريم السبعاءوي

بين الفينة والفينة

كيف اقايض ذكراك بحفنة تمر ويهون
اجمل ما في العمر .. واين
اهرب من صورتك المنقوشة فوق بياض العين
وفوق سواد العين
انت انا وانا انت
ولكني بين الفينة والفينة
انظر في المرأة فانكر وجهي
يتملكني الدعر
فاصرخ من ؟
من ؟

لو ان الكلمة تسع المعنى
لو ان المعنى يسع النبضة
لو ان النبضة تسع الانسان
لكن القلب تقلب .. والنسيان
يلوذ باطرافني
وانا اعرف اسمي بالامس
واعرف اسمي اليوم
ولكني لا اعرف اسمي حين يصبح الديك
سيقولون يهوذا
ويقولون يسوع
وسارفع فوق صليبي
لكني بين الفينة والفينة
سأرى وجه حبيبي
يشرق بالدمع
واسمع قلب حبيبي
ينبض في صدر الكون
فاغفو .. وتسير الريح
بما تشهى السفن .

ينقصف القلب كفصن
يتفرط عنقودا في الريح
فاتمالك
اختبىء وراء البسمة تنفجر من الاذن الى الاذن
اتعلق في جبل الصمت واتأرجع
لكني بين الفينة والفينة
أسقط في بئر الحزن

ها انذا ابصر اوسع من احداني
وارى انكون
ينهار ، فاوقن ان قيامته توشك
وارى الابيض
وارى الاسود
واميز بينهما
لكني بين الفينة والفينة
يختلط عليّ اللون

ها انذا اغلق جرحي في وجه الداخل والخارج
اتمترس خلف عذاباتي الليلية
لكن الحصن
ينهار وتندلع النار
وتسهل خيل الروم على الاسوار
فانافح عن بيت المقدس ، رجل باع الله واخلص
في البيعة ،
لكني بين الفينة والفينة
اتخاذل .. ويداخلني الوهن

يا امرأة من وهج الحنطة ، من عبق الليمون

ندوة الآداب والأجيال الجديدة

تابع المنشور على الصفحة - ٣٢ -

ومستعمرات البرتغال وروديسيا وجنوب أفريقيا ولسطين والأراضي العربية المحتلة . ولقد تحقق النصر في بعض هذه المعارك ولم يتحقق في بعضها الآخر . وهكذا حقق الأدب الذي أنتج في هذه الفترة أضالة قوية لسلطة ثقافتين في سبيل الحرية في جميع هذه المعارك الماضية وهو يواصل ذلك في المعارك التي لم تزل مستعلة . »

وكانت كلمة أنانولي سوفرونوف ، نحية في بدايتها ، إلى الفيليبين ، وعرضا للعلاقات الثقافية والتاريخية ، بين الاتحاد السوفيتي والفيليبين وإشارة إلى إنجازات الأدب السوفيتي وعلاقاته بالأدب الأفريقية الآسيوية ، ثم قدم سوفرونوف عرضا سريعا للموقف الدولي السياسي تهيدا لبيان موقفه من العامل الثقافي في الساحة السياسية :

« أن أحد الجوانب الهامة في عصرنا هو ظهور البلاد المستقلة النامية في آسيا وأفريقيا على المسرح العالمي . لقد أصبحت الشعوب التي أخرجها المستعمرون من إطار التاريخ لعنة قرون - أصبحت تلعب الآن دورا فعالا في شئون العالم . وانهارت الامبراطوريات . وتدخل دول آسيا وأفريقيا الفتية مرحلة جديدة في تنميتها عندما يتحول النضال من أجل التحرير القومي إلى معركة من الاستقلال الاقتصادي والسيادة الثقافية ضد الاستعمار الجديد وسياسة العنوان . وتندعم الاتجاهات المضادة للامبريالية في سياساتها وهي تتصرف لحل مشاكلها المعقدة . وتنبعث هذه المشاكل من الحاجة إلى الظهور على المسرح الاقتصادي والثقافي العالمي خلال فترة زمنية قصيرة على أساس جديد ، أساس المساواة . »

« وقد تنبأ فلاديمير لينين مؤسس الحزب الشيوعي السوفيتي ان « حركة معظم سكان العالم الموجهة أصلا للتحرير القومي ، سوف تولي ظهرها في المدى الطويل للرأسمالية والامبريالية » . »

« لقد كان هدف الغزو الاستعماري نهب ثروة وعمل الأمم المستعبدة . وكانت الطريقة الاستعمارية للعبودية النفسية هي تعظيم فيها الثقافية وتنمية الشعور بالنقص لدى المضطهدين ، ولذلك مضى الجهد للحفاظ على اللغات والثقافات القومية والدفاع عنها جنباً إلى جنب مع نضال التحرير القومي . وطبيعي ان يتسم الأدب الآسيوي الأفريقي بالوطنية الحارة والنمسك بالتقاليد القومية ، ومما له دلالة كذلك ان أفضل كتاب القارئ كان لهم دور مباشر في القتال من أجل الحرية ، وان كثيرا منهم ضحى بحياته من أجلها . »

« انه لمن المهم ان نقضي على الأمية ونعمل على تسهيل طبع الكتب ونشرها على اتساع وبائمان معقولة . وسوف تخلق هذه الجهود الظروف الضرورية والدعامة الفنية لنشر القيم الثقافية الجديدة وصياغة النظرة الجديدة لدى الشعب . »

« ومع ذلك ، يتوقف الأمر كله على نوع القيم المعنية . وفي الوقت الراهن نجد أن ملايين الأميين أصبحوا يعرفون الأدب ، ونتاج هذا ما نسميه اليوم بالمعاصرة . وفي ظل هذه الظروف يصبح الاستعمار الجديد بثقافته الزائفة هو العدو رقم واحد للبلاد النامية وأدائها . »

« ان الاستعماريين الغربيين الجدد يسخرون كل وسائلهم الإعلامية لإنشاء امبراطوريات ثقافية غير مرئية وتلاعب بعقول وأفئدة الشعوب في المستعمرات السابقة . انهم ينشرون عقائد الطبقة المختارة لمعارضة الاتجاهات الديمقراطية والأفكار غير المنطقية لمحاربة الأفكار العلمية من أجل نشر اليأس والخضوع لقتل الإرادة على القتال . وإلى جانب الأدب الجنسي المكشوف يروجون للعنف والفردية الحيوانية ، كما يشن العدوان الثقافي الاستعماري الجديد بطرق أكثر خداعا ولا تقل عن سابقتها ضررا . وتهدف هذه الطرق أولا وقبل كل شيء ، نحو

المتخفين لشبان في آسيا وأفريقيا . وتتضمن هذه الطرق تزييف تاريخ وفلسفة الشرق والدعاية التي تهدف إلى الإخلال بمثل الإنسانية ومبادئها . وقد قانوناً أن الفنان يعيش في عالم متساهل حيث يستطيع ان يفعل ما يريد وان يبقى بعيداً عن أية التزامات . »

« وعندما عقد الكتاب القديميون في آسيا وأفريقيا مؤتمراتهم الأولى في صُنند ، طرحوا فكرة وحدة الثقافة العالمية القديمة بجمعها . وتقوم هذه الثقافة على أساس «الإنسانية الفعالة ورفض أية مبادئ تدعو للعزلة القومية أو الدولية أو العنصرية . واهم واجبات الأدب اليوم هي مزج النموذج الحديث للإنسان بروح الوضعية وامتداده بشعور الانتماء إلى الإنسانية واحدة لا تتجزأ كي يكون مستعدا للنضال من أجل سعادة وكرامة كل الأمم . ومن الطبيعي كذلك انه عندما تستخدم تجربة كل الأدب ، الشرفية والفريقية ، بطريقة خلافة في موقف ثقافي محلي ، وتمزج بالتقاليد الأدبية المحلية ، عندئذ فقط تساعد في عملية الاسراع بالنقد الأيديولوجي والجمالي في الآداب الفنية . »

« ان الإنسانية والاممية ، هما أكثر مطالب عصرنا إلحاحا ، وهما ما يجب ان يضمهما «لادب انتقدي في مواجهة أيديولوجية الاستعمار الجديد البالية . »

وبذلك نرى ان موقف الوفد السوفيتي - في هذه الندوة كما في غيرها من المجالات - فاضح وواضح ومحدد ، بارز القضايا التي أثارت ونشأت دائما . وهو موقف يكاد يقرب من العفائية لفرض تحديده وهو «يضا ترسيخ وتوطيد للأفكار السائدة ، وليس مناقشة لها . . »

وكانت كلمة العضوين السوفيتين اللذين أسهما في الندوة تنمية للأفكار ذاتها . اما كلمة مندوب الكونغو ومندوب بلقاريا فقد كانتا - على سبيل القطع - تقفان خارج إطار الندوة تماما ، كانت احدهما عرضا تاريخيا انبائيا للادب في الكونغو ، ولأخرى عرضا دعائيا وخطابا دبلوماسيا عن الأدب في بلقاريا . .

وبهذا انتهت الكلمات والأوراق في الموضوع الأول للندوة ، اما الموضوع الثاني فقد كانت ورقة عبدالله الركبي أكثر الوثائق جهدا في الاقتراب من موضوع « الأجيال الجديدة » وكان عرضه للموضوع يركز في إبراز العلاقة الضرورية بين الأجيال الجديدة والسابقة ، وكانت توصياته في نهاية الورقة موضع التقبول من الندوة إذ تبناها البيان العام للندوة - كلها تقريبا ومع تعديلات طفيفة . وهذه مقتطفات منها :

« فالجيل الجديد من الكتاب يمثل الأمل في الفد بالنسبة للآداب وللشعوب في هاتين القارتين ، ومن حقه على الجيل الحالي ان يجسد منه الرعاية والفهم ، ولما كانت فكرة التضامن بين شعوبنا هي الأساس في إنشاء المكتب الدائم لكتاب آسيا وأفريقيا ، فان تحقيق هذا التضامن ينبغي ان يسهم فيه الأدب والسياسة والوثائق الإيجابية التي تساعد على تجسيد هذا التضامن واستمراره ، الأمر الذي يتطلب العمل الجاد والجهود المتواصلة لترسيخ القواعد التي بني عليها هذا التضامن . »

« وفي اعتقادي فان القاعدة المثلى لهذا كله هي تمتين الصلة بين الأجيال في القارتين ، او بتعبير آخر علينا ان نعمق روح التواصل بين الجيل الذي سبقه في ميدان الإنتاج الأدبي حتى لا تجمد العلاقات او تثبت الأواصر بين من عاش مرحلة القليان الوطني وبين الطليعة الناشئة وانا اصدر في هذا عن تجربة الكتاب في الجزائر . »

« فالجيل الذي حقق وجوده وبلغ أوج عطائه عاش مرحلة تتميز بالنضال ضد الاستعمار ووقف بصلابته ضد الامبريالية خاصة في النصف الأول من هذا القرن ، وعاش تجارب قد تختلف في ملامحها وظروفها وسماتها عن تجارب الجيل الجديد من الأدباء ، فهذا الأخير ظهر بعد ان تحققت أهداف معظم شعوبنا في الحرية والاستقلال وفي الاشتراكية ، ومن هنا فان ظروفه مختلفة نسبيا عن ظروف الرواد . ولعل همومه أيضا تختلف نوعا ما عن هموم السابقين عليه . »

« ولعل الفرق بين الجيلين يتضح في ان الجيل الراشد كافح

الشباب» ، فمن اعظم الروائع الادبية ما كتبه «شباب» في العشرينات والامثلة كثيرة ومشهورة ، والادب اما «ادب» او «لا ادب» اما نتاج عظيم وجيد واما شيء لا يمكن وصفه بأحسن النسبيات الا بانه (ادب سيء) .

وفد كانت هذه النقطة بالذات من نقط المناقشة الحامية التي اثارها الدكتور سهيل ادريس في لجنة انصيابة للبيان العام ، وكان الكاتب اللامع الذي جاء ائذ من سنغافورة وهو الدكتور جوه بوه سينج ، في كلمته الحية المشرقة التي القاها في الجلسة العامة الختامية للندوة ، قد شارك الدكتور سهيل ادريس الرأي .

وردت الدكتورة سهير القلماوي على هذا الاتجاه بان المقصود هنا شيء مختلف تماما عما كان يحدث في القرن الثامن عشر او التاسع عشر ، وان القرن العشرين قد شهد شيئا جديدا هو كتابات شباب ما قبل العشرين من العمر ، وان لهم اسهاما خاصا ينبغي الاحفاء به ورعايته وتقييمه ، وليس هو الادب الناصح الكامل انذني قد ينتج من الادب الشاب العبقري ، بل هو ذلك النوع من الكتابات الذي يقع بين ادب الاطفال وبين الادب المكتمل الذي تحققت له خصائص العمل الفني الجيد ، وان ثمة حاجة حقيقية للكشف على مثل هذه الكتابات وتشجيعها واحة السبل للكشف عنها وتنميتها في الاتجاهات التي نراها صحيحة وسليمة . وهي فكرة خصبه بالطبع وان كان موضع المناقشة هنا هو ايضا تلك النغمة « الابوية » التي سنخفي وراءها . اما كاتب هذه السطور فيحس حرجا من هذه النغمة ، بل خطرا فيها ، فما من فنان حق بحاجة الى وصاية او توجيه ، وفي ظني ان من اسرار الابداع الفني الحق والموهبة الفنية الاصيلة مقدرتها على مواجهة التحديات وعلى تحدي المواجهات ايضا ، اي بالتحديد مقدرتها على ان تشق طريقها ، بحساسيتها الخاصة ، وصلابتها الداخلية الخاصة ، في غابات الواقع الخارجي التي تكمن فيها ايضا شراسة ضغوط « الاباء » « ورعايتهم » ، « وتوجيهات » القدامى ، مهما كانت ناعمة وطيبة النوايا .

★ ★ ★

لم يبق امامي الا ان اقدم الورقة التي كتبتها الدكتورة سهير القلماوي تحت عنوان « ثقافة «تجبل الجديد» وهي تنصب اساسا على ادب الاطفال ، وعلى مقترحات بناءة تدخل في مجال « صناعة » هذا الادب للاطفال ، والاضطار التي يتعرض لها في عالم مقعد تجيش فيه التيارات وتتضارب التأثيرات .

« تكون اهمية هذه الندوة ، لا في موضوعها فحسب ، بل بتخذ اهميتها من كونها ضرورة ملحة لحل بعض المشاكل المتقدمة التي تواجه مستقبل تضامنا ، ان نضالنا يواجه العديد من القوى المضادة للانسانية وكذلك الكثير من الاسلحة الجديدة ، وعلينا ان نحص ونفيد نحمي اهدافنا وادواتنا والخطوات التي قطعناها بالفعل . والحقيقة الكبرى التي يجب علينا ان نعيها دوما هي ان نضالنا يجب ان يستمر لجبل قادم على الاقل .

« ومن اجل هذا الجيل الجديد نجتمع هنا .. في مايل .

« ان الطفل اليوم لا يستطيع مواصلة تحصيل العلم والثقافة الضرورية بنفس الطريقة التي اعتادها اجداده . لم يعد البيت مصدرا للمعرفة . اصبحت كل عمليات الانتاج تتم الان في المصانع . ولم يعد بمقدور الطفل ان يتعلم شيئا عن عملية الخبز والنسيج والتمريض والحياكة وغيرها مما اعتاد رؤيته او المشاركة في صنعه في قديم الزمان . ولم تعد الحياة خارج بيته ومدرسته محدودة او بسيطة . لم تعد واضحة او مفهومة . انه يخرج من كليهما ، يتحرك ، ويرحل الاف الاميال ويرى العالم ويقرب منه في الكتب وعلى شاشتي التلفزيون والسينما .

« ان للصغار شغفا دائما بالمعرفة ، يتعلمون بسرعة وغالبا

الاستعمار السافر الذي غزا قارتنا بجيوشه واساطيله واستغل اوطاننا بالهوة وتحكم في شعوبنا بالحديد والنار وبمنطق القوي المتفوق . بينما الجيل الجديد فتح اعينه على رحيل هذه الجيوش الفازية ولكنه في الوقت نفسه ما زال يدرك ان هذا الاستعمار الذي انحسر مده ترك آثاره وثقافته الفازية وهيمنة فكره وسيطرة حضارته المتفوقة ، فيشعر انه يعيش معركة من نوع جديد ضد هذه الافكار كلها ويحاول مقاومتها فينتصر عليها مرة وقد يفرض الطرف عنها مرة اخرى . وقد يفهم الجيل الرائد او قد ينصفه ان حكم الموضوعية في آرائه واحكامه . على ان الجيل الجديد يعيش هذه التجربة ويشاهد هذا الواقع وهو بين امرين: إما ان يجد الفرصة فيواصل النضال او تسد الطرق في وجهه فيخضع ويستسلم ويستكين للغزو الفكري الاستعماري في شكله الجديد وبذلك تهدم طاقته وتبدد جهوده وتخسر شعوبنا قوة حية بإمكانها ان تسهم في تطور مجتمعاتنا وبلداننا ...

« ثم ان هذا الجيل « الجديد » يقوم بمحاولات مختلفة في مجال التعبير وبغايه في مضمار التجديد ويقوم بالتجريب سواء في طريقة البيان او تشكيل المادة وتطويع الاسلوب لافكاره الجديدة حسب رؤيته الخاصة للواقع الذي يتحرك من حوله . بل ان بعض المواهب التي تملك الاداة والكلمة تسمى للتعبير عن مضمون واسع يشمل الحياة والانسان ، لا في البيئة المحلية ولكن في بيئات اخرى كما سبق لي ان قلت .

« ومع ذلك فانا اندرك ان هناك مواهب اخرى ما زالت تتعلق بالاساليب المعروفة التقليدية ولكنها تستخدمها لتصوير الواقع والتعبير عن حركته وسيره وتعبده .

« وقد نلاحظ مبالغة واسرافا واعتدادا بالنفس لدى البعض او رغبة في الظهور وتحقيق الوجود في شيء من السرعة والتعجل ، وقد نلاحظ اندفاعا شديدا للامام شان الشباب في كل جيل وعصر ، ولكننا ايضا ندرك ايمانا بالادب ورسالته ودوره في تقدم المجتمع . كما نستشف الصدق في الحس والتعبير من خلال ما ينشر من انتاج ادبي ، قصة او قصيدة او مسرحية او مقالا او غيرها من اشكال التعبير الادبي والفني وحين يتوفر الصنق في الشعور والتصوير ونؤكد الموهبة فان التفاؤل يحل محل التشاؤم بالنسبة للمستقبل .

« واذا كنا نلاحظ ايضا نوعا من الصراع بين التجديد والفديم او نلمح اجتهدا في الرأي والاسلوب ، فان هذا يؤكد سنة الحياة التي تصفي ما له قيمة فيبقى ، وما ليس له قيمة فيذهب ، سواء كان ذلك في الادب او في غيره ، وسواء كان الامر يتعلق بالجيل الجديد من الابداء او الجيل السابق او غيرها من الاجيال الاخرى .

« ومن حق الشباب ان يشور ويجرب ، ومن حقه على الرواد ان يجد الرعاية لفائدة الادب والحياة والتقدم . من حق الطلائع ان يكون لها حق الجراءة في التجربة ، ومن حقها ان تحترم تجاربها وتقدر وان تجد التعاطف معها والرفق بها ، وليس من حق الاخرين ان ينصبوا انفسهم مرشدين او ان يستعملوا روح الوصاية ويتخذوا منها ذريعة للتحكم في الحركة الادبية واحتكارها . ان التعاطف مع هذه الطلائع هو الذي يخلق الحوار بين الاجيال ويساعد على الوحدة والتواصل الذي نطمح الى استمراره لا بين الاجيال فحسب ولكن بين قارتنا ، وبين كل انسان يعيش واقعا متشابها مع واقعا وظروفنا ومطامحنا .»

ولم يفت الكاتب ان يجد التطبيق الضروري لافكاره على تجربة الادب الجزائري فاشار الى ذلك اشارات موحية ..

ليس لي الا تعليق عابر على هذا البحث الذي ينضج فيه جهد الاقتراب من موضوع الندوة ، جهنا محمودا ، ذلك انني احسست - رغم كل النية الطيبة - بالنغمة الابوية ، والحس المستخفي بالوصاية بلزاد ادب الشباب ، ولست في الواقع اعرف شيئا اسم « ادب

الرهبة ..

« ان علينا ان نقبل التحدي كله بما يليق به من وعي وجدنية .
ان باستطاعة كتابنا ان يحصلوا على التكيف . ويمكن ان تتلاقى فرق
العمل . يستطيع العالم القادر على التبسط ومعلم الطفل وعالم النفس
والمدرّب وخبير وسائل الاعلام الجماهيري ، يستقيمون جميعاً الالةء
بالكتاب والفنان لانتاج المادة الثقافية التي تنقل الى اطفالنا ، المادة
الثقافية التي تساعد اطفالنا وشبابنا على معرفه دورهم القادم الذي
يمنحهم ايماناً راسخاً بآمتهم ايماناً بان مواردها ملك لهم وانهم
هم الذين سيستخدمونها وتن يستغل آمتهم احد كما استغسل
الراسماليون الطبقة العاملة بل كما لا يزالون يفعلون فهي بعض
اجزاء العالم .

« يجب ان ينمو أطفالنا وشبابنا ليصبحوا افضل العلماء ،
وافضل الفنانين في اي مجال لانهم سوف يخدمون عن جدارة النضال
النيسل الذي ينعين على جيلهم مواصلنه .

« وينبغي ان نؤكد عزماً في نضامنا ووجدنا على تعليم وتدريب
خبراء ثقافة الاطفال . ويجب دانما ان نعد افضل آفنيين في اي
مجال ونقرب بينهم في عمل تسوده روح الفريق حتى يتاح لاطفالنا
افضل بديل للثقافة غير الصحية التي يتعرضون لها حالياً .

« ودعونا، ابتداء من هذه الندوة فصاعداً ، ان نعني كل طاقاتنا
لتحقيق هذا الهدف ، ولنعمل لصغارنا الامل والوسيلة ليعيشوا في
عالم افضل ، عالم لا تمنحه لهم ملائكة الخير والرحمة ، بل عالم يجب
عليهم ان يلقوه بنضالهم التواصل وإيمانهم المستمر بالانسانية والقيم
الانسانية ، عالم العدالة والسلام » .



اما الورقة الاخيرة التي اعرض لها ، بمجرد الاشارة الوصفية ،
فهي ورقة عبدالنواب يوسف من مصر ، وهي ورقة متخصصة في ادب
الاطفال ، تاريخه وتطوره ودوره في انبلاء النامية ، وتور اجهزة الاعلام
بالنسبة له ، وعرض لآوضاعه وتاريخه في البلاد العربية ، وتساؤل
لمضمونه من حيث ضرورة ابراز قيم « الالتزام » والقضايا الوطنية
والانسانية والصراع ضد الاستعمار والامبريالية والعنصرية فيه ،
وكوكيد لاهمية « الخيال » ودارد المواد الخيالية فيه ، وهو ينهي
ورقته على النحو التالي :

« ان علينا ان ندرك ان العمل الواقعي ليس سوى ثمرة خيال ،
واننا حين نقدم عملاً واقعياً لا نقدمه كما هو وكما حدث تماماً ،
فالفنان ليس آلة تصوير تنقل ما امامها ، انما الفنان يقدم « رؤيا »
واقعية سواء امسك بالفرشة او القلم ، وهو لا ينقل ما يراه وما
يجري تحت ابصاره بل يلتقط منه ما يعبر به عن وجهة نظره وما
يراه وقعا للوجود على الوجدان ، وتصوير احاسيس الفلسطينيين
لا يحتاج من الكاتب ان يكون فلسطينياً فقد دياره وبيارته وبيته ،
انما هو - يتقمص دوره ويشعر بمشاعره ويعبر عنها .. ان المهم هنا
هو نقل التجربة .. وبالذات في مجال الاطفال .. سواء اتجهنا في
هذا الى قصص البيولا ، اي قصص الحكم المروية على السنة الحيوان،
او الى الحكايات الخرافية الشعبية او الى الاساطير القديمة او
خلقنا اعمالاً خيالية جديدة في مجالات ميثافيزيقية او علمية .. المهم في
كل ذلك ان يكون ما نرويه اطاراً للتجربة متسقاً معها شكلاً ومضموناً
ملتحمًا بطريقة مقنعة ومثيرة ، والخيال هنا هام وضروري لتأكيد
ما هو واقع ، ولا بد منه لاختيار الاسلوب والشكل المؤثر والناقل للفكرة.
ان للخيال هدفه وللواقع هدفه . وهما معا صفيّرتان نجعل منهما

ما يسهل التأثير فيهم . وعلينا ان نهيء جيلاً جديداً يعي مشاكل
المواقف ، والفائدة والمكاسب التي يمكنه الحصول عليها عن طريق
النضال الذي يستطيع تحقيقه والنظرة الواضحة لمستقبل البشرية
كما يمكننا ان نراه .

« ان طوفان المواد الثقافية الذي يصب في عقول شبابنا واطفالنا
وفلوبهم ضخّم وتقدم له الاشياء المادية المحيطة مساهمة كبيرة في ذلك
عن طريق الآلات التي يستخدمها والسيارات التي يركبها والاشياء التي
يستعملها . وهذه الاشياء ان لم تكن منتجة محلية ، فانها تحمل معها
فكرة تفوق دولة اخرى ، واذا كانت هذه الدولة في العادة دولة
امبريالية كان الانطباع غير المحسوس غير صحي على الاطلاق »

« واذا ما تحدثنا عن الثقافة ، وهي موضوعنا في هذه الندوة،
فاننا ناتي الى اخطر النواحي في اعلام اطفالنا وشبابنا . ان
الصراع بين التراث القومي والقيم القومية الموجودة وما نسميه بحق
الثقافات الغازية صراع مققد وصعب . وعبثاً نحاول ان نفرض على
اطفالنا ما يجب عليهم ان يتقبلوه وما لا يجب . وان لاطفال شغفا
بالمعرفة ولكن لهم طريقهم في الاختيار ، وهم يحبون ممارسة
ارادتهم الخاصة . وما يحصلون عليه في النهاية هو ما يروقههم
وبجذبهم .

« كيف يتسنى لنا ان نجعل قيمنا وثقافتنا القومية واهدافنا
في الحرية والسلام ونفترنا الى هذا العالم الذي نعيش فيه جذاباً
ومشوقاً بالنسبة لاطفالنا ؟ واذا ما نجينا ثقافته ميكي ماوس والرجل
الوطواط وجيمس بوند وسوبرمان وما شابهها ، فعاداً نطفي الطفل
بدلاً منها ؟ وهل يروق هذا البديل للطفل ؟

« اننا في مصر نواجه هذه المشكلة منذ عشر سنوات على الاقل،
وفد دعونا اخواننا العرب لكي نعمل معا . وعقدنا ندوتين عربيتين ،
محليتين احدهما عن برامج الاطفال في التلفزيون والاذاعة ،
والاخرى عن كتب ومجلات الاطفال في العالم العربي . وعقدت ندوتان
اخران احدهما عن برامج السينما والمسرح المصيرين للاطفال، والاخرى
عن مضمون ثقافة الطفل العربية . وعقدت كذلك ندوات اخرى في
بيروت والكويت وغيرها من انحاء العالم العربي لمعالجة المشكلة ذاتها .

« وقد نوقشت مشاكل اخرى الى جانب مشاكل التقليد وتدقيق
المواد الاجنبية ، ومشاكل اللغة ، والقيم والموضوعات القومية
والدينية وفنون وسائل الاعلام .

« ومن واقع خبرتي في هذه الاجتماعات التي حضرتها ورأست
معظمها ، كانت المشكلة الرئيسية هي كيف يمكن اعداد الخبراء القادرين
على خلق المادة الجذابة ونقلها الى اطفالنا والناشئة .

« ان الموضوع يحظى بابلغ الاهتمام في كل انحاء العالم . وتوجد
دور نشر خاصة في الاتحاد السوفيتي مثل ديتسكايا ليتراتورا ، وفي
ايطاليا نجد الكايتول الى جانب ما يوجد بالفعل من فرق عديدة
متخصصة تجتمع لتأليف دوائر المعارف وكتب المعرفة والافلام وبرامج
التلفزيون والاذاعة لتوزيعها في كل أرجاء العالم . وتوجد بالفصل
بعض الوكالات المتخصصة في الافلام العلمية للاطفال . ونحن نأخذ
هذه ونستخدمها على نطاق واسع ، دون ان نفرق بينها احياناً ، ونعتقد
انها آمنة دانما لانها علمية ، والتسهيلات التي تقدمها السطور
الغربية لنقل هذه المواد لاطفالنا مشجعة بل انها مغرية .

« ماذا نفعل ؟ هل نواصل النضال من اجل العدالة والسلام ونترك
اطفالنا بلا استعداد لاداء مهمة المستقبل الشاقة في هذا النضال
الصعب ونتركهم ليعيشوا امما مستقلة تطاها اقدام الامبرياليين

حياة الطفل ونفسيته . أن النمو العقلي غير كاف إذا لم يصاحبه النمو الوجداني وكلاهما يحتاج منا إلى جهود حقيقية ، تبذل في سخط لبناء ابنائنا .

وفي نفس هذا الاتجاه المتخصص قدمت الكاتبة سيريس الابدو من الفيلبيين بحثها ، وفدتم لنا عرضا شائعا وتفصيليا لادب الاطفال في الفيلبيين ، وهو بحث مكانه في الواقع ندوة متخصصة عن ادب الاطفال ، بينما كنا قد رأينا ان نؤتينا في الفيلبيين لم تكن هذه الندوة ، او على الاصح لم تتخصص في هذا المجال ، واكتفت بان تتناول جوانب عامة عن ادب الاجيال الجديدة « وان تسمى ايضا عناصر عامة في الثقافة والادب ، لا تقتصر على الاجيال الجديدة ، بل يصح علاجها في ادب كل جيل ، وان كانت الاضواء هنا ، بحكم الضرورة والواقع ، تنج الى مشاكل الادب فيما نسميه « بالعالم الثالث » .

هذه الاتجاهات هي التي عبر عنها البيان العام للندوة ، وهو وثيقة هامة - باي معيار - في تطور حركة الادب الافريقي الاسيوي -

((أسبوعيات أسبوع))

« ان افضل الابداعات الادبية والفنية يتجاوز حدود السن والزمان والمكان . ولكن الادب يعتمد في ثرائه وتجده على انتاج الجيل بعد الجيل . وانطلاقا من هذه الحقيقة اختير موضوع « الادب والاجيال الجديدة » ليكون الموضوع الرئيسي للندوة الرابعة للكتاب الافرو اسويوين المنعقدة في مانيسلا في الفترة من ٢١ يناير الى ٢ فبراير سنة ١٩٧٥ استجابة لدعوة اتحاد الكتاب الفيلبيين .

« وقد حضرت الندوة وفود ومراقبون من ٢٦ بلدا اسيويا وافريقيا بالإضافة لبعض الكتاب المعروفين من اوربا واستراليا والولايات المتحدة الامريكية . كما مثلت منظمة الوحدة الافريقية في الندوة . وقد ناقشت الندوة دور الادب في تضامن السلم العالمي والنضال ضد الامبريالية والاستعمار والاستعمار الجديد والعنصرية والصهيونية . وأكدت على أهمية الادب كعامل ايدولوجي اساسي في تحقيق الوحدة الوطنية والتحرر الوطني ، وفق تقرير المصير ونهضة الشعوب الافرو اسويوية . وفي هذا الخصوص اولت الندوة اهتماما خاصا لدور الجيل الصاعد من الكتاب والقراء والادب الذي ينتج او ينتج من اجله .

« واكد المشاركون في الندوة على ان العمل الادبي يتصل اتصالا عضويا بالنضال الانساني الدائب من اجل الحرية والمدالة والحياء الكريمة . ومن ثمة فان كفاح المحرومين والمستعبدين في الاقطار الافرو اسويوية ضد قوى الامبريالية والاستعمار بكافة اشكالهما ، وغد التمييز العنصري والتعصب الضيق والنعرات الوطنية يجب ان يتضمنه الادب المعاصر الجديد ، ولا سيما الادب الذي تبذره الاجيال الصاعدة او يسد من اجلها .

« ان هذا النضال قد اتخذ اليوم ابعادا جديدة كجزء لا يتجزأ من نضال الشعوب الاسيوية الافريقية من اجل بناء مجتمعاتها على اساس عادل متكافئ لتأكيد سيادتها على مواردها الطبيعية ومن اجل تطورها الاقتصادي والاجتماعي لحماية ثرواتها القومية من الاستغلال الاجنبي وتعزيز روابط التضامن والتعاون بينها .

« ومن ثمة فقد ساندت الندوة المواقف التي اتخذتها حركة الكتاب الافرو اسويوين في :

✱ مساندة شعب فيتنام في نضاله البطولي ضد العدوان الامبريالي وشعب لاوس وكمبوديا في سبيل السلام العادل والدائم .

✱ مساندة نضال الشعوب العربية ضد الصهيونية المؤيدة من الامبريالية العالمية من اجل تحرير كافة اراضيها المحتلة ، وكذلك نضال الشعب الفلسطيني بقيادة منظمة التحرير الفلسطينية - الممثل الشرعي للشعب الفلسطيني في نضاله من اجل عودته وتقرير مصيره وحقه في اقامة دولة علمانية ديمقراطية على ارض اجداده .

وفي هذا الخصوص تلاحظ الندوة ان حرب اكتوبر قد دلت على النحام التحرر العربي المسلح بالحركة العالمية المعادية للامبريالية .

« ونشج الندوة التدخلات الاسرائيلية المسلحة المتكررة في جنوب لبنان وعدوانها العسكري والثقافي ضد مصر وسوريا ومخيمات اللاجئين الفلسطينيين .

✱ تأكيد تضامنا مع المناضلين في غينيا بيساو وجزر الراس الاخضر وموزمبيق وانجولا ونرجو لهم انتجاح في زحفهم في سبيل الاستقلال الوطني الكامل .

✱ تأكيد مساندتنا للمناضلين في زيمبابوي وجنوب افريقيا وناميبيا في نضالهم ضد الاضطهاد العنصري غير الانساني الذي يجب ان يعذب به ضمير البشرية بأسرها وان يتحمل مسؤوليته .

✱ شجب الجرائم التي ترتكبها العصابة الفاشية في شيلي والتدخلات الامبريالية في اقطار امريكا اللاتينية .

✱ تأكيد ضرورة التحالف بين حركات التحرر الوطني وشعوب البلاد النامية ، والقوى الديمقراطية والتقدمية في العالم الغربي والبلدان الاشتراكية .

« وقد رأى المشاركون في الندوة ان الكتاب في اسيا وافريقيا يجب ان يسعوا في سبيل تبيين العناصر التقدمية داخل تراثهم الادبي من ناحية ومن الناحية الاخرى ان يسعوا في سبيل اثراء ادبهم بالتجربة والتقنية المعاصرتين لمواجهة تحدي التقدم العلمي والتكنولوجي .

✱ تطوير روح المبادرة والعمل الايجابي والنفاؤل والفرح بالحياة بكافة الوسائل التكنولوجية وذلك من خلال الكلمة المطبوعة والمداة والرئية في التلفزيون والسينما ومن خلال رفع المستويات الجمالية ورفع مستوى المضمون الذي تقدمه كافة الوسائل الاعلامية .

✱ توسيع مجال النشر والطبع والتوزيع وفي الوقت نفسه حماية التقاليد الادبية والادب الشعبي التي تناقلتها شعوبنا من جيل الى جيل .

✱ توعية شعوبنا بالاسباب الحقيقية والموضوعية التي تكمن وراء الفقر والحرمان الثقافي كنتيجة لسنوات السيطرة الاستعمارية المظلمة الطويلة التي لا زالت مستمرة حتى وقتنا هذا بأشكال متعددة ، وفي الوقت نفسه كشف النقاب عن الثروة الطبيعية والروحية لشعوبنا التي تعتبر الوريث الشرعي لهذه الثروة .

✱ تنمية روح التعاطف والتعاون بين كافة الشعوب ومواجهة المؤثرات الضارة التي تشيع الكراهية والعنف والانحلال .

✱ التأكيد من جديد على حق الكتاب في كل مكان في حرية التعبير الذاتي الخلائق البناء وادانة جميع محاولات قمع الحرية .

وتوصي الندوة بما يلي :

اولا - انشاء مجلة مخصصة لادب الاجيال الجديدة في القارتين

بحيث تقوم بنشر وتقييم كتاباتهم ، وكخطوة أولى تشجيع مجلة لوتس على تخصيص جزء لادب الاجيال الجديدة .

ثانيا - تشجيع ترجمة ادب الاجيال الجديدة لتسهيل تبادل هذه الترجمات بين البلدان الافريقية والاسيوية وخلق القنوات المتخصصة القادرة على تحقيق هذه المبادلات .

ثالثا - تنظيم الندوات وحلقات البحث تحت رعاية اتحاد الكتاب في اسيا وافريقيا ، لتمكين الكتاب الشباب من الالتقاء ومناقشة مشاكلهم وتبادل تجاربهم وخبراتهم .

رابعا - متابعة التوصيات والقرارات التي تم اتخاذها في المؤتمرات التي عقدها اتحاد الكتاب الافرو اسيويين والتي تتعلق بالكتساب الشبان ولا سيما المتعلقة بالجوائز والمنح الدراسية والزيارات التي تنظمها البلدان الافريقية والاسيوية والاشتراكية .

خامسا - انشاء لجنة خاصة لادب الاجيال الجديدة في اطار المكتب الدائم للكتاب الافريقيين الاسيويين .

سادسا - تكليف المتخصصين الاسيويين الافريقيين فسي الادب ومختلف الميادين العلمية اعداد وتطوير المادة المناسبة للأطفال والاجيال الجديدة .

« ومن هذا المنطلق ترى الندوة ان الادب الحق الاصيل ، سواء كان

ادب القدامى او ادب المحدثين وأيا كان قاله الفني واداه التكنيكية يتضمن كل الكتابات التي تشرى العقل البشري . ويزود الاجيال الجديدة برآة للذات وهو شريعة للايمان العقلي بالانسانية والسلام والحرية والعدالة ، ومناخ للحساسية والشعور المهرف بالاسم الانساني والمعاناة الانسانية ، وصرخة مدوية للقتال ضد القسوة والقمع والقهر ، وكنز من الاغنيات الرقيقة التي تشدو بالمحبة والحنو والجمال والحق » .

قرأ هذا البيان العام في الجلسة الختامية للندوة ، التي انعقدت في قاعة الاجتماعات في فندق « نابونج فيليبينو » اي « القرية الفلبينية » وهو الفندق الباذخ الذي اقمنا فيه وعقدنا فيه ندوتنا على مائدة دفاق من المطار . وبالتصفيق الجماعي تم اقرار البيان العام ، والى اندريان كريستوبال كلمة هزت المشاعر ، دعانا فيها الى ان نمضي وتكتب ! فهذه هي مهمتنا الحقيقية » . وكان قد اشار الى الاسمى الشعرية التي انعقدت في قلعة سنجاو ، بين جدران الاطلال الباقية من قفيان الاسبان ووحشية اليابانيين . تحدث كريستوبال عن القصائد التي القيت وخص بالذكر منها قصيدة معين سيسسو التي اسمها حوارا بين الحب والموت ، ومرة اخرى في الجلسة الختامية اثبتت فلسطين وجودها عندما قال كريستوبال : « ان الكتاب الفلسطينيين يعرفون الموت والحب كما لا يعرفهما الا القلائل منا » .

ادوار الخراط

القاهرة

الفكر العربي

في معركة النهضة

تأليف الدكتور انور عبدالمالك

« هذا الكتاب موجه في المقام الاول الى قطاع محدد من جمهور القراء في العالم العربي ، هو قطاع الجيل الجديد من شبابنا العربي في كل مكان ، شباب الريف والمدن ، شباب الفكر والعمل ، شباب الانتاج والعلم والسلاح . ربما يجد فيه بعض رجال الفكر والعمل من جيلنا - الذي كان « على موعد مع القدر » - اسهاما في نهضتنا الحضارية . نقول « البعض » ، اذ ان منهج التنقيب عن مستقبل الفكر العربي في عصر النهضة الحضارية ، وهو المنهج النابع من تغيير الاطار المعرفي - وهو جوهر عملنا النظري القائم منذ ١٩٥٩ ، والمرتبب ، الا وهو تجديد الفلسفة الاجتماعية على ضوء تفاعل حضارات الشرق والغرب - نقول : ان هذا المنهج وذلك التجديد النظري يمتان على وجه التحديد الى مرحلة الثورة الوطنية التقدمية وغايتها النهضة الحضارية ، وهي مرحلة جديدة حقا على المفاهيم والتقاليد الفكرية الموروثة للاجيال السابقة من حركتنا الوطنية المتأقلمة في اغلب الاحيان في اجواء ثقافية - فكرية استشراقية ، اواممية ، او سلفية .

وهو كتاب يتصدى للاجابة على سؤال مركزي في تحركنا العربي المعاصر ، الا وهو : كيف يمكن ان نقيم علاقة جذرية ، عضوية ، متصلة ، بين تحركنا الوطني التحرري المتجه الى الثورة الاجتماعية والهدف الاشتراكي من ناحية ، وبين اقامة فلسفة تواكب هذا التحرك الذي يفرض نفسه على العالم اجمع ، تكون ، على وجه التحديد ، فلسفة النهضة الحضارية في مصر والعالم العربي ؟ » .

- من المقدمة -

التمن ٨٥٠ قرشا لبنانيا

منشورات دار الاداب

النشاط الثقافي في العالم

تشيكوسلوفاكيا

حديث تشيكوسلوفاكي - لبناني

اما الاعضاء السلوفاكيون فهم : الفنان الوطني اندري بلاوكا رئيس اتحاد الكتاب السلوفاكيين ، وبان سولوفيتش وهو كاتب مسرحي ، والسكرتير العام التنفيذي لاتحاد الكتاب السلوفاكيين ، والدكتور بافل كوش وهو شاعر ونائب وزير الثقافة في سلوفاكيا ، والدكتور هلابير رابسل رئيس تحرير مجلة « النظرات السلوفاكية » .

وعقب هذا الحديث ألوجز المرف بنكوبس اتحاد الكتاب التشيكوسلوفاكيين تحدث الكتاب التشيكوسلوفاكيون عن شروط الانسحاب الى اتحادهم ، وهي تتمثل في ان يكون الكاتب وطني النزعة ، وله اثران ادبيان يؤهلانه للانسحاب للاتحاد اثر مطالعة تقوم بها لجنة مكلفة من الهيئة الادارية ، وتناقشها الهيئة في جلسة او اكثر من جلسة احيانا .

ثم جرى حوار بين الوفدين : اللبناني والتشيكوسلوفاكي ، تناول بعض وجوه الحياة الادبية والفنية . وهذا اهم ما جاء في تلك الجلسة :

د. ميشال سليمان : يسعدنا في هذا اللقاء الطيب ان نتعرف على بعض الاجاهات الادبية التشيكوسلوفاكية الحديثة . ولا بأس ان نبدأ بالشعر ما دام ممثلا بشعراء تشيكيين كبار امثال الدكتور بيلاش .

د. بيلاش : انها فرصة سعيدة ، ان نجتمع هنا في دار اتحاد الكتاب التشيكوسلوفاكيين بشعراء اصداقاء من لبنان . كما يطيب لي ان اتحدث ، امامهم عن تطور الشعر في بلننا . فقبل مدة قصيرة صدر كتاب هنا بثلاثة مجلدات يتحدث عن تطور شعرنا خلال الفسنة . والواقع ان شعرنا قريب من الغنية . وله نغم خاص . فهناك ايقاع منظم ، وهو كثيرا ما يستفيد من القافية . الايقاع في الاصل كان على اساس القطع اللفظي « سيلاب » وتمرور الزمن ، وخاصة في القرن التاسع عشر ، انتقل الى الكتابة المقطعية التي يتمثل فيها كل مقطع بحرف . فلفتنا غنية بالمقاطع الكبيرة والصغيرة .

د. ميشال سليمان : لم توضح لنا كثيرا هذه القضية فيما يتعلق بالقطع اللفظي ؟

د. بيلاش : اريد ان اقول بان شعرنا قائم على مقاطع ، وهي احدى خصائص الشعر التشيكي . وفي اواخر القرن التاسع عشر تأثر هذا الشعر بالشعر الفرنسي . وقد نجح شاعرنا « نرفال » في هذه التجربة التي تتناول الايقاع والنغم على السواء .

د. ميشال سليمان : وما موقف الشعر الحديث من هذه الاسلوبية التي اعتمدت مدة طويلة في الشعر التشيكوسلوفاكي ؟

د. بيلاش : لقد استفاد شعرنا كثيرا ، ويستفيد من الكلاسيكية الفرنسية . وشعرنا الحديث يستفيد من الحوار اكثر مما يستفيد من القافية . فالاهمية هنا للصوت النغمي وان عارض الكتابة . وفي السنوات الخمسين الاخيرة ، جرب شعرنا هذا الاتجاه . وكانت تصدر في مجلة خاصة به . لكن الطابع الاصيل للشعر التشيكي ظل قائما ومتصلا بما يناسب قيمه ومقوماته الاساسية . وهنا اهمية « نرفال » الذي تمكن بشعره ان يمنح الناس ملايين العيون .

في اواخر السنة الماضية ، زار تشيكوسلوفاكيا بدعوة من اتحاد الكتاب التشيكوسلوفاكيين ، وفد من اتحاد الكتاب اللبنانيين مكون من الشعراء الدكتور ميشال سليمان والاستاذ فؤاد الخشن . وقد ناقش الوفد اللبناني ووقع اتفاقية ثقافية مع اتحاد الكتاب التشيكوسلوفاكيين ، تنص على التعاون والتبادل الادبي والثقافي بين الاتحادين ، وما يتصل بذلك من تعريف كل من شعبين البلدين على ادب الشعب الاخر .

وفي اثناء هذه الزيارة حصلت بين ممثلي اتحاد الكتاب اللبنانيين وبين ممثلي اتحاد الكتاب التشيكوسلوفاكيين عدة جلسات دار فيها النقاش حول النشاطات الادبية في كل من لبنان وتشيكوسلوفاكيا . وكان ذلك في دار اتحاد الكتاب التشيكوسلوفاكيين ، وقد حضرها من الجانب التشيكي السيدة سودروفا المسؤولة عن قطاع العلاقات الخارجية في الاتحاد التشيكوسلوفاكي والسيدة مازيلوفا ، والادباء : بلودك ، والدكتور ستنفل ، والدكتور بيلاش ، والدكتور زادنيسك بلوهاش ، والدكتور ج. اوزفالد المستشرق ومرافق الوفد اللبناني ، وهو يتقن العربية والفارسية الى جانب عدة لغات اوروبية .

وجدير بالذكر ان الدكتور بيلاش هو شاعر معروف ، ونائب مدير دار النشر المعروفة باسم « الكتاب التشيكوسلوفاكي » .

والدكتور الكسي بلوديك ، روائي يتحدث في بعض رواياته عن جوانب من الحياة العربية ، وخاصة روايته « فابنك » التي بطلها مهندس تشيكي عمل في بناء مصفاة النفط في حمص بسوريا ، وهي مرتبطة باحداث العالم العربي وآسيا ، كما انه صاحب رواية بعنوان « كاتب الفرعون » وهي تاريخية تتحدث عن حقبة من تطور مصر زمن الفراغة . وقد حضر الدكتور بلوديك المؤتمر الثاني للادباء العرب في دمشق .

والدكتور ستنفل وهو ، روائي يتقن اثنتي عشرة لغة ، وقد زار لبنان ومصر ، وامضى وقتا غير قليل في منطقة الشرق الاوسط . والدكتور زادنيسك بلوهاش وهو كاتب وروائي معروف .

وقد تحدث الادباء التشيكوسلوفاكيون في مستهل الجلسة عن اتحادهم ، فقالوا بانه جديد ، وقد تأسس سنة ١٩٧٠ . ذلك لان الاتحاد السابق قد حل بسبب تخلفه عن القيام بمسؤولياته اثناء الازمة الحادة التي عصفت بتشيكوسلوفاكيا سنة ١٩٦٨ وما تلاها . وتأسس اتحادهم الراهن وهو يقوم بالفعل على اتحادين : تشيكي وسلوفاكي ، يجدان تعبيرا اعلى لهما في مجلس قيادة موحد ، ويتكون من ثمانية اعضاء هم : الدكتور يان كوزاك رئيس الاتحاد التشيكي ورئيس اللجنة المشتركة ، والاساتذة دونات شانير الرئيس التنفيذي للاتحاد ، والفنان الوطني جوزف ريباك وهو نائب رئيس اتحاد الكتاب التشيكي ، والدكتور او لدرينغ رافاي رئيس تحرير « المجلة الادبية الشهرية » .

انا اكتب نوعين من الادب . الاول وهو اقل في تأليفي ، وهو روائي ، واني اكتب في الوقت الحاضر رواية حول عمال المناجم . ومع اني لست مهتسا ، الا انني ربيت بين هؤلاء العمال ، فابي عامل منجم ، واريده بهذه الرواية ان اعبر عن الحياة الراهنة التي يعيشونها ، واسم الرواية « الموزع » وهو صفة عاملة تعمل في توزيع الفحم على القطاعات المنجمية . وقد اردت بهذا الاسم تقديم المعنى الذي يتضمنه التوزيع الطبقي والاجتماعي عقب سنة ١٩٤٨ في بلدنا .

اما القسم الثاني من نشاطي الادبي فهو ما يسمونه بسادب الحقيقة ، الفاير لما يسمى بالادب التخيلي . او ما يسميه الانكليز « نونكتشون » . وقد تولد لدي من خلال اسفاري وعملي في اكاديمية العلوم ، اهتمام عميق بالحضارات القديمة ، دفني الى التأليف في هذا القطاع للدليل ان ثمة في الدنيا مراكز حضارية اقدم بكثير مما يقوله العديد من الكتاب الاوروبيين بان اوربا هي مركز الدنيا . وعلى سبيل المثال ، فانا قد زرت بلدكم الجميل لبنان وحملت عنه احسن الانطباعات . منها ان هذا البلد الصغير قد اسهم منذ الاف السنين في تطور العالم . اذن الحضارة سلسلة ، والتقدم مراحل لم تكن كلها من صنع اوربا . وانما اسهم فيها شعوب اخرى وبلدان اخرى كثيرة . وهذا ما يجعلني اتناول احداث التاريخ الحضارية واعالجها معالجة علمية وتاريخية مما .

د . ميشال سليمان وفؤاد الخشن : نحن نعلم ان لكل ادب من اداب الشعوب طابعا مميزا في مرحلة تاريخية معينة . فهل لنا بمعرفة الطابع المميز لادبكم في المرحلة الراهنة ؟

د . بيلوش : طابع ادبنا المميز هو الروح الشعبية والديموقراطية التي تمتد عبر تاريخ ادبنا كله منذ القرن العاشر كخط احمر يبلغ قمعا ثورية ، خاصة في « الحروب الهوسية » ويصبح عنصرا قويا للكتاب المعاصرين ، لدرجة انه يستحيل ان ينشأ في بلدنا ما يسمونه بادب النخبة .

د . بلوديك : وسبب شعبية ادبنا هو انه ادب امة صغيرة كانت دائما مهددة بخطر اطمع مجاورة ، كالامان مثلا . ولهذا كان كاتبنا ملتزما دائما بشعبه لكي لا يكون مستوحدا ومهددا في الوقت ذاته . كما انه كان ملتزما بان ينطق بلسان الانسانية في مجال العلاقات بين الشعوب وهذه هي جذور ديموقراطية وشعبية ادبنا . واعتقد ان ادبكم في لبنان هو ، كما تحدثتم عنه سالفا ، مثل ادبنا ، لان بلدكم عانى من القزاة عبر التاريخ ، وصمد بوجه الاجتياح والاستعمار .

د . سنتفل : وانا بدوري اضيف الى ما قاله زميلي قائلا : ان الصفتين المميزتين لادبنا هما الواقعية والنزعة الانسانية العميقة . واذا ما قارنا ادبنا باداب البلدان الاوروبية الاخرى ، كالنجر ، والمانيا ، وبولونيا وسواها ، وجدنا ان ادبنا عاش خاليا مما يسمى بالادب الارستقراطي الذي سيطر عصورا كاملة على اكثر بلدان اوربا .

الولايات المتحدة

رسالة نيويورك من احمد مرسي

عام ليوناردو دافنشي

لا شك ان عام ١٩٧٤ ، كان عام « ليوناردو دافنشي » بالنسبة لصناعة النشر العالمية ، ففي شهر اكتوبر الماضي ، اصدرت دار « جونسون ديريمنت كوربوريشن » ، احدي الشركات التابعة لطابع

هاركورت بريس جونافيتشي الاكاديمية ، المجلد الاول من ١٢ مجلدا « المخطوطة اتلانتيكوس » لليوناردو دافنشي ، في طبعة فاخرة ذات غلاف من المجلد المحلى بالنقوش المذهبة ، وهي تضم مستنسخات طبق الاصل من مذكرات وتخطيطات وتعليقات دافنشي التي جمعها احد الثقاة في القرن السادس عشر .

وفي شهر سبتمبر ، اصدرت دار « ماكجرو - هيل » (مخطوطات مدريد) وهي تضم دفترتي مذكرات غلاما مفقودين حتى اكتشفتهما دار الكتب الوطنية في اسبانيا عام ١٩٦٥ .

اما قصة صدور « مخطوطة اتلانتيكوس » التي رصد لطباعتها فقط مبلغ مليونين ونصف مليون دولار ، فلا تخلو من عنصر الاثارة والتشويق على نحو ما نلمسه في قصص الجاسوسية .

فقد قام مالك المسودة في القرن السادس عشر بلصق « رسومات الماكينات والفنون السرية » التي ابتكرها ليوناردو دافنشي على رقائق من الورق كبيرة الحجم ، وفرغ فروخ الورق بحيث يمكن مشاهدة كل من وجه وظهر الوثائق (كان ليوناردو يخط رسوماته وكتاباتة على أوراق شفافة ، في ظهر رسائله) .

وفي اثناء عملية اللصق ، ضمس عدد من مذكرات ورسومات ليوناردو ومن بينها رسم لكائن هرمافرودين (يجمع بين عضوي الذكر والانثى) له جسم رجل ورأس ضمير ، ربما كان قد اُلصق صدر سيجهوند فرويد بالذات ، لو كان قد وقع عليه وهو يكتب سيرة الفنان الذاتية !

وعندما كان بابا الفاتيكان الحالي بولس السادس ، اسقفا لميلانو ، امر بترميم « المخطوطة » المودعة بمكتبة امبرو سيانا بميلانو . واختار لهذه العملية رهبان دبر « جروتافيرانا » الكائن خارج روما ، والذي قام بمعله باداء خدمات مماثلة للكنيسة والدولة زهاء ٣٠ عاما .

وقد نقلت المخطوطة الى الدير صفحة بعد صفحة ، وكانت كل صفحة تنتزع من المجلد الاصلي وتودع داخل حقيبة من الصلب مبطنة بحجر الاسبستوس . وكان الرهبان ينقلون الصفحات في الخفاء الى روما ، حيث يلتقي بهم رجال البوليس الذين يقومون باصحابهم الى « جروتا فيرانا » .

واستغرق ترميم « المخطوطة » عشر سنوات ، ابتداء من ١٩٦٢ . وقد شهد الدير الحصن اجراءات امن مشددة . ففي الليل ، عندما كان الاب جوزيفات كوريلو ، احد الرهبان المنوط بهم تنفيذ المشروع ، يضطر الى ترك الصفحات في العمل بدلا من نقلها الى غرفة نومه ، كان يملا صفحة صغيرة بغاز سام ويضعها عند مدخل العمل . وفي الصباح ، يدخل الاب جوزيفات العمل ، وقد لبس كمامة واقية ضد الغازات ، خشية ان يكون احد اللصوص قد تسلل الى العمل وانطلق الغاز السام ..

ومن اجراءات الامن الاخرى مسلسل عيار ٢٢ - ولكنه لحسن الحظ لم يستعمل .

وبعد عشر سنوات من العمل في تنظيف صفحات المسودة و«انسج» الصفحات القديمة التالكة « بالياف من الورق الجديد » وهي عملية من ابتكار الاب جوزيفات ، تم ترميم المسودة بأكملها ، ونقلت الى الفاتيكان للحصول على الموافقة البابوية .

وبعد ذلك نقلت « المخطوطة » مرة اخرى الى ميلانو ليصورها الناشرون . وفي ميلانو ، اكتشف ان الترميم قد كشف النقاب عن ٧٠ بندا ، ظلت مجهولة حتى ذلك التاريخ ، من المذكرات والرسومات

والنذيلات الهامشية التي خطتها الفنان الكبير .

اما قصة الكشف عن « مخطوطات مدريد » فأفل اثاره ، ولكنها مع ذلك لا تغلو من طرافة .

فقد اوصى ليوناردو دافنشي بنقل ملكية هذين المجلدين من مذكراته الى تلميذه فرانيسكو ملنرى ، وفيما بعد ، انتقلت ملكيتها الى النحات بومبيوليوني الذي أحضرهما الى مدريد ، حيث انتقل الى المجموعة الخاصة لمقتنيات الملك فيلب الخامس ، ملك اسبانيا .

وعندما نقل الى دار الكتب الوطنية لاسبانيا في القرن التاسع عشر ، ارتكب خطأ عند توصيفهما بالارشيف ، واختفيا حتى تم اكتشافهما في عام ١٩٦٥ .

وفي مطار كندي بنيويورك ، وقعت عين فرانك تايلور ، رئيس تحرير دار ماكجرو هيل ، على نيا هذا الكشف ، وكان قد غادر طائرته منذ لحظات فقط عائدا الى نيويورك ، فاستدار في الحال واستقل طائرة اخرى متوجها الى مدريد .

وهناك بحث مع الحكومة الاسبانية ، التصريح له بنشر المخطوطة . وقد اضيف الى المجلدات الخمسة « مخطوطات مدريد » ، مجلد سادس يضم تعليق المترجم لاديسلاو ريني ، ومجلدان اخران يشتملان على ترجمة للمذكرات باللغة الايطالية الحديثة واللغة الانجليزية .

تلك كانت قصة الكشف عن مخطوطات دافنشي بكل ما انطوت عليه من عناصر الاتارة . وفي رأيي ان الاتارة الحقيقية انما تكمن في السعر الذي تباع به النسخة الواحدة من هذه المجلدات . ان النسخة الواحدة من كل مجلد من مجلدات « مخطوطة اتلانتيكوس » تباع بعشرة الاف دولار . وبحسبة بسيطة يتضح لنا ان شراء المخطوطة كاملة يكلف ١٢٠ ألف دولار .

ومع ذلك ، فقد تدافع هواة الاقتناء اليابانيون ، على شراء هذه المجلدات الباهظة . وهم ، مع ذلك ، لا يبدون اموالهم ، كما قد يغفل لنا ، لانهم يعرفون جيدا ان هذا الثمن الذي يدفع اليوم لاقتناء هذه المجموعة من الكتب النادرة ، سيتضاعف مع مرور الوقت . فقد ثبت اخيرا ، ان الاستثمار في العمل الفني هو اضمن انواع الاستثمارات واكثرها ثباتا .

فهل سيأتي اليوم الذي نترك فيه هذه الحقيقة ؟

اما « مخطوطة مدريد » ، فيبدو ان ناشريها أكثر تواضعا . فقد فروا ان تصدر في طبعتين ، ضبعة فاخرة تباع بمبلغ ٧٥٠ دولار ، والاخرى عادية ، ولا اقول شعبية ، لانها ستباع بمبلغ ٥٠٠ دولار .

*** افضل ١١ فيلما

ليس شرطا في الغالب ان يقع الاختيار على عشرة افلام ، لنكون افضل افلام العام ، ففي بعض السنوات ، قد يختار النقاد ثلاثة افلام فقط ، وفي سنوات اخرى قد يكون العدد ٧ افلام ، او ١١ فيلما كما كان اختيار فينست كاني الناقد السينمائي لصحيفة النيويورك تايمز لهذا العام .

ويرى الناقد ان عام ١٩٧٤ ، ليس من تلك الاعوام التي سيسجلها التاريخ ولكنه ، مع ذلك ، كان عاما طيبا للغاية ، وبصفة خاصة بالنسبة للافلام الامريكية .

ان ابرز افلام العام ، في نظر فينست كاني ، كانت جميعها افلاما اوروبية (٦ افلام من بين القائمة اجنبية) ، ومع ذلك فأحد

هذه الافلام انتج في عام ١٩٦٦ ، وانتج فيلم اخر في عام ١٩٦٩ ، ويعني هذا ان الافلام الامريكية من انتاج ١٩٧٤ تنافس افضل الافلام الاوروبية التي تمثل في الحقيقة عقدا من العمل .

واذا كانت الافلام الامريكية لا تضم فيلما واحدا يمكن مقارنته بفيلم مثل « اماركورد » لفيليني او « مشاهد من زواج » لبرجمان ، فهناك عشرات من الافلام الامريكية ، كما يقول الناقد ، من شأنها على نحو او اخر ، بان تدعم الامل في مستقبل الانتاج الامريكي . وليس من قبيل الصدفة ان يشهد شباه تذاكر دور العرض الامريكية ، رواج ملحوظا في نهاية العام المنصرم . فقد حققت افلام رديئة مثل « محاكمة بيلي جاك » و « مطار ١٩٧٥ » ارباحا طائلة ، ولكن جزئا من هذه الاموال سيأخذ طريقه الى ما يسمى في صناعة الافلام « بافلام المشاهدين » ذات النوعية المحترمة مثل فيلم « الجحيم الاعظم » .

فمن الصعب ادراج هذا الفيلم في اية قائمة لافضل الادلام ، او قائمة لانجح الافلام ، ولكن يمكن ادراجه ضمن الافلام الكلاسيكية ذات التأثيرات الخاصة ، ان اداء داستن هوفمان الجيد يعطي فيلم « لينيا » اهمية شرعية ، وان كان هذا الاداء لا يرفى الى جعله فيلما لكل العصور . ولا بد من التنويه بطموح فرانسيس فورد كوبولا في فيلمه « العرب جزء ٢ » وكذلك جون كاسافيتس في فيلمه « امرأة تحت السيطرة » لاداء جينا رولاندز ، بالرغم من تشوش الفيلم نفسه . ان جميع هذه الافلام ، ليست من الافلام التي تجعل المرء يشعر بالخجل .

اما الافلام التي اختارها ناقد صحيفة النيويورك تايمز كأفضل افلام عام ١٩٧٤ ، فهي بالترتيب التالي ، حسب الابجدية اللاتينية ،

— « اماركورد » : اخراج فيديريكو فيليني ، سيناريو وقصة فيليني وتونيو جورا ، وانتاج فرانكو كريستالدي . ويصور الفيلم ذكريات فيليني الجميلة والمؤثرة عن شبابه في بلدة صغيرة في ايطاليا الفاشية . ويجمع الفيلم بين اهتمامات كوميدياته الواقعية الجديدة المبكرة وبين الاسلوب الفانتازي الذي تتميز به افلامه الاخيرة . وهو من اجمل افلام فيليني واكثرها اثارا للخيال .

— « الاراضي غير الطيبة » : اخراج وناليف وانتاج نيرنس ماليك . وهو اول فيلم من اخراج نيرنس ماليك ، اسم ساذ النسخة السابقة برودس . ويعتبر هذا الفيلم من اكثر الافلام الامريكية التي اُنجحت في العام الماضي ، اصالة . وهو يعكس نظرة صافية للحضارة الامريكية في منتصف القرن العشرين ، من خلال جامع فجامعة عمره ٢٥ عاما وفناء عمرها ١٥ عاما ، تصاحبه عبر البلاد اذ يرتكب جريمة قتل صاخبة . والفصة مستوحاة من قصة تشارلي ستارك وبذر ، وتقع احداثها في الخمسينات ولكن يبدو انها اقرب ما نكون الى عالم العصر التلفزيوني ، حيث يفقد السياق الزمني للمجتمع معناه ، اذ يصبح مجرد فترات استراحة تتخلل الاعلانات التجارية وهو فيلم صاحب ومغيف يتميز بروعة اداء مارتن شيسن وسيبي سباسيك في دور العاشقين ووارين اوتيس في دور والد الفتاة .

— « انشقاق كاليفورنيا » : اخراج روبرت اولتمان وسيناريو جوزيف والش ، وانتاج اولتمان والش . وهو من افضل افلام اولتمان التي اخرجها خلال هذا العام (فيلمه الاخر « لصوص مثلنا » فيلم جيد ايضا) وهو يعالج قضية القمار من خلال رحلة مقامرين مختلفين « آنيوت جولد وجورج سيغال » من صالونات المفامرة وساحات السباق في لوس انجلوس الى كازينوهات رينو الشهيرة . وككل افلام اولتمان ، تجاوز فيلم « انشقاق كاليفورنيا » تلك القصة البسيطة ، ليعالج موضوعات اخرى مثل الطموح والصداقة وقيمة حياة الطبقة

المتوسطة الأمريكية . وما الذي قد يحدث اذا حقق الانسان اهدافه
التافهة ، بمحض الصدفة .

ـ « كلودين » : اخراج جون بيرى وسيناريو ليستر وتينابن
واتناج حنا وينستين ، وهو من افضل افلام الكوميديا الامريكية لهذا
العام ـ وهو ينتمي في الحقيقة ، الى عالم الكوميديا السوداء . وفيلم
« كلودين » مجرد كوميديا تليفزيونية حولت الى كوميديا اجتماعية
ذات مقزى بفضل صدق محتواها وتجنب المخرج استخدام الكليشيهات
البالية والاداء الرائع لدياهان كارول ، في دور الام التي تقطن هارلم .

ـ « ديزي ميلر » : اخراج واتناج بيتر بوجدانوفيتش ، وسيناريو
فريدريك رفايل ، وهو مأخوذ عن قصة هنري جيمس . ويعتبر هذا
الفيلم عرضا مصورا لعمل ادبي كلاسي ، ولكنه يتميز بجمال الصنعة
وروح الفكاهة الراقية . وقد احسن اختيار سيبيل شيرد لاداء دور
ديزي الجميلة ، وكذلك باري براون وكلوديس ليتشمان وميليريسد
ناتوليك .

ـ « هاري وتوتو » : اخراج واتناج بول مازورسكي ، وسيناريو
مازورسكي وجوش جرينفيلد . وأوضح من هذا الفيلم ان بول مازورسكي
مخرج ومؤلف افلام « بوب وكارل وتيد واليس » و « قصة حب بلوم » ،
قد احرز حتى الان تقدما مطردا ، ولا شك ان فيلم « هاري وتوتو »
من افضل افلامه . ويمالغ الفيلم قصة رجل من سكان نيويورك عصره
٧٢ عاما في رحلته عبر امريكا مع قطته الضخمة المريضة . ويؤدي
هذا الدور الرائع ارت كارني . ويتعرض الفيلم من خلال سياق قصة
الرجل المعجوز ، لتفكك وصياغ الاجيال الشابة في امريكا .

ـ « لاقوب ، لوسيان » : اخراج واتناج لوي مال ، سيناريو
مال وباتريك موديانو . فيلم محكم ومثير للأسف يدور حول مزارع
فرنسي شاب يتعاون بمحض الصدفة مع الجستابو اثناء الاشهر الاخيرة
لالاحتلال النازي لفرنسا . لا يحاول لوي مال ان يجسد مبررا لسلوك
بطله وترديه في الخيانة . ولكنه يقول ببساطة ، من خلال احداث

الفيلم ، هذا هو الذي حدث فحسب .

ـ « الانسان ليس طائرا » : اخراج دوسان ماكافييف وسيناريو
ماكافييف ايضا واتناج « افلام آفالا » . وهو اول فيلم من اخراج
المخرج اليوغوسلافي ماكافييف (١٩٦٦) الذي اشتهر في العالم
الغربي بافلام الفارس التي تمزج السياسة بالجنس . وفيلم « الانسان
ليس طائرا » هو احد فيلمين من انتاج الدول الاشتراكية ، يتميزان
بالاصالة والتعقيد (الفيلم الاخر هو الفيلم الكوبي «مذكرات التخلّف») .
وتركز قصة الفيلم على مهندس انطواني ، يتورط بدون روية ، في
علاقة مع فتاة جميلة تصفره في السن وتعمل حلقة في بلدة صناعية
صغيرة . والموضوع الاساسي للفيلم ، مع ذلك ، هو تجربة تيتسو
العظيمة .

ـ « مسرح جان رينوار الصغير » : اخراج واتناج وسرد جان
رينوار الذي كتب ايضا السيناريو . ويتألف من ثلاثة افلام صغيرة ،
تتخللها اغنية من اداء جان مورو . ويعتبر هذا الفيلم بمثابة العرض
الوداعي الاخير لواحد من اعظم المخرجين الفرنسيين . ويتميز اسلوب
الفيلم بالرعاية والوضوح والحرارة الابدية التي لا ينال منها الزمن .

ـ « شبح الحرية » : اخراج لوي بونويل ، وسيناريو بونويل وجان
ـ كلود كاريير واتناج سيرج سيليرمان . ان العصر الذهبي لبونويل
يمتد الى عقده اثامن ، اذ يعود المخرج آنفي يبلغ من العمر ٧٤ عاما
الى الفورم السورريالي الذي يتميز به فيلمه « العمر الذهبي » الذي
اخرجه في عام ١٩٢٠ . وفيلم « شبح الحرية » عبارة عن مجموعة تهر
البصر من الحكايات غير موصولة الاطراف حول تناقضات السياسة
والدين والحب وكل ما يتعلق به الانسان من مسلمات جمالية .

ـ « مشاهد من زواج » : اخراج وتأليف انجمار برجمان ، وهو
مأخوذ عن دراما تليفزيونية يستمر عرضها ٥ ساعات من تأليف برجمان
الذي اعاد صياغتها في ملحمة مسرحية يستغرق عرضها ١٦٧ دقيقة
حول الخسائر والكاسب التي تسفر عنها علاقة حب تستمر ٢٠ عاما .
وقد تميز الفيلم باداء ليف اولمان الرائع .

خليل مطران

مختارات من شعره

قدم لها الشاعر

احمد عبدالمعطي حجازي

يصدر هذا الشهر

النشاط الثقافي في الوطن العربي

وللقادرين ، ثم لأولئك الذين تمكن هذه الأجهزة من الوصول إليهم عن طريق السينما والتلفزيون والإذاعة والمسرح والصحف ، وأخيرا الكتب ثم المتاحف .

وبما انه ليس من المتوقع ان « يتهور » راسمالي فردي فيقيم متحفا (رغم ان هذا حدث في الزمن الحالي ، حينما اقام احدهم متحف الشمع ، الذي كان يجمع بين التسلية المثيرة ، ومحاولة الامتاع الفني عن طريق المفاجأة والادهاش ، وأخيرا عن طريق الجمال والمعرفة) ، وبما ان ناشر الكتب الراسمالي الفردي يتجه اساسا الى الكتاب التجاري الرائج ، ثم الى الكتاب الجامعي المضمون السوق ، ونادرا ما يفاخر بالكتاب الجاد الذي يستهدف الثقيف الجاد او الامتاع الرفيع ، وبما ان اصدار المجلات الثقافية يحتاج الى رأس مال كبير نسبيا ، علاوة على ان المجلة الثقافية الجادة في مصر تعتبر مفامرة تجارية (باستثناء المجلات الثقافية الدينية) تشهد بذلك انهيارات التوزيع المروعة التي تعانيها الان مجلات عبدالعزيز السوقي ورشاد رشدي ويوسف جوهر التي تصدرها وزارة الثقافة ، وتخفي ميزانياتها وارقام توزيعها بالطبع ، بالإضافة الى الهبوط المحووظ في توزيع مجلة « الكاتب » التي تصدرها الوزارة ايضا ، الى جانب انهيار المجلات « التاريخية » من نوع مجلة « الهلال » ، بما ذلك كله ، فبان « القطاع الخاص » يزحف على « القطاع العام » اساسا في مجالات الانتاج الثقافي التي تجمع بين الشروع التجاري والعمل الثقافي الفني ، في السينما والتلفزيون والإذاعة والمسرح . وكثير من الانتاج الذي يتم « تصنيعه » في مصر ، ينتج لحساب « مولين » في دول وامارات الخليج العربي البترولية او الملكة السعودية (مثل استوديو عبدالله الطوخي او استوديو سميحة ايوب للتسجيلات الاذاعية) ، وممثل التجمعات التي بدأت في الظهور الان لانتاج البرامج والتسجيلات والمسلسلات التلفزيونية لبيعها وبيع نسخ منها للتلفزيون المصري وللتلفزيونات العربية الاخرى ، وقد ذكرت مجلة « روز اليوسف » في عددها بتاريخ ٢٢ - ٢ - ١٩٧٥ ، ان عددا من هذه التجمعات - بما في الهجرة الى بيروت وعمان والكويت ، للعمل هناك مباشرة ، لحساب تلفيزيونات هذه العواصم العربية ، او لجرد استخدام تسجيلاتها تجاريا وبيع الانتاج بعد ذلك ، كما ذكرت جريدة الاهرام في عدد يوم ٢٠ - ٢ - ١٩٧٥ ان بعض هذا الانتاج المصنع في تلك العواصم بأيدي الفنانين المصريين يعاد بيعه للتلفزيون المصري) . اي ان الزحف على تلك المجالات الثقافية « التجارية » يشترك فيها ايضا رأس المال « البترولي » او المصنوع بقروض البترول . . وليست - في اعتقادنا - هذه هي المشكلة . ان ما ينتجه القطاع الخاص ، رأس المال الخاص المصري ، لا يختلف كثيرا من حيث النوعية عما ينتجه رأس المال « البترولي » بأيدي الفنانين المصريين ، بل ربما كان اكثر جدية احيانا ، رغم هبوط المستوى الفني لما عرض منه في القاهرة وكان لي « حظ » مشاهدته .

وبالرغم من ان رصد الزحف « الخاص » على الثقافة ، لا بد ان يبدأ برصد كمية رؤوس الاموال ، ونوعيتها وانتماءاتها ، فان المجال النهائي للتقييم ، والاعيار الاساسي هو « نوعية » الثقافة التي يمكن ان ينتجها هذا الرأسمال . ونحن نرى الان صورا متعددة لمؤسسات « ثقافية » او مؤسسات للبحوث العلمية في مجالات العلوم الانسانية (علوم الاجتماع مثلا ، والاقتصاد ، والتاريخ ، والانثروبولوجيا ، ثم

رسالة القاهرة من سامي خشبة

العام ، والخاص ، والثقافة المصرية !

في كواليس مسرح « عمر الخيام » القاهرية - التي يعرفها لا شك كل سائح « عربي » يهبط القاهرة ويسأل عنها قبل ان يهبط ، وفي حجرة النجم الكوميدي الكبير ابو بكر عزت ، وفي « الاتراكت » بين الفصلين الاول والثاني ، جلس أبو بكر نفسه ، واثنان من نجوم الفرقة ، حسن حسني ومحمد نجم يتحدثون عن « النجاح الفني » . واتجه الحديث بسرعة الى الكفاءة التجارية التي يتميز بها عمل الفرق التمثيلية « الخاصة » التي لا تتبع الدولة ، والى الشلل الكامل الذي لا بد ان يصيب نفس مجموعة الممثلين والفنيين اذا حاولوا العمل لحساب أية جهة حكومية ، واساسا في السينما والتلفزيون . هناك ، لا شيء يتم بالصورة التي خطط له بها . لا احد يصل في موعده . لا « بروفا » تكتمل طبقا لتلاصول . لا مخازن للملابس او الديكور تفتح . لا مخرج او مديبر تلتانج يحاسب اي مخلوق . الخ . الخ . وبالتالي فان العمل الذي يمكن ان نجزه « فرقة خاصة » او منتج يعمل لحسابه الخاص ثم يبيع انتاجه لمؤسسة السينما او للتلفزيون ، ويتم انتاجه في ثلاثة ايام ، يستغرق انتاجه اكثر من تسعة الى اثني عشر يوما لو انه كان من انتاج المؤسسة الحكومية او العامة ، يحتاج العمل الواحد من المؤسسة الحكومية او العامة الى ثلاثة او اربعة اشعاف الزمن ، وربما الى ضعف التكاليف على الاقل ، التي يحتاجها العمل نفسه اذا انتجه منتج خاص او فرقة خاصة .

ولا احد يعرف السبب : اجور « انقطاع العام » المنخفضة ، ام استعداد « المنتج الخاص » لان يدفع بعض « الاكراميات » لكي « يمضي شغله » مقابل عدم وجود بند صريح لها « للاكراميات » في ميزانيات القطاع العام والاجهزة الحكومية ؟ نحدث النجوم الثلاثة عن اسباب جزئية كثيرة من هذا النوع ، وضربوا امثلة عن السرعة والكفاءة في انجاز التفاصيل الفنية اذا كانوا ينتجون عملا لحساب منتج خاص ، مقابل التلكؤ والبطء والعجز (او التظاهر بالعجز) الذي تبديه نفس الاجهزة بنفس الاشخاص اذا كان نفس الممثلين ينتجون عملا لحساب المؤسسة او الجهاز الحكومي او العام . وايا كانت الاسباب « الجزئية » والتفاصيل ، وايا كانت النتائج المتعلقة بعمل فني معين ، فالظاهرة المؤكدة الخطيرة في « مؤسساتنا الثقافية » الان ، هي تفكك القطاع العام والاجهزة الحكومية المسؤولة عن انتاج « الثقافة » مقابل ازدهار « النشاطات الخاصة » المنتجة لـ « الثقافة » ايضا ، ازدهار تجاري على الاقل . . ولنحاول ان نبحث عن تفاصيل للموقف ، اكثر دقة .

واحب ان اشير الى انني استخدمت تعبير « مؤسساتنا الثقافية » في الفقرة السابقة ، حيث كان من المتوقع ان استخدم تعبير « حياتنا الثقافية » المألوف . ولكنني استخدمت ذلك التعبير عامدا ، لانني سأحدث اولاً عن « الاجهزة » التي تنتج الثقافة ، والتي تصنع بانناجها « حياتنا الثقافية » ، العلوية . . الحياة الثقافية للمدينة وللمتعلمين ،

السيناريست المخرج السينمائي وزير الثقافة :

« وما الهدف من عدم ممارسة مؤسسة السينما ثلاثيات المباشرة ؟ »
واجاب وزير الثقافة :

« كان الانتاج المباشر نقودا تهدر في ايدي بعض منتجي القطاع الخاص ، الذين يكلفون بالانتاج لحساب المؤسسة .. فلماذا احمل ميزانية فيلم ... { جنيته تصل احيانا الى الضعف كاجبر للمنتج وحده ؟ ان النظام الان هو الانتاج بضمان تقترض يعطى للمنتج في القطاع الخاص وتقوم المؤسسة بدور الموزع فقط . وهذا النظام احسن ضمان مادي لحماية المال . فعندنا الان ٣٠ الف جنيه في حالة دورة مستمرة وليست هنالك أي خسارة .. وانما انتاج حقيقي واقتصادي » .

ولم يسأل يوسف فرنسيس عن طبيعة هذا الانتاج « الحقيقي والاقتصادي » وانما سأل عن اتاحة الفرص لشبان الذين لن يستطيعوا دخول هذه « المعركة » ، وكان جواب وزير الثقافة : « ان الحل في انتاج الافلام التسجيلية .. لا اشترط ان تكون لها صفات تقليدية وانا اتحسس لاي فكرة ، او مشروع جيد .. وبالتأكيد افلام الفيديو التي شاهدناها مشروعة جدا هو ما تريد من انتم الافلام التسجيلية . القضاء على السلبات ، لتسجيل امجاد مصر والدعوة الى المستقبل » .. ثم تاه بعد ذلك الحديث القصير في كلام عن فيلم « اريد حلا » ونقص دور العرض ، ومشاريع بناء دور عرض درجة أولى وتحويل أخرى الى هذه الدرجة .. الخ .. الخ . ولكن لا شيء عن طبيعة « الانتاج الحقيقي والاقتصادي » الذي يصنعه منتجو القطاع الخاص ، باموال القطاع العام التي يقترضونها ، والتي يصود القطاع العام فيوزع منتجات صاحبه الخاص ، فكانه يشتغل له « مصرفا » ثم « وكيل توزيع » .

اما القطاع العام في المسرح ، فما زال ينتج ، وما زال يهلك فرقه المسرحية ، صحيح ان هذا الموسم لم يشهد لهذا « القطاع » سوى ثلاث مسرحيات حتى الان ، يرجع المسؤولون في « هيئة المسرح » انها لن تزيد سوى مسرحية أخرى او اثنتين على الأكثر ، ولكن يبدو ان الموسم القادم سيشهد انكماشاً أكثر ، وهناك دلائل كثيرة قد ننتاولها في مناسبة أخرى .

اما التلفزيون والاذاعة ، فما زال متماسكين حتى الان ، بل ان التلفزيون يتولى الان وظيفة « الخدمة الثقافية » الأولى ، بالنسبة للمسرح والسينما (او الأعمال المسرحية والسينمائية) من خلال ما يعرض من اعمال « الريبورتاج » المسرحي المصري الجادة ومن الافلام السينمائية - المصرية والاجنبية - مرة كل اسبوع لكل واحد من الفنيين الدراميين (وهذا لا ينبغي ان نفس الجهاز يقدم ايضا اشياء مروعة الهبوط والتخلف ، الى جانب البرامج الاعلامية الثقافية ذات المستوى الرفيع حقا) . ولكن المشكلة هنا هسي انتاج الاعمال التلفزيونية والاذاعية ، ذات الطابع الدرامي او غير الدرامي ، التي يزحف عليها « القطاع الخاص » بدأبه المثابر العنيد ، وتخلفه التكنيكي وانحطاطه العقلي الخيفين .. وكما قلت من قبل ان هذا التخلف وذلك الانحطاط هما موضع السؤال .

عوامل كثيرة تفرض على الراسمال الفردي في مصر (القطاع الخاص) اذا اشتغل بالتجارة الثقافية والفنية ، ان يعجز - في هذه المرحلة على الأقل - عن انتاج اعمال ثقافية مقبولة المستوى التكنيكي او حتى ذات اتجاه « انساني » عام ... عوامل تقف على رأسها العملية

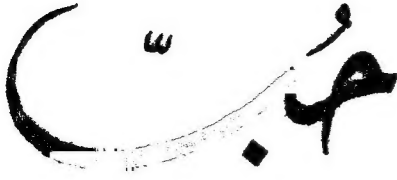
(الادب) ينفق عليها راسماليون كبار (يصنفون علميا بين قطاعات رأس المال المالي ، الامبريالي) ولكنهم ذوو ميول ليبرالية واخلاقية ، وينفقون على بحوث تلك المؤسسات ، وعلى جهودها العلمية في داخل اوربوا او في بلدان العالم الثالث ، حتى لو كانت هذه البحوث ذات منطلقات فكرية تقدمية او يسارية . كذلك نرى - في القاهرة حتى الان - افلاما سينمائية ذات اتجاهات « ثورية » او نقدية عنيفة للمجتمعات الرأسمالية ، تنتجها شركات انتاج « امريالية » . هذا هو منطق التجارة في عالم الثقافة احيانا . قد ينتج الراسمالي عملا ثقافيا يتعارض او لا يتفق مع مصالحه ، او قد يمول انتاج هذا العمل ، ما دام يستفيد منه تجاريا في المدى القصير ، او ما دام هذا العمل « يرضيه » ثقافيا او يريح ضميره او يضمن له نوعا من النجاح السياسي في الانتخابات مثلا . ولكن الراسمالي « الاوربي » في هذه الحالة يعبر عن « تقاليد » ثقافية تسمح بهذا القدر من الليبرالية من ناحية ، وتمتتع بقدر كبير من « بعد النظر » من ناحية أخرى ، بالإضافة الى ان « المنتج الثقافي » في النهاية سيصب في تيار صاحب كبير يستطيع ان يستوعب كثيرا من التناقضات التي تسيطر على حركتها عوامل أخرى ليست الثقافة من بين أكثرها أهمية . ولكن ما يهمنا هو ان « المنتج الثقافي » في تلك الحالة ، سيكون معبرا عن مستوى « المثقف » او « الفنان » او « الباحث » الاوربي ، هذا المستوى الذي تضمن رقيه عوامل كثيرة ، تاريخية واقتصادية وتعليمية وثقافية ايضا . ان « الكم » الهائل من الأعمال الثقافية المستنيرة والانسانية ، والتقدمية واليسارية ، لا تمولها « الدول » في غرب اوربوا او امريكا الشمالية او امريكا اللاتينية ، بالطبع . وليس هناك « قطاع عام » في مجال الثقافة الا في حدود ضئيلة (مثل المسرح القومي في بريطانيا مثلا ، او المسارح التي تدعمها بلديات المدن في ألمانيا ، او المسرح القومي الفرنسي ايضا ، بالإضافة الى محطات الاذاعة التي تخدم الاعلام أكثر مما تخدم الثقافة بمعناها الحقيقي) . كذلك فان « الاحزاب » السياسية ، او « النقابات » واتحادات النقابات العمالية ، لا تساهم في الانتاج الثقافي التقدمي عموما الا بقدر محدود ايضا (باستثناء فرنسا وايطاليا بالنسبة للاحزاب ، وبريطانيا بالنسبة لاتحادات النقابات العمالية) . ومعنى هذا ان القسم الأكبر من هذا الانتاج الثقافي « التقدمي » تموله وتوزعه وتستثمره « مؤسسات » ذات طابع رأسمالي صرف . ومرة أخرى اعتقد ان هذه المؤسسات تستطيع ان تقدم انتاجا ثقافيا رفيع المستوى من الناحية التكنيكية وتقدميا في اتجاهه في نفس الوقت ، اعتمادا على التقاليد الثقافية الليبرالية ، وبعد النظر التجاري الراسمالي ، وضمان حركة « المجتمع » بالسيطرة عليها بعوامل أخرى غير « الأعمال الثقافية » ، بالإضافة الى الاعتماد على « ميكانزمات » ثقافة نهضت منذ خمسة قرون ، واستمرت تتطور حتى اليوم ، في مواكبة للتطور الاجتماعي الشامل ذاته .

فهل يستطيع « القطاع الخاص » ، رأس المال الفردي ، في مجتمع مثل المجتمع المصري ان ينتج اعمالا ثقافية ، في تلك المجالات التجارية التي ذكرناها ، رفيعة المستوى التكنيكي ، وتقدمية تساهم في تحرير عقلية ووجدان الأمة وتحقيق اصالتها وتطورها ؟؟ هذه هي المشكلة !

ان السبب في طرح هذا السؤال هو ذلك الزحف الذي تحدثت عنه في البداية . وهو زحف تستسلم امامه « حصون » القطاع العام والاجهزة الحكومية العاملة في مجال الثقافة والاعلام الثقافي بسهولة عظيمة ، ودون قتال ، بل ان الامر يبدو وكان المطلوب بالفعل - اقتناعا او افتعلا - هو تسليم الانتاج الثقافي لرأس المال الفردي والقطاع الخاص .

في جريدة الاهرام ، الخميس ٢٠ - ٢ - ١٩٧٥ ، في حديث اجراه يوسف فرنسيس مع يوسف السباعي ، سأل الصحفي الرسام

قالوا عن كتاب



تأليف غادة السمان

بعيدا عن الثروة الرومنطيقية ، والرومانس
التقليدية ، تشارف غادة السمان ، بحساسية الانسى
وموهبة الفنان في لحظات حميمة ، عالم (الشعر فارقة)
على جدار القلب الانساني آثار بصماتها

مصام محفوظ - جريدة النهار
« حب » ، هو حكاية مسيرة طويلة هرفت كيف
تجاوز نفسها دائما .

جورج الراسي - مجلة البلاغ

سنبقى نلتف إلى مريثات غادة السمان الحبيبة،
الماضية والحالية .

ظافر تميم - لسان الحال

لا تكفي غادة السمان بالتعبير عن الانسياب المطلق
مع نوازع الجسد بل تحاول التبشير بما يمكن ان
نسميه بعبادة الجنس !

رشيد ياسين - المحرر

إذا كان الشعر يسكن اعمق اشياء الحياة (الموت)
الأم . الحب ، التضحية) فان غادة السمان الكاتبة
والقاصة ، هي شاعرة قبل كل شيء ! .

نهاد سلامة - الصفاء

الحب الذي تحكي عنه غادة السمان اساسه
الحرية ، وكردة فعل من كل كتب حب المرأة العربية من
الف سنة ، أرادت غادة السمان أن تعيد من جميعا .
هدى الحسيني - الأنوار

تذهب غادة دوما إلى اعمق الاشياء ، وتستطيع
ان تكون غنائية ، او ساخرة كما تستطيع ان تستحضر
برقة الحب الطفولي ، وإن تصرح بالحقيقة بجسرة
واخلاص .

ايرين موصلي - الاوربان لوجود

منشورات دار الأدباء

التاريخية التي حددت الموقف الثقافي للبورجوازية المصرية بين تعليم
حديث يلقي معلومات ولا يطور وجهة نظر علمية إلى العالم ، وبين
سافة تقليدية غيبية تقف بصلابة ضد أي وجهة نظر علمية وتمنع
تكونها ، وتقف أحيانا ضد المعلومات العلمية الجزئية ذاتها ، وبين
قيم أخلاقية وسلوكية ريفية موروثة تسهل عملية الجمع بين المعلومات
الجزئية « المفيدة » وبين تعاليم الثقافة الغيبية « الوافية » من مغامرة
التفكير في العالم من أجل الخوض فيه ومعرفته وتغييره . وتأتي بعد
هذا العامل التاريخي عوامل أخرى « قائمة » (١) ربما كانت أهمها
هي الأمية وبطء حركة التصنيع والتحضر urbanisation
وانعدام التقاليد الليبرالية وكبح حركة التناقضات الاجتماعية تحت
شعارات كثيرة ، وكبح حركة البحث العلمي الاجتماعي والسياسي
والاقتصادي .. الخ ..

واقول أن عجز الرأسمال الفردي في مصر عن انتاج اعمال
ثقافية مقبولة المستوى التكنيكي والانسانية - على الأكثر - في مضمونها
واتجاهها ، هو عجز مرتبط بهذه المرحلة « على الأقل » ، على أساس
أن تلك العوامل « القائمة » التي أضاعها بعد العامل التاريخي الأول،
هي عوامل مؤقته يمكن التصدي لها وتغييرها من خلال عملية ثورية
شاملة ، في التعليم والتصنيع والتحضر (تمدين الريف) وغرس تقاليد
التحرر العقلي والأخلاقي واطلاق حرية التناقضات الاجتماعية والبحث
الطام في الانسانيات ، ثم أن هذه العوامل ، بالتصدي لها وتغييرها،
تنتهي تأثير العملية التاريخية التي حددت موقف البورجوازية المصرية
الثقافي المشتت والذي أدى إلى فشلها الكامل طوال مائة وسبعين
عاما عن « تحويل » المجتمع لصالح القيم البورجوازية الأصلية ،
الليبرالية .

ولكن هذه البورجوازية المصرية ، بناصرها البشرية على الأقل -
إن لم يكن بمصالحها وتطلعاتها وانحرافاتها واطماعها - هي الموجودة
في أجهزة القطاع العام . وتجربتها في هذا القطاع، في مجال الثقافة،
وبالذات في مجال السينما والنشر منذ التأميم أشهر من أن يشار إلى
فسادها وكيفية الضائر المروعة ، المادية والفكرية والنفسية التي أنزلتها
بفضايا الأمة ، وعلى رأسها قضية « التأميم » ذاتها . وهذا هو المآزق
الذي تواجهه « مؤسساتنا الثقافية » ويواجهه كل من يفكر في مستقبل
هذه المؤسسات . القطاع الخاص عاجز - بطبيعته وطبيعة طبقة - عن
« انقاذ » الثقافة المصرية في هذه المرحلة .. وعناصره قائمة في
القطاع العام ، ولها سوابق من المؤكد أنها على استعداد لتكرارها ،
إذا سمحت للظروف بأن « تنكس » بها إلى حيث يصبح التكرار
ضرورة . فما الذي يمكن أن ينقذ هذه الثقافة ، من خاصها وعامها ،
وفي أي مرحلة ؟!

(١) ربما نجد بعض الأفراد هنا يدفعنا إلى إضافة عامل فعال ، هو
فرض الانقلابات والاضواء السياسية واللايديولوجية السلطوية على
الحياة الثقافية . ولكن هذا العامل أدى إلى حرمان العمل الثقافي
والإبداع الفني من أخلاقياته الخاصة القائمة أساسا على الالتزام الحر .
وقد يكون هذا أحد العوامل ، ولكنه يؤثر في الحياة الثقافية بشكل
أعمق من تأثيره على المؤسسات الثقافية المنتجة .

فرائد المد إلى ضحى من الأدب

د . صبحي الصالح

اصدرت « الآداب » عددها الاخير (شباط « فبراير » ١٩٧٥) خاصا بقضايا التعريب . وضم هذا العدد ملف « ندوة التعريب » التي عقدت في طرابلس بليبيا بين ٢٥ كانون الثاني والثاني من شباط . وتعميما للفائدة عمدت « الآداب » مشكورة الى نشر معظم البحوث بنصوصها الكاملة ، والى تلخيص ما تعذر نشره منها ، والى سرد المقررات والنوصيات التي اتخذت بشأن التعريب وقضاياها .

ومع اني حضرت هذه الندوة العلمية الناجحة ، واسهمت في مناقشة ما اثير خلالها من المعضلات ، ومع ان بحثي فيها عن « العربية والتعريب » كان اول البحوث الذي استهلته بها اعمالها ، ومع ان « الآداب » نشرت بحثي في « رؤى نقدية » ، غنيت من جديد بقراءة هذا الملف كاملا ، وفدرت ان التعليق على بعض البحوث يفيد جمهوره القراء من ناحية ، ويؤكد رغبتنا في مواصلة الاهتمام بالتعريب ، من ناحية ثانية .

لقد التفت عناصر الدراسات كلها في خط واحد جمعها ونسق بينها : وهو ايجاد الوسائل الكفيلة بوضع التعريب موضع التنفيذ . وكان بديهي ان يعملنا التكامل الملحوظ بوضوح بين المقدمات والنتائج على الاكتفاء بمعالجة النقاط الاساسية ، واهمها الثلاث التالية :

- أ - فلسفة التعريب .
- ب - منهجية التعريب .
- ج - الجزائر : نموذج حي للتعريب .

اولا : فلسفة التعريب

لا ريب في ان للتعريب فلسفته التي برز دوافعنا الحقيقية الى الاهتمام به . فان بدا لكثير من الناس ان ايجاد المصطلحات الفنية - التقنية هو شغلنا الشاغل ، فهذا صحيح بحسب الظاهر ، وهو ايضا على جانب كبير من الاهمية ، لكنه على صحته واهميته يظل « جزئيا » على هامش التعريب ، لانه في ضوء التحليل الفلسفي الشامل لشخصيتنا العربية (تاريخيا وثقافيا) يتفاصر بهمنا وظائفنا دون استعادة تلك الشخصية : غايتنا الاساسية المستكنة في كل عمليات التعريب .

عرض لهذا الجانب الفلسفي الدقيق الدكتور انطوان المقدسي في بحثه : « التعريب في دلالته التاريخية : من الترجمة الى التعريب » (١) . وعنوان البحث قد يوحي باعتماد المنهج التاريخي سردا لمراحل التعريب واطواره وخطواته ، لولا التوقف عند امرين : احدهما الدلالة التاريخية ، وهي عبارة اشد التصاقا بالتحليل الدقيق للدال والمدلول ، والرمز والتعبير ، والاخر هو الانتقال من الترجمة الى التعريب ، اي من الذات الى المجموع ، او من الفرديات الى الكليات (٢) . وفي هذين الامرين تركيز واضح على الزاوية الفلسفية التحليلية التي لا تستقي من وقائع التاريخ الا ما كان منها يسلط الاضواء على تحركات الشعوب والاقوام ، وتطورات العصور والاجيال .

وكان لزاما علينا ان نتابع مع الدكتور المقدسي المراحل التي

(١) الآداب ، ص ١٤ .

(٢) هذا تعبير سبينوزا في « الاخلاق :

C f . Spinoza , La Morale

نعاقت على اساليب اندماي في نقل الكلمات الاجنبية الى لغتنا ، فقد ترجموها في منطلقاتهم الاولى بمنطوقها الحرفي او بما يشبه ذلك المنطوق ، ولم ينتقلوا الى طبعها بميسم العربية ، وانزالها على صيغها واوزانها ، الا في اطوار لاحقة تواصلت فيها الثقافات ، وتفاعلت خلالها الحضارات ، وتخطت على اثرها لغتنا العلمية والحضارية اشكال الترجمة البدائية ، لتتصهر انصهارا كاملا في جوهر الشخصية العربية ، تعبيرا عن ذاتيتها واصالتها . وانبثوا بصنيعهم هذا - كما ذكرنا في بحثنا (٣) - ان آلفة ، كل لغة ، ليست اكثر من اداة اتصال بالتجربة الانسانية واداة تحليل لها ، وان هذه التجربة نفسها عرضة للتقارب والاختلاف بين مجتمع وآخر ، وبين بنية واخرى (٤) ، وان ما نشده من كل لغة انسانية ، ومنها لغتنا العربية انفسحى ، هو تعبير رؤيتنا للحقائق والاشياء ، وللكون والحياة ، وللانفس والافاق ، وفاقا لما صرح به مارتينه Martinet في قوله الموجز الواضح : « انما نتوخى من اللغة ان نتمكن بواسطتها من تحديد رؤية كل منا للعالم الذي يحيط به » (٥) . وفي هذا المعنى نفسه يقول كاسيرر « ان الانسان لا يترك العالم ولا يفكر فيه بواسطة التعبير فحسب ، بل توشك رؤيته للعالم ان تكون محددة قبل بالتعبير » (٦) .

والنظر الى اللغة الانسانية على انها تحديد مستقل لرؤية العالم ، لا ينبغي ان يقلل من قيمة الترجمة بعد ان وضع لها علماء اللغة المعاصرون ضوابط ومقاييس دقيقة ، ولكنه في ألوقت نفسه يردنا الى حجمها الحقيقي ، واذا هي ممتعة او متفردة مهما تك حرفة في نقل الشاعر والاحاسيس (٧) ، بينما تبدو اقرب الى ايراد الدلالة المطلوبة عند نقل مصطلحات العلوم .

ومع ذلك ، لا مناص لنا من الاعتراف بان بعض اللغات اقدر من بعض على اقتراح المبادلات اللفظية المكافئة للمدلول المطلوب ، حين يثبت بالمقارنة اللسانية انها كالعربية غنية بالابنية والصيغ غناها بالاشتقاق والتوليد . ويطيب لنا هنا ان نوافق الدكتور المقدسي على « ان الكلمة العربية ، بحكم اشفاقها في اغلب الاحوال من المصدر ، فعالة اكثر مما هي عليه في سائر اللغات ، فهي تركز النص حول محاور ، تستقطب كلا منها وشده اليها ، حتى ليبدو وكأنه منظومة من الوظائف اللامركزية (ان صح التعبير) ، وهي وظائف يتباعد عنها ناظمها كلما اقتربت منه » (٨) .

ويزداد الربط بين اصالة العربية في نقل الفكر الانساني وبين استعدها الذاتي لتعريب الالفاظ ثم تملكها بواسطة هذا التعريب ،

(٣) الآداب (العربية والتعريب) ص ٥ .

(٤) Georges Mounin , Les problèmes théoriques

de la traduction , Gallimard , Paris 1963 , P . 58 - 59

Ibid . P . 50 .

(٥) Ibid , P . 44 .

(٦) Ibid . , P . 9 . 4ème Partie

(٧) الآداب ص ١٦ .

إذا ما القينا نظرة على ما تفتحت لفتنا لاحتوائه واستيعابه من الفاعل اغريقية استخدمها فلاسفة اليونان لتفسير الكون والحياسة والانسان ، فقد عرف اسلافنا العرب من العلماء والمفكرين كيف يشقون الطريق الى خط فكري جديد، مستقل كل الاستقلال عن الخط الاغريقي وان كان في البداية قد انطلق من ذلك الخط القديم : ذلك ما نستنتجه بأطمئنان من وضعهم كلمة « جوهر » للدلالة على «أوسيا»، ولفظ « طبيعة » آراء « نيس » ، و « عقل » مقابل « نوس » ، و « مبدأ » للكلمة الاغريقية « أرخه » على سبيل المثال .

وان هذه الفترة الذاتية على التفتح والاحتواء والتملك والاستيعاب هي التي «أناحت للمصطلحات العلمية الرياضية ان تحزفي تصانيف علمائنا تفدما كبيرا ، حتى مهدت السبيل لنظريات الفيزياء الرياضية ، ولنظريات المعرفة الديكارتية والكنطية : « فالعرب - كما قال الدكتور المقدسي بحق لم يقتصرؤا على حفظ التراث الاغريقي ونقله سليما معافى الى اصحابه كما يزعمون ، بل اتفوا بين الخطين الكبيرين في تاريخ الفكر الانساني ، وهما الخط السامي العربي من جهة ، والخط الاغريقي من جهة اخرى ، وهذا التأليف هو الذي قامت عليه الثقافة منذ عصر النهضة الى المتطاف الذي يتكون اليوم مع الحدائة » (٩) .

ان عملية التعريب التي عادت في نظر اسلافنا عملية «التعقيل» rationalisation وكانت يرهانا على امكان التنسيق ، بل على وجوب التنسيق بين اللفظ والرمز ، وبين الرمز والاصل ، وبين الاصل والعقل ، وبين المبدل والمبدل ، هي التي ينبغي ان تقعنا بان اماره وجودنا ووجود لفتنا لا ترسم في حياتنا العملية ارتساما سليما صافيا الا اذا « حدنا » اساليبنا في تصوراتنا للحقائق والاشياء « تحدثنا » يبرز شخصيتنا العربية التي لم تمت ولن تموت !

ثانيا : منهجية التعريب

ولكيلا يصطبغ بحثنا بالطابع الفلسفي ، او ما يشبه ان يكون فلسفيا تحليليا ، مع انه في الاساس لغوي محض او « فيلولوجي » philologique بل يوشك ان يكون قائما على عملية التركيز المنطقي Logocentrisme نؤثر الان ان نتحول بملحوظاتنا كلها الى الاسلوب التطبيقي او المنهجي . وتسعفنا في هذا الصدد ثلاثة ابحاث كان اولها اغزرها مادة ، واعمقها فكرة ، واكثرها عملية ، واخلفها بالتعليق والتعقيب .

عناوين هذه الابحاث - التي نشرت في عدد « الاداب » الاخير - هي التالية : على رجبه أمريتيب :

- ١ - توحيد المصطلحات أو وحدة الثقافة ، للدكتور محمد رشاد الحمزاوي .
- ٢ - الترجمة والتعريب بين الفصحى والعامية ، للدكتور مجيد حلاوي والدكتور مجيد الماشطة .

٣ - العربية والمصطلح العلمي ، للدكتور ابراهيم السامرائي ، ومنهجية التعريب توشك ان تفصح عن نفسها فيما سماه الدكتور الحمزاوي بتوحيد المصطلحات ، حين لم يجد ضيرا في التسوية بينه وبين « وحدة الثقافة » . ومن هذا العنوان نفسه - وقد تردد بين عبارتين تؤديان الى غاية واحدة - استشفنا لدى الحمزاوي رغبة واضحة في التحول من « اعتباطية » التوحيد الاصطلاحي (كيفما يتهيا ذلك التوحيد) الى « موضوعية » وحدتنا الثقافية التي هي همتنا الاول والاخير . ولقد رأى الباحث - ونحن معه - ان افضل وسيلة لمعالجة هذه المشكلة تنحصر في وضعها داخل اطارها

(٩) الاداب ، الفقرة الاخيرة من الصفحة ١٦ ، وانظر استطرادا ما نقله الدكتور المقدسي هنا من آراء هيدجر في قضايا التفتح الذاتي والاحتواء .

التاريخي واللغوي ، لعنا نتمكن من تحليل مظاهرها واسبابها (١٠) . وبعد ان جال الدكتور الحمزاوي جولة عاجلة باوائل المحاولات لتوحيد المصطلحات ، ابتداء بالمشرق الايطالي نلينو في مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، ومرورا بآراء علي الجارم ، والشيخ محمد الخضر حسين ، والشيخ عبدالقادر المغربي ، والشيخ محمد رضا الشيباني ، اكد ان مصطفى الشهابي كان اول من وضع القضية في اطارها الواسع ، آذ ارجح لكل المحاولات العربية الرسمية والفردية من ١٩١٩ الى ١٩٥٢ « ملاحظا ان الشعور بضرورة توحيد المصطلحات العلمية اصبح في البلاد العربية شعورا عاما » (١١) .

وما زال الحمزاوي يتقصى المسألة في اطارها التاريخي متوقفا عند الذين افترضوا في اللفظ العلمي ان يكون لفظا لا عبارة ، وان يستخرج هذا اللفظ من مفردات اللغة وان حكم على بعضها بانه مهجور او ممات ، ما دام في وسع الباحثين بسط دلالة الاصلية . وربما كان ذا جدوى استشهدنا ببعض الامثلة التسي دعا بها بعض المعاصرين الى التزام منهجية في صوغ المصطلحات الطبية (١٢) كمضاهاة الافراد اللفظي بمثله ، حين ترجم Aphasie بالصمات ، بدلا من العبارات المركبة التالية : تعذر النطق ، او احتباس الكلام ، او امتناع النطق ، وكمرعاة صلات الترابط الاشتقاقي والتصريفي والمعنوي بين المصطلحات ، حين نتحول بجذر Trophy الى الالفاظ العربية المقترحة لكل من الكلمات الانكليزية التالية :

Trophic Nerve , Trophic disturbance , Dystrophy , Atrophy , Hypertrophy ,

واذا هي في العربية على التوالي : عصب الاغذاء ، حثل ، سفلى ، ضمور ، ضخم . (١٣) ونمضي مع الدكتور الحمزاوي وهو يأخذ على احاديث اللغات معالجتهم قضية المصطلحات عن طريق الترجمة المحضة كانتا الوسيلة المثلى لتوحيد الثقافة ، تبنيها منهم للاصول العربية القديمة مهما تك قاصرة عن اداء المعنى المطلوب ، واستنادا منهم الى سلفية لغوية اشد خطرا على المصطلحات من مترادفات الحديثة المتكاثرة . واذا نحن نسلم معه بان موقفنا من تحديد المراد بالتقدم العلمي هو السر الكامن وراء ما تشكو منه من اضطراب مصطلحاتنا . ونسلم معه ايضا بان اختلافنا مثلا على ما يقابل لفظ Pancreas ايكون البنكرياس ام الحلوة ام الغدة ؟ لم ينشأ عن الترادف بقدر ما نشأ عن نزعات علمية متنازعة : « النزعة الموسوعية التي تنظر الى الحديث من خلال القديم ، والنزعة الوطنية التي ترضى بالمقوض على حساب القديم والحديث . فالنزعة الانشائية تكاد تكون معدومة ، فنحن لا ننظر للعلم الا من خلال ما عُرف خوفا من هاوية الفراغ » (١٤) .

وننتهي مع الدكتور الحمزاوي الى اقرار مبدأ ، والى تقديم مقترحات ، اما المبدأ فهو ان انتشار اللغة (اي لغة كانت) رهن بمدى اسهامها في التسارع العلمي والتقدم الحضاري ، ومشاركتها في تملك معنى اللفظ قبل اقتراح صياغته ، مهما تكن تلك الصياغة ، وذلك يعني ان كل تغلف توصم به لفتنا مثلا ينحصر في الباحثين العرب لا في اللغة العربية (١٥) ، ولا سيما اذا اخلت بعين الاعتبار

- (١٠) الاداب ، ص ١٧ .
- (١١) الاداب ، ص ١٨ .
- (١٢) كالاستاذ احمد عمار في البحوث والمحاضرات ١٩٦٠ - ١٩٦١ ص ٤٥ - ٥٦ .
- (١٣) الاداب ، ص ١٩ .
- (١٤) الاداب ، ص ٢١ .
- (١٥) الاداب ، ص ٦ (انظر بحثنا عن العربية والتعريب) .

الطرائق التي اقترحناها لاستشاق الالفاظ عند الحاجة اليها (١٦) .

واما اقتراحات فنوردها بنصها الذي صاغه الدكتور الحمزاوي في ختام بحثه بايجاز :

- رصد ما يزيد على واحد في المئة من مدخول كل قطر عربي للبحث العلمي ولكافة الباحثين حتى يتفرغوا لمثل هذا البحث .

- ربط قضايا اللغة بالقضايا الاجتماعية والاقتصادية والادارية في الاقطار العربية .

- تكوين هيئة علمية عربية عامة تنسق برنامج البحوث خلال سنين معينة . ولا بأس في ان يشترك في تلك الهيئة اختصاصيون في علم الاقتصاد والاجتماع والنفس وخبراء انمايون .

- وضع مراجع نقدية مفهومة تعرف بالانتاج العربي في الاختصاصات المتنوعة .

- تكليف لجان مختصة لوصف التراث القديم والحديث وابرار قيمتهما العلمية .

- عقد مؤتمرات متوالية في البلدان المسؤولة عن اختصاصها واتخاذ القرارات الجماعية (١٧) .

وحين ننقل بعد هذا الى بحث الدكتورين حلاوي وماشطة عن (الترجمة والتعريب بين الفصحى والعامية) (١٨) قد تأخذنا الدهشة للوهلة الاولى من احتمال التساهل بالفصحى ما دامت العامية توضع بجانبها في مناقجه الازمات الناشئة في بلادنا نارة من الترجمة وبارة اخرى من التعريب .

ولعل هذه الفكرة التي تساورنا هي التي حملت الباحثين على ان يبادر الى التصريح بلهجة حاسمة : « ان مسألة الترجمة والتعريب والعامية والفصحى تتداخل فيما بينها ، وكلها تشير الى ازمة اللغة العربية » (١٩) .

ونحن مع الباحثين هنا على طرفي نقيض ، فان مجرد ادراجها العامية في اطار التعريب امر عجيب ! لا نقول هذا لاننا نربط العامية بالكلام والفصحى بالكتابة ، كما فعل محمود تيمور (٢٠) ، وان كنا نتفق معه على ان العامية لا ضابط لها ، ولا نظام ، وانما نقوله بكل وضوح لان العامية - في نظرنا - ليست ترجمة دقيقة للغة العلم « التقني » الحديث ، ونحن في القرن العشرين نريد اللغة اداة لاكتساب المعارف المتجددة باستمرار ، ولا نريد ان تنحصر في فنون الادب والشعر تعبيرا عن خلجات الشعور .

من اجل هذا كنا وما نزال نقول : ان عملية التعريب ليست لعبة لفظية ، ولا زخرفة جمالية ، ولا انفصالات عاطفية ، ولا همسات شعرية ، ولا انغام موسيقية ، ولا شعوذات سحرية ، ولا شطحات صوفية ، بل هي على العكس من ذلك عملية علمية ، منهجية ، واقعية (٢١) .

اما زميلنا الجليل الدكتور ابراهيم السامرائي فما ارتاب في انه كتب بحثه عن « العربية والمصطلح العلمي » (٢٢) في عجلة من امره ، لان عبارة « المصطلح العلمي » تطعم القاريء بأشياء كثيرة ، نفيسة ، عودنا على نظائرهما الزميل الكريم في بحوث له مشهورة . ولكننا

(١٦) انظر صور الاشتقاق في كتابنا « دراسات في فقه اللغة » الطبعة الخامسة .

(١٧) الاداب ، ص ٢٥ .

(١٨) الاداب ، ص ٢٦ .

(١٩) الاداب ، ص ٢٧ .

(٢٠) محمود تيمور : مشكلات اللغة العربية (القاهرة) سنة ١٩٥٦

(ص ٩ - ١٠) .

(٢١) مقطع من محاضرة لنا في النادي الثقافي بـجيبيل ،

اغسطس سنة ١٩٧٠ .

(٢٢) الاداب ، ص ٣١ .

الفيناء في عجائته هذه يحاول افناعنا ، بأسلوب تقليدي ، بان العربية كانت سيدة لغات العالم القديم خلال قرون متلاحقة ابتداء من القرن السابع الميلادي ، واننا اليوم نواجه في هذه العربية مشكلات لاننا لا نملكها كما كان اسلافنا يملكونها ، وان وسائل تعلمنا اياها متخلقة عن العلم الصحيح بوسائل التربية الحديثة ، وان الترجمة النصارى نقلوا اليها فلسفة الاغريق ومعارفهم حين وجدوا ان سريانياتهم لا تؤدي تلك الاغراض الجديدة (٢٣) . وضمن علينا الدكتور السامرائي بتبيان ما يتوخاه في المصطلح العلمي ليأتي على المقياس العربي الفصحى ، الا انه عرض علينا بعض التوصيات التي نقلها بنصها دون تعليق :

١ - يكون المصطلح من الالفاظ النسي لا تنصرف معانيها الى مدلولات كثيرة .

٢ - ان يكون المصطلح من الالفاظ السهلة الميسرة في عدة بنائها من حيث الاصوات .

٣ - ان تكون بسيطة لا مركبة بقدر الامكان . وبذلك يستغنى عن الالفاظ المتحونة والالفاظ المضافة .

٤ - ان يكون المصطلح من الالفاظ المعروفة ، فلا يلجأ الى الغريب الا عند الضرورة او في حالة ان اللفظ الغريب كان مصطلحا قديما معروفا .

٥ - ان يكون المصطلح قائما على المادة المرادة فلا يشترك فيه موضوع آخر .

٦ - ان يتجنب العرب عند اختيار المصطلح ، ويفضل عليه الكلام العربي (٢٤) .

ثالثا : الجزائر : نموذج حي للتعريب

انها لفرصة ميمونة حقا ان نجد الجزائر الفتية نموذجا حيا للتعريب ، كانتها - بعد سني الاحتلال الطوال - أدركت وحدها فلسفة التعريب ، وقيقت بقوة وحسم منهجية التعريب . ولقد قرأنا في هذا الصدد مقال الاخ الجزائري الاستاذ عبدالقادر حجار عن « سياسة التعريب في الجزائر » (٢٥) ، وتابعنا من خلاله اوضاع العربية في عهد الاحتلال ، ثم رأينا قضية التعريب ضمن المشاكل الوطنية المستعجلة على انسر استقلال الجزائر مباشرة ، وعلمنا ان هذه القضية طرحت في الجزائر من حيث الطرق والمناهج ومن حيث الامكانيات البشرية والمادية ، وان الصعوبات التي واجهت المدرسة الجزائرية الفتية كانت ديمقراطية التعليم ، وجزارة الاطارات ، والمحتوى العلمي والتقني للمواد المدروسة ، وان هذه الصعاب كلها ذلت لدى العلم والكتاب المدرسي ومواد البرنامج ، ابتداء من وزارة التعليم الاصلي والشؤون الدينية وانتهاء بالجامعة ، مروراً باجهزة الاعلام ، وجهاز القضاء ، وجهاز الادارة ، وحتى اطار الشريعة في السياسة والتوجيه .

وفي اعتقادنا ان الجزائر اذا ظلت تواصل مسيرتها على هذه الصورة النشيطة الفذة سوف تسبق جميع الدول العربية لا الى مجرد العلم بالعربية بل الى استعادة الشخصية العربية بكل اصالتها وذاتيتها ، وبكل مزايا رسالتها الخالدة لبني الانسان .

وبعد ، فان هذه التعليقات السريعة على عدد « الاداب » الماضي الخاص بقضايا التعريب ، لا تدع مجالا للشك في ان الباحثين العرب بانوا يعرفون للفتهم مزاياها ، ويدركون كيف يستعينون بوساطتها فكرهم العلمي العميق ، وكيانهم الذاتي الاصيل .

(٢٣) الاداب ، ص ٣١ - ٣٢ .

(٢٤) الاداب ، ص ٣٣ .

(٢٥) الاداب ، ص ٣٨ .